叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000001

2. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000002

3. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000003

4. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000004

5. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000005

6. 小投手 Flaxie Frizzle (little Pitchers Flaxie Frizzle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)
第1/6页

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər]
Little **Pitchers**
小的 投手

小投手

['eni] ['vɒlju:m] [səʊld] ['seprətli]
Any **Volume** **Sold** **Separately**
任何 体积 卖 分别地

任何单册均单独出售

['lɪt(ə)l] [fəʊks]
LITTLE **FOLKS**
小的 各位

小家伙们

- [bʊks]
' **BOOKS**
- 图书

'图书

['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən]
LITTLE **PRUDY'S** **CHILDREN**
小的 - 孩子们

小普鲁迪的孩子们

['ɪləstreɪtɪd] [pə(r)] ['vɒlju:m] - [sents]
Illustrated **Per** **Volume** **75** **cents**
插图 每 体积 - 分

每册插图售价75美分

[wi:] ['lu:si]
Wee **Lucy**
威 露西

小露西

['dʒɪmi] [bɔɪ]
Jimmie **Boy**
吉米 男生

吉米男孩

- -
Kyzie **Dunlee**
- -

凯齐·邓利

['ʌðə(r)] ['vɒlju:mz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Other **Volumes** **in** **Preparation**
其他 卷 在 准备

其他卷册正在筹备中

['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['stɔ:riz]
LITTLE **PRUDY** **STORIES**
小的 谨慎 故事

小普鲁迪的故事

[sɪks] ['vɒlju:mz] ['ɪləstreɪtɪd] [pə(r)] ['vɒlju:m] - [sents]

Six	Volumes	Illustrated	Per	Volume	75	cents
六	卷	插图	每	体积	-	分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

['lɪt(ə)l] ['pru:di]

Little	Prudy
小的	普鲁迪

小普鲁迪

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['su:zi]

Little	Prudy's	Sister	Susie
小的	-	姐姐	苏西

小普鲁迪的妹妹苏西

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs]

Little	Prudy's	Captain	Horace
小的	-	队长	贺拉斯

小普鲁迪的霍勒斯船长

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]

Little	Prudy's	Cousin	Grace
小的	-	表哥	优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

['lɪt(ə)l] - ['stɔ:ri] [bʊk]

Little	Prudy's	Story	Book
小的	-	故事	书

小普鲁迪的故事书

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l]

Little	Prudy's	Dotty	Dimple
小的	-	多蒂	酒窝

小普鲁迪的斑点酒窝

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪəri:z]

DOTTY	DIMPLE	SERIES
点点	酒窝	系列

点状凹坑系列

[sɪks] ['vɒlju:mz] ['ɪləstreɪtɪd] [pə(r)] ['vɒlju:m] - [sents]

Six	Volumes	Illustrated	Per	Volume	75	cents
六	卷	插图	每	体积	-	分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz]

Dotty	Dimple	at	Her	Grandmother's
多蒂	酒窝	在	她	祖母的

多蒂·迪普尔在她祖母家

['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west]

Dotty	Dimple	Out	West
多蒂	酒窝	出去	西方

西部多蒂酒窝

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [sku:l]

Dotty	Dimple	at	School
多蒂	酒窝	在	学校

多蒂·迪普尔在学校

['dɒti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [həʊm]

Dotty	Dimple	at	Home
多蒂	酒窝	在	家

Dotty Dimple在家

['dɒti]	['dɪmp(ə)l][æt; ət]	[pleɪ]
Dotty	**Dimple**	**at**	**Play**
多蒂	酒窝	在	玩

玩耍中的多蒂·迪普尔

['dɒti]	[-]	['flaɪəweɪ]
Dotty	**Dimple's**	**Flyaway**
多蒂	酒窝	飞散

多蒂·迪普尔的飞翔

['lɪt(ə)l]	['pru:di]	['flaɪəweɪ]	['sɪəri:z]
LITTLE	**PRUDY**	**FLYAWAY**	**SERIES**
小的	谨慎	飞散	系列

小普鲁迪飞走系列

[sɪks]	['vɒlju:mz]	['ɪləstreɪtɪd]	[pə(r)]	['vɒlju:m]	-	[sents]
Six	**Volumes**	**Illustrated**	**Per**	**Volume**	**75**	**cents**
六	卷	插图	每	体积	-	分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	[ə'streɪ]
Little	**Folks**	**Astray**
小的	各位	误入歧途

小精灵迷路了

['pru:di]	['ki:pɪŋ]	[haʊs]
Prudy	**Keeping**	**House**
普鲁迪	保持	房子

普鲁迪·基金

[ɑ:nt]	['mædʒɪz]	['stɔ:ri]
Aunt	**Madge's**	**Story**
阿姨	玛吉的	故事

玛吉阿姨的故事

['lɪt(ə)l]	['grænmʌðə(r)]
Little	**Grandmother**
小的	祖母

小奶奶

['lɪt(ə)l]	['grænfɑ:ðə(r)]
Little	**Grandfather**
小的	祖父

小爷爷

[mɪs]	['θɪsldaʊn]
Miss	**Thistledown**
错过	蓟绒

蓟草小姐

-	['frɪz(ə)l]	['stɔ:riz]
FLAXIE	**FRIZZLE**	**STORIES**
-	蓬松	故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

[sɪks]	['vɒlju:mz]	['ɪləstreɪtɪd]	[pə(r)]	['vɒlju:m]	-	[sents]
Six	**Volumes**	**Illustrated**	**Per**	**Volume**	**75**	**cents**
六	卷	插图	每	体积	-	分

共六卷，每卷含插图，售价75美分。

-	['frɪz(ə)l]
Flaxie	**Frizzle**
-	蓬松

弗莱西·弗里兹尔

['dɒktə(r)][pə'pɑ:]
Doctor Papa
医生 爸爸

爸爸医生

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər]
Little Pitchers
小的 投手

小投手

[twɪn] ['kʌz(ə)nz]
Twin Cousins
双 表兄弟

双胞胎表兄弟

- -
Flaxie's Kittyleen
- -

Flaxie's Kittyleen

- ['grəʊɪŋ] [ʌp]
Flaxie's Growing Up
- 生长 向上

弗莱西的成长

“ ['gɜ:lhʊd] ” [bʊks]
“ GIRLHOOD ” BOOKS
“ 少女时代 ” 图书

“少女时代”系列书籍

[ðə; ði] - ['sɪəri:z]
THE QUINNEBASSET SERIES
这 - 系列

昆尼巴塞特系列

[sɪks] ['vɒlju:mz] ['ɪləstreɪtɪd] [pə(r)] ['vɒlju:m] $1 . -
Six Volumes Illustrated Per Volume $1 . 50
六 卷 插图 每 体积 $1 . -

共六卷，每卷含插图，售价1.50美元

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔ:tə(r)]
The Doctor's Daughter
这 医生的 女儿

医生的女儿

- [g'ɜ:lz]
Quinnebasset Girls
- 女孩们

昆尼巴塞特女子学校

[ɪn][əʊld] -
In Old Quinnebasset
在 老的 -

在老奎尼巴塞特

['aʊə(r)] ['helən]
Our Helen
我们的 海伦

我们的海伦

[ðə; ði] ['æzbəri] [twɪnz]
The Asbury Twins
这 阿斯伯里 双胞胎

阿斯伯里双胞胎

['dʒænət] ; [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][eə'res; 'eərəs]

Janet	;	A	Poor	Heiress
珍妮特	;	一个	贫穷的	女继承人

珍妮特：一位贫穷的女继承人

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['lʌvə(r)]

HER	FRIEND'S	LOVER
她	朋友们	情人

她朋友的情人

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['peɪpə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .

A	Novel	Paper	50	cts	.
一个	小说	纸	-	cts	.

一篇小说，50美分。

[klɒθ] $1 . -

cloth	$1	.	25
布	$1	.	-

布料 1.25 美元

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] “ ['səʊfi] [meɪz] ['stɔːriz] ” [sent] [baɪ] [meɪl]

An	Illustrated	Catalogue	of	“	Sophie	May's	Stories	”	sent	by	mail
一个	插图	目录	的	“	苏菲	五月份	故事	”	发送	经过	邮件

邮寄的《苏菲·梅的故事》图文目录

['pəʊst'peɪd][ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

postpaid	on	application
后付费	在	应用

申请后付费

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz] ['bɒstən]

LEE	AND	SHEPARD	Publishers	Boston
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz] .

FLAXIE	FRIZZLE	STORIES	.
-	蓬松	故事	.

FLAXIE FRIZZLE 的故事。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .

LITTLE	PITCHERS	.
小的	投手	.

小投手们。

[baɪ]

BY
经过

经过

['səʊfi] [meɪ] ,

SOPHIE	MAY	,
苏菲	可能	,

苏菲·梅

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] , ”

AUTHOR	OF	“	LITTLE	PRUDY	STORIES	,	”
作者	的	“	小的	谨慎	故事	,	”

《小普鲁迪故事集》的作者

“ ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] , ”

“	DOTTY	DIMPLE	STORIES	,	”
“	点点	酒窝	故事	,	”

“多蒂酒窝的故事”

“ ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['stɔːriz] , ”
“ LITTLE PRUDY'S FLYAWAY STORIES , ”
“ 小的 - 飞散 故事 , ”

《小普鲁迪的飞翔故事》

“ -
“ FLAXIE
“ -

“亚麻”

['frɪz(ə)l] , ”
FRIZZLE , ”
蓬松 , ”

毛躁，“

“ ['dɒktə(r)] [pə'pɑː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ DOCTOR PAPA , ” ETC .
“ 医生 爸爸 , ” ETC .

“爸爸医生”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɒstən] -
BOSTON 1895
波士顿 -

波士顿，1895年

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] ['pʌblɪʃəz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt] [nekst] “ [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs]
10 MILK STREET NEXT “ THE OLD SOUTH MEETING HOUSE
- 牛奶 街道 下一个 “ 这 老的 南 会议 房子

牛奶街10号，毗邻“老南聚会所”。

” ['kɒpiraɪt] , - ,
” Copyright , 1878 ,
” 版权 , - ,

“版权所有，1878 年，

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd]
BY LEE AND SHEPARD
经过 李 和 谢泼德

作者：李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . ['poʊlioʊ][ænd; ənd]['pəʊzi][naɪn]

I	.	Pollio	and	Posy	9
我	.	波利奥	和	铭文	9

I. Pollio 和 Posy 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] -

Going	to	School	26
去	到	学校	-

上学 26

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

“ [ðə; ði] ['fɪni] - - ” -

“	The	Finny	-	Castics	”	40
“	这	芬尼	-	-	”	-

《芬尼-卡斯蒂克斯》40

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] -

Not	the	End	of	it	61
不是	这	结尾	的	它	-

并非故事的结局 61

[viː] . [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] -

V	.	On	All	-	Fours	79
V	.	在	全部	-	四	-

五、四肢着地 79

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['bɛpoʊ] ['tɔːkɪŋ] -

Beppo	Talking	94
贝波	说	-

Beppo Talking 94

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪliz] -

The	Lake	of	Lilies	113
这	湖	的	百合花	-

百合湖 113

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

- ['rəʊzbʌd] -
Posy's Rosebud 127
- 玫瑰花蕾 -

波西的玫瑰花蕾 127

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['gəʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] -
Going Visiting 143
去 访问 -

前往参观 143

[eks] . [ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] -
X . The Quaker Meeting 157
X . 这 贵格会 会议 -

X. 贵格会会议 157

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['poʊlioʊ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] -
Pollio makes up his Mind 175
波利奥 制作 向上 他的 头脑 -

波利奥下定决心 175

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[hɒp] - ['kloʊvərz] [həʊm] - [[naɪn]]
Hop - Clover's Home 190 [9]
跳 - 三叶草 家 - [9]

Hop-Clover 的家 190[9]

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['poʊlioʊ] [ænd; ənd]['pəʊzi] .
POLLIO AND POSY .
波利奥 和 铭文 .

波利奥和波西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ['pɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , — [dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
There were seven Pitchers in the family , — Judge Pitcher and his wife and
那里 是 七 投手 在 这 家庭 , — 法官 投手 和 他的 妻子 和
[faɪv] ['tʃɪldrən] ;
five children ;
五 孩子们 ;

皮彻家族共有七口人——皮彻法官和他的妻子以及五个孩子;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] “

but	,	as	the	twins	were	the	youngest	of	all	,	they	were	often	called	“
但	,	作为	这	双胞胎	是	这	最小的	的	全部	,	他们	是	经常	称为	“

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] .

the	Little	Pitchers	.
这	小的	投手	.

但是，由于这对双胞胎是所有孩子中最小的，所以他们经常被称为“小投手”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - ['kʌz(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

”	They	were	Flaxie	Frizzle's	cousins	;	and	the	more	I	think	about	them	,
”	他们	是	-	-	表兄弟姐妹	;	和	这	更多的	我	思考	关于	他们	,

“他们是弗莱西·弗里兹尔的表亲；而且我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

the	more	I	think	I	will	try	to	put	them	into	a	story	.
这	更多的	我	思考	我	将要	尝试	到	放	他们	进入	一个	故事	.

我越想越觉得应该把它们融入到一个故事里。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd]

They	lived	so	far	away	from	New	York	,	that	Flaxie	had	never	seen	,	and
他们	居住地	所以	远的	离开	从	新的	约克	,	那	-	有	绝不	已见	,	和

[hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [-]

had	scarcely	ever	[	10	]
有	几乎	曾经	[	-	]

他们居住的地方离纽约很远，弗莱西从未见过纽约，也几乎没见过纽约[10]。

[hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

heard	of	them	.
听到	的	他们	.

听说过他们。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['rəʊzwʊd] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]

Their	home	was	in	a	town	we	will	call	Rosewood	,	on	the	banks	of	a
他们的	家	曾是	在	一个	镇	我们	将要	称呼	红木	,	在	这	银行	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

beautiful	river	,
美丽的	河	,

他们的家位于一个我们暂且称之为罗斯伍德的小镇，坐落在一条美丽的河流岸边。

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [kuːl] ;

and	so	high	up	that	the	air	was	very	pure	and	cool	;
和	所以	高的	向上	那	这	空气	曾是	非常	纯的	和	凉爽的	;

而且海拔很高，空气非常清新凉爽；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

only	it	did	not	seem	like	living	on	a	hill	,	for	,	as	far	as	you	could	see
仅有的	它	做过	不是	似乎	喜欢	活的	在	一个	爬坡道	,	为了	,	作为	远的	作为	你	可以	看

,

,

,

只是看起来不像住在山上，因为，就你所能看到的而言，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

the	whole	country	looked	nearly	as	flat	as	a	table	.
这	所有的	国家	看起来	几乎	作为	平坦的	作为	一个	桌子	.

整个国家看起来几乎像一张桌子一样平坦。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

The	twins	were	four	years	old	.
这	双胞胎	是	四	年	老的	.

这对双胞胎当时四岁。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wen] ['aʊə(r)] ['stɔːri]

I	don't	mean	that	was	always	their	age	;	but	they	were	four	when	our	story
我	不	意思是	那	曾是	总是	他们的	年龄	;	但	他们	是	四	什么时候	我们的	故事

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

我的意思并不是说他们一直都是那个年纪；但我们的故事开始时，他们四岁。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gɪlt] - [edʒd] ['fæməli]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

If	you	had	looked	in	the	great	gilt	-	edged	family	Bible	on	the	parlor	-	table	,
如果	你	有	看起来	在	这	伟大的	镀金	-	边缘	家庭	圣经	在	这	客厅	-	桌子	,

如果你翻阅过客厅桌上那本镶着金边的精美家传圣经，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ['pɪtʃə(r)] ,

you	would	have	seen	that	their	whole	names	were	Napoleon	Bonaparte	Pitcher	,
你	会	有	已见	那	他们的	所有的	姓名	是	拿破仑	波拿巴	投手	,

[ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['bəʊnəpɑːt] ['pɪtʃə(r)] ;

and	Josephine	Bonaparte	Pitcher	;
和	约瑟芬	波拿巴	投手	;

你会发现他们的全名分别是拿破仑·波拿巴·皮彻和约瑟芬·波拿巴·皮彻；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['eni] [θɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

but	it	did	no	great	harm	,	for	nobody	called	them	any	thing	worse	than
但	它	做过	不	伟大的	伤害	,	为了	无人	称为	他们	任何	事物	更糟	比

['poʊlioʊ][ænd; ənd]['pəʊzi] .

Pollio	and	Posy	.
波利奥	和	铭文	.

但这并没有造成太大的伤害，因为没有人给他们起比波利奥和波西更难听的外号。

“ [ai][doʊnt][fɪŋk] [wɪr] [twɪnz] , ” [sed] ['poʊlioʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ai][fɪŋk] [wɪr] [ɒdz] .

“	I	don't	fink	we're	twins	,	”	said	Pollio	,	the	boy	;	“	I	fink	we're	odds	.
“	我	不	芬克	是	双胞胎	,	”	说	波利奥	,	这	男生	;	“	我	芬克	是	赔率	.

“我觉得我们不是双胞胎，”男孩波利奥说；“我觉得我们是异性恋。”

[wiː; wi][doʊnt] [lʊk] ['eni] [bɪt] [ə'laɪk] . ” [-]

We	don't	look	any	bit	alike	.	”	[	11	]
我们	不	看	任何	少量	同样	.	”	[	-	]

我们长得一点也不像。”[11]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

And	they	didn't	.
和	他们	没有	.

但他们并没有。

['strendʒər] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [ɪf] ['poʊlioʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Strangers	often	asked	if	Pollio	belonged	to	the	family	;	for	he	looked	like	a
陌生人	经常	问	如果	波利奥	属于	到	这	家庭	;	为了	他	看起来	喜欢	一个

[frentʃ] [bɔɪ] ,

French	boy	,
法语	男生	,

陌生人经常问波利奥是不是这家人，因为他看起来像个法国男孩。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪt] [dɑːk] [heə(r)] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [skɪn] .

with	his	straight	dark	hair	,	brown	eyes	,	and	brown	skin	.
和	他的	直的	黑暗的	头发	,	棕色的	眼睛	,	和	棕色的	皮肤	.

他有着笔直的黑发、棕色的眼睛和棕色的皮肤。

- [heə(r)] [fel] [ɪn]['gəʊldən][kɜːrlz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri]

Posy's	hair	fell	in	golden	curls	;	her	eyes	were	blue	,	and	her	face	very
-	头发	跌倒	在	金的	卷发	;	她	眼睛	是	蓝色的	,	和	她	脸	非常

[feə(r)] .

fair	.
公平的	.

波西的头发是金色的卷发；她的眼睛是蓝色的，脸色非常白皙。

['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [lɑːf] ;

Pollio	was	so	homely	and	funny	that	it	made	you	laugh	;
波利奥	曾是	所以	家常的	和	有趣的	那	它	制成	你	笑	;

波利奥既朴实又滑稽，让人忍俊不禁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [smaɪl] .

and	she	was	so	beautiful	that	it	made	you	smile	.
和	她	曾是	所以	美丽的	那	它	制成	你	微笑	.

她美得让人不由自主地微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [haɪ] [tʃeəz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ;

They	had	two	high	chairs	exactly	alike	;
他们	有	二	高的	椅子	确切地	同样	;

他们有两把一模一样的高脚椅；

['əʊnli]['pɒʊlioʊ][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,

only	Pollio	had	rubbed	the	arms	of	his	with	his	elbows	,
仅有的	波利奥	有	摩擦	这	武器	的	他的	和	他的	肘部	,

只有波利奥用手肘蹭过他的胳膊。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] ['sædli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .

and	scratched	them	sadly	with	his	fork	.
和	刮痕	他们	令人遗憾的是	和	他的	叉	.

他悲伤地用叉子挠了挠它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] ['tɪpɪt] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

They	had	each	a	fur	cap	and	tippet	to	wear	in	the	winter	;
他们	有	每个	一个	毛皮	帽	和	披肩	到	穿	在	这	冬天	;

他们每人都有一顶皮帽和一条皮披肩，供冬天佩戴；

['əʊnli]['pəʊzi] [kept] [hɜːz] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd]['pɒʊlioʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [daʊn] [weər'evə(r)][hiː; hi]

only	Posy	kept	hers	on	a	nail	,	and	Pollio	threw	his	down	wherever	he
仅有的	铭文	保留	她的	在	一个	指甲	,	和	波利奥	扔	他的	向下	无论	他

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

happened	to	be	.
发生	到	是	.

只有波西把她的戒指钉在钉子上，而波利奥则随手把戒指扔在任何地方。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] " ['eni] [bɪt] [ə'laɪk] ; " [bʌt; bət] [wɒt] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

No	,	they	were	not	"	any	bit	alike	;	"	but	what	loving	little	friends	they	were	,
不	,	他们	是	不是	"	任何	少量	同样	;	"	但	什么	爱	小的	朋友们	他们	是	,

不，它们一点也不像；但它们是多么可爱的小朋友啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['geɪlɪ] [ðeɪ] [dɪd] [trʌdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [-]

and	how	gayly	they	did	trudge	about	the	grounds	[	12	]
和	如何	同性恋地	他们	做过	跋涉	关于	这	理由	[	-	]

他们兴高采烈地在场地里走来走去[12]

[æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ]

at	home	,	and	up	and	down	the	village	street	,	with	their	arms	around	each
在	家	,	和	向上	和	向下	这	村庄	街道	,	和	他们的	武器	大约	每个

['ʌðərz] [weist] !

other's	waists	!
其他的	腰部	!

在家中，以及在村里的街道上，他们都搂着彼此的腰！

[ðə; ði] ['neɪbəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [pɑːst]

The	neighbors	came	to	the	windows	of	their	houses	as	the	little	couple	passed
这	邻居	来了	到	这	视窗	的	他们的	房屋	作为	这	小的	夫妻	通过了

[baɪ] ,

by	,
经过	,

当这对小夫妇经过时，邻居们都走到自家窗户边观看。

['seɪɪŋ] , " [siː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] !

saying	,	"	See	those	little	Pitchers	!
说	,	"	看	那些	小的	投手	!

说："看那些小投手们！"

[dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

Don't	they	look	like	Tom	Thumb	and	his	wife	?
不	他们	看	喜欢	汤姆	拇指	和	他的	妻子	?

他们看起来是不是很像拇指汤姆和他的妻子?

" [wen] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['pəʊzi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ;

"	When	people	spoke	to	them	,	Posy	dropped	her	eyes	,	and	blushed	;
"	什么时候	人们	辐	到	他们	,	铭文	掉落	她	眼睛	,	和	脸红了	;

[bʌt; bət]['pɒʊlioʊ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	Pollio	held	up	his	head	,
但	波利奥	握住	向上	他的	头	,

"当人们和他们说话时，波西垂下眼帘，脸颊泛红；但波利奥却昂起头，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

and	made	answer	for	both	.
和	制成	回答	为了	两个都	.

并对这两个问题都作出了回答。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

Once	,	in	the	winter	,	when	they	were	going	out	walking	,
一次	,	在	这	冬天	,	什么时候	他们	是	去	出去	步行	,

有一次，在冬天，他们外出散步时，

[ænd; ənd]['pəʊzi][wɒz; wəz][hɑːf]['staɪf(ə)ld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kʌmfətə(r)] [wuːnd]

and	Posy	was	half	stifled	with	her	fur	cap	and	a	big	comforter	wound
和	铭文	曾是	一半	窒息	和	她	毛皮	帽	和	一个	大的	棉被	伤口

[twaɪs] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

twice	round	her	neck	,
两次	圆形的	她	脖子	,

波西戴着皮帽，脖子上缠着两圈厚厚的毯子，几乎喘不过气来。

['pɒʊlioʊ] [sed] , —

Pollio	said	,	—
波利奥	说	,	—

波利奥说——

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɔːk] - [friː] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['mʌmbld] [ʌp] . "

"	She	wants	to	walk	sturbously	free	,	and	not	be	mumbled	up	.	"
"	她	想要	到	走	-	自由的	,	和	不是	是	喃喃自语	向上	.	"

"她想昂首挺胸地自由行走，不想被束缚。"

" - " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [wɜːdz] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət]

"	Sturbously	"	was	one	of	his	big	words	that	mamma	had	to	guess	at
"	-	"	曾是	一	的	他的	大的	字	那	妈妈	有	到	猜测	在

;

;
;

"顽固地"是他讲的一个比较难的词，妈妈得猜它的意思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd]['poʊlioʊ] [sed] , —

but	she	unwound	the	comforter	,	and	Pollio	said	,	—
但	她	解开	这	棉被	,	和	波利奥	说	,	—

但她解开了被子，波利奥说道：

“ [fæŋk] [juː; jʊ] .

“	Fank	you	.
”	感谢	你	.

谢谢你。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [maɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ʃɪd] [tʃəʊk] .

It's	awful	mild	,	and	she	fought	she'd	choke	.
它是	可怕	温和的	,	和	她	战斗	棚	呛	.

这味道淡得可怕，她感觉自己快要噎住了。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] : [wɪr] ['gəʊɪŋ] . ” [-]

Good	-	by	now	:	we're	going	.	”	[	13	]
好的	-	经过	现在	:	是	去	.	”	[	-	]

再见了，我们要走了。”[13]

“ ['pəʊzi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ;

“	Posy	would	never	have	complained	of	the	comforter	;
”	铭文	会	绝不	有	抱怨	的	这	棉被	;

“波西绝不会抱怨被子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][skəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed]

but	she	has	a	brother	who	is	always	ready	to	scold	for	her	,	”	said
但	她	有	一个	兄弟	WHO	是	总是	准备好	到	骂	为了	她	,	”	说

['mæmə; mə'mɑː] ,

mamma	,
妈妈	,

但她有个哥哥，总是随时准备替她训斥她，”妈妈说。

['lʊkɪŋ] ['fɒndli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] .

looking	fondly	after	her	darlings	.
寻找	深情地	后	她	亲爱的们	.

她慈爱地照看着她的宝贝们。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] ; [ðeə(r)] ['ʃɑːnt] ['eni] [dɒgz] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

“	Don't	you	be	afraid	;	there	sha'n't	any	dogs	hurt	you	,
”	不	你	是	害怕的	;	那里	不会	任何	狗	伤害	你	,

“别害怕，不会有狗伤害你的。”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

”	she	heard	him	say	to	his	timid	little	sister	,
”	她	听到	他	说	到	他的	胆小	小的	姐姐	,

她听到他对胆小的妹妹说：

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [fiːldz] ['faɪdəʊ] [bɑːkt] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

as	Dr	.	Field's	Fido	barked	at	their	heels	.
作为	博士	.	领域的	菲多	吠叫	在	他们的	高跟鞋	.

菲尔德博士的狗狗菲多在他们身后狂吠。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

He	often	promised	to	protect	his	mother	and	his	aunt	Ann	from	the	same
他	经常	承诺	到	保护	他的	母亲	和	他的	阿姨	安	从	这	相同的

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

他经常承诺要保护他的母亲和姨妈安免受同一只狗的伤害。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] ['hɔːsɪz] [ɪn] [taʊn] ; [fɔː(r); fə(r)]['poʊlioʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [bɔɪ] .

and	from	all	the	horses	in	town	;	for	Pollio	was	a	very	brave	boy	.
和	从	全部	这	马匹	在	镇	;	为了	波利奥	曾是	一个	非常	勇敢的	男生	.

镇上所有的马匹中，他都选了波利奥；因为波利奥是个非常勇敢的男孩。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl]['poʊlioʊ] !

“	Good	-	morning	,	General	Pollio	!
”	好的	-	早晨	,	一般的	波利奥	!

“早上好，波利奥将军！”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . !

Good	-	morning	,	Mrs	.	Posio	!
好的	-	早晨	,	太太	.	波西奥	!

早上好，波西奥夫人！

[ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt][ɪn][maɪ][dʒʌg] , ” [kɔːld] [aʊt] ['bɒbi] ['θætʃə(r)] .

Guess	what	I've	got	in	my	jug	,	”	called	out	Bobby	Thatcher	.
猜测	什么	我已经	得到	在	我的	水壶	,	”	称为	出去	鲍比	撒切尔夫人	.

“猜猜我壶里装的是什么？”鲍比·撒切尔喊道。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

So	of	course	the	children	followed	him	;	and	when	they	came	home	from	their
所以	的	课程	这	孩子们	随后	他	;	和	什么时候	他们	来了	家	从	他们的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

孩子们当然就跟着他走了；当他们散步回家时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ ['mʌmbld] [ʌp] , ” ['poʊlioʊ][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['ʌlstə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['θætʃərz]

instead	of	being	“	mumbled	up	,	”	Pollio	had	left	his	ulster	at	Mrs	.	Thatcher's
反而	的	存在	“	喃喃自语	向上	,	”	波利奥	有	左边	他的	阿尔斯特	在	太太	.	撒切尔的

,

,

,

波利奥并没有“含糊其辞”，而是把他的阿尔斯特衬衫留在了撒切尔夫人那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['stɪki] [wɪð] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] . [-]

and	his	jacket	was	sticky	with	maple	-	sirup	.	[	14	]
和	他的	夹克	曾是	黏	和	枫	-	糖浆	.	[	-	]

他的外套上沾满了枫糖浆。[14]

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][waɪp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [æn] .

“	What	did	you	wipe	your	hands	on	?	”	asked	aunt	Ann	.
”	什么	做过	你	擦拭	你的	双手	在	?	”	问	阿姨	安	.

“你用什么擦手的？”安姨妈问道。

“ [ɒn][maɪ]['eɪprən] .

“	On	my	apron	.
”	在	我的	围裙	.

“在我的围裙上。”

” [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)] [nʌn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['prɒmptli] , “ [ɪf] [aɪ'd]

”	But	looking	down	,	and	seeing	he	wore	none	,	he	added	promptly	,	“	If	I'd
”	但	寻找	向下	,	和	看到	他	穿着	没有任何	,	他	额外	及时	,	“	如果	ID

[hæd; həd][wʌn][ɒn] .

had	one	on	.
有	一	在	.

“但低头一看，发现自己没穿，他连忙补充道：‘如果我穿了的话。’

" [ɑːnt] [æn] [lɑːft] , [ænd; ənd] " [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz]

"	Aunt	Ann	laughed	,	and	"	hoped	he	had	not	been	teasing	the	neighbors
"	阿姨	安	笑了	,	和	"	希望	他	有	不是	到过	戏弄	这	邻居

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

for	something	to	eat	.	"
为了	某物	到	吃	.	"

安妮阿姨笑着说："希望他没有为了讨点吃的而戏弄邻居。"

" [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊz] ? " [kraɪd] ['poʊlioʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	you	s'pose	?	"	cried	Pollio	indignantly	.
"	什么	你	假设	?	"	哭	波利奥	愤慨地	.

"你觉得呢？"波利奥愤愤不平地喊道。

" [aɪ]['əʊnli][təʊld]['mɪsɪz] . [fætʃɝ] , - [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɪr] [səʊ]['hʌŋgə(r)] - [waɪ] ! -

"	I	only	told	Mrs	.	Fatcher	,	'	Oh	,	dear	,	we're	so	hunger	-	y	!	'
"	我	仅有的	讲述	太太	.	法彻	,	-	哦	,	亲爱的	,	是	所以	饥饿	-	是	!	-

"我只跟法彻太太说，'哦，天哪，我们好饿啊！'"

" ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [spɔɪld] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][səʊ] , [aɪ][fɪə(r)] , [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Thatcher	spoiled	the	twins	a	little	;	and	so	,	I	fear	,	did	most	of	the
"	太太	.	撒切尔夫人	被宠坏了	这	双胞胎	一个	小的	;	和	所以	,	我	害怕	,	做过	最多	的	这

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

"撒切尔夫人有点溺爱这对双胞胎；恐怕大多数邻居也一样。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [həʊm] ;

as	well	as	the	family	at	home	;
作为	出色地	作为	这	家庭	在	家	;

以及家里的家人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] , [freɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] !

but	they	did	have	such	a	good	time	in	this	bright	,	fresh	,	beautiful	world	!
但	他们	做过	有	这样的	一个	好的	时间	在	这	明亮的	,	新鲜的	,	美丽的	世界	!

但他们在这个明亮、清新、美丽的世界里度过了非常美好的时光！

['poʊlioʊ][hæd; həd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] [kɔːld] " [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ,

Pollio	had	what	his	uncle	Rufus	called	"	a	strong	sense	of	the	funny	,
波利奥	有	什么	他的	叔叔	鲁弗斯	称为	"	一个	强的	感觉	的	这	有趣的	,

波利奥有着他叔叔鲁弗斯所说的"强烈的幽默感"，

" [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] .

"	and	could	imitate	all	sorts	of	noises	.
"	和	可以	模拟	全部	排序	的	噪音	.

并且可以模仿各种各样的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krəʊ] , [bɑːk] , [ænd; ənd] [mjuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [breɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .

He	could	crow	,	bark	,	and	mew	,	and	even	bray	like	a	donkey	.
他	可以	乌鸦	,	吠	,	和	喵	,	和	甚至	嘶叫	喜欢	一个	驴	.

他会啼叫、吠叫、喵叫，甚至还会像驴一样嘶鸣。

['tedi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst]['əʊldə] , [-]

Teddy	,	the	boy	next	older	,	[	15	]
泰迪	,	这	男生	下一个	老	,	[	-	]

泰迪，比他大一岁的男孩[15]

[wɒz; wəz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['betə(r)] ;

was	handsomer	and	behaved	better	;
曾是	更英俊	和	表现	更好的	;

相貌更英俊，举止也更好；

[bʌt; bət]['pəʊzi] [θɔːt] [ðə; ði][sʌn]['nevə(r)] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ][bɔɪ][səʊ] [braɪt] [æz; əz] “ [hɜː(r); hə(r)]['poʊlioʊ] .

but	Posy	thought	the	sun	never	shone	on	a	boy	so	bright	as	“	her	Pollio	.
但	铭文	想法	这	太阳	绝不	闪耀	在	一个	男生	所以	明亮的	作为	“	她	波利奥	.

但波西认为，阳光从未照耀过像“她的波利奥”这样耀眼的男孩。

” [ðeə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ə'tendɪŋ] [kɔːt] .

”	Their	papa	was	gone	from	home	a	great	deal	,	attending	court	.
”	他们的	爸爸	曾是	已消失	从	家	一个	伟大的	交易	,	参加	法庭	.

“他们的爸爸经常不在家，去法院出庭。”

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] [kɔːt] [mait] [biː; bi] ;

The	twins	had	no	idea	what	a	court	might	be	;
这	双胞胎	有	不	主意	什么	一个	法庭	可能	是	;

这对双胞胎根本不知道法庭是什么；

[bʌt; bət]['poʊlioʊ] “ [fɔːt] ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)] ,

but	Pollio	“	fought	”	it	was	some	kind	of	a	store	,
但	波利奥	“	战斗	”	它	曾是	一些	种类	的	一个	店铺	,

但波利奥“认为”那是一家商店，

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

for	papa	always	came	home	from	it	with	his	pockets	full	of	presents	.
为了	爸爸	总是	来了	家	从	它	和	他的	口袋	满的	的	礼物	.

因为爸爸每次回家口袋里都装满了礼物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fleʃi] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] ,

He	was	a	great	fleshy	man	,	a	little	gray	and	a	little	bald	,
他	曾是	一个	伟大的	肉质的	男人	,	一个	小的	灰色的	和	一个	小的	秃	,

他是个身材魁梧、体格健壮的男人，头发有些灰白，头也有些秃顶。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	the	most	winning	smile	around	the	corners	of	his	mouth	.
和	这	最多	获胜	微笑	大约	这	角落	的	他的	嘴	.

嘴角挂着最迷人的微笑。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ;

He	liked	to	see	his	children	all	about	him	when	he	was	at	home	;
他	喜欢	到	看	他的	孩子们	全部	关于	他	什么时候	他	曾是	在	家	;

他喜欢在家的时候孩子们都围在他身边；

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ʌp] [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

so	he	would	not	stay	up	stairs	in	his	study	,
所以	他	会	不是	停留	向上	楼梯	在	他的	学习	,

所以他不会待在楼上的书房里。

[bʌt; bət] [rəʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] - ['wɪndəʊz] .

but	wrote	every	evening	at	the	parlor	-	table	between	the	two	front	-	windows	.
但	写道	每一个	晚上	在	这	客厅	-	桌子	之间	这	二	正面	-	视窗	.

但他每天晚上都会在客厅两扇窗户之间的桌子旁写作。

['nʌŋki] — [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] ['gɪlmən] — [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['riːdɪŋ] ;

Nunky	—	that	was	uncle	Rufus	Gilman	—	sat	in	the	corner	,	reading	;
笨蛋	—	那	曾是	叔叔	鲁弗斯	吉尔曼	—	卫星	在	这	角落	,	阅读	;

努基——那是鲁弗斯·吉尔曼叔叔——坐在角落里看书；

['nænti] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [æn] ['pɪtʃə(r)] — [sæt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] - ['teɪb(ə)l] , ['səʊɪŋ] ; ['iːdɪθ]

Nanty	—	that	was	aunt	Ann	Pitcher	—	sat	by	a	little	basket	-	table	,	sewing	;	Edith
南蒂	—	那	曾是	阿姨	安	投手	—	卫星	经过	一个	小的	篮子	-	桌子	,	缝纫	;	伊迪丝

[ænd; ənd] [-]

and	[	16	]
和	[	-	]

南蒂——也就是安·皮彻阿姨——坐在一个小篮子桌旁缝纫；伊迪丝和[16]

[dɪk] — [ðə; ðɪ]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] — [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

Dick	—	the	older	brother	and	sister	—	pretended	to	study	;	and	mamma
迪克	—	这	老	兄弟	和	姐姐	—	假装	到	学习	;	和	妈妈

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

迪克——哥哥和姐姐——假装在学习；而妈妈——嗯，

['mæmə; mə'mɑː] [spent] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

mamma	spent	half	her	time	keeping	the	three	youngest	children	away	from
妈妈	花费	一半	她	时间	保持	这	三	最小的	孩子们	离开	从

['pɑːpəz]['ɪŋkˌstænd] .

papa's	inkstand	.
爸爸的	墨水台	.

妈妈一半的时间都用来阻止三个最小的孩子靠近爸爸的墨水瓶。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['poʊlioʊ][gɒt] [daʊn] [ɒn][ɔːl] - [fɔːz] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [his] [laɪk][ə; eɪ]

One	evening	Pollio	got	down	on	all	-	fours	,	put	up	his	back	,	and	hissed	like	a
一	晚上	波利奥	得到	向下	在	全部	-	四	,	放	向上	他的	后退	,	和	嘶嘶作响	喜欢	一个

[kæt] .

cat	.
猫	.

一天晚上，波利奥四肢着地，挺直了腰背，像猫一样发出嘶嘶声。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊnli] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ðɪ]['ɪŋkˌstænd] ,

His	father	only	laughed	till	he	hit	the	table	and	upset	the	inkstand	,
他的	父亲	仅有的	笑了	直到	他	打	这	桌子	和	沮丧的	这	墨水台	,

他父亲一直笑个不停，直到他一拳打在桌子上，把墨水瓶都碰翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	then	he	had	to	be	sent	out	of	the	room	.
和	然后	他	有	到	是	发送	出去	的	这	房间	.

然后他就被送出了房间。

['pəʊzi] [begd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] : [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['poʊlioʊ] .

Posy	begged	to	go	too	:	she	always	wanted	to	be	punished	with	Pollio	.
铭文	乞求	到	去	也	:	她	总是	通缉	到	是	受到惩罚	和	波利奥	.

波西也恳求去：她一直想和波利奥一起受罚。

[ɪ'laɪzə]['pɒtə(r)] , [ðə; ðɪ] [kʊk] , [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Eliza	Potter	,	the	cook	,	was	washing	dishes	when	they	came	into	the	kitchen	.
伊丽莎	波特	,	这	厨师	,	曾是	洗涤	菜肴	什么时候	他们	来了	进入	这	厨房	.

厨师伊莉莎·波特正在洗碗，这时他们走进了厨房。

“ [əʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [kwɪt] [ðæt] !

“	O	you	little	witch	,	quit	that	!
“	哦	你	小的	巫婆	,	辞职	那	!

“你这小巫婆，住手！”

” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['poʊlioʊ] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd]

”	said	she	to	Pollio	,	as	he	began	to	build	houses	with	the	knives	and
”	说	她	到	波利奥	,	作为	他	开始	到	建造	房屋	和	这	刀具	和

[fɔːrks] .

forks	.
叉子	.

她对波利奥说，当时波利奥正用刀叉建造房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] “ [kwɪt] [ðæt] !

It	always	amused	him	to	hear	her	say	“	Quit	that	!
它	总是	觉得好笑	他	到	听到	她	说	“	辞职	那	!

每次听到她说“别那样！”，他都觉得很有趣。

〞 [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] .

〞	and	to	see	her	wink	her	eyelashes	.
〞	和	到	看	她	眨眼	她	睫毛	.

看到她眨眨眼，真是太好了。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃɪ] [skəuldid] , [ðə; ðɪ][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wiŋk] . [-]

The	more	she	scolded	,	the	faster	she	winked	.	[	17	]
这	更多的	她	责骂	,	这	快点	她	眨眼	.	[	-	]

她越是责骂，眨眼的速度就越快。[17]

[nekst] ['iːvnɪŋ] ['poʊlioʊ][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]

Next	evening	Pollio	was	noisy	again	in	the	parlor	;	but	nobody	minded	it	till
下一个	晚上	波利奥	曾是	嘈杂	再次	在	这	客厅	;	但	无人	有思想	它	直到

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

第二天晚上，波利奥又在客厅里吵闹起来；但没人理会，直到他说——

〝 [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['nɔːti] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

〝	Don't	you	see	I'm	naughty	,	mamma	?
〞	不	你	看	我是	淘气	,	妈妈	?

〝妈妈，你没看出我很淘气吗？〞

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ?

Why	don't	you	send	me	out	in	the	kitchen	?
为什么	不	你	发送	我	出去	在	这	厨房	?

为什么不派我去厨房呢?

〞 [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ɪ'laɪzə] [ə'gen] ;

〞	He	wanted	to	tease	Eliza	again	;
〞	他	通缉	到	逗	伊丽莎	再次	;

〝他想再次戏弄伊丽莎；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bed] .

but	his	mother	punished	him	this	time	by	sending	him	to	bed	.
但	他的	母亲	受到惩罚	他	这	时间	经过	发送	他	到	床	.

但这一次，他母亲惩罚他的是把他赶去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [hɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt]

It	seemed	pretty	hard	;	for	he	was	very	wide	awake	,	and	,	though	not
它	似乎	漂亮的	难的	;	为了	他	曾是	非常	宽的	醒	,	和	,	尽管	不是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

这似乎相当困难；因为他非常清醒，而且，虽然并不害怕，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][bed] - ['feləʊ] , ['tedi] .

found	it	rather	lonesome	without	his	bed	-	fellow	,	Teddy	.
成立	它	相当	寂寞	没有	他的	床	-	同伴	,	泰迪	.

没有床伴泰迪在身边，他感到有些孤单。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] ['skriːmɪŋ] ,

In	a	few	moments	he	was	heard	screaming	,
在	一个	很少	时刻	他	曾是	听到	尖叫	,

片刻之后，人们听到他的尖叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

and	his	mother	ran	up	to	see	what	was	the	matter	.
和	他的	母亲	跑	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他的母亲跑上前去看发生了什么事。

“ [əʊ] [lɔːd] !
“ O Lord !
〃 哦 主 !

“哦，主啊！

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I'm a poor little boy all alone in the dark .
我是 一个 贫穷的 小的 男生 全部 独自的 在 这 黑暗的 .

我是一个可怜的小男孩，独自一人待在黑暗中。

[duː; də] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑː] - [æmp] , [ə; eɪ][lɑː] - [æmp] , [ə; eɪ][lɑː] - [æmp] ! 〃
Do send me a la - amp , a la - amp , a la - amp ! ”
做 发送 我 一个 拉 - 放大器 , 一个 拉 - 放大器 , 一个 拉 - 放大器 ! 〃

给我发个拉安培，拉安培，拉安培！

“ ['poʊlioʊ] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
“ Pollio ! ” exclaimed his mother as soon as she could reach his chamber .
“ 波利奥 ! 〃 惊呼 他的 母亲 作为 很快 作为 她 可以 抵达 他的 房间 .

“波利奥！”他的母亲一到他的房间就惊呼道。

“ [waɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , 〃 [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['veri] ['ɪnəsntli] , “ [ai]
“ Why , mamma , ” said he , looking up in her face very innocently , “ I
“ 为什么 , 妈妈 , 〃 说 他 , 寻找 向上 在 她 脸 非常 天真地 , “ 我
[wɒz; wəz]['əʊnli] [preŋ] !
was only praying !
曾是 仅有的 祈祷 !

“妈妈，为什么？”他仰头看着妈妈，一脸无辜地说，“我只是在祈祷而已！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] ? 〃 [-]
You want me to pray , don't you ? ” [18]
你 想 我 到 祈祷 , 不 你 ? 〃 [-]

你想让我祈祷，是吗？[18]

['mæmə; mə'mɑː][təʊld] ['nʌŋki] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Mamma told Nunky afterwards that she did not know what to say to her
妈妈 讲述 笨蛋 然后 那 她 做过 不是 知道 什么 到 说 到 她
[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
queer little boy .
酷儿 小的 男生 .

妈妈后来告诉Nunky，她不知道该如何跟她这个古怪的小男孩说话。

[hiː; hi][ænd; ənd]['pəʊzi][bəuθ][hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [gɒd] ,
He and Posy both had such strange ideas about God ,
他 和 铭文 两个都 有 这样的 奇怪的 想法 关于 上帝 ,

他和波西对上帝都有着非常奇怪的看法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['nʌŋki] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
that she wished Nunky would talk with them some time and try to make
那 她 希望 笨蛋 会 讲话 和 他们 一些 时间 和 尝试 到 制作
[ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
them understand who He is and why we should pray to Him .
他们 理解 WHO 他 是 和 为什么 我们 应该 祈祷 到 他 .

她希望 Nunky 能抽出时间和他们谈谈，让他们明白祂是谁，以及我们为什么要向祂祈祷。

['nʌŋki] [sed] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][best][hiː; hi]
Nunky said , perhaps they were too young ; but he would do the best he
笨蛋 说 , 也许 他们 是 也 年轻的 ; 但 他 会 做 这 最好的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

努基说，也许他们年纪太小了；但他会尽力而为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	was	like	a	father	to	them	when	their	own	father	was	gone	.
他	曾是	喜欢	一个	父亲	到	他们	什么时候	他们的	自己的	父亲	曾是	已消失	.

在他们的亲生父亲去世后，他就像他们的父亲一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

He	was	quite	a	young	man	,	and	an	artist	.
他	曾是	相当	一个	年轻的	男人	,	和	一个	艺术家	.

他当时还很年轻，而且是一位艺术家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪl] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	here	I	will	stop	a	moment	,	and	tell	you	more	about	him	.
和	这里	我	将要	停止	一个	片刻	,	和	告诉	你	更多的	关于	他	.

我在这里稍作停顿，再跟你们讲讲他的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] ;

He	had	a	room	at	the	very	top	of	the	house	,	called	a	studio	;
他	有	一个	房间	在	这	非常	顶部	的	这	房子	,	称为	一个	工作室	;

他在房子的最顶楼有一个房间，叫做工作室；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [klaɪmd] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] [steəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	climbed	some	crooked	stairs	to	reach	it	.
和	你	攀登	一些	歪	楼梯	到	抵达	它	.

你爬上一段弯曲的楼梯才到达那里。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

He	spent	all	his	mornings	in	this	room	,
他	花费	全部	他的	早晨	在	这	房间	,

他每天早上都待在这个房间里。

[wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [bʌt; bət][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siːn]

with	the	door	locked	but	once	or	twice	the	twins	had	peeped	in	and	seen
和	这	门	已锁定	但	一次	或者	两次	这	双胞胎	有	偷窥	在	和	已见

[hɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːz(ə)l] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] .

him	sitting	before	a	great	easel	painting	pictures	.
他	坐着	前	一个	伟大的	画架	绘画	图片	.

虽然门锁着，但这对双胞胎还是有一两次偷偷往里看，看到他坐在巨大的画架前画画。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] ['dresɪŋ] [-]

He	wore	a	gray	dressing	[	19	]
他	穿着	一个	灰色的	敷料	[	-	]

他穿着灰色的敷料[19]

[gaʊn] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæsl] ;

gown	,	and	velvet	cap	with	a	tassel	;
袍	,	和	天鹅绒	帽	和	一个	流苏	;

长袍和带流苏的天鹅绒帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔː] [streɪt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

and	the	sun	poured	straight	down	on	his	head	through	a	hole	in	the	roof	.
和	这	太阳	倾倒	直的	向下	在	他的	头	通过	一个	洞	在	这	屋顶	.

阳光透过屋顶上的一个洞直射在他的头上。

“ [həʊ][jəʊ] !

“	Ho	yo	!
“	何	哟	!

“嚯哟！”

[ðæts] ['dʒɒli] !

that's	jolly	!
那就是	快乐的	!

真棒！

" ['ʃaʊtɪd] ['poʊlioʊ] .
" shouted Pollio .
" 喊叫 波利奥 .

"波利奥喊道。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Instantly the door was shut in his face .
即刻 这 门 曾是 关闭 在 他的 脸 .

门立刻在他面前砰地一声关上了。

[səʊ][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] ['nʌŋki] !
So unkind of Nunky !
所以 不友善 的 笨蛋 !

Nunky真是太不厚道了!

[ðə; ði] [twɪnz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['medl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪnts] , [ɒv; əv] [kɔːs] : ['hædnt] [ðeɪ] [təʊld][hɪm]
The twins wouldn't have meddled with his paints , of course : hadn't they told him
这 双胞胎 不会 有 干预 和 他的 油漆 , 的 课程 : 之前没有 他们 讲述 他
[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['med(ə)l] ?
they wouldn't meddle ?
他们 不会 插手 ?

当然，这对双胞胎不会去动他的颜料：他们不是说过不会去动吗?

" [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [gɒt] [ɪn] , [id] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] : [hiː; hi] [fɪŋks] - [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" If we once got in , he'd want us to stay : he finks everyfing of us ,
" 如果 我们 一次 得到 在 , 他会 想 我们 到 停留 : 他 芬克斯 - 的 我们 ,

"如果我们进去了，他会希望我们留下：他很了解我们，

" [sed] ['poʊlioʊ][tuː; tə]['pəʊzi] .
" said Pollio to Posy .
" 说 波利奥 到 铭文 .

波利奥对波西说。

" [lets] [get] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Let's get in , " said she .
" 我们来吧 得到 在 , " 说 她 .

"我们进去吧，"她说。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [nɒkt] .
So one day they crept up stairs and knocked .
所以 一 天 他们 悄悄地爬 向上 楼梯 和 敲门 .

于是有一天，他们蹑手蹑脚地爬上楼，敲了敲门。

['pəʊzi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [ænd; ənd]['poʊlioʊ][hɪz; ɪz] [drʌm] ;
Posy had her doll , and Pollio his drum ;
铭文 有 她 玩具娃娃 , 和 波利奥 他的 鼓 ;

波西有她的洋娃娃，波利奥有他的鼓;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌŋki] .
for they meant to make it very pleasant for Nunky .
为了 他们 意思是 到 制作 它 非常 令人愉快的 为了 笨蛋 .

因为他们的目的是让 Nunky 过得非常愉快。

[nɒk] !
Knock !
敲 !

敲!

[nɒk] !
knock !
敲 !

敲!

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] - ！ ” [sed] ['poʊlioʊ] .
“ We won't be sturbous ！ ” said Pollio .
“ 我们 惯于 是 - ！ ” 说 波利奥 .

“我们不会捣乱！”波利奥说道。

“ [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪnti] ['mɪnɪt] ？ ” ['pliːdɪd] ['pəʊzi] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ;
“ Can't we come in a tinty minute ？ ” pleaded Posy , fumbling at the keyhole ;
“ 不能 我们 来 在 一个 淡黄色 分钟 ？ ” 恳求 铭文 , 笨拙 在 这 锁孔 ;

“我们能不能马上进来？”波西一边笨拙地摸索着钥匙孔，一边恳求道；

[waɪl] - [drʌm] ['tʌmbld] [daʊn] [steəz] , [bæŋ] . [-]
while Pollio's drum tumbled down stairs , rattlety bang . [20]
尽管 - 鼓 翻滚 向下 楼梯 , 嘎嘎作响的 砰 . [-]

波利奥的鼓从楼梯上滚落下来，发出嘎嘎的响声。[20]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['nʌŋki] [graul] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] [rɔːd] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ;
Instead of answering , Nunky growled like a bear , and roared like a lion ;
反而 的 回答 , 笨蛋 咆哮 喜欢 一个 熊 , 和 咆哮 喜欢 一个 狮子 ;

努基没有回答，而是像熊一样低吼，像狮子一样咆哮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][lɑːst] ;
and they were obliged to go at last ;
和 他们 是 有义务 到 去 在 最后的 ;

他们最终不得不离开；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn] .
for they might have stood all day without getting in .
为了 他们 可能 有 站立 全部 天 没有 获得 在 .

因为他们可能要站上一整天都进不去。

['nʌŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kəuks] .
Nunky was a man that couldn't be coaxed .
笨蛋 曾是 一个 男人 那 不能 是 哄骗 .

努基是个怎么哄都哄不开的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ,
But that very evening , when his work was done , he was perfectly lovely ,
但 那 非常 晚上 , 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 , 他 曾是 完美 迷人的 ,

但就在那天晚上，当他完成工作后，他变得非常可爱。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] .
and played for them on his flute .
和 玩 为了 他们 在 他的 长笛 .

他用笛子为他们演奏。

[ðə; ði] [tjuːn] ['poʊlioʊ] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
The tune Pollio liked best was “ The Shepherd's Pipe upon the Mountain .
这 调 波利奥 喜欢 最好的 曾是 “ 这 牧羊人的 管道 之上 这 山 .

波利奥最喜欢的曲子是《山上的牧羊人笛声》。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [laɪk] ['pɑːpəz] ,
” He thought it was a meerschaum like papa's ,
” 他 想法 它 曾是 一个 海泡石 喜欢 爸爸的 ,

“他以为那是一块和爸爸一样的海泡石烟斗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'lɒŋ] .
and the shepherd was smoking it as he drove his sheep along .
和 这 牧羊人 曾是 吸烟 它 作为 他 驾驶 他的 羊 沿着 .

牧羊人一边赶着羊群一边抽着烟。

['nʌŋki] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['bægpaɪp] .
Nunky forgot to say he was making his flute sound like a bagpipe .
笨蛋 忘了 到 说 他 曾是 制作 他的 长笛 声音 喜欢 一个 风笛 .

努基忘了说他故意把笛子吹得像风笛一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][tjuːn]['pəʊzi][laɪkt][best][wɒz; wəz]“[ðə; ði]['mʌðərz][preə(r)],”[ləʊ][ænd; ənd][feɪnt][æt; ət]

But	the	tune	Posy	liked	best	was	“	The	Mother's	Prayer	,	”	low	and	faint	at
但	这	调	铭文	喜欢	最好的	曾是	“	这	母亲的	祷告	,	”	低的	和	头晕的	在

[fɜːst],

first	,
第一的	,

但波西最喜欢的曲子是《母亲的祈祷》，起初声音低沉微弱。

[ðen]['grəʊɪŋ]['klɪərə(r)][ænd; ənd][s'wiːtər].

then	growing	clearer	and	sweeter	.
然后	生长	更清晰	和	更甜	.

然后变得越来越清澈、越来越甜美。

“[wel],['dɑːlɪŋ],[wɒt][dʌz][ˌaɪ 'tiː][meɪk][juː; jʊ][θɪŋk][ɒv; əv]?

“	Well	,	darling	,	what	does	it	make	you	think	of	?
“	出色地	,	亲爱的	,	什么	做	它	制作	你	思考	的	?

“亲爱的，这让你想到了什么？”

”[sed]['nʌŋki][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][niː],[hɜː(r); hə(r)][wiː][hændz]['fəʊldɪd],

”	said	Nunky	as	she	sat	on	his	knee	,	her	wee	hands	folded	,
”	说	笨蛋	作为	她	卫星	在	他的	膝盖	,	她	哇	双手	折叠	,

“努基坐在他膝盖上，双手交叠，说道，”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][aɪz][reɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs].[-]

and	her	eyes	raised	to	his	face	.	[	21	]
和	她	眼睛	提高	到	他的	脸	.	[	-	]

她抬起头，看向他的脸。[21]

“[meɪks][ˌem 'iː][fɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n]-[fəʊks],”[rɪ'plaɪd][ʃiː; ʃi]['spləmli].

“	Makes	me	fink	of	the	heaven	-	folks	,	”	replied	she	solemnly	.
“	制作	我	芬克	的	这	天堂	-	各位	,	”	回复	她	庄严地	.

“这让我对天上的人们感到厌恶，”她严肃地回答道。

“[ai][wɪʃ]['lɪt(ə)l]['ælɪs][wʊd][kʌm][daʊn][hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'gen].

“	I	wish	little	Alice	would	come	down	here	and	live	again	.
“	我	希望	小的	爱丽丝	会	来	向下	这里	和	居住	再次	.

“我希望小爱丽丝能来到这里，重新生活下去。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['poʊlioʊ],[wɪd][biː; bi]['veri][glæd].

Me	and	Pollio	,	we'd	be	very	glad	.
我	和	波利奥	,	我们会	是	非常	高兴的	.

我和波利奥会非常高兴。

”['ælɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][siːn].

”	Alice	was	a	little	sister	she	had	never	seen	.
”	爱丽丝	曾是	一个	小的	姐姐	她	有	绝不	已见	.

“爱丽丝是她从未见过的小妹妹。”

“[aɪv][ɑːskt][gɒd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][daʊn],”[sed]['poʊlioʊ];“[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt].

“	I've	asked	God	to	send	her	down	,	”	said	Pollio	;	“	but	He	won't	.
“	我已经	问	上帝	到	发送	她	向下	,	”	说	波利奥	;	“	但	他	惯于	.

“我向上帝祈求让她下凡，”波利奥说；“但他不会这么做。”

[ai]['ʃɑːnt][preɪ][tuː; tə][gɒd]['eni][mɔː(r)].

I	sha'n't	pray	to	God	any	more	.
我	不会	祈祷	到	上帝	任何	更多的	.

我不再向上帝祈祷了。

[juː; jʊ][meɪ][ɪf][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə],['pəʊzi];[bʌt; bət][ai]['ʃɑːnt].

You	may	if	you	want	to	,	Posy	;	but	I	sha'n't	.
你	可能	如果	你	想	到	,	铭文	;	但	我	不会	.

你想去就去吧，波西；但我不会去。

[ai] [kiːp] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	keep	a	-	talkin	'	,	and	He	don't	say	a	word	.
我	保持	一个	-	谈话	-	,	和	他	不	说	一个	单词	.

我一直在说，他却一句话也不说。

" [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌŋki] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] ; [bʌt; bət]

"	Now	was	the	time	for	Nunky	to	tell	them	something	about	God	;	but
"	现在	曾是	这	时间	为了	笨蛋	到	告诉	他们	某物	关于	上帝	;	但

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

what	should	he	say	?
什么	应该	他	说	?

"现在是努基向他们讲述上帝的时候了；但他应该说什么呢？"

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ?

What	could	they	understand	?
什么	可以	他们	理解	?

他们能理解什么呢?

" [gɒd] [dʌz] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['poʊlioʊ] : [nɒt][ɪn] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	God	does	speak	to	you	,	Pollio	:	not	in	words	;	but	he	speaks	to	your
"	上帝	做	说话	到	你	,	波利奥	:	不是	在	字	;	但	他	说话	到	你的

[hɑːt] . "

heart	.	"
心	.	"

"上帝确实会与你说话，波利奥：不是通过言语，而是通过你的内心。"

" [əʊ] ! [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Oh	!	does	He	?
"	哦	!	做	他	?

"哦！祂真的会这样吗？"

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] , — [raɪt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][dʒæg] - [naɪf] ['pɒkɪt] . "

I	know	where	my	heart	is	,	—	right	here	under	my	jag	-	knife	pocket	.	"
我	知道	在哪里	我的	心	是	,	—	正确的	这里	在下面	我的	捷豹	-	刀	口袋	.	"

我知道我的心在哪儿——就在我的小刀口袋下面。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] . "

"	Well	,	there	is	a	voice	in	there	sometimes	,	that	tells	you	when	you	do	wrong	.	"
"	出色地	,	那里	是	一个	嗓音	在	那里	有时	,	那	讲述	你	什么时候	你	做	错误的	.	"

"嗯，有时候你心里会有一个声音，告诉你什么时候做错了。"

" [ɪz] [ðeə(r)] ? — - [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [daʊn] , ['pəʊzi] .

"	Is	there	?	—	-	Put	your	ear	down	,	Posy	.
"	是	那里	?	—	-	放	你的	耳朵	向下	,	铭文	.

"有吗？——把耳朵贴下来，波西。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)] [ɛniːfɪŋ] ? " [-]

Can	you	hear	anyfing	?	"	[	22	]
能	你	听到	任何事	?	"	[	-	]

你能听到什么吗？[22]

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['nʌŋki] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [smaɪl] : " [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɪz(ə)nt] [hɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] .

"	No	,	no	,	"	said	Nunky	,	trying	not	to	smile	:	"	the	voice	isn't	heard	;	it	is	felt	.
"	不	,	不	,	"	说	笨蛋	,	尝试	不是	到	微笑	:	"	这	嗓音	不是	听到	;	它	是	毛毡	.

"不，不，"南基说，努力不让自己笑出来："那声音不是听见的；而是感觉到的。"

[tel] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] ? "

Tell	me	,	little	ones	,	don't	you	feel	sorry	when	you	do	wrong	?	"
告诉	我	,	小的	一个	,	不	你	感觉	对不起	什么时候	你	做	错误的	?	"

孩子们，告诉我，你们做错事的时候难道不感到后悔吗?

“ [wen] [ai][get] [sent] [tuː; tə][bed][ai][duː; də] , ” [sed] ['poʊlioʊ] .

“	**When**	**I**	**get**	**sent**	**to**	**bed**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Pollio**	**.**
”	什么时候	我	得到	发送	到	床	我	做	,	”	说	波利奥	.

“如果我被打发去睡觉，我就会去睡觉，”波利奥说。

“ [wʌns] [ai] [felt] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [wen] [ai] [fel] [daʊn] ['selə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['pəʊzi] .

“	**Once**	**I**	**felt**	**awful**	**bad**	**when**	**I**	**fell**	**down**	**cellar**	**,**	**”**	**remarked**	**Posy**	**.**
”	一次	我	毛毡	可怕	坏的	什么时候	我	跌倒	向下	地窖	,	”	评论	铭文	.

“有一次我不小心掉进了地窖，当时我感觉糟透了，”波西说道。

['nʌŋki] [smaɪld] ['aʊtraɪt] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ;

Nunky	**smiled**	**outright**	**then**	**,**	**and**	**had**	**a**	**great**	**mind**	**not**	**to**	**say**	**any**	**more**	**;**
笨蛋	微笑	直接	然后	,	和	有	一个	伟大的	头脑	不是	到	说	任何	更多的	;

努基当时露出了灿烂的笑容，并且决心不再多说什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][maɪndz] !

but	**he**	**did**	**so**	**wish**	**to**	**plant**	**a**	**seed**	**of**	**truth**	**in**	**these**	**little**	**minds**	**!**
但	他	做过	所以	希望	到	植物	一个	种子	的	真相	在	这些	小的	思想	!

但他确实希望在这些幼小的心灵中播下真理的种子！

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ['poʊlioʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [tɑːrts] ['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ?

“	**Was**	**it**	**right**	**,**	**Pollio**	**,**	**to**	**take**	**those**	**tarts**	**yesterday**	**without**	**leave**	**?**
”	曾是	它	正确的	,	波利奥	,	到	拿	那些	蛋挞	昨天	没有	离开	?

“波利奥，你昨天未经允许就拿走那些馅饼对吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] ['nʌŋki] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] .

”	**The**	**little**	**boy**	**hung**	**his**	**head**	**,**	**and**	**wondered**	**how**	**Nunky**	**knew**	**about**	**that**	**.**
”	这	小的	男生	悬挂	他的	头	,	和	想知道	如何	笨蛋	知道	关于	那	.

小男孩低下了头，心想南基是怎么知道这件事的。

“ ['dɪd(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ? ”

“	**Didn't**	**something**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**wrong**	**?**	**”**
”	没有	某物	告诉	你	它	曾是	错误的	?	”

难道你没感觉到这是错的吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['wɪspəd] ['poʊlioʊ] ['feɪntli] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**whispered**	**Pollio**	**faintly**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	低声说道	波利奥	淡淡的	.

“是的，先生，”波利奥轻声低语道。

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gɑːdz] [vɔɪs] .

“	**Well**	**,**	**that**	**was**	**God's**	**voice**	**.**
”	出色地	,	那	曾是	神的	嗓音	.

“嗯，那是上帝的声音。”

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðen] . ” [-]

He	**spoke**	**to**	**your**	**heart**	**then**	**.**	**”**	**[**	**23**	**]**
他	辐	到	你的	心	然后	.	”	[	-	]

他当时与你的心灵对话。”[23]

“ [əʊ] !

“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

” ['poʊlioʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

”	**Pollio**	**began**	**to**	**understand**	**.**
”	波利奥	开始	到	理解	.

波利奥开始明白了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spiːks] .

“	**That**	**is**	**the**	**way**	**He**	**speaks**	**.**
”	那	是	这	方式	他	说话	.

“祂就是这样说话的。”

[naʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ə'gen] , - [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn]
Now , I don't want to hear you say again , ' I keep a - talkin ' and a - talkin
现在 , 我 不 想 到 听到 你 说 再次 , - 我 保持 一个 - 谈话 - 和 一个 - 谈话
- ,
' ,
- ,

现在，我不想再听到你说“我一直在说，一直在说”，

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . - ”
and He don't say a word . ' ”
和 他 不 说 一个 单词 . - ”

他一句话也没说。

“ [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , ” [sed] ['poʊlioʊ] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
“ No , I won't , ” said Pollio , his brown face lighting up .
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 波利奥 , 他的 棕色的 脸 灯光 向上 .

“不，我不会，”波利奥说，他棕色的脸上顿时绽放出笑容。

“ [hiː; hi] ['wɪspərz] [raɪt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
“ He whispers right under your pocket .
“ 他 低语 正确的 在下面 你的 口袋 .

“他就在你口袋底下低语。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [naʊ] : [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [preɪ] [æz; əz][nɒt] . ”
I'm going to pray some more now : I'd just as lief pray as not . ”
我是 去 到 祈祷 一些 更多的 现在 : ID 只是 作为 利夫 祈祷 作为 不是 . ”

我现在要继续祈祷：我宁愿祈祷也不愿不祈祷。

“ - [aɪ] , ” [sed] ['pəʊzi] .
“ So'd I , ” said Posy .
“ - 我 , ” 说 铭文 .

“我也是，”波西说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] - [bles] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] , -
“ But I sha'n't ask him to ' bless papa and mamma , and everybody , '
“ 但 我 不会 问 他 到 - 保佑 爸爸 和 妈妈 , 和 大家 , -

但我不会要求他“祝福爸爸妈妈和所有人”，

- [kɔːz] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['ɪndiənz] ; [duː; də][juː; jʊ] , ['nʌŋki] ? ”
' cause I don't want him to bless the naughty Indians ; do you , Nunky ? ”
- 原因 我 不 想 他 到 保佑 这 淘气 印度人 ; 做 你 , 笨蛋 ? ”

因为我不想让他祝福那些淘气的印第安人；你呢，努基？

“ [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['nʌŋki] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [hed] ,
“ Ask him to make them good , ” replied Nunky , stroking the little golden head ,
“ 问 他 到 制作 他们 好的 , ” 回复 笨蛋 , 抚摸 这 小的 金的 头 ,

“让他把它们变好，”南基一边抚摸着那颗金色的小脑袋，一边回答道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pəʊzi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .
and wondering how much Posy understood of what he had been saying .
和 好奇 如何 很多 铭文 理解 的 什么 他 有 到过 说 .

并想知道波西究竟听懂了他所说的话多少。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] .
“ Well , I will .
“ 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[aɪ] [lʌv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] ['bɛtərən] [aɪ][duː; də][juː; jʊ] , ['nʌŋki] .
I love God and the angels better'n I do you , Nunky .
我 爱 上帝 和 这 天使 比 我 做 你 , 笨蛋 .

我爱上帝和天使胜过爱你，Nunky。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [fəʊks] [best] . ” [-]
Of course I ought to love the heaven - folks best . ” [24]
的 课程 我 应该 到 爱 这 天堂 - 各位 最好的 . ” [-]

我当然应该最爱天上的人们。”[24]

“ [dʌz] [gɒd] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ? ” [sed] ['pɒʊlioʊ] ,
“ Does God do just what you ask him to when you pray ? ” said Pollio ,
“ 做 上帝 做 只是 什么 你 问 他 到 什么时候 你 祈祷 ? ” 说 波利奥 ,

波利奥问道：“当你祈祷时，上帝真的会按照你的祈求去做吗？”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moməntʃ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
who had been for some moments lost in thought .
WHO 有 到过 为了 一些 时刻 丢失的 在 想法 .

他刚才陷入了沉思。

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [best] , [hiː; hi] [dʌz] . ”
“ Yes , if He thinks it best , he does . ”
“ 是的 , 如果 他 思考 它 最好的 , 他 做 . ”

“是的，如果祂认为这样做最好，祂就会这么做。”

“ [wel] , [ðen] , [ai] ['ʃɑːnt] [seɪ] , - [ək'sept] [ˌem 'iː] [θruː] [ðaɪ] [sʌn] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt]
“ Well , then , I sha'n't say , ' Accept me through thy Son ; ' for the sun is too hot
“ 出色地 , 然后 , 我 不会 说 , - 接受 我 通过 你的 儿子 ; - 为了 这 太阳 是 也 热的
:
:
:

“那么，我就不说‘请通过你的儿子接纳我’了；因为太阳太热了：

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [muːn] .
I'd rather go through the moon .
ID 相当 去 通过 这 月亮 .

我宁愿穿越月球。

” ['nʌŋki] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɑːf] .
” Nunky had to turn his head away to laugh .
” 笨蛋 有 到 转动 他的 头 离开 到 笑 .

“努基不得不把头扭到一边去笑。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['pɒʊlioʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
He did not try in the least to explain any thing more to Pollio that evening ,
他 做过 不是 尝试 在 这 至少 到 解释 任何 事物 更多的 到 波利奥 那 晚上 ,

那天晚上，他丝毫没有试图向波利奥解释任何事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
and he really thought all his words had been thrown away .
和 他 真的 想法 全部 他的 字 有 到过 抛掷 离开 .

他真的以为自己说的话全都白说了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But this was a mistake .
但 这 曾是 一个 错误 .

但这却是个错误。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] , — [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]
A new idea had entered the children's minds , — an idea they would never
一个 新的 主意 有 进入 这 孩子们的 思想 , — 一个 主意 他们 会 绝不
[fə'get] .
forget .
忘记 .

孩子们脑海中浮现出一个新想法——一个他们永远不会忘记的想法。

['nʌŋki] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftəwəd] ,
Nunky found this out a long while afterward ,
笨蛋 成立 这 出去 一个 长的 尽管 之后 ,

很久以后，Nunky才发现了这件事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] .
and was very glad he had taken so much pains .
和 曾是 非常 高兴的 他 有 已采取 所以 很多 疼痛 .

他非常庆幸自己付出了这么多努力。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [səʊ] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
But just now he had talked long enough ; so he dropped the children
但 只是 现在 他 有 谈话 长的 足够的 ; 所以 他 掉落 这 孩子们
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] ['sʌd(ə)nli] ,
from his knee suddenly ,
从 他的 膝盖 突然 ,

但他刚才说得够多了，于是突然把孩子们从膝上放了下来。

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] . [-]
pretending he hadn't known they were there . [25]
假装 他 之前没有 已知 他们 是 那里 . [-]

假装不知道他们在那里。[25]

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] ?
you here , little Pitchers ?
你 这里 , 小的 投手 ?

各位小投手们，你们在吗?

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! — [əʊ] , [nəʊ] ! [kʌm] [bæk] : [juː; jʊ] ['hævnt] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)]
Off with you this minute ! — Oh , no ! come back : you haven't thanked me for
离开 和 你 这 分钟 ! — 哦 , 不 ! 来 后退 : 你 还没有 谢谢 我 为了
[ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

你立刻滚！——哦，不！回来：你还没感谢我为你演奏的音乐呢。

” ['nʌŋki] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mænəz] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , [tuː] ,
” Nunky was careful of their manners ; but I think , too ,
” 笨蛋 曾是 小心 的 他们的 礼仪 ; 但 我 思考 , 也 ,

“努基很注重他们的礼仪；但我认为，也……”

[hiː; hi] [hæd; həd] “ [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔʊlioʊ] ,
he had “ a strong sense of the funny ” as well as Pollio ,
他 有 “ 一个 强的 感觉 的 这 有趣的 ” 作为 出色地 作为 波利奥 ,

他和波利奥一样“很有幽默感”。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [pʊl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [heə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ;
and enjoyed seeing his nephew pull his front - hair and make a bow ;
和 享受 看到 他的 侄子 拉 他的 正面 - 头发 和 制作 一个 弓 ;
[waɪl] ['pəʊzi] [drɒpt] [ə; eɪ] [diːp] ,
while Posy dropped a deep ,
尽管 铭文 掉落 一个 深的 ,

他很高兴看到侄子拽着他额前的头发鞠躬；而波西则深深地吸了一口气，

[diːp] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lisp] [aʊt] , —
deep courtesy , and they both lisped out , —
深的 礼貌 , 和 他们 两个都 口齿不清 出去 , —

他们深深地行了个礼，然后两人都结结巴巴地说：

“ [fæŋk] [juː; jʊ] , ['nʌŋki] .
“ Fank you , Nunky .
“ 感谢 你 , 笨蛋 .

“谢谢你，Nunky。”

” [juː; jʊ] [nəʊ] , - [heə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
” You know , Pollio's hair was uncommonly straight and black ,
” 你 知道 , - 头发 曾是 不寻常地 直的 和 黑色的 ,

“你知道吗，波利奥的头发异常笔直乌黑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bel] - [rəʊp] ; [ænd; ənd]['pəʊzi] ,
and he twitched it as if he were pulling a bell - rope ; and Posy ,
和 他 抽搐 它 作为 如果 他 是 拉 一个 钟 - 绳索 ; 和 铭文 ,
['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][fæt] ,
being rather fat ,
存在 相当 胖的 ,

他抖动着身体，就像在拉铃铛绳一样；而波西，因为身材比较胖，

[baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] .
bounced up and down like a rubber ball .
弹跳 向上 和 向下 喜欢 一个 橡皮 球 .

像橡胶球一样上下弹跳。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] “ [fæŋk] [juː; jʊ] ” [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst]
I am sure their uncle made them say “ Fank you ” when there wasn't the least
我 是 当然 他们的 叔叔 制成 他们 说 “ 感谢 你 ” 什么时候 那里 不是 这 至少
[niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
need of it ,
需要 的 它 ,

我敢肯定，他们的叔叔逼着他们在根本不需要的时候说“谢谢”。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] . [-]
just to see how comical they looked . [26]
只是 到 看 如何 滑稽 他们 看起来 . [-]

只是想看看他们看起来有多滑稽。[26]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
GOING TO SCHOOL .
去 到 学校 .

去上学。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
When the twins were five years old , they began to go to school .
什么时候 这 双胞胎 是 五 年 老的 , 他们 开始 到 去 到 学校 .

这对双胞胎五岁时开始上学。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ,
As they were trudging along with Teddy and the dog on the first morning ,
作为 他们 是 艰难跋涉 沿着 和 泰迪 和 这 狗 在 这 第一的 早晨 ,

第一天早上，他们带着泰迪和那条狗艰难地向前走着。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['iːdɪθ] [kɔːld] [ɑːnt] [æn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kʌnɪŋ]
feeling very happy and very important , Edith called aunt Ann to see how cunning
感觉 非常 快乐的 和 非常 重要的 , 伊迪丝 称为 阿姨 安 到 看 如何 狡猾
[ðeɪ] [lʊkt] ,
they looked ,
他们 看起来 ,

伊迪丝感到非常高兴，觉得自己很重要，于是打电话给安姨妈，想看看她们看起来有多狡猾。

— ['pəʊzi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [ænd; ənd][sʌn] - ['bɒnɪt] ; [ænd; ənd]['poʊlioʊ][ɔːl][ɪn] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ]

—	Posy	in	a	white	frock	and	sun	-	bonnet	;	and	Pollio	all	in	blue	,	with	a
—	铭文	在	一个	白色的	连衣裙	和	太阳	-	引擎盖	;	和	波利奥	全部	在	蓝色的	,	和	一个

[waɪt] ['seɪlə(r)] - [hæt] .

white	sailor	-	hat	.
白色的	水手	-	帽子	.

—波西身穿白色连衣裙，头戴遮阳帽；波利奥一身蓝色，头戴白色水手帽。

['pəʊzi][hæd; həd] [kɜːld] [sʌm; səm]['dændɪlaɪən] - [stemz] , [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd][taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]

Posy	had	curled	some	dandelion	-	stems	,	and	Teddy	had	tied	them	to
铭文	有	卷曲	一些	蒲公英	-	茎	,	和	泰迪	有	系	他们	到

[ðə; ði][dɔːgz] [ɪəz] ;

the	dog's	ears	;
这	狗的	耳朵	;

波西卷了一些蒲公英茎，泰迪把它们绑在了狗的耳朵上；

[səʊ]['bɛpoʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] .

so	Beppo	was	as	fine	as	the	twins	.
所以	贝波	曾是	作为	美好的	作为	这	双胞胎	.

所以贝波和双胞胎一样健康。

['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [met] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [striːt] . [-]

Dr	.	Field	met	the	merry	party	on	the	street	.	[	27	]
博士	.	场地	遇见	这	欢乐	派对	在	这	街道	.	[	-	]

菲尔德博士在街上遇到了这群快乐的人。[27]

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] - !

“	Good	-	morning	,	little	twimlings	!
“	好的	-	早晨	,	小的	-	!

“早上好，小家伙们！”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?

Going	to	school	?
去	到	学校	?

去上学吗?

[wel] , [doʊnt][biː; bi] - , [maɪ] [dɪəz] .

Well	,	don't	be	sturbous	,	my	dears	.
出色地	,	不	是	-	,	我的	亲爱的们	.

好了，亲爱的们，别闹脾气了。

” ['poʊlioʊ] ['pʊld] ['pəʊzi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

”	Pollio	pulled	Posy	along	with	a	jerk	.
”	波利奥	拉	铭文	沿着	和	一个	混蛋	.

“波利奥猛地拉着波西往前走。”

“ [əʊ] ! [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ,

“	Oh	!	give	my	regards	to	the	family	when	you	go	home	,
“	哦	!	给	我的	问候	到	这	家庭	什么时候	你	去	家	,

“哦！回家的时候帮我向家人问好。”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdɪŋ] [tuː] [hɑːd] .

and	tell	your	mamma	I	disapprove	of	your	studying	too	hard	.
和	告诉	你的	妈妈	我	不赞成	的	你的	学习	也	难的	.

告诉你妈妈，我不赞成你学习太努力。

” ['poʊlioʊ][ræn][fɑːstə(r)] [jet] .

”	Pollio	ran	faster	yet	.
”	波利奥	跑	快点	然而	.

“波利奥跑得更快了。”

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [liːst] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [dʒəʊks] .

He	never	could	see	the	least	fun	in	the	doctor's	jokes	.
他	绝不	可以	看	这	至少	乐趣	在	这	医生的	笑话	.

他始终觉得医生的笑话一点也不好笑。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ;

The	schoolhouse	was	a	large	brick	building	,	half	a	mile	away	;
这	校舍	曾是	一个	大的	砖	建筑	,	一半	一个	英里	离开	;

学校是一座大型砖砌建筑，距离半英里远；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [twɪnz] ([ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi]

and	the	teacher	seemed	very	glad	to	see	the	twins	(	of	course	they	knew	she
和	这	老师	似乎	非常	高兴的	到	看	这	双胞胎	(	的	课程	他们	知道	她

[wʊd] [biː; bi]) ,

would	be	)	,
会	是	)	,

老师见到这对双胞胎似乎非常高兴（当然，他们也知道老师会很高兴）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][sɪt] [tə'geðə(r)] .

and	she	let	them	sit	together	.
和	她	让	他们	坐	一起	.

她让他们坐在一起。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ,

They	liked	it	extremely	,
他们	喜欢	它	极其	,

他们非常喜欢。

[tɪl] ['poʊlioʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fɔːti] [gˈɜːlz]

till	Pollio	happened	to	observe	that	he	was	one	boy	in	the	midst	of	forty	girls
直到	波利奥	发生	到	观察	那	他	曾是	一	男生	在	这	中间	的	四十	女孩们

:

:

:

直到波利奥偶然发现自己身处四十个女孩之中：

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [mɪs] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] , —

whereupon	he	stalked	out	to	Miss	Chase	,	and	said	with	great	dignity	,	—
于是	他	跟踪	出去	到	错过	追赶	,	和	说	和	伟大的	尊严	,	—

于是他大步走到蔡斯小姐面前，一本正经地说：

“ [ɪf] [jʊl] [skjuːz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks][duː; də] . ” [-]

“	If	you'll	scuse	me	,	I	want	to	sit	the	way	the	other	folks	do	.	”	[	28	]
“	如果	你会	借口	我	,	我	想	到	坐	这	方式	这	其他	各位	做	.	”	[	-	]

“恕我冒昧，我想和其他人一样坐着。”[28]

[mɪs] [tʃeɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪmi] ['kʊʃɪŋ] ([ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt]) ,

Miss	Chase	smiled	,	and	seated	him	beside	Jamie	Cushing	(	a	boy	of	eight	)	,
错过	追赶	微笑	,	和	坐着	他	旁	杰米	库欣	(	一个	男生	的	八	)	,

蔡斯小姐微笑着，安排他坐在杰米·库欣（一个八岁的男孩）旁边。

[ænd; ənd]['pəʊzi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

and	Posy	beside	a	lame	girl	of	seven	.
和	铭文	旁	一个	瘸	女孩	的	七	.

波西站在一个七岁的跛脚女孩旁边。

['poʊlioʊ] [laɪkt] ['dʒeɪmi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,

Pollio	liked	Jamie	,	because	he	had	a	pop	-	gun	in	his	desk	,
波利奥	喜欢	杰米	,	因为	他	有	一个	流行音乐	-	枪	在	他的	桌子	,

波利奥喜欢杰米，因为杰米的桌子里有一把玩具枪。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] [haʊ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	promised	to	show	him	at	recess	how	to	fire	it	off	.
和	承诺	到	展示	他	在	凹陷处	如何	到	火	它	离开	.

并承诺在课间休息时教他如何发射。

['pəʊzi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] - [meit] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [feɪs] ,

Posy	liked	her	seat	-	mate	,	because	she	had	a	very	sweet	face	,
铭文	喜欢	她	座位	-	伴侣	,	因为	她	有	一个	非常	甜的	脸	,

波西很喜欢她的邻座，因为她长着一张非常甜美的脸。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪəd]

and	because	she	hopped	on	one	foot	,	and	dragged	the	other	as	a	tired
和	因为	她	跳跃	在	一	脚	,	和	拖拽	这	其他	作为	一个	疲劳的

[bɜːd] [dʌz] ;

bird	does	;
鸟	做	;

因为她单脚跳着走，另一只脚拖着走，就像一只疲惫的小鸟一样；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rægɪd] .

but	her	clothes	were	very	ragged	.
但	她	衣服	是	非常	破烂不堪	.

但她的衣服非常破烂。

“ [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊzi] ['pɪtʃə(r)] .

“	I	know	who	you	are	:	you	are	Posy	Pitcher	.
“	我	知道	WHO	你	是	:	你	是	铭文	投手	.

“我知道你是谁：你是波西·皮彻。”

” ['pəʊzi] [nˈɒdɪd] .

”	Posy	nodded	.
”	铭文	点头	.

波西点了点头。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [luːˈsɪndə] ['aʊthaʊs] . ”

“	And	I'm	Lucinda	Outhouse	.	”
“	和	我是	露辛达	室外厕所	.	”

“我是露辛达·奥特豪斯。”

“ [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	Oh	!	are	you	?
“	哦	!	是	你	?

“哦！是吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; məˈmɑː] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] [həʊlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ,

And	does	your	mamma	know	you	have	such	big	holes	in	your	clo'es	,
和	做	你的	妈妈	知道	你	有	这样的	大的	孔	在	你的	衣橱	,

['luːsi] - - ? ”

Lucy	-	vindy	?	”
露西	-	-	?	”

露西-温迪，你妈妈知道你衣服上有那么多大洞吗?

“ [əʊ] ! [ðɪs] ['wʊmən] [ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['mæmə; məˈmɑː] : [maɪ] ['mɑːməz] [ded] .

“	Oh	!	this	woman	I	live	with	isn't	my	mamma	:	my	mamma's	dead	.
“	哦	!	这	女士	我	居住	和	不是	我的	妈妈	:	我的	妈妈的	死的	.

“哦！和我住在一起的这个女人不是我的妈妈：我的妈妈已经去世了。”

” ['pəʊzi] [lʊkt] ['sɒri] . [-]

”	Posy	looked	sorry	.	[	29	]
”	铭文	看起来	对不起	.	[	-	]

“波西看起来很抱歉。[29]

“ [maɪ][pə'pɑ:][daɪd] [fɜ:st] , [ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] ['mærid] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [pə'pɑ:] ; [ænd; ənd] [ðen]

“	My	papa	died	first	,	and	my	mamma	married	me	another	papa	;	and	then
”	我的	爸爸	死亡	第一的	,	和	我的	妈妈	已婚	我	其他	爸爸	;	和	然后

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][daɪd] ,

my	mamma	died	,
我的	妈妈	死亡	,

“我爸爸先去世了，我妈妈给我嫁给了另一个爸爸；然后我妈妈也去世了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mærid] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] .

and	he	married	me	another	mamma	.
和	他	已婚	我	其他	妈妈	.

他娶了我，又娶了另一个妈妈。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

But	she	don't	belong	to	me	,	and	he	don't	belong	to	me	;
但	她	不	属于	到	我	,	和	他	不	属于	到	我	;

但她不属于我，他也不属于我；

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] ['eni] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] .

and	I	haven't	any	papa	and	mamma	.
和	我	还没有	任何	爸爸	和	妈妈	.

我没有爸爸妈妈。

” ['pəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

”	Posy	could	not	understand	.
”	铭文	可以	不是	理解	.

波西无法理解。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] ? ”

“	Don't	you	live	anywhere	?	”
”	不	你	居住	任何地方	?	”

“你难道没有住处吗？”

“ [jes] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:] .

“	Yes	,	they	let	me	live	with	'	em	;	but	they	don't	like	me	.
”	是的	,	他们	让	我	居住	和	-	呃	;	但	他们	不	喜欢	我	.

“是的，他们让我和他们住在一起；但是他们不喜欢我。”

[doʊnt][kraɪ] , ['dɑ:lɪŋ] , ” ['ædɪd] ['lu:si] - - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] : “ [gɑ:dl] [teɪk] [keə(r)][əʊ]

Don't	cry	,	darling	,	”	added	Lucy	-	vindy	with	a	smile	and	nod	:	“	God'll	take	care	o
不	哭	,	亲爱的	,	”	额外	露西	-	-	和	一个	微笑	和	点头	:	“	上帝	拿	关心	o

- [ˌem 'i:] . ”

'	me	.	”
-	我	.	”

“别哭，亲爱的，”露西-温迪笑着点点头说，“上帝会照顾我的。”

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[hi:z] [wʌn][əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [doʊnt][hæv; həv] [ɛni:fɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [fəʊks] ,

He's	one	o	'	that	kind	that	don't	have	anyfing	to	do	but	take	care	o	'	folks	,
他是	一	o	-	那	种类	那	不	有	任何事	到	做	但	拿	关心	o	-	各位	,

他就是那种闲着没事干，只想照顾别人的人。

” [sed] ['pəʊzi] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

”	said	Posy	,	her	face	brightening	.
”	说	铭文	,	她	脸	提亮	.

“波西说道，脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

And	then	her	class	was	called	.
和	然后	她	班级	曾是	称为	.

然后，她的班级被叫到上课铃了。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [biːt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [frɒk] !

How	her	little	heart	beat	under	her	white	frock	!
如何	她	小的	心	打	在下面	她	白色的	连衣裙	!

她的小心脏在白裙子下跳动着!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [blʌʃ] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːks] !

and	how	the	blushes	came	in	her	soft	cheeks	!
和	如何	这	脸红	来了	在	她	柔软的	脸颊	!

她柔软的脸颊上泛起了红晕!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [riːd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [bʌt; bət]

She	could	hardly	read	above	her	breath	;	but
她	可以	几乎	读	多于	她	气息	;	但

她几乎无法在呼吸声中看清书页；但是

['pɒʊlioʊ] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [-]

Pollio	,	who	had	never	been	to	school	before	[	30	]
波利奥	,	WHO	有	绝不	到过	到	学校	前	[	-	]

波利奥以前从未上过学[30]

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] , [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

any	more	than	she	had	,	and	didn't	know	quite	so	much	,	poked	her
任何	更多的	比	她	有	,	和	没有	知道	相当	所以	很多	,	戳	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

with	his	elbow	,
和	他的	弯头	,

她知道的并不多，也并不了解那么多，于是他用胳膊肘戳了戳她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [wɒt] [juː; jʊ] - ['freid] [ɒv; əv] ?

and	whispered	,	"	What	you	'	fraid	of	?
和	低声说道	,	"	什么	你	-	害怕	的	?

他低声问道："你害怕什么？"

" [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] , [hiː; hi] [riːd] [səʊ] [laʊd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɪn]

"	And	,	when	his	turn	came	,	he	read	so	loud	,	you	could	have	heard	him	in
"	和	,	什么时候	他的	转动	来了	,	他	读	所以	大声	,	你	可以	有	听到	他	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

"轮到他朗读时，他的声音非常大，你在街上都能听到。"

" [wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪəz] ? " [ɑːskt] [pə'pɑː] [æt; ət] [naɪt] .

"	Well	,	how	do	you	like	it	,	my	dears	?	"	asked	papa	at	night	.
"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	,	我的	亲爱的们	?	"	问	爸爸	在	夜晚	.

"怎么样，我的宝贝们？"爸爸在夜里问道。

" [əʊ] , [ðiːz] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] ! " [sed] ['pɒʊlioʊ] ['prɒmptli] .

"	Oh	,	she's	the	best	teacher	I	ever	had	!	"	said	Pollio	promptly	.
"	哦	,	她是	这	最好的	老师	我	曾经	有	!	"	说	波利奥	及时	.

"哦，她是我遇到过的最好的老师！"波利奥立刻说道。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

"的确!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ″
Have you learned any thing to - day ? ″
有 你 学习 任何 事物 到 - 天 ? ″

你今天学到了什么吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ″ [sed] ['pəʊzi] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [spiːk] : “ [ðə; ði] [wɜːld] [wɔːks] ! ″
“ Yes , sir , ″ said Posy , eager to speak : “ the world walks ! ″
″ 是的 , 先生 , ″ 说 铭文 , 渴望的 到 说话 : ″ 这 世界 散步 ! ″

“是的，先生，”波西急于开口说道：“世界在运转！”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ; - [ðə; ði] [ɜːθ] [muːvz] , -
“ You know what she means ; ' the earth moves , '
″ 你 知道 什么 她 方法 ; - 这 地球 移动 , -

“你知道她的意思；‘地球在震动，’”

″ [lɑːft] ['tedi] .
″ laughed Teddy .
″ 笑了 泰迪 .

“泰迪笑了。”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - - [klɑːs] .
“ She heard ' em say that in the jography - - class .
″ 她 听到 - 呃 说 那 在 这 - - 班级 .

“她在摄影课上听到他们这么说。”

″ ['pəʊzi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ;
″ Posy could see no difference between walking and moving ;
″ 铭文 可以 看 不 不同之处 之间 步行 和 移动 ;

“波西看不出走路和移动有什么区别；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] ['tedi] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
but she did wish Teddy wouldn't laugh at every thing she said . [31]
但 她 做过 希望 泰迪 不会 笑 在 每一个 事物 她 说 . [-]

但她希望泰迪不要对她说的每一句话都笑。[31]

[pə'pɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['tedi] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kwestʃənɪŋ] ['pəʊzi] , [huː] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]
Papa shook his head at Teddy , and went on questioning Posy , who sat on his
爸爸 摇晃 他的 头 在 泰迪 , 和 去 在 提问 铭文 , WHO 卫星 在 他的
[niː] .
knee .
膝盖 .

爸爸对泰迪摇了摇头，然后继续询问坐在他膝盖上的波西。

“ [dɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɪspə(r)] [ɪn] [skuːl] ? ″
“ Did my little girl whisper in school ? ″
″ 做过 我的 小的 女孩 耳语 在 学校 ? ″

“我的小女儿在学校里窃窃私语吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] : [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] . ″
“ Yes , sir : once or twice or three . ″
″ 是的 , 先生 : 一次 或者 两次 或者 三 . ″

“是的，先生：一次、两次或三次。”

“ [əʊ] [maɪ] !
“ Oh my !
″ 哦 我的 !

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ″ —
I should think ″ —
我 应该 思考 ″ —

我觉得——

“ [hʌʃ] , ['tedi] !
“ Hush , Teddy !
“ 嘘 , 泰迪 !

“嘘，泰迪！”

[dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] , ['poʊlioʊ] ? ”
Did you carry your slate , Pollio ? ”
做过 你 携带 你的 石板 , 波利奥 ? ”

波利奥，你带石板了吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] ['pɪktʃəz] ['bɛtərən] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
“ Yes , sir ; and I can make pictures better'n any of ' em .
“ 是的 , 先生 ; 和 我 能 制作 图片 比 任何 的 - 呃 .

“是的，先生；而且我拍的照片比他们任何人都好。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [prɪ'zjuːmd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] - ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]
” His father presumed this was true ; for Pollio's drawings were rather
” 他的 父亲 假定 这 曾是 真的 ; 为了 - 图画 是 相当
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
remarkable for a small child .
卓越 为了 一个 小的 孩子 .

“他的父亲认为这是真的；因为对于一个小孩来说，波利奥的画作相当出色。

“ [ænd; ənd][ai] [drɔː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [sɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ And I draw horses for the fellow that sits with me .
“ 和 我 画 马匹 为了 这 同伴 那 坐着 和 我 .

“我为坐在我旁边的人画马。”

[hiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [bɔɪ] , — ['faɪərz] - - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] . ”
He's a jolly boy , — fires ' tatoes out of a gun . ”
他是 一个 快乐的 男生 , — 火灾 - - 出去 的 一个 枪 . ”

他是个快乐的男孩，——能用枪发射土豆。

“ [wel] , [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [hɒps] [leɪm] , ” [sed] ['pəʊzi] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn]
“ Well , the girl with me hops lame , ” said Posy , determined not to be outdone
“ 出色地 , 这 女孩 和 我 酒花 瘸 , ” 说 铭文 , 决定 不是 到 是 胜过
[baɪ]['poʊlioʊ] .
by Pollio .
经过 波利奥 .

“嗯，我身边的那个女孩跳得不太好，”波西说道，她决心不让波利奥比她更胜一筹。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] . ”
“ She's a hypocrite . ”
“ 她是 一个 伪君子 . ”

“她是个伪君子。”

“ ['krɪp(ə)l] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .
“ Cripple ! ” explained Teddy .
“ 削弱 ! ” 解释 泰迪 .

“残疾人！”泰迪解释道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [miːt] [-]
“ I think it must be the little girl I meet [32]
“ 我 思考 它 必须 是 这 小的 女孩 我 见面 [-]

“我想那一定是遇到的那个小女孩[32]

[ɒn][ðə; ði] [striːt] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ” [sed] ['nʌŋki] .
on the street so often , ” said Nunky .
在 这 街道 所以 经常 , ” 说 笨蛋 .

“经常在街上，”Nunky说道。

“ [ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [hɒp] - ['kləʊvə(r)] .
“ I call her ' Hop - clover .
“ 我 称呼 她 - 跳 - 三叶草 .

我叫她“三叶草”。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [feɪs] . ”
' She has a very sweet face . ”
- 她 有 一个 非常 甜的 脸 . ”

“她长着一张非常甜美的脸。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['drʌŋkəd] , ” [riˈmɑːk] ['tedi] .
“ Her father's an awful drunkard , ” remarked Teddy .
“ 她 父亲的 一个 可怕 酒鬼 , ” 评论 泰迪 .

“她父亲是个很厉害的酒鬼，”泰迪说道。

“ [wel] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['truːli] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ Well , he isn't her truly papa , and she hasn't any truly mamma .
“ 出色地 , 他 不是 她 真的 爸爸 , 和 她 还没有 任何 真的 妈妈 .

“嗯，他不是她真正的爸爸，她也没有真正的妈妈。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['luːsi] - - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Her name's Lucy - vindy , and she hasn't anybody to take care of her
她 名字 露西 - - , 和 她 还没有 任何人 到 拿 关心 的 她
[bʌt; bət] [dʒʌst] [gɒd] .
but just God .
但 只是 上帝 .

她名叫露西-温迪，除了上帝，没有人照顾她。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [pɪŋk] [dres] , ” [begd] ['pəʊzi] .
I wish I could give her my pink dress , ” begged Posy .
我 希望 我 可以 给 她 我的 粉色的 裙子 , ” 乞求 铭文 .

“我真希望我能把我的粉色连衣裙送给她，”波西恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ We will see about that , ” said mamma .
“ 我们 将要 看 关于 那 , ” 说 妈妈 .

“我们再看看吧。”妈妈说。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] “ [reɪnd] [səʊ] [hɑːd] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ɪts] [breθ] ;
Next day it “ rained so hard , the water couldn't catch its breath ;
下一个 天 它 “ 下雨了 所以 难的 , 这 水 不能 抓住 它是 气息 ;

第二天“雨下得特别大，水都喘不过气来；

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [let]
” but the little Pitchers were so eager for school , that their mother let
” 但 这 小的 投手 是 所以 渴望的 为了 学校 , 那 他们的 母亲 让
[ðem; ðəm] [gəʊ] .
them go .
他们 去 .

但是小皮特斯太渴望上学了，他们的母亲就让他们去了。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['veri] ['praʊdli] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ʌm'brelə] ; [waɪl] ['tedi] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
They marched off very proudly under an umbrella ; while Teddy walked before them
他们 行军 离开 非常 自豪地 在下面 一个 伞 ; 尽管 泰迪 步行 前 他们
[wɪð] [ðə; ði] [bʊks] ,
with the books ,
和 这 图书 ,

他们撑着伞，骄傲地列队离开；泰迪则抱着书走在他们前面。

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] .
and Beppo behind with the dinner - pail .
和 贝波 在后面 和 这 晚餐 - 桶 .

贝波拿着餐盒跟在后面。

“ [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ” ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [tuː] ; [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] ,

“	Hop	-	clover	”	carried	her	dinner	too	;	but	at	noon	,
“	跳	-	三叶草	”	携带	她	晚餐	也	;	但	在	中午	,

“霍普-克洛弗”也带着她的晚餐；但到了中午，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pəʊzi] ['gɪvɪŋ] ['bɛpoʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [læm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , — [-]

when	she	saw	Posy	giving	Beppo	a	piece	of	cold	lamb	,	she	thought	,	—	[	33	]
什么时候	她	锯	铭文	给予	贝波	一个	片	的	寒冷的	羊肉	,	她	想法	,	—	[	-	]

当她看到波西给贝波一块冷羊肉时，她想，—[33]

“ [aɪ] - [məʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz]['pəʊzi] ['pɪtʃərz] [dɒg] , [səʊ] [ʃɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːt] . ”

“	I	'	most	wish	I	was	Posy	Pitcher's	dog	,	so	she'd	give	me	some	meat	.	”
”	我	-	最多	希望	我	曾是	铭文	投手	狗	,	所以	棚	给	我	一些	肉	.	”

“我真希望自己是波西·皮彻的狗，这样她就能给我一些肉了。”

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ? ” [sed] ['pəʊzi] .

“	Where's	your	dinner	?	”	said	Posy	.
“	在哪里?	你的	晚餐	?	”	说	铭文	.

“你的晚饭呢？”波西问道。

“ [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ” [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪd]

“	Hop	-	clover	”	spread	it	out	then	on	her	desk	,	looking	ashamed	as	she	did
“	跳	-	三叶草	”	传播	它	出去	然后	在	她	桌子	,	寻找	羞愧	作为	她	做过

[səʊ] ;

so	;
所以	;

“霍普-克洛弗”把它摊在桌子上，摊开时显得很羞愧；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['veri] [draɪd] ['æp(ə)l] - [paɪ] .

for	it	was	nothing	but	dry	bread	and	very	dried	apple	-	pie	.
为了	它	曾是	没有什么	但	干燥	面包	和	非常	干燥	苹果	-	馅饼	.

因为除了干面包和非常干的苹果派之外，什么也没有。

['pəʊzi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ]

Posy	thought	that	was	what	came	of	having	such	a	queer	mother	that	wasn't	a
铭文	想法	那	曾是	什么	来了	的	拥有	这样的	一个	酷儿	母亲	那	不是	一个

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

波西认为，这就是拥有这样一个古怪的、不像母亲的母亲所带来的后果；

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

and	offered	her	new	friend	an	orange	.
和	提供	她	新的	朋友	一个	橙子	.

她递给新朋友一个橙子。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ! ” [sed] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

“	Oh	,	thank	you	ever	so	much	!	”	said	Hop	-	clover	,	her	sad	eyes	sparkling	.
“	哦	,	感谢	你	曾经	所以	很多	!	”	说	跳	-	三叶草	,	她	伤心	眼睛	闪闪发光	.

“哦，真是太感谢你了！”跳跳草说道，她悲伤的眼睛里闪着光。

“ [aɪv] [siːn] ['ɒrɪndʒɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][et; eɪt][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I've	seen	oranges	lots	of	times	,	but	I	never	ate	one	before	.
“	我已经	已见	橙子	很多	的	时代	,	但	我	绝不	吃	一	前	.

“我见过很多次橙子，但我以前从来没吃过。”

” ['pəʊzi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	Posy	looked	up	in	surprise	.
”	铭文	看起来	向上	在	惊喜	.

波西惊讶地抬起头。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ɪz] ! ” [θɔ:t] ['dʒɪmi] ['kʊʃɪŋ] ,
“ What a baby that is ! ” thought Jimmy Cushing ,
“ 什么 一个 婴儿 那 是 ! ” 想法 吉米 库欣 ,

“这孩子真可爱！”吉米·库欣心想。

['spaɪɪŋ] - ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
spying Posy's innocent face just then as he came along , swinging his arms ,
间谍活动 - 清白的 脸 只是 然后 作为 他 来了 沿着 , 摇摆 他的 武器 ,
[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .
and whistling .
和 吹口哨 .

就在这时，我看到波西天真无邪的脸庞，他挥舞着手臂，吹着口哨走了过来。

“ [ges] [aɪl] [pleɪg] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ Guess I'll plague her a little . ”
“ 猜测 患病的 瘟疫 她 一个 小的 . ”

“看来我得稍微捉弄她一下了。”

“ [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['pəʊzi] ['pɪtʃə(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] [ə'laʊd] .
“ Oh ! is that you , Posy Pitcher ? ” said he aloud .
“ 哦 ! 是 那 你 , 铭文 投手 ? ” 说 他 大声 .

“哦！是你吗，波西·皮彻？”他大声说道。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ” [-]
“ Well , I've got something for you . ” [34]
“ 出色地 , 我已经 得到 某物 为了 你 . ” [-]

“嗯，我给你准备了点东西。”[34]

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She blushed and smiled .
她 脸红了 和 微笑 .

她脸红了，笑了。

“ [pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , ” [sed] [hi:; hi] , ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][klæm] .
“ Put out your hand , ” said he , offering her a clam .
“ 放 出去 你的 手 , ” 说 他 , 提供 她 一个 蛤 .

“把手伸出来，”他说着，递给她一个蛤蜊。

“ [ðeə(r)] , [dʒʌst] [fi:l] [ɒv; əv] [ðæt] : ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [smu:ð] ?
“ There , just feel of that : isn't it smooth ?
“ 那里 , 只是 感觉 的 那 : 不是 它 光滑的 ?

“你看，感觉一下：是不是很顺滑？”

[pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌɪn'saɪd] .
Put your fingers inside .
放 你的 手指 里面 .

把手指伸进去。

” [ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæm] , [wɪtʃ]
” She knew no better than to do as he said ; and the clam , which
” 她 知道 不 更好的 比 到 做 作为 他 说 ; 和 这 蛤 , 哪个
[wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,
was alive ,
曾是 活 ,

她别无选择，只能照他说的做；而那只蛤蜊，它还活着，

[nju:] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grɪp] .
knew no better than to seize her little hand with a dreadful grip .
知道 不 更好的 比 到 抢占 她 小的 手 和 一个 可怕 紧握 .

他竟然用可怕的力气抓住了她的小手。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pəʊzi] [skri:md] ['fɪəfəli] ,

Dear	**little**	**Posy**	**screamed**	**fearfully**	**,**
亲爱的	小的	铭文	尖叫	恐惧地	,

可爱的小波西发出恐惧的尖叫，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [klæm] -

and	**some**	**of**	**the**	**larger**	**boys**	**had**	**to**	**come**	**in**	**and**	**break**	**the**	**clam**	**-**
和	一些	的	这	更大的	男孩们	有	到	来	在	和	休息	这	蛤	-

[ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [set] [fri:] .

shell	**with**	**a**	**hammer**	**before**	**her**	**hand**	**was**	**set**	**free**	**.**
壳	和	一个	锤	前	她	手	曾是	放	自由的	.

一些个头较大的男孩不得不进来用锤子砸碎蛤蜊壳，她的手才得以脱困。

['pɒʊlioʊ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,

Pollio	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**till**	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
波利奥	知道	没有什么	关于	它	直到	它	曾是	全部	超过	,

波利奥直到一切结束后才知道这件事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['ædi] ['θætʃərz] [nek] .

and	**he**	**found**	**her**	**drying**	**her**	**eyes**	**on**	**Addie**	**Thatcher's**	**neck**	**.**
和	他	成立	她	烘干	她	眼睛	在	艾迪	撒切尔的	脖子	.

他发现她正趴在艾迪·撒切尔的脖子上擦眼泪。

“ [hɜ:t] [ju:; jʊ] [bæd] , [dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] ['tendəli] .

“	**Hurt**	**you**	**bad**	**,**	**dear**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**tenderly**	**.**
〃	伤害	你	坏的	,	亲爱的	?	〃	问	他	温柔地	.

“伤得很重吗，亲爱的？”他温柔地问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [sɔ:] [haʊ] [ai] [kraɪd] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**did**	**;**	**and**	**that**	**boy**	**saw**	**how**	**I**	**cried**	**.**
〃	是的	,	它	做过	;	和	那	男生	锯	如何	我	哭	.

“是的，确实如此；那个男孩看到了我哭的样子。”

[waɪ] , [ai] [kraɪd] - !

Why	**,**	**I**	**cried**	**awf'lly**	**!**
为什么	,	我	哭	-	!

我哭得好惨！

” [ðə; ði] ['æŋgri] ['brʌðə(r)] [klintʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [faɪnd] ['dʒɪmi] .

”	**The**	**angry**	**brother**	**clinched**	**his**	**fists**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**find**	**Jimmy**	**.**
〃	这	生气的	兄弟	锁定	他的	拳头	,	和	跑	到	寻找	吉米	.

愤怒的哥哥攥紧拳头，跑去找吉米。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [-]

He	**did**	**not**	**stop**	**to**	**[**	**35**	**]**
他	做过	不是	停止	到	[	-	]

他没有停下来[35]

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] ['waɪldli] , [ik'skleim] ,

think	**of**	**Jimmy's**	**age**	**and**	**size**	**,**	**but**	**rushed**	**at**	**him**	**wildly**	**,**	**exclaiming**	**,**
思考	的	吉米的	年龄	和	尺寸	,	但	匆忙	在	他	疯狂地	,	惊呼	,

考虑到吉米的年龄和体型，他却疯狂地冲向吉米，大声喊叫道：

“ [teɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['bʌsɪŋ] [maɪ] ['sɪstə(r)] !

“	**Take**	**that**	**for**	**'**	**busing**	**my**	**sister**	**!**
〃	拿	那	为了	-	公交车	我的	姐姐	!

“就当是让我妹妹坐校车吧！”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentəns] ['pɒʊlioʊ] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

”	**It**	**was**	**the**	**last**	**sentence**	**Pollio**	**spoke**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
〃	它	曾是	这	最后的	句子	波利奥	辐	为了	五	分钟	.

这是波利奥五分钟内说的最后一句话。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] , [wɪð] ['dʒɪmiz] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

How	could	he	speak	,	with	Jimmy's	foot	on	his	back	,
如何	可以	他	说话	,	和	吉米的	脚	在	他的	后退	,

吉米的脚踩在他背上，他怎么能说话呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['iːtɪŋ] [dɜːt] ?

and	his	own	face	close	to	the	earth	,	eating	dirt	?
和	他的	自己的	脸	关闭	到	这	地球	,	吃	污垢	?

他自己的脸贴近地面，吃着泥土?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [briːð] .

It	was	as	much	as	he	could	do	to	breathe	.
它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	呼吸	.

他竭尽全力也只能呼吸。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [maɪ] [sʌn] ?

“	Want	to	whip	me	again	,	my	son	?
“	想	到	鞭	我	再次	,	我的	儿子	?

“儿子，你还想再鞭打我吗？”

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['dʒɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] .

I'm	ready	for	you	!	”	called	out	that	dreadful	Jimmy	with	a	gay	laugh	.
我是	准备好	为了	你	!	”	称为	出去	那	可怕	吉米	和	一个	同性恋	笑	.

“我准备好了！”那个可怕的吉米笑着喊道。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪtfl] ,

Wasn't	it	hateful	,
不是	它	可恶	,

难道不令人憎恶吗?

[wen] ['poʊlioʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][flai][æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

when	Pollio	couldn't	hurt	him	any	more	than	a	fly	at	the	best	of	times	,
什么时候	波利奥	不能	伤害	他	任何	更多的	比	一个	飞	在	这	最好的	的	时代	,

即使在最好的情况下，波利奥也无法对他造成任何伤害，就像一只苍蝇一样。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [bəuθ][hændz] [naʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [nəʊz] - [bliːd] ?

and	needed	both	hands	now	to	stop	the	nose	-	bleed	?
和	需要	两个都	双手	现在	到	停止	这	鼻子	-	流血	?

现在需要双手来止住鼻血吗?

['poʊlioʊ][ræn] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] ;

Pollio	ran	home	in	a	fever	of	rage	;
波利奥	跑	家	在	一个	发烧	的	愤怒	;

波利奥怒不可遏地跑回了家;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kuːld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

but	when	the	rain	had	cooled	him	a	little	he	dreaded	to	see	his	mother	,
但	什么时候	这	雨	有	冷却	他	一个	小的	他	令人恐惧的	到	看	他的	母亲	,

但雨水稍稍让他感到凉爽后，他却害怕见到母亲。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] .

and	let	her	know	he	had	been	quarrelling	.
和	让	她	知道	他	有	到过	争吵	.

并告诉她他一直在和人争吵。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æn] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [-]

His	aunt	Ann	met	him	at	the	door	with	[	36	]
他的	阿姨	安	遇见	他	在	这	门	和	[	-	]

他的姑妈安妮在门口迎接他[36]

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʌm'brelə] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

a	look	of	amazement	;	for	he	had	no	umbrella	,	his	clothes	were
一个	看	的	惊愕	;	为了	他	有	不	伞	,	他的	衣服	是

['səʊkɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

soaking	with	water	,
浸泡	和	水	,

他脸上露出惊讶的表情；因为他没有带伞，衣服都被水浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi][held][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] .

and	the	handkerchief	he	held	to	his	nose	was	red	with	blood	.
和	这	手帕	他	握住	到	他的	鼻子	曾是	红色的	和	血	.

他捂着鼻子的手帕已经被血染红了。

“ [fɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [həʊm] , ” ['stæmə] [hiː; hi] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

“	Fought	I'd	come	home	,	”	stammered	he	,	darting	into	the	entry	.
“	战斗	ID	来	家	,	”	结结巴巴	他	,	飞镖	进入	这	入口	.

“我拼了命才回到家，”他结结巴巴地说着，冲进了门厅。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [sent] [hɪz; ɪz] - ['gɑːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nænti] . ”

“	Dr	.	Field	sent	his	'	gards	to	you	,	Nanty	.	”
“	博士	.	场地	发送	他的	-	花园	到	你	,	南蒂	.	”

“菲尔德博士派人向你致以问候，南蒂。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

“	You	didn't	come	home	in	the	rain	to	tell	me	that	?
“	你	没有	来	家	在	这	雨	到	告诉	我	那	?

“你没冒雨回家告诉我这些吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɜːt] [səʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

How	did	you	get	hurt	so	,	my	child	?
如何	做过	你	得到	伤害	所以	,	我的	孩子	?

孩子，你怎么伤得这么重?

” ['poʊlioʊ] [wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [wen] [hiː; hi] ['hædnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

”	Pollio	wondered	how	she	knew	he	was	hurt	,	when	he	hadn't	told	her	a
”	波利奥	想知道	如何	她	知道	他	曾是	伤害	,	什么时候	他	之前没有	讲述	她	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

波利奥很纳闷，她怎么知道他受伤了，因为他一个字都没跟她说过。

“ ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [dɪd] [sent] [hɪz; ɪz] - ['gɑːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['nænti] . ”

“	Dr	.	Field	did	sent	his	'	gards	to	you	,	Nanty	.	”
“	博士	.	场地	做过	发送	他的	-	花园	到	你	,	南蒂	.	”

“菲尔德博士确实派人来问候你了，南蒂。”

“ [jes] , [jes] . ”

“	Yes	,	yes	.	”
“	是的	,	是的	.	”

“是的，是的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] - ['gɑːdz] [tuː; tə] ['nʌŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

“	And	he	sent	his	'	gards	to	Nunky	,	and	he	sent	'	em	to	the	whole
“	和	他	发送	他的	-	花园	到	笨蛋	,	和	他	发送	-	呃	到	这	所有的

[fæm] - [ai] - [ˌel'waɪ] .

fam	-	i	-	ly	.
家人	-	我	-	ly	.

“他派人去照顾努基，也派人去照顾努基全家。”

” [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [endid] [ɪn][ə; eɪ][weɪl] .

”	The	last	word	ended	in	a	wail	.
”	这	最后的	单词	结束	在	一个	哀号	.

“最后一个字以一声哀嚎结束。”

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [dɪd] [eɪk] [səʊ] !

His	nose	did	ache	so	!
他的	鼻子	做过	疼痛	所以	!

他的鼻子真的好痛!

[ænd; ənd] — [əʊ] , [dɪə(r)] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] . [-]

and	—	oh	,	dear	!	—	it	was	bleeding	again	.	[	37	]
和	—	哦	,	亲爱的	!	—	它	曾是	出血	再次	.	[	-	]

哦，天哪！它又出血了。[37]

[ɑːnt] [æn] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

Aunt	Ann	screamed	for	his	mother	.
阿姨	安	尖叫	为了	他的	母亲	.

安妮阿姨大声喊他妈妈。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

He	had	taken	away	the	handkerchief	,
他	有	已采取	离开	这	手帕	,

他拿走了手帕。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɜːst] - ['lʊkɪŋ] [nəʊz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [bɔɪ] .

and	revealed	the	worst	-	looking	nose	you	ever	saw	on	a	human	boy	.
和	揭晓	这	最差	-	寻找	鼻子	你	曾经	锯	在	一个	人类	男生	.

并露出了你在人类男孩身上见过的最丑的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] .

She	thought	it	was	broken	,	but	it	was	not	.
她	想法	它	曾是	破碎的	,	但	它	曾是	不是	.

她以为它坏了，但其实没坏。

“ ['dʒɪmi] ['kʊʃ(ə)n] [dɪd] [ðæt] , — [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɒp] - [gʌn] ,

“	Jimmy	Cushion	did	that	,	—	the	boy	I	liked	that	had	a	pop	-	gun	,
”	吉米	软垫	做过	那	,	—	这	男生	我	喜欢	那	有	一个	流行音乐	-	枪	,

“吉米·库申干的那件事——我喜欢的那个有玩具枪的男孩，

” [sed] ['pɒʊlɪoʊ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['ɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

”	said	Pollio	after	his	mother	had	bathed	his	face	with	arnica	,	and	asked	him
”	说	波利奥	后	他的	母亲	有	洗澡	他的	脸	和	山金车	,	和	问	他

['fɪfti] ['kwestʃənz] .

fifty	questions	.
五十	问题	.

波利奥的母亲用山金车水给他洗了脸，并问了他五十个问题，之后波利奥说道。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

[ðæt] [lɑːdʒ] [bɔɪ] ? ”

that	large	boy	?	”
那	大的	男生	?	”

那个大个子男孩?

“ [jes] : [hiːl] [biː; bi] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] - [fɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['pɒʊlɪoʊ] .

“	Yes	:	he'll	be	nine	years	old	'	fore	I	am	,	”	said	little	Pollio	.
”	是的	:	地狱	是	九	年	老的	-	前	我	是	,	”	说	小的	波利奥	.

“是的，他比我先九岁，”小波利奥说。

“ ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

“	Several	years	before	.
”	一些	年	前	.

“几年前。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ? ”

Of	**course**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**had**	**done**	**something**	**to**	**Jimmy**	**?**	**”**
的	课程	,	我的	亲爱的	,	你	有	完毕	某物	到	吉米	?	”

当然，亲爱的，你肯定对吉米做了什么吧?

“ [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .

“	**No**	**,**	**mamma**	**.**
”	不	,	妈妈	.

“不，妈妈。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ! ”

You	**see**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**;**	**but**	**I**	**couldn't**	**!**	**”**
你	看	,	我	尝试	到	;	但	我	不能	!	”

你看，我试过了，但我做不到!

“ [traɪd] [tuː; tə] !

“	**Tried**	**to**	**!**
”	尝试	到	!

“我试过了！ ”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][traɪ] , [maɪ] [sʌn] ? ”

What	**made**	**you**	**try**	**,**	**my**	**son**	**?**	**”**
什么	制成	你	尝试	,	我的	儿子	?	”

是什么让你尝试的，我的儿子?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [spəʊz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] - [buːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , — ['nɪpɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

“	**Why**	**,**	**you**	**s'pose**	**I'm**	**going**	**to**	**let**	**him**	**'**	**buse**	**my**	**little**	**sister**	**,**	**—**	**nipping**	**up**	**her**
”	为什么	,	你	假设	我是	去	到	让	他	-	公交车	我的	小的	姐姐	,	—	轻咬	向上	她

[-]

[	**38**	**]**
[	-	]

“你以为我会让他虐待我的妹妹，——咬她[38]”

[hændz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [tɒŋz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [klæmz] ? ”

hands	**like**	**a**	**pair**	**o**	**'**	**tongs**	**with**	**a**	**pair**	**o**	**'**	**clams**	**?**	**”**
双手	喜欢	一个	一对	o	-	钳	和	一个	一对	o	-	蛤蜊	?	”

双手像钳子一样，手里拿着一对蛤蜊?

“ [əʊ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Oh**	**!**	**was**	**that**	**it**	**?**
”	哦	!	曾是	那	它	?

“哦！就这？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)
第2/6页

〞 ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hʌgɪŋ] ['poʊlioʊ] ;

〞	Mrs	.	Pitcher	couldn't	help	hugging	Pollio	;
〞	太太	.	投手	不能	帮助	拥抱	波利奥	;

“皮彻太太忍不住拥抱了波利奥；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	didn't	seem	to	mind	his	own	sufferings	when	he	thought	of	his
为了	他	没有	似乎	到	头脑	他的	自己的	苦难	什么时候	他	想法	的	他的

['preʃəs] ['pəʊzi] .

precious	Posy	.
宝贵的	铭文	.

因为当他想起他心爱的波西时，他似乎并不在意自己的痛苦。

“ [wel] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] ['dʒɪmi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

“	Well	,	my	son	,	if	Jimmy	pinched	her	,	that	was	wrong	.
〞	出色地	,	我的	儿子	,	如果	吉米	捏	她	,	那	曾是	错误的	.

“嗯，我儿子，如果吉米掐了她，那就是错的。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ;

I	like	to	see	you	so	ready	to	protect	your	sister	;
我	喜欢	到	看	你	所以	准备好	到	保护	你的	姐姐	;

我很高兴看到你如此积极地保护你的妹妹；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [flai][æt; ət] ['enibɒdi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] .

but	you	needn't	fly	at	anybody	like	a	little	savage	.
但	你	不必	飞	在	任何人	喜欢	一个	小的	野蛮的	.

但你没必要像个小野人一样对任何人大打出手。

[aɪ] [kænt] [hæv; həv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [faɪt] !

I	can't	have	my	darling	boy	fight	!
我	不能	有	我的	亲爱的	男生	斗争	!

我不能让我心爱的儿子打架！

〞 ['poʊlioʊ] ['berid] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [nəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .

〞	Pollio	buried	his	aching	nose	in	his	mother's	bosom	.
〞	波利奥	埋葬	他的	疼痛	鼻子	在	他的	母亲的	怀	.

波利奥把疼痛的鼻子埋进了母亲的怀里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

He	didn't	want	to	fight	again	that	day	,	you	may	be	sure	.
他	没有	想	到	斗争	再次	那	天	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，他那天不想再打架了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	a	whole	week	before	he	could	go	to	school	again	;	for	his
它	曾是	一个	所有的	星期	前	他	可以	去	到	学校	再次	;	为了	他的

[nəʊz] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .

nose	was	hideous	.
鼻子	曾是	可怕	.

整整一周后他才能重新去上学，因为他的鼻子丑陋不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [red] , [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;

It	was	red	,	blue	,	green	,	and	yellow	;
它	曾是	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	和	黄色的	;

它是红色、蓝色、绿色和黄色的；

[ænd; ənd] ['nʌŋki] [sed] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

and	Nunky	said	nobody	could	get	an	education	who	looked	like	that	.
和	笨蛋	说	无人	可以	得到	一个	教育	WHO	看起来	喜欢	那	.

努基说，长成那样的人不可能接受教育。

['pəʊzi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [-]

Posy	would	not	go	without	her	brother	,	[	39	]
铭文	会	不是	去	没有	她	兄弟	,	[	-	]

波西不会离开她的哥哥[39]

[ænd; ənd][mɔːn, məun]['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

and	mourned	very	much	because	people	laughed	at	him	.
和	哀悼	非常	很多	因为	人们	笑了	在	他	.

他非常悲痛，因为人们都嘲笑他。

“ [doʊnt][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['poʊlioʊ] : “ [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Don't	cry	about	me	,	”	said	Pollio	:	“	I'm	only	a	boy	!
“	不	哭	关于	我	,	”	说	波利奥	:	“	我是	仅有的	一个	男生	!

“别为我哭，”波利奥说：“我只是个孩子！”

[ɪf] - [twɒz] [ə; eɪ][gɜːl] , - [twʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ! ” [-]

If	'	twas	a	girl	,	'	twould	be	awful	!	”	[	40	]
如果	-	那是	一个	女孩	,	-	特沃德	是	可怕	!	”	[	-	]

如果是个女孩，那就太糟糕了！”[40]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [ðə; ði] ['fɪni] - - .

“	THE	FINNY	-	CASTICS	.
“	这	芬尼	-	-	.

“芬尼卡斯蒂克斯。

” ['poʊlioʊ]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [tɜːm] [æt; ət] [skuːl] , [ɪk'sept] ['mɪstʃɪf] .

”	Pollio	didn't	learn	much	during	his	first	term	at	school	,	except	mischief	.
”	波利奥	没有	学习	很多	期间	他的	第一的	学期	在	学校	,	除了	恶作剧	.

“波利奥在学校的第一个学期没学到什么东西，除了捣蛋。”

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wuːp] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ,

He	learned	to	whoop	like	a	wild	Indian	,
他	学习	到	哇哦	喜欢	一个	荒野	印度	,

他学会了像印第安野人一样嚎叫。

[ænd; ənd][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

and	stand	on	his	head	like	the	clown	at	a	circus	.
和	站立	在	他的	头	喜欢	这	小丑	在	一个	马戏团	.

他像马戏团的小丑一样倒立着。

[ɪ'laɪzə] [sed] [ðæt] [wuːp] [wɒz; wəz] “ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [splɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn] [tuː] ,

Eliza	said	that	whoop	was	“	enough	to	split	her	ears	in	two	,
伊丽莎	说	那	哇哦	曾是	“	足够的	到	分裂	她	耳朵	在	二	,

伊莱扎说那声尖叫“足以把她的耳朵震裂开”，

” [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	never	entered	the	house	without	it	.
”	和	他	绝不	进入	这	房子	没有	它	.

他进屋时从不忘记带上它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

But	it	was	midsummer	now	,	and	vacation	had	begun	.
但	它	曾是	盛夏	现在	,	和	假期	有	开始	.

但现在已是盛夏，假期开始了。

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈtend]

Fourth	of	July	was	coming	;	and	Judge	Pitcher	,	before	going	away	to	attend
第四	的	七月	曾是	未来	;	和	法官	投手	,	前	去	离开	到	出席

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

七月四日快到了；皮彻法官在去法院出庭之前，

[hæd; həd] [bɔːt] [ˈtedi] [ænd; ənd][ˈpoʊlioʊ][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][pɪn] - [wiːlz] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] -

had	bought	Teddy	and	Pollio	a	good	supply	of	pin	-	wheels	and	fire	-
有	买	泰迪	和	波利奥	一个	好的	供应	的	别针	-	车轮	和	火	-

[ˈkrækəz] .

crackers	.
饼干	.

他给泰迪和波利奥买了一大堆风车和鞭炮。

[ˈpəʊzi][dɪd][nɒt] [ˈfænsi] [sʌtʃ] [ˈnɔɪzi] [ˈpleɪˌθɪŋz] , [-]

Posy	did	not	fancy	such	noisy	playthings	,	[	41	]
铭文	做过	不是	想要	这样的	嘈杂	玩具	,	[	-	]

波西不喜欢这种吵闹的玩具[41]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] “ [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] ” [ə; eɪ] [dres]

and	he	had	given	her	some	money	to	buy	“	Hop	-	clover	”	a	dress
和	他	有	给定	她	一些	钱	到	买	“	跳	-	三叶草	”	一个	裙子

.

:
.

他给了她一些钱，让她给“霍普-克洛弗”买一件裙子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [bʌt; bət][ˈpoʊlioʊ][hæd; həd][ˈfaɪəd] [ɒf] [ˈnɪəli]

It	would	not	be	the	Fourth	till	to	-	morrow	;	but	Pollio	had	fired	off	nearly
它	会	不是	是	这	第四	直到	到	-	明天	;	但	波利奥	有	被解雇	离开	几乎

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkrækəz] ,

all	his	crackers	,
全部	他的	饼干	,

明天才到7月4日；但波利奥已经把几乎所有的鞭炮都放完了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈpəʊzi][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

and	was	now	frightening	Posy	by	climbing	the	ridge	-	pole	of	the	barn	.
和	曾是	现在	令人恐惧	铭文	经过	攀登	这	岭	-	极	的	这	谷仓	.

现在，它爬上谷仓的屋脊梁，吓唬波西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

While	she	was	running	back	and	forth	,	clasping	her	hands	,	and
尽管	她	曾是	跑步	后退	和	前进	,	紧握	她	双手	,	和

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

begging	him	to	come	down	,
乞讨	他	到	来	向下	,

她来回奔跑，双手紧握，恳求他下来。

[ðeə(r)][kaɪnd][əʊld][ˈkweɪkə(r)] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlˌfiːld] , [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

their	kind	old	Quaker	friend	,	Mr	.	Littlefield	,	drove	up	to	the	gate	.
他们的	种类	老的	贵格会	朋友	,	先生	.	利特菲尔德	,	驾驶	向上	到	这	门	.

他们和蔼可亲的老朋友，贵格会教徒利特菲尔德先生，开车来到了大门口。

“ [ˈhʌri] , [ˈhʌri] ! ” [kraɪd] [ˈpəʊzi] : “ [ðə; ði] [ˈɜːrθˌkweɪks] [ˈkʌmɪŋ] .

“	Hurry	,	hurry	!	”	cried	Posy	:	“	the	Earthquake's	coming	.
“	匆忙	,	匆忙	!	”	哭	铭文	:	“	这	地震	未来	.

“快点，快点！”波西喊道：“地震要来了。”

" [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [lɑːft] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [kɔːld] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] :
" The Quaker laughed to hear himself called an earthquake :
" 这 贵格会 笑了 到 听到 他自己 称为 一个 地震 :

"听到有人称他为地震，这位贵格会教徒哈哈大笑：

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ʃeɪk] [ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
though he did shake the floor a little when he walked ; for he was a
尽管 他 做过 摇 这 地面 一个 小的 什么时候 他 步行 ; 为了 他 曾是 一个
['fleʃi] [mæn] ,
fleshy man ,
肉质的 男人 ,

虽然他走路时地板会微微震动；因为他是个体格健壮的人。

— [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] .
— as large as Judge Pitcher .
— 作为 大的 作为 法官 投手 .

—和皮彻法官一样大。

" [haʊ] [dʌz] [ðiː] [duː; də] , ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][æz; əz][hiː; hi]
" How does thee do , Josephine ? " said he , patting her curls as he
" 如何 做 你 做 , 约瑟芬 ? " 说 他 , 轻拍 她 卷发 作为 他
['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] .
entered the yard .
进入 这 院子 .

"你好啊，约瑟芬？"他一边说着，一边拍了拍她的卷发，走进了院子。

" [wɛrz] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?
" Where's thy little brother ?
" 在哪里? 你的 小的 兄弟 ?

"你的弟弟在哪里？"

" [ðen] , ['spaɪɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [-]
" Then , spying him on the roof of the barn , [42]
" 然后 , 间谍活动 他 在 这 屋顶 的 这 谷仓 , [-]

"然后，他看见他在谷仓的屋顶上，[42]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [nə'pəʊlɪən] , [nə'pəʊlɪən] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !
he exclaimed , " Napoleon , Napoleon , come down here !
他 惊呼 , " 拿破仑 , 拿破仑 , 来 向下 这里 !

他喊道："拿破仑，拿破仑，下来吧！"

[ðiː] ['ʃudnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [laɪk] [ðæt] ! "
Thee shouldn't play the monkey like that ! "
汝 不应该 玩 这 猴 喜欢 那 ! "

你不应该那样玩猴子游戏！

" [nə'pəʊlɪən] " [əu'bei] ['kwɪkli] .
" Napoleon " obeyed quickly .
" 拿破仑 " 服从 迅速地 .

"拿破仑"迅速服从了命令。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪks] [ðiː] [klaɪm] [sʌtʃ] [haɪ] ['pleɪsɪz] ?
" Now tell me what makes thee climb such high places ?
" 现在 告诉 我 什么 制作 你 爬 这样的 高的 地方 ?

"现在告诉我，是什么让你攀登到如此高的地方？"

- [breɪk] [ðaɪ] [nek] [jet] . "
Thee'll break thy neck yet . "
- 休息 你的 脖子 然而 . "

你终究会摔断脖子。

“ [əʊ] ! [ai][təʊld]['pəʊzi][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tel]

“	Oh	!	I	told	Posy	I	was	going	to	;	and	you	wouldn't	have	me	tell
”	哦	!	我	讲述	铭文	我	曾是	去	到	;	和	你	不会	有	我	告诉

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][laɪ] ,

her	a	lie	,
她	一个	说谎	,

“哦！我告诉波西我要去；你不会让我对她撒谎的。”

[wʊd] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['pɒʊlioʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [feɪs] .

would	you	?	”	replied	Pollio	with	a	very	serious	face	.
会	你	?	”	回复	波利奥	和	一个	非常	严肃的	脸	.

“你愿意吗？”波利奥一脸严肃地回答道。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] .

The	Quaker	would	not	allow	himself	to	smile	at	this	.
这	贵格会	会	不是	允许	他自己	到	微笑	在	这	.

这位贵格会教徒绝不会允许自己对此露出笑容。

“ [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [duː; də][səʊ] ?

“	Is	thy	mother	willing	to	have	thee	do	so	?
”	是	你的	母亲	愿意的	到	有	你	做	所以	?

你母亲愿意让你这样做吗?

” ['pɒʊlioʊ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Pollio	knew	she	was	not	;	and	he	hung	his	head	,
”	波利奥	知道	她	曾是	不是	;	和	他	悬挂	他的	头	,

波利奥知道她不是；他低下了头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][dɜːt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	began	to	beat	the	dirt	in	the	road	with	a	stick	.
和	开始	到	打	这	污垢	在	这	路	和	一个	戳	.

然后他开始用棍子敲打路上的泥土。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] ,

He	was	very	fond	of	Mr	.	Littlefield	,
他	曾是	非常	喜爱	的	先生	.	利特菲尔德	,

他非常喜欢利特菲尔德先生。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nəʊ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [rɒŋ] .

and	did	not	like	to	have	the	good	man	know	he	ever	did	wrong	.
和	做过	不是	喜欢	到	有	这	好的	男人	知道	他	曾经	做过	错误的	.

他不愿意让这位好人知道自己曾经做错事。

“ [stɒp] , [maɪ] [sʌn] !

“	Stop	,	my	son	!
”	停止	,	我的	儿子	!

“住手，我的儿子！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðiː] [kɪlz] [sneɪks] ?

Is	it	possible	thee	kills	snakes	?
是	它	可能的	你	杀戮	蛇	?

它有可能杀死蛇吗?

” [fɔː(r); fə(r)]['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] . [-]

”	For	Pollio	was	crushing	a	little	snake	with	his	stick	.	[	43	]
”	为了	波利奥	曾是	压碎	一个	小的	蛇	和	他的	戳	.	[	-	]

“因为波利奥正用棍子打死一条小蛇。[43]

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] : - [twɒz] [ded] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

“	No	,	sir	:	'	twas	dead	in	the	first	place	,	and	I	just	killed	it	a	little	more	.
”	不	,	先生	:	-	那是	死的	在	这	第一的	地方	,	和	我	只是	被杀	它	一个	小的	更多的	.

“不，先生：它本来就是死的，我只是让它死得更彻底一些。”

" [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	Quaker	smiled	,	and	went	into	the	house	with	the	children	.
"	这	贵格会	微笑	,	和	去	进入	这	房子	和	这	孩子们	.

"这位贵格会教徒微笑着，带着孩子们进了屋。"

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] ;

He	staid	to	tea	;
他	稳重	到	茶	;

他留下来喝茶；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] ['poʊlioʊ][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

and	at	the	table	he	observed	once	or	twice	that	Pollio	did	not	obey	his
和	在	这	桌子	他	观察到	一次	或者	两次	那	波利奥	做过	不是	服从	他的

['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

mother	the	very	moment	she	spoke	,
母亲	这	非常	片刻	她	辐	,

在餐桌上，他曾一两次注意到波利奥并没有在他母亲说话的那一刻就立刻听从她的吩咐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['nɔːti] .

and	he	feared	his	little	pet	was	growing	naughty	.
和	他	害怕	他的	小的	宠物	曾是	生长	淘气	.

他担心他的小宠物变得越来越淘气。

" [nə'pəʊlɪən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Napoleon	,	"	said	he	,
"	拿破仑	,	"	说	他	,

"拿破仑，"他说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [skɪpɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

as	the	little	boy	came	skipping	out	after	supper	to	see	him	mount	his	horse	.
作为	这	小的	男生	来了	跳过	出去	后	晚餐	到	看	他	山	他的	马	.

晚饭后，小男孩蹦蹦跳跳地跑出来，看他骑马。

([hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔːl] [hɪm] ['poʊlioʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,

(	He	would	never	call	him	Pollio	,	though	he	disliked	his	real	name	,
(	他	会	绝不	称呼	他	波利奥	,	尽管	他	不喜欢	他的	真实的	姓名	,

(尽管他不喜欢他的真名，但他绝不会叫他波利奥，

[fɔː(r); fə(r)] " [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] . ")

for	"	Napoleon	Bonaparte	was	a	fighting	-	man	.	"	)
为了	"	拿破仑	波拿巴	曾是	一个	斗争	-	男人	.	"	)

(例如"拿破仑·波拿巴是个好斗的人。")

" [nə'pəʊlɪən] ! "

"	Napoleon	!	"
"	拿破仑	!	"

"拿破仑！"

" [sɜː(r)] ? " [sed] ['poʊlioʊ] .

"	Sir	?	"	said	Pollio	.
"	先生	?	"	说	波利奥	.

"先生？"波利奥问道。

" [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] , [nə'pəʊlɪən] ;

"	Thee	is	a	great	favorite	of	mine	,	Napoleon	;
"	汝	是	一个	伟大的	最喜欢的	的	矿	,	拿破仑	;

"拿破仑，你是我最喜欢的人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	I	have	a	word	to	say	against	thy	conduct	to	-	day	.
但	我	有	一个	单词	到	说	反对	你的	执行	到	-	天	.

但我今天有话要说，批评你的行为。

" ['poʊlioʊ][kɑ:st] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Pollio cast down his eyes .
" 波利奥 投掷 向下 他的 眼睛 .

波利奥垂下了眼帘。

['mɪstə(r)] . ['lɪtl,fi:ld] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn] , [hu:] [dɪd] [nɒt] [ju:z] ['veri] [gʊd] ['græmə(r)]
Mr . Littlefield was an old - fashioned man , who did not use very good grammar
先生 . 利特菲尔德 曾是 一个 老的 - 造型 男人 , WHO 做过 不是 使用 非常 好的 语法
; [bʌt; bət] ['evribɒdi] [lʌvd] [-]
; but everybody loved [44]
; 但 大家 喜爱 [-]

利特菲尔德先生是个老派的人，语法不太好；但大家都喜欢他[44]

[hɪm] ['dɪəli] , [ænd; ənd]['poʊlioʊ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [bi:n] [tʃaɪdən] [baɪ]['ɔ:lməʊst]['eni] [wʌn] [els] .
him dearly , and Pollio would rather have been chidden by almost any one else .
他 亲爱的 , 和 波利奥 会 相当 有 到过 责备 经过 几乎 任何 一 别的 .

波利奥非常疼爱他，他宁愿被几乎任何其他人责备。

" [ði:] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['mʌðəz] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Thee has one of the best mothers that ever lived , my boy .
" 汝 有 一 的 这 最好的 母亲们 那 曾经 居住地 , 我的 男生 .

"孩子，你拥有世界上最好的母亲之一。"

[aɪ] [wɒnt] [ði:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][maɪnd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . "
I want thee always to mind thy mother . "
我 想 你 总是 到 头脑 你的 母亲 . "

我希望你永远孝顺你的母亲。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [woʊnt][maɪnd][ɪts] ['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd][ɪts] [gɒd] ! "
" And remember this : A child that won't mind its mother won't mind its God ! "
" 和 记住 这 : 一个 孩子 那 惯于 头脑 它是 母亲 惯于 头脑 它是 上帝 ! "

"记住：不听母亲话的孩子，也不会听上帝的话！"

" [klɪk] , [klæk] , " [went] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] ;
" Click , clack , " went the horse's hoofs ;
" 点击 , 唠叨 , " 去 这 马匹 蹄子 ;

"咔哒，咔嗒，"马蹄声响起;

[ænd; ənd]['poʊlioʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [fens] [tɪl] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
and Pollio stood on the fence till horse and rider were far out of sight
和 波利奥 站立 在 这 栅栏 直到 马 和 骑士 是 远的 出去 的 视线
.
:
.

波利奥站在栅栏上，直到马和骑手远远消失在视线中。

[stɪl] [ði:z] [wɜ:dz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : —
Still these words rang in his ears : —
仍然 这些 字 响铃 在 他的 耳朵 : —

这些话语仍然在他耳边回响：——

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [woʊnt][maɪnd][ɪts] ['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd][ɪts] [gɒd] .
" A child that won't mind its mother won't mind its God .
" 一个 孩子 那 惯于 头脑 它是 母亲 惯于 头脑 它是 上帝 .

"不敬畏母亲的孩子也不会敬畏上帝。"

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] ;

"	Next	morning	he	and	Teddy	were	wakened	by	the	firing	of	guns	;
"	下一个	早晨	他	和	泰迪	是	醒来	经过	这	射击	的	枪支	;

第二天早上，他和泰迪被枪声惊醒；

[ænd; ənd][bəuθ] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd]['poʊlioʊ] [wɪð] [ə; eɪ] " [wuːp] .

and	both	sprang	out	of	bed	with	a	bound	,	and	Pollio	with	a	"	whoop	.
和	两个都	弹簧	出去	的	床	和	一个	边界	,	和	波利奥	和	一个	"	哇哦	.

两人都猛地从床上跳了起来，波利奥还"呼"了一声。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] " [peə(r)][əʊ] - , " [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][weə(r)] [tɪl] [nekst]

"	He	had	a	new	"	pair	o	'	clo'es	,	"	which	he	was	not	to	wear	till	next
"	他	有	一个	新的	"	一对	o	-	衣橱	,	"	哪个	他	曾是	不是	到	穿	直到	下一个

['sʌndeɪ] ;

Sunday	;
星期日	;

他有一套新衣服，但要到下周日才能穿；

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

but	I	grieve	to	say	,	that	,	thinking	he	could	[	45	]
但	我	悲伤	到	说	,	那	,	思维	他	可以	[	-	]

但我很遗憾地说，他认为他可以[45]

[nɒt][duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [steəz]

not	do	too	much	for	his	country	,	he	put	them	on	,	and	ran	down	stairs
不是	做	也	很多	为了	他的	国家	,	他	放	他们	在	,	和	跑	向下	楼梯

['ɑːftə(r)] ['tedi] .

after	Teddy	.
后	泰迪	.

他没有为国家做太多事，而是穿上它们，追着泰迪跑下楼。

['pəʊzi] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð] ['iːdɪθ] , [wɪʃt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

Posy	,	who	slept	in	the	next	room	with	Edith	,	wished	also	to	do	something
铭文	,	WHO	睡着了	在	这	下一个	房间	和	伊迪丝	,	希望	还	到	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

for	her	country	,
为了	她	国家	,

和伊迪丝睡在隔壁房间的波西也希望为自己的祖国做些事情。

[bʌt; bət] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	fell	asleep	,	and	forgot	it	.
但	跌倒	睡着了	,	和	忘了	它	.

但他睡着了，就把这件事忘了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;

The	two	boys	rushed	out	of	doors	as	if	there	were	no	time	to	be	lost	;
这	二	男孩们	匆忙	出去	的	门	作为	如果	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	;

两个男孩像一刻也不想耽搁一样冲出了门；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['bɛpoʊ] ,

but	it	was	so	very	early	that	nobody	was	to	be	seen	but	Beppo	,
但	它	曾是	所以	非常	早期的	那	无人	曾是	到	是	已见	但	贝波	,

但当时时间还很早，除了贝波之外，一个人影也没有。

[ænd; ənd] [mʌf] [ðə; ðɪ] [greɪ] [kæt] , [huːz] [teɪl][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	Muff	the	gray	cat	,	whose	tail	had	a	yellow	tip	,	as	if	it	had
和	耳罩	这	灰色的	猫	,	谁	尾巴	有	一个	黄色的	提示	,	作为	如果	它	有

[biːn] [skɔːtʃt] .

been	scorched	.
到过	烧焦的	.

还有一只名叫穆夫的灰猫，它的尾巴尖是黄色的，好像被烧焦了一样。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [belz] ,

The	village	-	boys	,	who	had	been	firing	guns	and	ringing	bells	,
这	村庄	-	男孩们	,	WHO	有	到过	射击	枪支	和	铃声	铃铛	,

那些鸣枪摇铃的村童们，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [sliːp] ;

had	gone	to	bed	to	make	up	their	sleep	;
有	已消失	到	床	到	制作	向上	他们的	睡觉	;

他们上床睡觉是为了补觉；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [naʊ] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv]

and	there	was	no	sound	now	except	from	time	to	time	the	crowing	of
和	那里	曾是	不	声音	现在	除了	从	时间	到	时间	这	鸣叫	的

[ə; eɪ] [kɒk] ,

a	cock	,
一个	公鸡	,

除了偶尔传来公鸡的啼鸣声外，周围一片寂静。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃərz] ['dɒŋki] , [wɪtʃ] ['poʊlioʊ] [kɔːld] [baɪ] [mis'teik] “ [ðə; ði]

or	the	braying	of	Judge	Pitcher's	donkey	,	which	Pollio	called	by	mistake	“	the
或者	这	叫声	的	法官	投手	驴	,	哪个	波利奥	称为	经过	错误	“	这

['jæŋki] .

Yankee	.
扬基	.

或者皮彻法官的驴的叫声，波利奥误称它为“洋基”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] “ ['fɛəriz] - ['teɪblklɒθ] ” [ɒn] [ðə; ði] [greɪs] , — [aɪ] [miːn] ['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] , —

”	There	were	“	fairies	'	tablecloths	”	on	the	grass	,	—	I	mean	spiders	'	webs	,	—
”	那里	是	“	仙女	-	桌布	”	在	这	草	,	—	我	意思是	蜘蛛	-	网络	,	—

['kʌvəd] [wɪð] [djuː] :

covered	with	dew	:
涵盖	和	露	:

草地上布满了“仙女的桌布”——我的意思是蜘蛛网——上面沾满了露水：

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [-]

the	flowers	hung	their	heads	,	and	[	46	]
这	花朵	悬挂	他们的	头部	,	和	[	-	]

花朵低垂着头，[46]

[ðə; ði] [triːz] ['hɑːdli] [stɜːd] .

the	trees	hardly	stirred	.
这	树木	几乎	搅拌	.

树木几乎没有动静。

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

The	world	did	not	look	natural	to	the	two	little	boys	at	this	early	hour	.
这	世界	做过	不是	看	自然的	到	这	二	小的	男孩们	在	这	早期的	小时	.

清晨时分，两个小男孩觉得这个世界很不自然。

“ [lets] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] , ” [jɔːn] ['tedi] ,

“	Let's	go	in	the	barn	and	take	a	nap	,	”	yawned	Teddy	,
“	我们来吧	去	在	这	谷仓	和	拿	一个	午睡	,	”	打哈欠	泰迪	,

“咱们去谷仓里睡个午觉吧，”泰迪打着哈欠说。

[nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

not	half	as	wide	awake	as	his	brother	.
不是	一半	作为	宽的	醒	作为	他的	兄弟	.

他的清醒程度远不及他的哥哥。

“ [haʊ] [naʊ] , [bɔɪz] ?

“	How	now	,	boys	?
“	如何	现在	,	男孩们	?

“现在怎么样，孩子们？”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ]['səʊbə(r)] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] .

what	makes	you	so	sober	?	”	called	out	somebody	from	the	piazza	.
什么	制作	你	所以	清醒	?	”	称为	出去	某人	从	这	广场	.

“是什么让你如此清醒？”广场上有人喊道。

“ [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Come	up	here	and	see	what	I've	got	for	you	.
”	来	向上	这里	和	看	什么	我已经	得到	为了	你	.

“上来看看我给你准备了什么。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌŋki] [let][flaɪ] [θriː]

”	The	words	were	very	refreshing	;	but	at	the	same	time	Nunky	let	fly	three
”	这	字	是	非常	令人耳目一新	;	但	在	这	相同的	时间	笨蛋	让	飞	三

['bjuːtɪf(ə)l] [red] ,

beautiful	red	,
美丽的	红色的	,

“这些话听起来很清新；但与此同时，Nunky 放出了三声美丽的红色……”

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [bə'luːn] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['geɪɪst] ['evə(r)] [siːn] .

white	,	and	blue	balloons	,	the	largest	and	gayest	ever	seen	.
白色的	,	和	蓝色的	气球	,	这	最大	和	同性恋	曾经	已见	.

白色和蓝色的气球，有史以来最大、最喜庆的气球。

['tedi] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] [æz; əz]['pɒʊlioʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] ['meni] ['keɪpəz] [ɒv; əv]

Teddy	was	as	wide	awake	now	as	Pollio	,	and	cut	as	many	capers	of
泰迪	曾是	作为	宽的	醒	现在	作为	波利奥	,	和	切	作为	许多	刺山柑	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

泰迪现在和波利奥一样精神抖擞，欢笑不断。

“ [səʊ][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [lɑːft] ['nʌŋki] .

“	So	you	like	them	,	do	you	?	”	laughed	Nunky	.
”	所以	你	喜欢	他们	,	做	你	?	”	笑了	笨蛋	.

“所以你喜欢它们，是吗？”南基笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['pəʊzi] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - [ðiː] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] [frend]

“	They	are	for	you	and	Posy	,	from	your	'	thee	-	and	-	thou	friend
”	他们	是	为了	你	和	铭文	,	从	你的	-	你	-	和	-	你	朋友

. - ”

'	”
-	-

. - ”

“这是送给你和波西的，来自你们的‘你’和‘你’朋友。”

“ [əʊ] ! [hiːz] [ðə; ði] ['gʊdɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , - [sɛpt] [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pɒʊlioʊ] . [-]

“	Oh	!	he's	the	goodest	man	that	ever	lived	,	'	cept	you	!	”	shouted	Pollio	.	[	47	]
”	哦	!	他是	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	,	-	除外	你	!	”	喊叫	波利奥	.	[	-	]

“哦！他是世上最好的人，除了你！”波利奥喊道。[47]

“ [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”

“	Can't	you	say	thank	you	?	”
”	不能	你	说	感谢	你	?	”

“你就不能说声谢谢吗？”

“ [fæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɒʊlioʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] - [heə(r)] ;

“	Fank	you	,	”	said	Pollio	with	a	fearful	pull	at	his	front	-	hair	;
”	感谢	你	,	”	说	波利奥	和	一个	可怕	拉	在	他的	正面	-	头发	;

“谢谢你，”波利奥说着，恐惧地拽了拽额前的头发；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌməset] .

and	over	he	went	in	a	somerset	.
和	超过	他	去	在	一个	萨默塞特	.

然后他开着一辆萨默塞特郡的马车过去了。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [fluː] [ʌp] [laɪk] [bɝdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

The	strings	were	long	,	and	the	balloons	flew	up	like	birds	into	the	morning
这	字符串	是	长的	,	和	这	气球	飞翔	向上	喜欢	鸟类	进入	这	早晨

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

绳子很长，气球像鸟儿一样飞向晨曦中的天空。

" [əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	Oh	,	if	they	had	only	made	such	things	when	I	was	a	boy	!
"	哦	,	如果	他们	有	仅有的	制成	这样的	事物	什么时候	我	曾是	一个	男生	!

"哦，如果我小时候就有这样的东西就好了！"

[ɪts] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [lɒst] !

It's	sad	to	think	how	much	I've	lost	!
它是	伤心	到	思考	如何	很多	我已经丢失的		!

想到我失去了那么多，真是令人难过！

" [sed] ['nʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [saɪ] .

"	said	Nunky	with	a	make	-	believe	sigh	.
"	说	笨蛋	和	一个	制作	-	相信	叹	.

"努基假装叹了口气说道。"

['poʊlioʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Pollio	was	very	sorry	for	his	uncle	.
波利奥	曾是	非常	对不起	为了	他的	叔叔	.

波利奥非常同情他的叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bə'luːn] !

It	must	be	hard	to	grow	up	and	not	care	for	balloons	!
它	必须	是	难的	到	生长	向上	和	不是	关心	为了	气球	!

长大后不喜欢气球，这一定很遗憾吧！

['nʌŋki] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] : [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

Nunky	would	never	,	never	,	be	a	boy	again	:	his	good	times	were	over	.
笨蛋	会	绝不	,	绝不	,	是	一个	男生	再次	:	他的	好的	时代	是	超过	.

努基再也回不到小时候了：他的好日子结束了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['nʌŋki] !

"	Poor	Nunky	!
"	贫穷的	笨蛋	!

"可怜的努基！"

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [steɪ] [əʊld] ,

He	has	got	to	stay	old	,
他	有	得到	到	停留	老的	,

他必须保持衰老的状态。

" [θɔːt] ['poʊlioʊ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [step] .

"	thought	Pollio	as	the	young	man	walked	into	the	house	with	a	bounding	step	.
"	想法	波利奥	作为	这	年轻的	男人	步行	进入	这	房子	和	一个	边界	步	.

波利奥心想，只见那个年轻人迈着轻快的步伐走进了房子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][əʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [taɪmz] ,

He	was	very	far	from	old	,	and	,	as	for	good	times	,
他	曾是	非常	远的	从	老的	,	和	,	作为	为了	好的	时代	,

他年纪还远未老，至于好时光，

[felt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [-]

felt	much	happier	than	either	of	his	little	nephews	,	if	they	had	only	[	48	]
毛毡	很多	更快乐	比	任何一个	的	他的	小的	侄子们	,	如果	他们	有	仅有的	[	-	]

比他的两个小侄子都快乐得多，如果他们只有[48]

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
known **it** **.**
已知 它 .

我知道。

['tedi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
Teddy **had** **gone** **in** **swimming** **the** **day** **before** **without** **leave** **,**
泰迪 有 已消失 在 游泳 这 天 前 没有 离开 ,

泰迪前一天未经允许就去游泳了。

[ænd; ənd] ['nɔːti] ['poʊlioʊ][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [grɑːs] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] “
and **naughty** **Pollio** **had** **just** **got** **a** **grass** **stain** **on** **the** **knees** **of** **his** **new** **“**
和 淘气 波利奥 有 只是 得到 一个 草 弄脏 在 这 膝盖 的 他的 新的 “
[peə(r)][əʊ] - ;
pair **o** **'** **clo'es** **;**
一对 o - 衣橱 ;

淘气的波利奥新买的“衣服”膝盖上沾了一块草渍;

” [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ?
” **so** **how** **could** **either** **of** **the** **boys** **be** **quite** **happy** **?**
” 所以 如何 可以 任何一个 的 这 男孩们 是 相当 快乐的 ?

那么，这两个男孩怎么可能感到真正快乐呢?

[wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
When **they** **went** **in** **to** **breakfast** **,** **their** **mother** **and** **aunt** **Ann** **were** **talking** **about**
什么时候 他们 去 在 到 早餐 , 他们的 母亲 和 阿姨 安 是 说 关于
[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] .
the **Fantastics** **.**
这 太棒了 .

他们去吃早餐的时候，他们的母亲和安妮阿姨正在谈论神奇乐队。

“ ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [waɪld] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪd] [kəʊlts][ænd; ənd] [mjuːlz] ,
“ **Billy** **Barstow** **and** **a** **few** **other** **wild** **boys** **are** **to** **ride** **colts** **and** **mules** **,**
“ 比利 巴斯托 和 一个 很少 其他 荒野 男孩们 是 到 骑 小马驹 和 骡子 ,

“比利·巴斯托和其他几个野小子要骑小马驹和骡子，

” [sed] [ɑːnt] [æn] ; “ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wɪl] [get] [hɜːt] . ”
” **said** **aunt** **Ann** **;** **“** **and** **I'm** **afraid** **somebody** **will** **get** **hurt** **.** **”**
” 说 阿姨 安 ; “ 和 我是 害怕的 某人 将要 得到 伤害 . ”

“安姨妈说：“我怕有人会受伤。”

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

['evribɒdi] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] .
everybody **will** **keep** **out** **of** **the** **way** **,** **”** **returned** **uncle** **Rufus** **.**
大家 将要 保持 出去 的 这 方式 , ” 返回 叔叔 鲁弗斯 .

“大家都会避让的，”鲁弗斯叔叔回答道。

“ [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [wɪl] [pɑːs] [baɪ][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi]
“ **The** **Fantastics** **will** **pass** **by** **at** **eight** **o'clock** **,** **and** **then** **the** **danger** **will** **be**
“ 这 太棒了 将要 经过 经过 在 八 点钟 , 和 然后 这 危险 将要 是
['əʊvə(r)] . ”
over **.** **”**
超过 . ”

“神奇四侠将在八点钟经过，届时危险就将过去。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['fɪni] - - , -
“ **I** **want** **to** **see** **the** **'** **Finny** **-** **castics** **,** **'**
“ 我 想 到 看 这 - 芬尼 - - , -

“我想看看‘芬尼卡斯蒂克斯’，

" [sed] ['poʊlioʊ] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
" said Pollio , flourishing his fork .
" 说 波利奥 , 芊芊 他的 叉 .

波利奥一边挥舞着叉子一边说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [-]
" Do you know what they are , General ? " [49]
" 做 你 知道 什么 他们 是 , 一般的 ? " [-]

"将军，您知道它们是什么吗？"[49]

" [jes] , [sɜː(r)] . [wɪgz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][skeə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ! "
" Yes , sir . Wigs on their faces , and things ; but they won't scare me a bit ! "
" 是的 , 先生 . 假发 在 他们的 面孔 , 和 事物 ; 但 他们 惯于 吓 我 一个 少量 ! "

"是的，先生。他们脸上戴着假发什么的；但这丝毫吓不到我！"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][skeə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [kləʊz] [baɪ] ['nʌŋki] [ɔː(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː]
" No , they won't scare you if you stand close by Nunky or me , " said mamma
;
;
;

"不，如果你站在Nunky或我身边，他们就不会吓到你，"妈妈说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] . "
" but you must keep out of the streets . "
" 但 你 必须 保持 出去 的 这 街道 . "

但你们必须远离街道。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði]
" Now , little ones , " added she , holding up a warning finger as they all left the
" 现在 , 小的 一个 , " 额外 她 , 保持 向上 一个 警告 手指 作为 他们 全部 左边 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

"好了，孩子们，"她说着，举起一根手指警告道，孩子们都离开了餐桌。

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] -
" I have your father's orders that you are not to go off the grounds to -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"我奉你父亲之命，今天你不准离开庄园。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
or even out of the yard , without leave .
或者 甚至 出去 的 这 院子 , 没有 离开 .

甚至未经允许就走出院子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] ['pɜːfɪktli] [wel] ;
You can see the Fantastics from the fence perfectly well ;
你 能 看 这 太棒了 从 这 栅栏 完美 出色地 ;

从围栏边可以清楚地看到神奇四侠；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['poʊlioʊ] .
but remember you are not to go into the street , Pollio .
但 记住 你 是 不是 到 去 进入 这 街道 , 波利奥 .

但记住，波利奥，你不能到街上去。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
“ Yes , mamma .
“ 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

” [hi:; hi] [rʌʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] .
” He rushed past her as he spoke , lest she should see his Sunday clothes .
” 他 匆忙 过去的 她 作为 他 辐 , 免得 她 应该 看 他的 星期日 衣服 .

“他边说边匆匆从她身边走过，生怕她看到他的周日盛装。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
He had heard all she said , and fully intended to obey ;
他 有 听到 全部 她 说 , 和 完全 故意的 到 服从 ;

他听到了她所说的一切，并且完全打算服从；

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['pəʊzi][tu:; tə][flai][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [bə'lu:n]
but what he wanted just now was to teach Posy to fly her new balloon
但 什么 他 通缉 只是 现在 曾是 到 教 铭文 到 飞 她 新的 气球
.
:
.

但他现在最想做的，是教波西驾驶她的新热气球。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . [-]
She was quite as pleased with it as he had expected . [50]
她 曾是 相当 作为 高兴 和 它 作为 他 有 预期的 . [-]

她对此非常满意，正如他所预期的那样。[50]

“ [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [best] , ['pəʊzi] , — ['nʌŋki] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ði:] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] [mæn] ? ”
“ Which do you love best , Posy , — Nunky , or the thee - and - thou man ? ”
“ 哪个 做 你 爱 最好的 , 铭文 , — 笨蛋 , 或者 这 你 - 和 - 你 男人 ? ”

“波西，你最爱的是谁？是努基，还是那个爱卖弄风情的男人？”

“ [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ? ”
“ Which gave me the b'loon ? ”
“ 哪个 给予 我 这 布隆 ? ”

“是谁给了我这个气球？”

“ ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfi:ld] . ”
“ Mr . Littlefield . ”
“ 先生 . 利特菲尔德 . ”

“利特菲尔德先生。”

“ [ðen] [ai] [lʌv] [hɪm] [best] .
“ Then I love him best .
“ 然后 我 爱 他 最好的 .

“那么我最爱他。”

” [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [tɒɪz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
” As the gay toys rose higher and higher ,
” 作为 这 同性恋 玩具 玫瑰 更高 和 更高 ,

“随着同性恋玩具越升越高，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪndʒl]['sɪstə(r)] ['ælɪs] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
she thought how her angel sister Alice would like them ,
她 想法 如何 她 天使 姐姐 爱丽丝 会 喜欢 他们 ,

她想，她天使般的妹妹爱丽丝会喜欢它们。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and wondered if this wasn't a good time to send her a present .
和 想知道 如果 这 不是 一个 好的 时间 到 发送 她 一个 展示 .

于是他想，现在是不是给她送礼物的好时机呢。

['pɒʊlioʊ] [θɔ:t] [nɒt] .
Pollio **thought** **not** **.**
波利奥 想法 不是 .

波利奥并不这么认为。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [taʊn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə]
He **didn't** **believe** **they** **could** **find** **a** **string** **in** **town** **long** **enough** **to** **reach** **to**
他 没有 相信 他们 可以 寻找 一个 细绳 在 镇 长的 足够的 到 抵达 到
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

他不相信他们能在镇上找到足够长的绳子连接到天堂。

“ [waɪ] ['pəʊzi] , ” [sed] [hi:; hi] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] , “ ['hɛvənz]
“ **Why** **Posy** **,** **”** **said** **he** **with** **some** **contempt** **for** **her** **ignorance** **,** **“** **heaven's**
“ 为什么 铭文 , ” 说 他 和 一些 鄙视 为了 她 无知 , “ 天
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [mu:n] :
the **other** **side** **the** **moon** **:**
这 其他 边 这 月亮 :

“为什么，波西，”他带着几分轻蔑的语气说道，似乎对她的无知感到不屑，“天堂在月亮的另一边：

[ɪts] [mə'rɛn] ['twenti] [maɪlz] [ɒf] .
it's **more'n** **twenty** **miles** **off** **.**
它是 更多 二十 英里 离开 .

距离超过二十英里。

” ['pəʊzi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðen] : ['twenti] [maɪlz] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] .
” **Posy** **gave** **it** **up** **then** **:** **twenty** **miles** **was** **too** **far** **.**
” 铭文 给予 它 向上 然后 : 二十 英里 曾是 也 远的 .

“波西当时就放弃了：二十英里太远了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][glæd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bə'lu:n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
And **she** **was** **rather** **glad** **she** **need** **not** **part** **with** **her** **balloon** **,** **even** **to** **the**
和 她 曾是 相当 高兴的 她 需要 不是 部分 和 她 气球 , 甚至 到 这
“ ['hev(ə)n] - [fəʊks] . ” [-]
“ **heaven** **-** **folks** **.** **”** **[** **51** **]**
” 天堂 - 各位 . ” [-]

她很高兴自己不必把气球交给“天上的人们”。[51]

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] , ['pɒʊlioʊ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [hæd; həd] [let] [gəʊ][ðə; ði]
In **talking** **,** **Pollio** **,** **who** **always** **flourished** **his** **arms** **a** **great** **deal** **,** **had** **let** **go** **the**
在 说 , 波利奥 , WHO 总是 繁荣 他的 武器 一个 伟大的 交易 , 有 让 去 这
[strɪŋ] ;
string **;**
细绳 ;

说话间，一向喜欢挥舞手臂的波利奥松开了绳子；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [hæd; həd] [fləʊn] [ʌp] , [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] .
and **now** **his** **balloon** **had** **flown** **up** **,** **up** **,** **out** **of** **reach** **.**
和 现在 他的 气球 有 飞行 向上 , 向上 , 出去 的 抵达 .

现在他的气球已经飞得越来越高，远远超出了他的能力范围。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][glæd][tu:; tə][gəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] !
It **seemed** **so** **glad** **to** **go** **,** **like** **a** **bird** **let** **out** **of** **a** **cage** **!**
它 似乎 所以 高兴的 到 去 , 喜欢 一个 鸟 让 出去 的 一个 笼 !

它看起来很高兴能离开，就像一只被放出笼子的鸟儿！

[haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][flai] ?

How	**far**	**would**	**it**	**fly**	**?**
如何	远的	会	它	飞	?

它能飞多远?

['poʊlioʊ] [fə'gɒt] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] ,

Pollio	**forgot**	**entirely**	**that**	**he**	**was**	**forbidden**	**to**	**leave**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**darted**	**out**	**,**
波利奥	忘了	完全	那	他	曾是	禁止	到	离开	这	院子	,	和	飞镖	出去	,

波利奥完全忘记了自己被禁止离开院子，便冲了出去。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊzi] ['geɪzɪŋ] [ʌp] , [hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

leaving	**little**	**Posy**	**gazing**	**up**	**,**	**half**	**hoping**	**the**	**baby**	**would**	**get**	**a**	**present**	**,**	**after**	**all**	**.**
离开	小的	铭文	凝视	向上	,	一半	希望	这	婴儿	会	得到	一个	展示	,	后	全部	.

小波西仰望着天空，心里还抱着一丝希望，希望宝宝最终能收到一份礼物。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ;

The	**balloon**	**was**	**a**	**long**	**time**	**in**	**coming**	**down**	**;**
这	气球	曾是	一个	长的	时间	在	未来	向下	;

气球花了很长时间才落下来;

[bʌt; bət]['poʊlioʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ['stɪkɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

but	**Pollio**	**found**	**it**	**at**	**last**	**sticking**	**fast**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
但	波利奥	成立	它	在	最后的	粘性	快速地	到	这	顶部	的	这	栅栏	在	这	其他	边	的	这	街道	,

但波利奥最终发现它牢牢地粘在了街对面栅栏的顶端。

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [həʊm] .

quarter	**of**	**a**	**mile**	**from**	**home**	**.**
四分之一	的	一个	英里	从	家	.

离家只有四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	**was**	**entirely**	**ruined**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	曾是	完全	毁坏	,	的	课程	.

当然，它完全被毁了。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” [saɪd] [hiː; hi] , [sə'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnfəli] .

“	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**	**”**	**sighed**	**he**	**,**	**surveying**	**it**	**mournfully**	**.**
“	出色地	,	我	绝不	!	”	叹了口气	他	,	测量	它	悲伤地	.

“哎呀，真是没想到！”他叹了口气，悲伤地打量着它。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [fens] , [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] ['bædli] ;

In	**climbing**	**back**	**over**	**the**	**sharp**	**-**	**pointed**	**fence**	**,**	**he**	**tore**	**his**	**new**	**clothes**	**badly**	**;**
在	攀登	后退	超过	这	锋利的	-	尖	栅栏	,	他	撕裂	他的	新的	衣服	糟糕	;

他翻过尖锐的栅栏时，把新衣服撕破了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['bjuːgəlz][ænd; ənd][tɪn] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

but	**by**	**that**	**time**	**bugles**	**and**	**tin**	**horns**	**were**	**[**	**52**	**]**
但	经过	那	时间	号角	和	锡	角	是	[	-	]

但到那时，号角和锡号角已经[52]

['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blæk] [mæs] ,

sounding	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**a**	**moving**	**black**	**mass**	**,**
听起来	在	这	距离	,	和	他	可以	看	一个	移动	黑色的	大量的	,

他听到远处传来声音，还能看到一个移动的黑色物体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fæn'tæstɪk] .

which	he	knew	must	be	the	Fantastics	.
哪个	他	知道	必须	是	这	太棒了	.

他知道那一定是神奇四侠。

“ [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“ Guess	I'll	stay	here	and	watch	'	em	come	up	,	”	thought	he	,
” 猜测	患病的	停留	这里	和	手表	-	呃	来	向上	,	”	想法	他	,

“看来我得留在这里看着他们上来，”他心想。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niːz] .

rubbing	the	dirt	off	his	knees	.
擦	这	污垢	离开	他的	膝盖	.

他擦掉膝盖上的泥土。

“ [əʊ] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] ['mʌsnt] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] .

“ Oh	,	but	mamma	said	I	mustn't	!	”	was	his	next	thought	.
“ 哦	,	但	妈妈	说	我	不得	!	”	曾是	他的	下一个	想法	.

“哦，可是妈妈说我不能！”他接着想到。

“ [ðeə(r)] !

“ There	!
“ 那里	!

“那里！

[gɒd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] !

God	spoke	to	me	then	!
上帝	辐	到	我	然后	!

那时上帝跟我说话了！

” ['wɪspəd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː] ;

” whispered	he	to	himself	with	a	look	of	awe	;
” 低声说道	他	到	他自己	和	一个	看	的	敬畏	;

他带着敬畏的神情低声自语道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] - [tɔːk] [ə'baʊt] “ [gɑːdz] [vɔɪs] . ”

for	he	had	never	forgotten	Nunky's	talk	about	“ God's	voice	.	”
为了	他	有	绝不	被遗忘的	-	讲话	关于	“ 神的	嗓音	.	”

因为他从未忘记南基关于“上帝的声音”的讲话。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] : [ai] [felt] [hɪm] [spiːk] !

“ He	spoke	to	me	then	:	I	felt	him	speak	!
“ 他	辐	到	我	然后	:	我	毛毡	他	说话	!

“他当时跟我说话了：我感觉到他在说话！

” ['pɒʊlioʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] “ [dʒæg] - [naɪf] ['pɒkɪt] .

” Pollio	stood	for	a	moment	with	his	hand	on	his	“	jag	-	knife	pocket	.
” 波利奥	站立	为了	一个	片刻	和	他的	手	在	他的	“	捷豹	-	刀	口袋	.

波利奥站了一会儿，手放在他的“猎刀口袋”上。

” [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ment] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

” So	far	,	he	had	not	meant	to	do	wrong	.
” 所以	远的	,	他	有	不是	意思是	到	做	错误的	.

“到目前为止，他还没有故意做错事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

He	had	run	out	of	the	yard	and	down	the	street	without	once	thinking	of
他	有	跑步	出去	的	这	院子	和	向下	这	街道	没有	一次	思维	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] ,

his	mother's	warning	,
他的	母亲的	警告	,

他完全没有把母亲的警告放在心上，就跑出了院子，沿着街道跑了下去。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .

and	,	if	he	would	go	back	now	,	she	was	sure	to	forgive	him	.
和		如果	他	会	去	后退	现在	,	她	曾是	当然	到	原谅	他	.

如果他现在愿意回去，她一定会原谅他。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [bæk] ?

But	would	he	go	back	?
但	会	他	去	后退	?

但他会回去吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	looked	down	the	street	.
他	看起来	向下	这	街道	.

他向街对面望去。

[ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [-]

The	Fantastics	[	53	]
这	太棒了	[	-	]

神奇乐队[53]

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

were	so	near	by	this	time	,	that	he	could	discern	the	horses	.
是	所以	靠近	经过	这	时间	,	那	他	可以	辨别	这	马匹	.

这时他们离得非常近，他甚至能分辨出马匹的模样。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Wouldn't	it	be	fun	to	wait	till	they	came	in	sight	,
不会	它	是	乐趣	到	等待	直到	他们	来了	在	视线	,

等到他们出现在视线范围内，那该多有趣啊!

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʃaʊt] !

and	then	throw	up	his	cap	and	shout	!
和	然后	扔	向上	他的	帽	和	喊	!

然后他抛起帽子大喊!

“ [pəʊ] !

“	Poh	!
”	波	!

“呸!

['enibɒdi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɪni] - - - !

anybody	must	be	a	baby	to	be	afraid	of	the	'	Finny	-	castics	'	!
任何人	必须	是	一个	婴儿	到	是	害怕的	的	这	-	芬尼	-	-	-	!

害怕“芬尼卡斯蒂克斯”的人一定是小孩子!

['mæmə; mə'mɑː] [fɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [steɪ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

Mamma	fought	I'd	better	stay	side	of	her	!
妈妈	战斗	ID	更好的	停留	边	的	她	!

妈妈坚持让我待在她身边!

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mɪstə(r)] . [lɪtəlfiːldz] [wɜːdz] : “ [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [woʊnt][maɪnd][ɪts]

”	Then	he	remembered	Mr	.	Littlefield's	words	:	“	The	child	that	won't	mind	its
”	然后	他	记得	先生	.	利特菲尔德	字	:	“	这	孩子	那	惯于	头脑	它是

['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd][ɪts] [gɒd] ;

mother	won't	mind	its	God	;
母亲	惯于	头脑	它是	上帝	;

然后他想起了利特菲尔德先生的话：“不听母亲话的孩子，也不会听上帝的话;

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θʌmp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] “ [dʒæg] - [naɪf] ['pɒkɪt] .

”	and	there	was	another	thump	under	the	“	jag	-	knife	pocket	.
”	和	那里	曾是	其他	扑通	在下面	这	“	捷豹	-	刀	口袋	.

“然后，刀袋下面又传来一声闷响。

" [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['fɪni] -

"	He	knew	very	well	he	ought	to	run	back	to	the	house	before	the	"	Finny	-
"	他	知道	非常	出色地	他	应该	到	跑步	后退	到	这	房子	前	这	"	芬尼	-

- " [gɒt] ['eni] ['nɪərə(r)] ;

castics	"	got	any	nearer	;
-	"	得到	任何	更近	;

他很清楚自己应该在"芬尼卡斯蒂克"靠近之前跑回家；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [tɪn] [pænz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['laɪvli] ,

but	the	noise	of	the	trumpets	and	tin	pans	was	so	lively	,
但	这	噪音	的	这	小号	和	锡	平底锅	曾是	所以	热闹	,

但是，喇叭声和铁锅声是如此热闹，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['flaɪɪŋ] .

that	it	set	his	feet	dancing	,	and	his	arms	flying	.
那	它	放	他的	脚	跳舞	,	和	他的	武器	飞行	.

它让他情不自禁地翩翩起舞，挥舞着手臂。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [jɑːd] ;

He	could	see	his	mother	and	all	the	rest	of	the	family	in	the	front	-	yard	;
他	可以	看	他的	母亲	和	全部	这	休息	的	这	家庭	在	这	正面	-	院子	;

他能看到他的母亲和所有其他家人都在前院里；

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,

though	they	could	not	see	him	,
尽管	他们	可以	不是	看	他	,

虽然他们看不见他，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] . [-

for	he	was	hidden	by	a	clump	of	trees	and	a	bend	in	the	road	.	[	54
为了	他	曾是	隐	经过	一个	丛	的	树木	和	一个	弯曲	在	这	路	.	[	-

]

]

因为他被一丛树木和道路的拐弯处遮挡住了。[54]

" [aɪ] [wəʊnt] [stɒp] — [jes] , [aɪ] [wɪl] !

"	I	won't	stop	—	yes	,	I	will	!
"	我	惯于	停止	—	是的	,	我	将要	!

"我不会停止——是的，我会的！"

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] — [nəʊ] , [aɪ] [wəʊnt] !

I'll	go	home	—	no	,	I	won't	!
患病的	去	家	—	不	,	我	惯于	!

我要回家——不，我不回家！

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] ,

"	Thus	his	thoughts	swung	back	and	forth	;	and	,
"	因此	他的	想法	摇摆	后退	和	前进	;	和	,

于是他的思绪来回摇摆；

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] ,

before	he	had	made	up	his	mind	whether	to	stay	or	not	,	he	had	staid	,
前	他	有	制成	向上	他的	头脑	无论	到	停留	或者	不是	,	他	有	稳重	,

在他决定是留下还是离开之前，他先是留了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['fɪni] - - , " [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət]

and	the	"	Finny	-	castics	,	"	with	their	horses	and	mules	,	were	close	at
和	这	"	芬尼	-	-	,	"	和	他们的	马匹	和	骡子	,	是	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

"芬尼卡斯蒂克人"带着他们的马和骡子，就在附近。

['pɒʊlioʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪt] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [nɪə(r)] ; [əʊ] ,

Pollio	**had**	**seen**	**the**	**same**	**sight**	**the**	**year**	**before**	**,**	**but**	**not**	**so**	**near**	**;**	**oh**	**,**
波利奥	有	已见	这	相同的	视线	这	年	前	,	但	不是	所以	靠近	;	哦	,

波利奥前一年也见过同样的景象，但距离没这么近；哦，

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [nɪə(r)] !

not	**half**	**so**	**near**	**!**
不是	一半	所以	靠近	!

差远了!

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)l] ?

And	**weren't**	**they**	**awful**	**?**
和	不是	他们	可怕	?

它们难道不糟糕吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [men] ,

They	**did**	**not**	**look**	**like**	**men**	**,**
他们	做过	不是	看	喜欢	男人	,

他们看起来不像男人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈhɒrɪd] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [æt; ət] [naɪt] ,

but	**like**	**all**	**sorts**	**of**	**horrid**	**creatures**	**that**	**you**	**dream**	**of**	**at**	**night**	**,**
但	喜欢	全部	排序	的	可怕的	生物	那	你	梦	的	在	夜晚	,

但就像你夜里梦见的各种可怕生物一样，

[ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsʌpə(r)] .

after	**eating**	**too**	**much**	**supper**	**.**
后	吃	也	很多	晚餐	.

晚饭吃得太多了。

[sʌm; səm] [wɔː(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɔː(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈbɔnɪts] ,

Some	**wore**	**coats**	**and**	**hats**	**;**	**and**	**some**	**wore**	**gowns**	**and**	**bonnets**	**,**
一些	穿着	外套	和	帽子	;	和	一些	穿着	礼服	和	引擎盖	,

有些人穿着外套戴着帽子；有些人穿着长袍戴着软帽。

[wɪð] [ˈpeɪpə(r)] [ˈflaʊəz] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ˈdɪnə(r)] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfeðər] [æz; əz]

with	**paper**	**flowers**	**the**	**size**	**of**	**dinner**	**-**	**plates**	**,**	**and**	**bunches**	**of**	**feathers**	**as**
和	纸	花朵	这	尺寸	的	晚餐	-	盘子	,	和	成捆	的	羽毛	作为

[bɪg] [æz; əz] [bruːmz] .

big	**as**	**brooms**	**.**
大的	作为	扫帚	.

用餐盘大小的纸花和扫帚大小的羽毛束装饰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [dres] [ˈpɒʊlioʊ] [ˈmaɪndɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪsɪz] .

But	**it**	**was**	**not**	**the**	**dress**	**Pollio**	**minded**	**,**	**so**	**much**	**as**	**the**	**faces**	**.**
但	它	曾是	不是	这	裙子	波利奥	有思想	,	所以	很多	作为	这	面孔	.

但波利奥更在意的不是裙子，而是人们的脸。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [hɪm] , [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz] ! — [wɪð] [-]

How	**they**	**did**	**stare**	**at**	**him**	**,**	**and**	**grin**	**at**	**him**	**,**	**those**	**faces**	**!**	**—**	**with**	**[**	**55**	**]**
如何	他们	做过	盯	在	他	,	和	咧嘴笑	在	他	,	那些	面孔	!	—	和	[	-	]

他们盯着他看，冲他咧嘴笑，那些表情！——[55]

[maʊðz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [ɪn] , [wɪð] [ˈmɒnstrəs] [ˈnəʊzɪz] , [pʌft] [tʃiːks] ,

mouths	**wide**	**enough**	**to**	**take**	**him**	**right**	**in**	**,**	**with**	**monstrous**	**noses**	**,**	**puffed**	**cheeks**	**,**
嘴	宽的	足够的	到	拿	他	正确的	在	,	和	滔天	鼻子	,	膨胀的	脸颊	,

['gleərɪŋ] [aɪz] ,

glaring	**eyes**	**,**
刺眼	眼睛	,

嘴巴大得能把他整个人吞进去，鼻子巨大，脸颊鼓鼓的，眼睛炯炯有神。

— [waɪt] ['feɪsɪz] , ['jeləʊ] ['feɪsɪz] , ['mʌŋkiz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] .

—	white	faces	,	yellow	faces	,	monkey's	faces	,	and	faces	as	black	as	a	shoe	.
—	白色的	面孔	,	黄色的	面孔	,	猴子的	面孔	,	和	面孔	作为	黑色的	作为	一个	鞋	.

—白脸、黄脸、猴脸、黑得像鞋一样的脸。

['poʊlioʊ] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɑːsks] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [wɪgz] ,

Pollio	knew	that	these	were	all	masks	,	or	what	he	called	“	wigs	,
波利奥	知道	那	这些	是	全部	面具	,	或者	什么	他	称为	“	假发	,

波利奥知道这些都是面具，或者他称之为“假发”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ] ['hɑːmləs] ['rəʊzwʊd] [bɔɪz] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

”	and	that	they	were	worn	by	harmless	Rosewood	boys	,	who	did	it	only
”	和	那	他们	是	磨损	经过	无害	红木	男孩们	,	WHO	做过	它	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

for	fun	.
为了	乐趣	.

“而且这些衣服是无害的罗斯伍德男孩穿的，他们只是为了好玩才穿的。”

['poʊlioʊ] [njuː] [ðɪs] [wel] [ɪ'nʌf] .

Pollio	knew	this	well	enough	.
波利奥	知道	这	出色地	足够的	.

波利奥很清楚这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] :

But	you	can't	always	recollect	all	you	know	:
但	你	不能	总是	追忆	全部	你	知道	:

但你不可能总是记起你所知道的一切：

[juː; jʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)][kæn; kən] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

you	hardly	ever	can	when	you	are	taken	by	surprise	.
你	几乎	曾经	能	什么时候	你	是	已采取	经过	惊喜	.

措手不及的时候，你几乎不可能做到这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [skriːmd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [skriːmd] ,

Before	he	stopped	to	think	,	he	screamed	;	but	,	after	he	had	screamed	,
前	他	停止	到	思考	,	他	尖叫	;	但	,	后	他	有	尖叫	,

他还没来得及思考就尖叫起来；但是，尖叫过后，

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	laughed	to	think	how	silly	it	was	.
他	笑了	到	思考	如何	愚蠢的	它	曾是	.

他想到这件事有多么愚蠢，不禁笑了起来。

“ [pəʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪgz] !

“	Poh	,	nothing	but	wigs	!
”	波	,	没有什么	但	假发	!

“呸，全是假发！”

[glæd]['pəʊzi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

Glad	Posy	isn't	here	.
高兴的	铭文	不是	这里	.

幸好波西不在。

[ges] [ʃɪd] [biː; bi] [skeəd] !

Guess	she'd	be	scared	!
猜测	棚	是	害怕的	!

看来她会害怕！

” [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ,

”	While	he	stood	trembling	and	gazing	,
”	尽管	他	站立	发抖	和	凝视	,

“他站在那里，浑身颤抖，凝视着……”

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn][end] .

he	saw	an	object	that	fairly	made	his	hair	stand	on	end	.
他	锯	一个	目的	那	相当	制成	他的	头发	站立	在	结尾	.

他看到一个东西，简直让他毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlfs] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hed]

It	was	Billy	Barstow	,	with	a	wolf's	head	on	his	shoulders	,	and	on	the	head
它	曾是	比利	巴斯托	,	和	一个	狼的	头	在	他的	肩膀	,	和	在	这	头

[ə; eɪ][bɪg] [-]

a	big	[	56	]
一个	大的	[	-	]

那是比利·巴斯托，他的肩膀上顶着一个狼头，头上戴着一个大[56]

['rʌfld] [kæp] .

ruffled	cap	.
褶皱的	帽	.

褶边帽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [et; eɪt] [ʌp] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

It	was	the	very	image	of	the	wolf	that	ate	up	Red	Riding	Hood	.
它	曾是	这	非常	图像	的	这	狼	那	吃	向上	红色的	骑术	兜帽	.

这正是吃掉小红帽的狼的形象。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['frɪski] [kəʊlt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [wɔːk] ['səʊbəli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Billy	was	seated	on	a	frisky	colt	that	wouldn't	walk	soberly	along	with	the	horses
比利	曾是	坐着	在	一个	活泼的	小马	那	不会	走	清醒地	沿着	和	这	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

比利骑着一匹活泼的小马驹，这匹小马驹不肯像其他马和骡子那样温顺地走。

[bʌt; bət] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

but	danced	round	and	round	on	one	side	of	the	procession	.
但	跳舞	圆形的	和	圆形的	在	一	边	的	这	游行	.

但却在游行队伍的一侧不停地跳舞。

['poʊlioʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt] ;

Pollio	never	thought	of	being	afraid	of	the	colt	;
波利奥	绝不	想法	的	存在	害怕的	的	这	小马	;

波利奥从未想过要害怕这匹小马驹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] [frɪld] [kæp][ɒn][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

but	the	wolf	with	the	frilled	cap	on	was	fearful	.
但	这	狼	和	这	褶边	帽	在	曾是	可怕	.

但戴着褶边帽的狼却很害怕。

“ [rʌm] [tiː] [dʌm] - [dʌm] !

“	Rum	te	dum	diddlety	dum	!
“	朗姆酒	te	笨蛋	-	笨蛋	!

“Rum te dum diddlety dum!

[hə'ləʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !

Hullo	,	my	little	man	!
你好	,	我的	小的	男人	!

你好，我的小宝贝！

[get] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [raɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] - [strɪŋz] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

Get	up	here	and	ride	?	”	cried	the	wolf	,	shaking	his	cap	-	strings	,	opening	his
得到	向上	这里	和	骑	?	”	哭	这	狼	,	摇晃	他的	帽	-	字符串	,	开幕	他的

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

“上来骑我好吗？”狼叫道，一边抖动着帽带，一边张开大嘴。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] .

and	showing	his	long	white	teeth	.
和	显示	他的	长的	白色的	牙齿	.

露出了他洁白的长牙。

['poʊlioʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wʊlf] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drʌmd] [wɪð] [ɪts][hændz][ɒn][ə; eɪ][tɪn][pæn] .

Pollio	knew	it	wasn't	a	wolf	;	for	it	drummed	with	its	hands	on	a	tin	pan	.
波利奥	知道	它	不是	一个	狼	;	为了	它	鼓声	和	它是	双手	在	一个	锡	平底锅	.

波利奥知道那不是狼；因为它用手敲打着锡盘。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ɔːf(ə)l] !

But	,	oh	,	it	did	seem	awful	!
但	,	哦	,	它	做过	似乎	可怕	!

但是，哦，看起来确实很糟糕！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz]

It	seemed	exactly	like	the	wolf	that	pretended	to	be	Red	Riding	Hood's
它	似乎	确切地	喜欢	这	狼	那	假装	到	是	红色的	骑术	引擎盖的

['grænmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,

grandmother	;	and	,
祖母	;	和	,

它看起来就像假扮成小红帽奶奶的那只狼；而且，

[ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [felt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['poʊlioʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

if	poor	Red	Riding	Hood	felt	much	worse	than	Pollio	,	I	am	sorry	for
如果	贫穷的	红色的	骑术	兜帽	毛毡	很多	更糟	比	波利奥	,	我	是	对不起	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果可怜的小红帽比波利奥的感受更糟糕，我为她感到难过。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ['lemi] - [ləʊn] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [-]

“	Oh	,	oh	!	lemme	'	lone	!	”	screamed	the	[	57	]
“	哦	,	哦	!	让我	-	孤独	!	”	尖叫	这	[	-	]

“哦，哦！让我一个人待着！”[57]

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['rʌnɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ;

little	fellow	,	running	,	or	trying	to	run	;
小的	同伴	,	跑步	,	或者	尝试	到	跑步	;

小家伙，奔跑着，或者试图奔跑；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] ['hɑːdli] [muːvd] , [ɪk'sept] [tuː; tə]['tremb(ə)l]

for	he	was	in	such	a	panic	that	his	legs	hardly	moved	,	except	to	tremble
为了	他	曾是	在	这样的	一个	恐慌	那	他的	腿	几乎	已搬	,	除了	到	颤抖

.

:
.

因为他惊慌失措，双腿几乎动弹不得，只是颤抖着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Instead	of	being	sorry	that	he	had	frightened	a	poor	little	child	,
反而	的	存在	对不起	那	他	有	害怕	一个	贫穷的	小的	孩子	,

他非但没有为吓到可怜的小孩而感到懊悔，

['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [spɔːt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kəʊlt] [raʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['poʊlioʊ] .

Billy	Barstow	thought	it	fine	sport	,	and	turned	his	colt	round	to	chase	Pollio	.
比利	巴斯托	想法	它	美好的	运动	,	和	转向	他的	小马	圆形的	到	追赶	波利奥	.

比利·巴斯托觉得这很有趣，于是调转马头去追波利奥。

['kruːəl] ['bɪli] !

Cruel	Billy	!
残忍的	比利	!

残忍的比利！

[bʌt; bət][nəʊ] : [hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɔːtləs] .

But	no	:	he	did	not	mean	to	be	cruel	;	he	was	only	thoughtless	.
但	不	:	他	做过	不是	意思是	到	是	残忍的	;	他	曾是	仅有的	轻率	.

但事实并非如此：他并非有意残忍；他只是考虑不周。

['bɪli] ['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Billy	never	stopped	to	think	.
比利	绝不	停止	到	思考	.

比利从不停下来思考。

[ðə; ði][kəʊlt] , [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [prɑːns, præns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen]

The	colt	,	as	full	of	fun	as	his	master	,	pranced	up	and	down	,	then
这	小马	,	作为	满的	的	乐趣	作为	他的	掌握	,	轻快地	向上	和	向下	,	然后

[wɜːl] [ə'baʊt] ,

whirled	about	,
旋转	关于	,

小马驹和它的主人一样活泼好动，蹦蹦跳跳地来回踱步，然后转身旋转。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] [ə'pɒn]['poʊlioʊ] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [flæt] [ɒn]

reared	,	and	planted	his	fore	-	feet	upon	Pollio	,	who	had	fallen	flat	on
饲养	,	和	已种植	他的	前	-	脚	之上	波利奥	,	WHO	有	倒下	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它扬起前蹄，将前蹄踩在摔倒在地的波利奥身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪli] [bɑːrstoʊz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;

It	was	now	Billy	Barstow's	turn	to	be	frightened	;
它	曾是	现在	比利	巴斯托的	转动	到	是	害怕	;

现在轮到比利·巴斯托感到害怕了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

for	the	child	lay	as	still	as	if	he	were	dead	.
为了	这	孩子	躺	作为	仍然	作为	如果	他	是	死的	.

孩子一动不动地躺着，就像死了一样。

“ [help] , [help] ! ” [skriːmd] ['bɪli] .

“	Help	,	help	!	”	screamed	Billy	.
“	帮助	,	帮助	!	”	尖叫	比利	.

“救命！救命！”比利尖叫道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

But	the	Fantastics	had	gone	some	distance	by	this	time	,
但	这	太棒了	有	已消失	一些	距离	经过	这	时间	,

但此时神奇四侠已经取得了相当的成就。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [-]

and	were	making	such	a	din	with	their	[	58	]
和	是	制作	这样的	一个	din	和	他们的	[	-	]

他们制造了如此大的噪音[58]

[pænz][ænd; ənd] [hɔːnz] , [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd]

pans	and	horns	,	that	they	scarcely	heard	the	scream	;	or	,	if	any	of	them	did
平底锅	和	角	,	那	他们	几乎	听到	这	尖叫	;	或者	,	如果	任何	的	他们	做过

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hear	it	,
听到	它	,

锅碗瓢盆和号角声此起彼伏，以至于他们几乎没听到尖叫声；或者，即使有人听到了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] ['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [nɒt] [wɜːθ] ['maɪndɪŋ] .

I	suppose	they	thought	Billy	was	a	noisy	fellow	not	worth	minding	.
我	认为	他们	想法	比利	曾是	一个	嘈杂	同伴	不是	值得	介意	.

我猜他们觉得比利是个吵闹的家伙，不值得理会。

['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] , [ɑːnt] [æn] , ['nʌŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Pitcher**	**,**	**aunt**	**Ann**	**,**	**Nunky**	**,**	**and**	**the**	**children**	**,**	**were**	**still**	**standing**	**in**	**the**
太太	.	投手	,	阿姨	安	,	笨蛋	,	和	这	孩子们	,	是	仍然	常设	在	这

[jɑːd] .

yard	**.**
院子	.

皮彻太太、安姨妈、南基和孩子们仍然站在院子里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kəʊlt] ['prɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [hæd; həd] [sed]

They	**had**	**seen**	**the**	**colt**	**prancing**	**round**	**and**	**round**	**;**	**and**	**aunt**	**Ann**	**had**	**said**
他们	有	已见	这	小马	轻快地跳跃	圆形的	和	圆形的	;	和	阿姨	安	有	说

,

,
,

他们看见那匹小马驹绕着圈蹦蹦跳跳；安姨妈说，

“ [aɪm][səʊ][glæd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] !

“	**I'm**	**so**	**glad**	**none**	**of**	**the**	**children**	**are**	**out**	**there**	**!**
〃	我是	所以	高兴的	没有任何	的	这	孩子们	是	出去	那里	!

“我真庆幸外面没有孩子！”

〃 [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['poʊlioʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

〃	**for**	**they**	**all**	**thought**	**Pollio**	**was**	**in**	**the**	**yard**	**.**
〃	为了	他们	全部	想法	波利奥	曾是	在	这	院子	.

“因为他们都以为波利奥在院子里。”

['nəʊbədi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm] [jet] , [nɒt]['iːv(ə)n]['pəʊzi] .

Nobody	**had**	**missed**	**him**	**yet**	**,**	**not**	**even**	**Posy**	**.**
无人	有	错过	他	然而	,	不是	甚至	铭文	.

还没有人想念他，就连波西也没有。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlf] [kɔːl] [aʊt] “ [help] , [help] !

So	**when**	**they**	**heard**	**the**	**wolf**	**call**	**out**	**“**	**Help**	**,**	**help**	**!**
所以	什么时候	他们	听到	这	狼	称呼	出去	〃	帮助	,	帮助	!

所以当他们听到狼喊“救命，救命！”时，

〃 [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] ['bɪliz] ['nɒns(ə)ns] .

〃	**they**	**only**	**laughed**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**was**	**some**	**of**	**Billy's**	**nonsense**	**.**
〃	他们	仅有的	笑了	,	和	想法	它	曾是	一些	的	比利	废话	.

他们只是笑了笑，认为这是比利又在胡说八道。

[bʌt; bət][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [kæp] -

But	**in**	**half**	**a**	**minute**	**more**	**the**	**wolf**	**had**	**ridden**	**to**	**the**	**gate**	**with**	**flying**	**cap**	**-**
但	在	一半	一个	分钟	更多的	这	狼	有	骑	到	这	门	和	飞行	帽	-

['rʌf(ə)lz] ,

ruffles	**,**
褶边	,

但仅仅过了半分钟，那匹狼就骑着马来到了大门前，帽檐都飞扬起来了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] , —

and	**shouted**	**out**	**through**	**his**	**long**	**white**	**teeth**	**,**	**—**
和	喊叫	出去	通过	他的	长的	白色的	牙齿	,	—

他咧着长长的白牙，大声喊道：

“ [kwɪk] , [kwɪk] !

“	**Quick**	**,**	**quick**	**!**
〃	快的	,	快的	!

“快，快！”

[hiːl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] !

He'll	**be**	**dead**	**before**	**you**	**get**	**there**	**!**
地狱	是	死的	前	你	得到	那里	!

你到之前他就已经死了！

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [liːv] [maɪ][kəʊlt] !

And	I	can't	leave	my	colt	!
和	我	不能	离开	我的	小马	!

我不能离开我的小马驹!

[rʌn] , — [rʌn] [tuː; tə]['poʊlioʊ] ! ″ [-]

Run	,	—	run	to	Pollio	!	″	[	59	]
跑步	,	—	跑步	到	波利奥	!	″	[	-	]

快跑，快跑到波利奥那里去！[59]

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [weɪ] ,

Wasn't	it	too	bad	for	Billy	to	tell	the	story	in	that	dreadful	way	,
不是	它	也	坏的	为了	比利	到	告诉	这	故事	在	那	可怕	方式	,

比利用那种可怕的方式讲述这个故事，是不是太糟糕了?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] ['poʊlioʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] ?

especially	as	he	didn't	really	know	whether	Pollio	was	much	hurt	or	not	?
尤其	作为	他	没有	真的	知道	无论	波利奥	曾是	很多	伤害	或者	不是	?

尤其是他并不清楚波利奥伤得有多重?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['bɪli] .

But	it	was	just	like	Billy	.
但	它	曾是	只是	喜欢	比利	.

但这很符合比利的性格。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]['pəʊzi] [skriːmd] [səʊ] , [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd][tuː; tə]

Everybody	was	terribly	frightened	;	and	Posy	screamed	so	,	that	Edith	had	to
大家	曾是	可怕	害怕	;	和	铭文	尖叫	所以	,	那	伊迪丝	有	到

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

hold	her	,
抓住	她	,

大家都吓坏了；波西尖叫得厉害，伊迪丝不得不按住她。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]['poʊlioʊ] .

while	the	others	ran	as	fast	as	they	could	down	the	street	to	Pollio	.
尽管	这	其他的	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	向下	这	街道	到	波利奥	.

其他人则拼命地沿着街道向波利奥跑去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] : [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['veri] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kraɪd] ['lʌstɪli] .

He	was	not	killed	:	they	knew	that	very	soon	,	for	he	cried	lustily	.
他	曾是	不是	被杀	:	他们	知道	那	非常	很快	,	为了	他	哭	热情地	.

他没有被杀：他们很快就知道了这一点，因为他放声大哭。

“ [əʊ][maɪ] ['preʃəs] ! ″ [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , “ [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ]

“	O	my	precious	!	″	said	mamma	,	kneeling	beside	him	,	“	tell	me	where	you
“	哦	我的	宝贵的	!	″	说	妈妈	,	跪着	旁	他	,	“	告诉	我	在哪里	你

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

are	hurt	.
是	伤害	.

“哦，我的宝贝！”妈妈跪在他身边说，“告诉我你哪里受伤了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

Is	it	your	head	?
是	它	你的	头	?

是你的头吗?

″ [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

″	But	the	child	was	too	bewildered	to	answer	.
″	但	这	孩子	曾是	也	困惑	到	回答	.

“但孩子太过困惑，无法回答。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

He	did	not	seem	to	know	what	had	happened	,	only	it	was	something
他	做过	不是	似乎	到	知道	什么	有	发生	,	仅有的	它	曾是	某物

['hɒrəb(ə)l] ,

horrible	,
可怕	,

他似乎不知道发生了什么事，只知道肯定很可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] .

and	he	could	not	stir	.
和	他	可以	不是	搅拌	.

他动弹不得。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [jet] , ['sɪstə(r)] ['frɑːnsɪs] :

“	It's	of	no	use	talking	to	him	yet	,	sister	Frances	:
“	它是	的	不	使用	说	到	他	然而	,	姐姐	弗朗西丝	:

“弗朗西丝姐姐，现在跟他谈还没用：”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][hɪm] [həʊm] , ” [sed] ['nʌŋki] .

the	first	thing	is	to	get	him	home	,	”	said	Nunky	.
这	第一的	事物	是	到	得到	他	家	,	”	说	笨蛋	.

“首要任务是把他送回家，”努基说道。

“ [hɪə(r)] , [dɪk] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [-]

“	Here	,	Dick	,	I'll	try	to	take	[	60	]
“	这里	,	迪克	,	患病的	尝试	到	拿	[	-	]

“迪克，我试着拿[60]

[hɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːmz] [ɪf] [jʊl] [help][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

him	up	in	my	arms	if	you'll	help	by	raising	his	feet	.
他	向上	在	我的	武器	如果	你会	帮助	经过	提高	他的	脚	.

如果你能帮忙抬起他的脚，我就能把他抱起来。

” [dɪk] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːt] ['poʊlioʊ] ; [ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [dɪks]

”	Dick	did	his	best	,	but	he	hurt	Pollio	;	and	aunt	Ann	had	to	take	Dick's
”	迪克	做过	他的	最好的	,	但	他	伤害	波利奥	;	和	阿姨	安	有	到	拿	迪克的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“迪克尽力了，但他伤到了波利奥；安姨妈不得不代替迪克的位置。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] .

because	her	touch	was	more	gentle	.
因为	她	触碰	曾是	更多的	温和的	.

因为她的触碰更加温柔。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['nʌŋki] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] [həʊm] ,

She	and	Nunky	,	between	them	,	managed	somehow	to	get	the	child	home	,
她	和	笨蛋	,	之间	他们	,	管理	不知何故	到	得到	这	孩子	家	,

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ;

though	it	was	hard	work	;
尽管	它	曾是	难的	工作	;

她和 Nunky 齐心协力，设法把孩子带回了家，虽然过程很辛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sləʊli] .

and	they	were	forced	to	walk	very	slowly	.
和	他们	是	强制	到	走	非常	缓慢地	.

他们被迫走得很慢。

['poʊlioʊ] [grəʊn] [ænd; ənd] [sɔb] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Pollio	groaned	and	sobbed	all	the	way	.
波利奥	呻吟	和	啜泣	全部	这	方式	.

波利奥一路呻吟啜泣。

“ [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [spiːk] ?
“ Why doesn't he speak ?
” 为什么 不 他 说话 ?

他为什么不说话?

[aɪm] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [hɜːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋkʃəsli] .
I'm afraid his head is hurt , ” said his mother , walking beside him very anxiously .
我是 害怕的 他的 头 是 伤害 , ” 说 他的 母亲 , 步行 旁 他 非常 焦虑地 .

“恐怕他头受伤了,”他的母亲焦急地走在他身边说道。

“ [əʊ] ! [hiːl] [tɔːk] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌnd]
“ Oh ! he'll talk by and by , and tell us all about it : he's a little stunned
” 哦 ! 地狱 讲话 经过 和 经过 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 : 他是 一个 小的 目瞪口呆
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“哦！他过段时间会开口的，会把事情的来龙去脉都告诉我们：他现在还有点懵。”

” [rɪ'plaɪd] ['nʌŋki] , [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
” replied Nunky , who never thought any thing was quite as bad as it seemed .
” 回复 笨蛋 , WHO 绝不 想法 任何 事物 曾是 相当 作为 坏的 作为 它 似乎 .
[-]
[61]
[-]

“Nunky回答说，他从不认为任何事情都像看起来那么糟糕。[61]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
NOT THE END OF IT .
不是 这 结尾 的 它 .

事情还没结束。

[ðə; ði] ['məʊmənt] ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [ə'raɪvd] , ['poʊlioʊ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [haʊl] .
The moment Dr . Field arrived , Pollio set up a perfect howl .
这 片刻 博士 . 场地 到达的 , 波利奥 放 向上 一个 完美的 嗥 .

菲尔德博士一到，波利奥就摆出了完美的嚎叫姿势。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [blæk] ['aɪbraʊz] [ðæt] [met] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
The doctor was a cross - looking man , with black eyebrows that met over his
这 医生 曾是 一个 叉 - 寻找 男人 , 和 黑色的 眉毛 那 遇见 超过 他的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

医生面容阴沉，浓黑的眉毛在鼻梁上连成一片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and the children had always been afraid of him .
和 这 孩子们 有 总是 到过 害怕的 的 他 .

孩子们一直都很怕他。

['poʊlioʊ] [sed] [wʌns] [hiː; hi] “ ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɪk] . ”
Pollio said once he “ couldn't see his eyes , his eye - bushes were so fick . ”
波利奥 说 一次 他 “ 不能 看 他的 眼睛 , 他的 眼睛 - 灌木丛 是 所以 菲克 . ”

波利奥说他有一次“看不见自己的眼睛，他的眼毛太稀疏了”。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['fænsi] [ðɪs] [bɔɪz] [breɪn] [ɪz] ['ɪndʒəd] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] .
“ You need not fancy this boy's brain is injured , ” said Dr . Field .
” 你 需要 不是 想要 这 男孩们 脑 是 受伤 , ” 说 博士 . 场地 .

“你不必认为这个男孩的大脑受到了损伤，”菲尔德医生说。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

“	You	see	he	knows	me	,	and	dislikes	me	as	much	as	ever	.
”	你	看	他	知道	我	,	和	不喜欢	我	作为	很多	作为	曾经	.

“你看，他认识我，而且和以前一样讨厌我。”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'laɪkt] .

”	He	smiled	sadly	as	he	spoke	;	for	he	was	sorry	to	be	disliked	.
”	他	微笑	令人遗憾的是	作为	他	辐	;	为了	他	曾是	对不起	到	是	不喜欢	.

“他说话时带着一丝悲伤的微笑；因为他很遗憾自己不被人喜欢。”

“ [ðə; ði][kəʊlt][hæz; həz] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [-]

“	The	colt	has	bruised	his	back	a	little	;	[	62	]
”	这	小马	有	瘀伤	他的	后退	一个	小的	;	[	-	]

“小马驹背部受了点伤；[62]

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [stɒps] ['skriːmɪŋ] .

but	I	cannot	tell	how	much	till	he	stops	screaming	.
但	我	不能	告诉	如何	很多	直到	他	停止	尖叫	.

但直到他停止尖叫，我才能知道他尖叫了多久。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][ɪz]['kɑːmə(r)] .

I	think	I	will	go	away	now	,	and	come	again	when	he	is	calmer	.
我	思考	我	将要	去	离开	现在	,	和	来	再次	什么时候	他	是	更平静	.

我想我现在就离开，等他平静下来再来。

” ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs]

”	Everybody	but	mamma	left	the	room	;	and	they	tried	to	keep	the	house
”	大家	但	妈妈	左边	这	房间	;	和	他们	尝试	到	保持	这	房子

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

除了妈妈以外，所有人都离开了房间；他们努力让房子保持安静。

[ɔː(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

or	as	quiet	as	they	could	on	Fourth	of	July	.
或者	作为	安静的	作为	他们	可以	在	第四	的	七月	.

或者说，他们在7月4日尽可能地保持安静。

['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kəʊlt]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]

Billy	Barstow	had	turned	his	colt	into	the	meadow	,	and	was	pacing	the
比利	巴斯托	有	转向	他的	小马	进入	这	草地	,	和	曾是	踱步	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

dining	-	room	in	great	distress	,
用餐	-	房间	在	伟大的	痛苦	,

比利·巴斯托把他的小马驹赶到了草地上，自己则焦急地在餐厅里踱来踱去。

[wɪð] [nəʊ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	no	head	on	his	shoulders	but	his	own	.
和	不	头	在	他的	肩膀	但	他的	自己的	.

他除了自己的脑袋之外，没有别的脑袋。

[ðə; ði] [wʊlfs] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['smelɪŋ] [æt; ət]

The	wolf's	head	was	in	the	stable	-	yard	,	and	the	dog	was	smelling	at
这	狼的	头	曾是	在	这	稳定的	-	院子	,	和	这	狗	曾是	闻起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

狼头在马厩院子里，狗正在嗅它。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [traɪb] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

and	wondering	to	what	tribe	it	belonged	.
和	好奇	到	什么	部落	它	属于	.

并想知道它属于哪个部落。

“ [haʊz] ['poʊlioʊ] ? ” [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [sɔː] .

“	How's	Pollio	?	”	was	Billy's	question	of	everybody	he	saw	.
”	怎么样	波利奥	?	”	曾是	比利	问题	的	大家	他	锯	.

“波利奥怎么样了？”比利见到每个人都会问他这个问题。

“ [əʊ][ɪ'laɪzə] !

“	O	Eliza	!
”	哦	伊丽莎	!

“哦，伊丽莎！

['meiənt] [ai][gəʊ][ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ?

mayn't	I	go	up	and	listen	at	the	keyhole	?
可能不会	我	去	向上	和	听	在	这	锁孔	?

我可以上去从钥匙孔偷听吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['grəʊnɪŋ] . ”

I	want	to	see	if	I	can	hear	him	groaning	.	”
我	想	到	看	如果	我	能	听到	他	呻吟	.	”

我想看看能不能听到他的呻吟声。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ] !

You've	done	enough	mischief	for	one	day	,	Billy	Barstow	!
你已经	完毕	足够的	恶作剧	为了	一	天	,	比利	巴斯托	!

比利·巴斯托，你今天干的坏事够多了！

— ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !

—	knocking	the	senses	out	of	that	dear	little	innocent	child	!
—	敲门	这	感官	出去	的	那	亲爱的	小的	清白的	孩子	!

——把那个天真无邪的小女孩打得魂飞魄散！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [hiːl] ['evə(r)] [spiːk] [ə'gen] , ” [sɔb] [ɪ'laɪzə] . [-]

There's	no	knowing	as	he'll	ever	speak	again	,	”	sobbed	Eliza	.	[	63	]
有	不	会心	作为	地狱	曾经	说话	再次	,	”	啜泣	伊丽莎	.	[	-	]

“谁也不知道他以后还能不能说话，”伊莱扎抽泣着说。[63]

“ ['bɪli] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] - - [maɪ]['poʊlioʊ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['pəʊzi] ['stɜːnli] .

“	Billy	,	you	mustn't	'	sturb	my	Pollio	,	”	said	little	Posy	sternly	.
”	比利	,	你	不得	-	-	我的	波利奥	,	”	说	小的	铭文	严厉地	.

“比利，你不许打扰我的波利奥，”小波西严厉地说。

“ [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['preʃəs] ['pəʊzi] ! ” [sed] [ɪ'laɪzə] ,

“	Come	here	to	me	,	you	darling	precious	Posy	!	”	said	Eliza	,
”	来	这里	到	我	,	你	亲爱的	宝贵的	铭文	!	”	说	伊丽莎	,

“到我这儿来，你这亲爱的宝贝波西！”伊莱扎说道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

seizing	the	pale	child	in	her	arms	.
抓住	这	苍白	孩子	在	她	武器	.

她一把抱起怀里面色苍白的孩子。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm]['dʒeli] ?

“	Don't	you	want	some	jelly	?
”	不	你	想	一些	果冻	?

“你不想吃点果冻吗？”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪ'laɪzəz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] “ ['pæsɪfaɪ] ['tʃɪldrən] .

”	This	was	Eliza's	idea	of	“	pacifying	children	.
”	这	曾是	伊丽莎的	主意	的	“	安抚	孩子们	.

这是伊莱扎“安抚孩子”的办法。

" [bʌt; bət]['pəʊzi][wɒz; wəz] [tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒeli] .

"	But	Posy	was	too	wretched	to	care	for	jelly	.
"	但	铭文	曾是	也	可怜	到	关心	为了	果冻	.

"但是波西太可怜了，根本不在乎果冻。"

[wen] ['poʊlioʊ][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi]

When	Pollio	had	been	left	alone	with	his	mother	for	an	hour	or	so	,	he
什么时候	波利奥	有	到过	左边	独自的	和	他的	母亲	为了	一个	小时	或者	所以	,	他

[gruː] ['kɑːmə(r)] .

grew	calmer	.
生长	更平静	.

当波利奥和母亲单独待了一个小时左右后，他平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [tɔːk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] , —

She	bathed	his	head	,	but	did	not	talk	,	except	to	say	in	a	soothing	tone	,	—
她	洗澡	他的	头	,	但	做过	不是	讲话	,	除了	到	说	在	一个	舒缓	语气	,	—

她给他洗了洗头，但没有说话，只是用温柔的语气说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['poʊlioʊ] !

"	Poor	little	Pollio	!
"	贫穷的	小的	波利奥	!

"可怜的小波利奥！"

['mɑːməz] ['lɪt(ə)l]['poʊlioʊ] ! "

Mamma's	little	Pollio	!	"
妈妈的	小的	波利奥	!	"

妈妈的小波利奥！

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

"	O	mamma	!	"	said	he	,	speaking	for	the	first	time	,
"	哦	妈妈	!	"	说	他	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,

"哦，妈妈！"他第一次开口说话了。

" [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] . "

"	I	don't	feel	as	well	as	I	used	to	.	"
"	我	不	感觉	作为	出色地	作为	我	用过的	到	.	"

"我感觉不如以前好了。"

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	dear	,	we	all	know	it	.	"
"	不	,	亲爱的	,	我们	全部	知道	它	.	"

"不，亲爱的，我们都知道。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [stept] [ɒn][ˌem 'iː] , — [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒn] . "

"	The	wolf	stepped	on	me	,	—	with	a	cap	on	.	"
"	这	狼	步	在	我	,	—	和	一个	帽	在	.	"

"那只戴着帽子的狼踩到了我。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ] , [dɪə(r)] . " [-]

"	The	wolf	was	only	Billy	Barstow	,	dear	.	"	[	64	]
"	这	狼	曾是	仅有的	比利	巴斯托	,	亲爱的	.	"	[	-	]

"那只狼其实是比利·巴斯托，亲爱的。"[64]

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , " [kraɪd] ['poʊlioʊ] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .

"	Well	,	but	it	hurt	,	"	cried	Pollio	,	hiding	his	head	in	the	bed	-	clothes	.
"	出色地	,	但	它	伤害	,	"	哭	波利奥	,	隐藏	他的	头	在	这	床	-	衣服	.

"好疼啊，"波利奥叫道，把头埋进了被子里。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

When	the	doctor	came	again	,	he	found	his	little	patient	better	than	he	had
什么时候	这	医生	来了	再次	,	他	成立	他的	小的	病人	更好的	比	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

医生再次来访时，发现他的小病人比他预想的要好得多。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [kænt] [tel] ['iːv(ə)n] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['ɪndʒəd] .

“	But	,	”	said	he	,	“	we	can't	tell	even	yet	how	much	his	back	is	injured	.
”	但	,	”	说	他	,	“	我们	不能	告诉	甚至	然而	如何	很多	他的	后退	是	受伤	.

“但是，”他说，“我们现在还无法判断他的背部伤势有多严重。”

[kiːp] [hɪm] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][doʊnt][let] [hɪm] [sɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] . ”

Keep	him	very	quiet	,	and	don't	let	him	sit	up	for	a	day	or	two	.	”
保持	他	非常	安静的	,	和	不	让	他	坐	向上	为了	一个	天	或者	二	.	”

让他保持安静，一两天内不要让他坐起来。

“ [əʊ]['dɒktə(r)] !

“	O	doctor	!
”	哦	医生	!

“哦，医生！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɒktə(r)] !

wait	a	minute	,	doctor	!
等待	一个	分钟	,	医生	!

等一下，医生！

” [kraɪd] ['bɪli] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] - [teɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

”	cried	Billy	,	catching	the	good	man	by	the	coat	-	tail	as	he	passed	through	the
”	哭	比利	,	捕捉	这	好的	男人	经过	这	外套	-	尾巴	作为	他	通过了	通过	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“比利喊道，一把抓住那位好心人的衣角，在他穿过大厅时一把抓住。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɜːt] [bæd] ?

“	Is	he	hurt	bad	?
”	是	他	伤害	坏的	?

他伤得很重吗?

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [bæd] [hiːz] [hɜːt] !

Just	tell	me	how	bad	he's	hurt	!
只是	告诉	我	如何	坏的	他是	伤害	!

告诉我他伤得有多重！

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [glɛə] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	The	doctor	wasn't	a	very	patient	man	,	and	he	fairly	glared	on	the	boy	.
”	这	医生	不是	一个	非常	病人	男人	,	和	他	相当	怒目而视	在	这	男生	.

“医生没什么耐心，他狠狠地瞪了那个男孩一眼。”

“ [wel] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

“	Well	,	he	isn't	killed	;	but	he	might	have	been	.
”	出色地	,	他	不是	被杀	;	但	他	可能	有	到过	.

“嗯，他没死；但他本来可能被杀的。”

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][pv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] , ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ] .

Don't	you	ever	let	me	hear	of	your	frightening	a	baby	again	,	Billy	Barstow	.
不	你	曾经	让	我	听到	的	你的	令人恐惧	一个	婴儿	再次	,	比利	巴斯托	.

比利·巴斯托，你以后不许再让我听到你吓唬婴儿的事。

" [bʌt; bət] , [wen] ['bɪli] [kraɪd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ]

"	But	,	when	Billy	cried	,	the	doctor	softened	a	little	,	and	said	it	wasn't	so
"	但	,	什么时候	比利	哭	,	这	医生	软化	一个	小的	,	和	说	它	不是	所以

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

"但是，当比利哭起来时，医生的语气稍微缓和了一些，说情况并没有那么可怕。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)]['poʊlioʊ][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [-]

after	all	;	for	Pollio	was	likely	to	be	quite	well	in	[	65	]
后	全部	;	为了	波利奥	曾是	可能	到	是	相当	出色地	在	[	-	]

毕竟；因为波利奥很可能在[65]中表现得相当不错。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

几天时间。

[səʊ] ['bɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kænən] :

So	Billy	wiped	his	eyes	,	and	ran	off	to	help	about	firing	a	cannon	:
所以	比利	擦拭	他的	眼睛	,	和	跑	离开	到	帮助	关于	射击	一个	大炮	:

于是比利擦了擦眼睛，跑去帮忙放炮了：

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

but	he	didn't	have	as	much	fun	as	he	had	expected	;
但	他	没有	有	作为	很多	乐趣	作为	他	有	预期的	;

但他并没有像预期的那样玩得开心；

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['poʊlioʊ] .

he	had	spoiled	the	day	for	himself	as	well	as	for	Pollio	.
他	有	被宠坏了	这	天	为了	他自己	作为	出色地	作为	为了	波利奥	.

他不仅毁了自己美好的一天，也毁了波利奥的好心情。

[pɔː(r); pʊə(r)]['poʊlioʊ] !

Poor	Pollio	!
贫穷的	波利奥	!

可怜的波利奥！

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [bed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['tʃeɪmbə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

He	lay	on	his	white	bed	in	his	pretty	chamber	,	pale	and	fretful	,
他	躺	在	他的	白色的	床	在	他的	漂亮的	房间	,	苍白	和	烦躁	,

他脸色苍白，烦躁不安地躺在漂亮房间里的白色床上。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['nʌŋki] , [ɑːnt] [æn] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

seeing	no	one	but	Nunky	,	aunt	Ann	,	and	mamma	.
看到	不	一	但	笨蛋	,	阿姨	安	,	和	妈妈	.

除了Nunky、Ann阿姨和妈妈，没见到其他人。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ]['pəʊzi] ! "

"	I	want	my	Posy	!	"
"	我	想	我的	铭文	!	"

"我要我的波西！"

" [nəʊ] , [dɪə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fə'get] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bed] . "

"	No	,	dear	:	she	would	forget	,	and	jump	up	on	the	bed	.	"
"	不	,	亲爱的	:	她	会	忘记	,	和	跳	向上	在	这	床	.	"

"不，亲爱的：她会忘记的，会跳到床上去。"

" [ðen] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['tedi] . "

"	Then	I	want	my	Teddy	.	"
"	然后	我	想	我的	泰迪	.	"

"那我要我的泰迪熊。"

“ [siː] [ðɪs] ! ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ][dʒʌst] [sent] [juː; jʊ] .
“ **See** **this** **!** ” **said** **mamma** **:** “ **it** **is** **a** **picture** **-** **book** **Billy** **Barstow** **just** **sent** **you** **.**
“ 看 这 ! ” 说 妈妈 : “ 它 是 一个 图片 - 书 比利 巴斯托 只是 发送 你 .

“看这个！”妈妈说：“这是比利·巴斯托刚刚寄给你的一本图画书。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ;
” **But** **it** **happened** **to** **be** **the** **story** **of** **Red** **Riding** **Hood** **;**
” 但 它 发生 到 是 这 故事 的 红色的 骑术 兜帽 ;

“但碰巧的是，这是小红帽的故事；

[ænd; ənd]['poʊlioʊ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
and **Pollio** **threw** **away** **the** **book** **with** **a** **shudder** **.**
和 波利奥 扔 离开 这 书 和 一个 不寒而栗 .

波利奥打了个寒颤，把书扔到了一边。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
“ **I'm** **going** **to** **bring** **in** **the** **little** **clock** **from** **my** **room** **,** **and** **set** **it** **on** **the**
“ 我是 去 到 带来 在 这 小的 钟 从 我的 房间 , 和 放 它 在 这
['mænt(ə)l] ,
mantel **,**
壁炉架 ,

“我要把房间里的小钟搬进来，放在壁炉架上。”

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði][hændz] , ” [sed] [ɑːnt] [æn] . [-]
so **he** **can** **watch** **the** **hands** **,** ” **said** **aunt** **Ann** **.** **[** **66** **]**
所以 他 能 手表 这 双手 , ” 说 阿姨 安 . [-]

这样他就可以观察手了，”安姨妈说。[66]

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hændz] , [ɪts] ['fɪŋgəz] , ” [sed] ['poʊlioʊ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] .
“ **It** **isn't** **hands** **,** **it's** **fingers** **,** ” **said** **Pollio** **,** **determined** **not** **to** **be** **pleased** **.**
“ 它 不是 双手 , 它是 手指 , ” 说 波利奥 , 决定 不是 到 是 高兴 .

“那不是手，是手指，”波利奥说道，他决心不让自己高兴起来。

“ [wel] , ['fɪŋgəz] , [ðen] .
“ **Well** **,** **fingers** **,** **then** **.**
“ 出色地 , 手指 , 然后 .

“好吧，那就用手指吧。”

” [ɑːnt] [æn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl] .
” **Aunt** **Ann** **was** **a** **small** **lady** **,** **with** **a** **pleasant** **voice** **and** **sweet** **smile** **.**
” 阿姨 安 曾是 一个 小的 女士 , 和 一个 令人愉快的 嗓音 和 甜的 微笑 .

安妮阿姨个子不高，声音甜美，笑容可掬。

['pəʊzi] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Posy **looked** **like** **her** **.**
铭文 看起来 喜欢 她 .

波西长得像她。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]['poʊlioʊ] ,
She **set** **the** **clock** **on** **the** **mantel** **;** **and** **it** **was** **a** **comfort** **to** **Pollio** **,**
她 放 这 钟 在 这 壁炉架 ; 和 它 曾是 一个 舒适 到 波利奥 ,

她把钟放在壁炉架上；这让波利奥感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] ['endləs] ['kwestʃənz] .
for **it** **gave** **him** **a** **chance** **to** **ask** **endless** **questions** **.**
为了 它 给予 他 一个 机会 到 问 无尽的 问题 .

因为这给了他一个提出无数问题的机会。

“ [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ?
“ **What** **makes** **the** **long** **finger** **go** **faster** **than** **the** **little** **finger** **?**
“ 什么 制作 这 长的 手指 去 快点 比 这 小的 手指 ?

为什么长指比小指移动得更快?

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
What time is it now ?
什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

[wɒt] [taɪm] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ?
What time will it be in five minutes ?
什么 时间 将要 它 是 在 五 分钟 ?

五分钟后几点?

[wɒt] [taɪm] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?
What time will it be to - morrow morning ?
什么 时间 将要 它 是 到 - 明天 早晨 ?

明天早上几点?

〃 [ɑːnt] [æn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ɪn'kwaɪəriz] ['veri] ['kaɪndli] ,
〃 Aunt Ann replied to all these foolish inquiries very kindly ,
〃 阿姨 安 回复 到 全部 这些 愚蠢 查询 非常 亲切地 ,

“安妮阿姨非常和蔼地回答了所有这些愚蠢的询问，

[ænd; ənd][təʊld]['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['poʊlioʊ][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
and told Mrs . Pitcher she thought Pollio must be better , or he would not
和 讲述 太太 . 投手 她 想法 波利奥 必须 是 更好的 , 或者 他 会 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] .
wish to talk .
希望 到 讲话 .

她告诉皮彻太太，她认为波利奥的病情一定好转了，否则他不会愿意说话。

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm][ɔːl]['betə(r)] , 〃 [sed] ['poʊlioʊ] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
“ Yes , mamma , I'm all better , 〃 said Pollio , his black eyes shining brightly .
〃 是的 , 妈妈 , 我是 全部 更好的 , 〃 说 波利奥 , 他的 黑色的 眼睛 灼灼 明亮地 .

“是的，妈妈，我好多了，”波利奥说，他黑色的眼睛闪闪发光。

“ [maɪ] [bæk] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
“ My back gave one great sting , and then stopped .
〃 我的 后退 给予 一 伟大的 蜇 , 和 然后 停止 .

“我的背部突然传来一阵剧痛，然后就停止了。”

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] . 〃 [-]
Now I want to get up . 〃 [67]
现在 我 想 到 得到 向上 . 〃 [-]

现在我想起床了。”[67]

“ [bʌt; bət] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] . 〃
“ But , my little love , the doctor says you must lie still . 〃
〃 但 , 我的 小的 爱 , 这 医生 说道 你 必须 说谎 仍然 . 〃

“可是，我的小宝贝，医生说你必须躺着别动。”

“ [hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] .
“ He don't know .
〃 他 不 知道 .

他不知道。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] - [baʊt] [maɪ]['faɪə(r)] - ['krækəz] .
You didn't tell him ' bout my fire - crackers .
你 没有 告诉 他 - 回合 我的 火 - 饼干 .

你没告诉他我放鞭炮的事。

[gɒt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [mʌst; məst]['faɪə(r)] - [ɪm] [ɒf] !
Got a million of ' em ; must fire ' em off !
得到 一个 百万 的 - 呃 ; 必须 火 - 呃 离开 !

我有上百万个，必须全部发出去!

[ai][doʊnt][laɪk]['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪ] - [bʊʃɪz] .

I	don't	like	Dr	.	Field	,	with	his	great	black	eye	-	bushes	.
我	不	喜欢	博士	.	场地	,	和	他的	伟大的	黑色的	眼睛	-	灌木丛	.

我不喜欢菲尔德医生，他那浓密的黑眼圈真让人受不了。

[ænd; ənd] [ɪts] - [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [tuː] !

And	it's	Fourf	of	July	too	!
和	它是	-	的	七月	也	!

而且今天是七月四日！

" ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] .

"	Presently	there	was	another	wail	.
"	目前	那里	曾是	其他	哀号	.

这时又传来一声哀嚎。

['poʊlioʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

Pollio	had	thought	of	the	fireworks	which	were	to	go	up	that	evening
波利奥	有	想法	的	这	烟花	哪个	是	到	去	向上	那	晚上

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['taʊə(r)] [hɪl] .

from	the	top	of	Tower	Hill	.
从	这	顶部	的	塔	爬坡道	.

波利奥想到了当晚将在塔山上燃放的烟花。

" [greɪt] [red] ['rɑːkɪts] [dʒʌst][laɪk] [stɑːz] !

"	Great	red	rockets	just	like	stars	!
"	伟大的	红色的	火箭	只是	喜欢	明星	!

"巨大的红色火箭，就像星星一样！"

[əʊ]['mæmə; mə'mɑː] !

O	mamma	!
哦	妈妈	!

哦，妈妈！

- [gəʊ] , [ænd; ənd] [tɛdɪl] [gəʊ] .

Posy'll	go	,	and	Teddy'll	go	.
-	去	,	和	泰迪会	去	.

波西会走，泰迪也会走。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][maɪ] [ɒn][ænd; ənd][get][ʌp] .

I	must	put	my	clo'es	on	and	get	up	.
我	必须	放	我的	衣橱	在	和	得到	向上	.

我得穿好衣服起床了。

" ['nʌŋki] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði][tʃaɪld][traɪ][tuː; tə][sɪt]

"	Nunky	whispered	to	mamma	that	she	might	as	well	let	the	child	try	to	sit
"	笨蛋	低声说道	到	妈妈	那	她	可能	作为	出色地	让	这	孩子	尝试	到	坐

[ʌp] ,

up	,
向上	,

"努基悄悄告诉妈妈，她不妨让孩子试着坐起来。"

[æz; əz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	probably	could	not	do	it	.
作为	他	大概	可以	不是	做	它	.

因为他可能做不到。

['nʌŋki] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Nunky	was	right	.
笨蛋	曾是	正确的	.

Nunky说得对。

[ðə; ði]['məʊmənt]['poʊlioʊ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['veri] ['streɪndʒli] .

The	moment	Pollio	was	raised	in	bed	,	his	head	felt	very	strangely	.
这	片刻	波利奥	曾是	提高	在	床	,	他的	头	毛毡	非常	奇怪的	.

波利奥被扶到床上后，他的头感觉非常奇怪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] , [waɪl] [ðə; ði][bed] [spʌn] [raʊnd]

He	thought	the	clock	and	pictures	began	to	dance	,	while	the	bed	spun	round
他	想法	这	钟	和	图片	开始	到	舞蹈	,	尽管	这	床	旋转	圆形的

[laɪk][ə; eɪ][tɒp] . [-]

like	a	top	.	[	68	]
喜欢	一个	顶部	.	[	-	]

他觉得钟表和照片开始跳舞，而床像陀螺一样旋转。[68]

['mæmə; mə'mɑː][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [spʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [kəʊld]

Mamma	laid	his	head	back	on	the	pillow	,	and	sponged	his	face	with	cold
妈妈	铺设	他的	头	后退	在	这	枕头	,	和	海绵	他的	脸	和	寒冷的

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

妈妈把他的头放回枕头上，用冷水给他擦了擦脸；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .

and	then	the	room	and	the	things	in	it	stood	still	,	and	he	felt	better	.
和	然后	这	房间	和	这	事物	在	它	站立	仍然	,	和	他	毛毡	更好的	.

然后，房间和房间里的东西都静止了，他感觉好多了。

['nʌŋki] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] [wiːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪz; ɪz]

Nunky	was	not	at	all	surprised	to	see	him	so	weak	,	but	it	grieved	his
笨蛋	曾是	不是	在	全部	惊讶	到	看	他	所以	虚弱的	,	但	它	伤心	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

看到他如此虚弱，Nunky一点也不感到惊讶，但这让他的母亲很伤心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ə'gen] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [bʌt; bət] [leɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	did	not	ask	again	to	sit	up	,	but	lay	twisting	his	fingers	,
他	做过	不是	问	再次	到	坐	向上	,	但	躺	扭曲	他的	手指	,

他没有再次要求坐起来，而是躺着捻着手指。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	thinking	what	a	long	day	it	was	.
和	思维	什么	一个	长的	天	它	曾是	.

心想今天真是漫长的一天。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[wɒt] [meɪd] [gɒd] [meɪk] [ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

what	made	God	make	me	,	mamma	?
什么	制成	上帝	制作	我	,	妈妈	?

妈妈，上帝为什么创造了我?

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] .

I'm	tired	of	being	made	.
我是	疲劳的	的	存在	制成	.

我厌倦了被人摆布。

” ['poʊlioʊ] [njuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

”	Pollio	knew	just	as	well	as	you	do	that	he	had	been	a	naughty	boy	,
”	波利奥	知道	只是	作为	出色地	作为	你	做	那	他	有	到过	一个	淘气	男生	,

“波利奥和你一样清楚，他以前是个淘气的孩子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	suffering	for	it	.
和	那	他	曾是	痛苦	为了	它	.

他为此付出了代价。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	disliked	himself	exceedingly	;	and	I	think	that	was	one	reason	he	was
他	不喜欢	他自己	非常	;	和	我	思考	那	曾是	一	原因	他	曾是

[səʊ] [krɒs] ,

so	cross	,
所以	叉	,

他极其厌恶自己；我认为这是他如此暴躁的原因之一。

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	begged	his	aunt	Ann	to	go	away	.
和	乞求	他的	阿姨	安	到	去	离开	.

他恳求他的姑妈安妮离开。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ? ” [ɑːskt]

“	Aren't	you	willing	mamma	should	leave	you	a	while	,	and	lie	down	?	”	asked
“	不是	你	愿意的	妈妈	应该	离开	你	一个	尽管	,	和	说谎	向下	?	”	问

['nʌŋki] ,

Nunky	,
笨蛋	,

“妈妈，你不肯离开一会儿，躺下休息一下吗？”努基问道。

[huː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] .

who	saw	that	she	looked	pale	.
WHO	锯	那	她	看起来	苍白	.

谁看到她脸色苍白。

“ [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , [ɪf] [jʊl] [pleɪ] - [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [-]

“	Yes	,	I	guess	so	,	if	you'll	play	'	The	Shepherd's	[	69	]
“	是的	,	我	猜测	所以	,	如果	你会	玩	-	这	牧羊人的	[	-	]

“是的，我想是的，如果你要演奏《牧羊人的[69]

[paɪp] , -

Pipe	,	'
管道	,	-

管道，'

” [rɪ'plaɪd] ['poʊlioʊ] , ['skaʊlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ]['məʊmənt]

”	replied	Pollio	,	scowling	;	for	he	could	not	bear	to	look	pleasant	a	moment
”	回复	波利奥	,	皱眉	;	为了	他	可以	不是	熊	到	看	令人愉快的	一个	片刻

.

:
.

“波利奥皱着眉头回答道；因为他一刻也容不得一丝和善。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['nʌŋki] [pleɪ] “ [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] ” [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt]

When	he	had	made	Nunky	play	“	The	Shepherd's	Pipe	”	till	he	was	quite	out
什么时候	他	有	制成	笨蛋	玩	“	这	牧羊人的	管道	”	直到	他	曾是	相当	出去

[ɒv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

当他让南基吹奏《牧羊人的笛子》直到他气喘吁吁时，

['poʊlioʊ] [sed] , “ [fæŋk] [juː; jʊ] ,

Pollio	said	,	“	Fank	you	,
波利奥	说	,	“	感谢	你	,

波利奥说：“谢谢你，

" [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [frʌnt] - [heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ]

"	and	pulled	a	lock	of	front	-	hair	without	raising	his	head	from	the	pillow
"	和	拉	一个	锁	的	正面	-	头发	没有	提高	他的	头	从	这	枕头

.

:

.

"然后他头都没离开枕头，就拽了一缕前额的头发。"

['nʌŋki] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] , [sɪk] [ænd; ənd] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get]

Nunky	smiled	to	see	,	that	,	sick	and	cross	as	he	was	,	he	did	not	forget
笨蛋	微笑	到	看	,	那	,	生病的	和	叉	作为	他	曾是	,	他	做过	不是	忘记

[hɪz; ɪz] ['mænəz] .

his	manners	.
他的	礼仪	.

看到他虽然生病又生气，但仍然保持着礼貌，努基笑了。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	my	little	general	,	is	there	any	thing	else	I	can	do	for	you	?	"
"	出色地	,	我的	小的	一般的	,	是	那里	任何	事物	别的	我	能	做	为了	你	?	"

"我的小将军，还有什么我能为您效劳的吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] .

"	You	may	show	me	some	o	'	your	pictures	.
"	你	可能	展示	我	一些	o	-	你的	图片	.

你可以给我看看你的一些照片。

" ['nʌŋki] [brɔːt] [tuː] ['lændskeɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .

"	Nunky	brought	two	landscapes	from	his	studio	.
"	笨蛋	带来	二	风景	从	他的	工作室	.

"Nunky 从他的工作室带来了两幅风景画。"

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [bʊʃɪz] ,

One	was	a	brook	half	hidden	by	bushes	,
一	曾是	一个	溪	一半	隐	经过	灌木丛	,

其中一条小溪被灌木丛半遮蔽着，

[ænd; ənd][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ['flʌtə(r)] ,

and	so	natural	that	you	could	almost	see	the	leaves	and	grass	flutter	,
和	所以	自然的	那	你	可以	几乎	看	这	树叶	和	草	扑	,

如此自然，仿佛都能看到树叶和青草随风摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][slɪp] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

and	the	water	slip	bubbling	over	the	stones	.
和	这	水	滑	冒泡	超过	这	石头	.

水流潺潺地流过石头。

" ['rɒki] [brʊk] ! " [kraɪd]['pɒvlioʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] . [-]

"	Rocky	Brook	!	"	cried	Pollio	,	clapping	his	hands	.	[	70	]
"	洛基	溪	!	"	哭	波利奥	,	鼓掌	他的	双手	.	[	-	]

"洛基布鲁克！"波利奥拍着手喊道。[70]

[hiː; hi][hæd; həd] " [tægd] " [dɪk] [tuː; tə] [ðæt] [brʊk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɪk] [went] .

He	had	"	tagged	"	Dick	to	that	brook	many	a	time	when	Dick	went	trouting	.
他	有	"	标签	"	迪克	到	那	溪	许多	一个	时间	什么时候	迪克	去	鳟鱼	.

迪克去那条小溪钓鳟鱼的时候，他曾多次"标记"迪克。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪp][maɪ] [fiːt] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] ! " [saɪd] [hiː; hi] .

"	Wish	I	could	dip	my	feet	right	in	there	!	"	sighed	he	.
"	希望	我	可以	蘸	我的	脚	正确的	在	那里	!	"	叹了口气	他	.

"真希望我能把脚伸进去！"他叹了口气。

“ [əʊ] , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] - [ˈwɔːtə(r)] !
“ Oh , please give me a drink o ' water !
” 哦 , 请 给 我 一个 喝 o - 水 !

“哦，请给我一杯水！”

” [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [ˈθɜːsti] .
” Somehow the picture made him thirsty .
” 不知何故 这 图片 制成 他 渴 .

“不知为何，这张照片让他感到口渴。”

[ðə; ði][nekst][wʌn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈjeləʊˌstəʊn] [fɔːls] ,
The next one was of Yellowstone Falls ,
这 下一个 一 曾是 的 黄石公园 瀑布 ,

下一张是黄石瀑布的照片。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [səʊ][fɑːst][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][hɪə(r)][ðem; ðəm][ˈrʌmb(ə)l] .
which came tumbling down so fast you could almost hear them rumble .
哪个 来了 翻滚 向下 所以 快速地 你 可以 几乎 听到 他们 隆隆 .

它们轰然倒塌的速度如此之快，你几乎可以听到它们隆隆作响的声音。

“ [əʊ] , [ˈsplendɪd] !
“ Oh , splendid !
” 哦 , 灿烂 !

“哦，太棒了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpoʊlioʊ] .
” exclaimed Pollio .
” 惊呼 波利奥 .

“波利奥惊呼道。”

“ [kænt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [kriːm] [bɪə(r)] ?
“ Can't I have some cream beer ?
” 不能 我 有 一些 奶油 啤酒 ?

“我能喝点奶油啤酒吗？”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈmaɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfəʊmi] [tuː; tə] [drɪŋk] .
” For the falls reminded him of something foamy to drink .
” 为了 这 瀑布 提醒 他 的 某物 泡沫状 到 喝 .

“因为瀑布让他想起某种泡沫丰富的饮料。”

[ˈnʌŋki] [ˈkaɪndli] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm][ˌsɑːspəˈrɪlə; ˌsɑːsəpəˈrɪlə] - [miːd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
Nunky kindly brought him some sarsaparilla - mead , wondering what would be
笨蛋 亲切地 带来 他 一些 菠萝 - 蜂蜜酒 , 好奇 什么 会 是
[ˈwɒntɪd] [nekst] .
wanted next .
通缉 下一个 .

努基好心地给他带了一些菠萝蜂蜜酒，想知道他接下来想要什么。

“ [mɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] , [ˈnʌŋki] : [ai] [miːn] , [pliːz] !
“ More pictures , Nunky : I mean , please !
” 更多的 图片 , 笨蛋 : 我 意思是 , 请 !

“Nunky，多拍些照片吧：我是说，拜托！”

” [ˈnʌŋki] [brɔːt] [əˈnʌðə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd]
” Nunky brought another beautiful painting , which he placed against the foot - board
” 笨蛋 带来 其他 美丽的 绘画 , 哪个 他 放置 反对 这 脚 - 木板
[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
of the bed .
的 这 床 .

“努基又带来了一幅美丽的画，他把画放在床尾板上。

“ [əʊ] ! ['dʒi:zəs] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Oh	!	Jesus	talking	to	the	woman	.
”	哦	!	耶稣	说	到	这	女士	.

“哦！耶稣在和那位妇人说话。”

['ɪz(ə)nt] [-]

Isn't	[	71	]
不是	[	-	]

不是[71]

[ˌaɪ 'ti:] ['splendɪd] ?

it	splendid	?
它	灿烂	?

太棒了?

[dɪd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] , ['nʌŋki] ? ”

Did	he	always	look	so	sober	,	Nunky	?	”
做过	他	总是	看	所以	清醒	,	笨蛋	?	”

“他一直都这么严肃吗，努基？”

“ [nəʊ] , [ai] [prɪ'zju:m] [nɒt] . ”

“	No	,	I	presume	not	.	”
”	不	,	我	怙	不是	.	”

“不，我想应该不是。”

“ [wel] , [ai][doʊnt][fɪŋk][hi:; hi][dɪd] , - [sɛpt] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔ:ti] ,

“	Well	,	I	don't	fink	he	did	,	'	cept	when	little	children	were	naughty	,
”	出色地	,	我	不	芬克	他	做过	,	-	除外	什么时候	小的	孩子们	是	淘气	,

“嗯，我觉得他不会那样做，除非是小孩子淘气的时候。”

[ɔ:(r)][dʒə'ru:sələm][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , ” [ri'mɑ:k] ['poʊlioʊ] ,

or	Jerusalem	got	out	of	order	,	”	remarked	Pollio	,
或者	耶路撒冷	得到	出去	的	命令	,	”	评论	波利奥	,

波利奥评论道：“或者耶路撒冷出了什么问题。”

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [kɔ:ld] “ [kraɪst] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒə'ru:sələm] .

glancing	at	an	engraving	on	the	wall	called	“	Christ	weeping	over	Jerusalem	.
瞥了一眼	在	一个	雕刻	在	这	墙	称为	“	基督	哭泣	超过	耶路撒冷	.

瞥了一眼墙上的一幅名为“基督为耶路撒冷哭泣”的雕刻。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [dʒə'ru:sələm][mʌst; məst][hæv; həv] “ [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,

”	Of	course	Jerusalem	must	have	“	got	out	of	order	,
”	的	课程	耶路撒冷	必须	有	“	得到	出去	的	命令	,

“当然，耶路撒冷肯定‘出了点问题’，

” [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

”	or	he	would	not	have	wept	over	it	.
”	或者	他	会	不是	有	哭泣	超过	它	.

否则他不会为此哭泣。

['poʊlioʊ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʌn'i:zɪli] .

Pollio	moved	his	head	on	the	pillow	uneasily	.
波利奥	已搬	他的	头	在	这	枕头	不安地	.

波利奥不安地在枕头上挪了挪头。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] “ [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ;

He	remembered	that	he	,	too	,	had	“	got	out	of	order	;
他	记得	那	他	,	也	,	有	“	得到	出去	的	命令	;

他想起自己也曾“失控”过；

” [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ,

”	and	he	did	not	like	to	look	at	that	beautiful	,
”	和	他	做过	不是	喜欢	到	看	在	那	美丽的	,

他不喜欢看那个美丽的人，

[sæd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
sad face at the foot of the bed ,
伤心 脸 在 这 脚 的 这 床 ,

床脚边有一张悲伤的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] .
for it seemed to know and feel sorry he had been so naughty .
为了 它 似乎 到 知道 和 感觉 对不起 他 有 到过 所以 淘气 .

因为它似乎知道他有多么淘气，并为此感到遗憾。

“ [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] , [pliːz] ! ” [sed] ['poʊlioʊ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf]
“ Wish you'd take that picture away , please ! ” said Pollio , twisting his mouth as if
“ 希望 你会 拿 那 图片 离开 , 请 ! ” 说 波利奥 , 扭曲 他的 嘴 作为 如果
[ɪn] [peɪn] .
in pain .
在 疼痛 .

“真希望你能把那张照片拿走！”波利奥说着，痛苦地扭动着嘴巴。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ? ” [-]
“ Why , what's the matter , General ? ” [72]
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 一般的 ? ” [-]

“将军，怎么了？”[72]

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] !
“ Wish I'd runned away !
“ 希望 ID 跑 离开 !

“真希望我当时逃走了！”

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] !
Wish I had runned away !
希望 我 有 跑 离开 !

真希望我当时逃走了！

” [grəʊn] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
” groaned the child ,
” 呻吟 这 孩子 ,

“孩子呻吟道，”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['nʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
in such a tone of anguish that Nunky began to fear he was losing his
在 这样的 一个 语气 的 痛苦 那 笨蛋 开始 到 害怕 他 曾是 输 他的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

语气中充满了痛苦，以至于 Nunky 开始担心自己是不是失去了理智。

“ [wɪʃ] [jʊd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] ?
“ Wish you'd runned away ?
“ 希望 你会 跑 离开 ?

“你后悔当初没逃走吗？”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ]
Why , I should think you'd had trouble enough for one day , without wishing
为什么 , 我 应该 思考 你会 有 麻烦 足够的 为了 一 天 , 没有 祝
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] . ”
for more . ”
为了 更多的 . ”

“我想你今天已经够倒霉了，没必要再给自己找麻烦吧。”

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fɪni] - - - — [ðeə(r)] !
“ Wish I'd runned away from the ' Finny - castics ' — there !
“ 希望 ID 跑 离开 从 这 - 芬尼 - - - — 那里 !

“真希望我当时逃离了‘芬尼卡斯蒂克斯’——就是这样！”

[ðeɪ] [kep] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd][ai][kep] - [ə; eɪ] - [steɪɪn] - .

They	kep	'	a	-	comin	'	,	and	I	kep	'	a	-	stayin	'	.
他们	保持	-	一个	-	即将到来	-	,	和	我	保持	-	一个	-	待在	-	.

他们络绎不绝，而我则一直留了下来。

[ðæts] [waɪ] [ai][gɒt] [stept] [ɒn] , - [kɔːz] [ai][kep] - [ə; eɪ] - [steɪɪn] - . ″

That's	why	I	got	stepped	on	,	'	cause	I	kep	'	a	-	stayin	'	.	″
那就是	为什么	我	得到	步	在	,	-	原因	我	保持	-	一个	-	待在	-	.	″

这就是我被踩在脚下的原因，因为我一直待在那里。

“ [jes] , [ai][doʊnt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] : [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [steɪd] ,

“	Yes	,	I	don't	doubt	you	are	right	,	General	:	if	you	had	not	staid	,
″	是的	,	我	不	怀疑	你	是	正确的	,	一般的	:	如果	你	有	不是	稳重	,

“是的，我毫不怀疑您是对的，将军：如果您没有留下来，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [stept] [ɒn] .

you	would	not	have	been	stepped	on	.
你	会	不是	有	到过	步	在	.

你就不会被踩到。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [striːt] ? ″

But	how	did	you	happen	to	be	in	the	street	?	″
但	如何	做过	你	发生	到	是	在	这	街道	?	″

但你怎么会出现在街上呢?

“ [ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] [lɒst] , ″ [sed] ['poʊlioʊ] ,

“	I	was	hunting	for	the	disappearance	of	my	lost	b'loon	,	″	said	Pollio	,
″	我	曾是	打猎	为了	这	消失	的	我的	丢失的	布隆	,	″	说	波利奥	,

“我正在寻找我丢失的气球，”波利奥说。

[huː] [stɪl] [juːst] [lɑːdʒ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] .

who	still	used	large	words	in	the	wrong	place	sometimes	.
WHO	仍然	用过的	大的	字	在	这	错误的	地方	有时	.

他们有时仍然会在不恰当的地方使用生僻词。

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] ? ″

“	Well	,	did	you	find	the	disappearance	?	″
″	出色地	,	做过	你	寻找	这	消失	?	″

“那么，你找到失踪案的线索了吗？″

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	Yes	,	sir	.
″	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp] , ['stɪkɪŋ] [-]

But	'	twas	all	busted	up	,	sticking	[	73	]
但	-	那是	全部	被捕	向上	,	粘性	[	-	]

但它全都破损了，粘在一起[73]

[ɒn][ðə; ði] [fens] ; [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

on	the	fence	;	and	I	lost	it	again	.
在	这	栅栏	;	和	我	丢失的	它	再次	.

犹豫不决；我又一次失去了理智。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nɒt] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nɒt] [steɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nɒt] —

I	ought	to	not	gone	,	and	I	ought	to	not	staid	,	and	I	ought	to	not	—
我	应该	到	不是	已消失	,	和	我	应该	到	不是	稳重	,	和	我	应该	到	不是	—

[wɛrz] ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

where's	mamma	?	”
在哪里?	妈妈	?	”

我不该走，我不该留下，我不该——妈妈在哪里?

“ [ə'sliːp] , [ai] [həʊp] .

“	Asleep	,	I	hope	.
”	睡着了	,	我	希望	.

“希望你睡着了。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

What	do	you	want	of	her	?	”
什么	做	你	想	的	她	?	”

你想要她做什么?

“ [wel] , [ai] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? - ”

“	Well	,	I	—	I	want	to	ask	her	,	'	Will	she	forgive	me	?	'	”
”	出色地	,	我	—	我	想	到	问	她	,	-	将要	她	原谅	我	?	-	”

“嗯，我——我想问她，‘她会原谅我吗？’”

“ [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
”	做	你	?

“你?

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] .

That's	a	very	good	question	to	ask	.
那就是	一个	非常	好的	问题	到	问	.

这是一个非常好的问题。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , ” [sed] ['nʌŋki] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

And	here	she	comes	,	”	said	Nunky	,	slipping	out	of	the	room	;
和	这里	她	来	,	”	说	笨蛋	,	滑倒	出去	的	这	房间	;

“她来了，”南基说着，溜出了房间;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [krɒs] ['poʊlioʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .

for	he	had	waited	upon	cross	Pollio	for	four	hours	,	and	needed	rest	.
为了	他	有	等待	之上	叉	波利奥	为了	四	小时	,	和	需要	休息	.

因为他已经在波利奥山口等了四个小时，需要休息。

['poʊlioʊ] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['nɔːtinəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Pollio	confessed	his	naughtiness	,	and	his	mother	forgave	him	at	once	.
波利奥	坦白	他的	顽皮	,	和	他的	母亲	原谅了	他	在	一次	.

波利奥承认了自己的淘气行为，他的母亲立刻原谅了他。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ?

Did	you	ever	hear	of	a	mother	that	wouldn't	forgive	her	darling	child	?
做过	你	曾经	听到	的	一个	母亲	那	不会	原谅	她	亲爱的	孩子	?

你听说过哪个母亲不肯原谅自己心爱的孩子吗?

“ [əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] !

“	O	mamma	!
”	哦	妈妈	!

“哦，妈妈!

[ai] ['ʃɑːnt] ['evə(r)] [duː; də] [ɛniːfɪŋ] [bæd] ['eni] [mɔː(r)] , ” [sed] ['poʊlioʊ] ,

I	sha'n't	ever	do	anyfing	bad	any	more	,	”	said	Pollio	,
我	不会	曾经	做	任何事	坏的	任何	更多的	,	”	说	波利奥	,

“我再也不做坏事了，”波利奥说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:z] , [səʊ][glæd][hɪz; ɪz][sɪnz] [-]

laying	his	little	brown	cheek	against	hers	,	so	glad	his	sins	[	74	]
躺下	他的	小的	棕色的	脸颊	反对	她的	,	所以	高兴的	他的	罪孽	[	-	]

把他的小棕色脸颊贴在她的脸颊上，很高兴他的罪过[74]

[wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

were	over	for	life	.
是	超过	为了	生活	.

一切都结束了。

“ [aɪ] [felt] ['ɔ:f(ə)l] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [kri:m]

“	I	felt	awful	bad	,	and	that	was	why	I	wanted	that	water	and	that	cream
“	我	毛毡	可怕	坏的	,	和	那	曾是	为什么	我	通缉	那	水	和	那	奶油

[bɪə(r)] ;

beer	;
啤酒	;

“我感觉非常难受，所以我才想喝水和奶油啤酒；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt][du:; də][ˌem 'i:] ['eni] [gʊd] .

but	it	didn't	do	me	any	good	.
但	它	没有	做	我	任何	好的	.

但这对我没有任何好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)
第3/6页

[bʌt; bət] [naʊ] — [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] ! ″

But	now	—	O	mamma	!	″
但	现在	—	哦	妈妈	!	″

但现在——哦，妈妈!

“ [wɒt] , [dɪə(r)] ? ″

“	What	,	dear	?	″
″	什么	,	亲爱的	?	″

“什么事，亲爱的? ″

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] ! ″

“	If	I	only	had	some	lemonade	!	″
″	如果	我	仅有的	有	一些	柠檬水	!	″

“要是能喝点柠檬水就好了！ ″

“ [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	But	I	dare	not	give	it	to	you	,	my	child	.
″	但	我	敢	不是	给	它	到	你	,	我的	孩子	.

“但我不敢把它给你，我的孩子。”

[woʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ″

Won't	you	try	to	be	happy	without	it	?	″
惯于	你	尝试	到	是	快乐的	没有	它	?	″

你难道不想试着没有它也能快乐吗?

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ″ [saɪd] ['poʊlioʊ] .

“	Yes	,	mamma	,	″	sighed	Pollio	.
″	是的	,	妈妈	,	″	叹了口气	波利奥	.

“是的，妈妈，”波利奥叹了口气。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ai][kæn; kən] [si:] [maɪ]['pəʊzi] .

“	I'll	be	happy	if	I	can	see	my	Posy	.
″	患病的	是	快乐的	如果	我	能	看	我的	铭文	.

“如果能见到我的波西，我就很开心了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][doʊnt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [su:n] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [daɪ] !

But	,	if	I	don't	see	her	pretty	soon	,	I'm	afraid	I'll	die	!
但	,	如果	我	不	看	她	漂亮的	很快	,	我是	害怕的	患病的	死	!

但是，如果我不能尽快见到她，恐怕我会死!

″ [ðɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['nʌŋki] [tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊzi] .

″	This	touched	his	mother's	heart	,	and	she	called	Nunky	to	send	for	Posy	.
″	这	感动	他的	母亲的	心	,	和	她	称为	笨蛋	到	发送	为了	铭文	.

“这感动了他的母亲，她打电话给Nunky，让他去把Posy叫来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [gri:f] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

The	little	girl	entered	the	room	with	a	look	of	the	deepest	grief	on	her	little
这	小的	女孩	进入	这	房间	和	一个	看	的	这	最深处	悲伤	在	她	小的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

小女孩走进房间，小脸上带着无比悲伤的神情;

[bʌt; bət]['poʊlioʊ] [sed] ['breɪvli] , [æz; əz] ['nʌŋki] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][tu:; tə] [kɪs] [hɪm] , —

but	Pollio	said	bravely	,	as	Nunky	lifted	her	up	to	kiss	him	,	—
但	波利奥	说	勇敢地	,	作为	笨蛋	抬起	她	向上	到	吻	他	,	—

但波利奥勇敢地说，就在努基把她抱起来吻他的时候——

“ [pəʊ] , [aɪ'd] [twaɪs] [æz; əz]['rɑːðə(r)] [get] [hɜːt] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] , ['pəʊzi] !

“	**Poh**	**,**	**I'd**	**twice**	**as**	**rather**	**get**	**hurt**	**than**	**have**	**you**	**,**	**Posy**	**!**
”	波	,	ID	两次	作为	相当	得到	伤害	比	有	你	,	铭文	!

“波，我宁愿受伤也不要你，波西！”

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] !

I'm	**a**	**boy**	**!**
我是	一个	男生	!

我是个男孩！

” - ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['spftli] , [ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] . [-]

”	**Posy's**	**only**	**answer**	**was**	**to**	**stroke**	**his**	**cheek**	**softly**	**,**	**and**	**sob**	**.**	**[**	**75**	**]**
”	-	仅有的	回答	曾是	到	中风	他的	脸颊	轻轻	,	和	哭泣	.	[	-	]

“波西唯一的回应就是轻轻抚摸他的脸颊，然后啜泣。[75]

“ [ðæt] [wʊlf] [stept] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**That**	**wolf**	**stepped**	**on**	**me**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	那	狼	步	在	我	,	那就是	全部	.

“那只狼踩了我一下，仅此而已。”

[doʊnt][kraɪ] , ['pəʊzi] !

Don't	**cry**	**,**	**Posy**	**!**
不	哭	,	铭文	!

别哭，波西！

[nəʊ] , - [twɒz] ['bɪli] ['bɑːrˌstoʊ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][kəʊlt] . ”

No	**,**	**'**	**twas**	**Billy**	**Barstow**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**colt**	**.**	**”**
不	,	-	那是	比利	巴斯托	—	我	意思是	这	小马	.	”

不，是比利·巴斯托——我是说那匹小马驹。

“ ['nɔːti] ['fɪŋ] !

“	**Naughty**	**fing**	**!**
”	淘气	手指	!

“淘气的手指！”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] - [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !

I	**don't**	**like**	**Fourfs**	**of**	**July**	**!**
我	不	喜欢	-	的	七月	!

我不喜欢七月四日！

” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ðɪ][kəʊlt] , [ðə; ðɪ] [wʊlf] , [ɔː(r)] ['bɪli] .

”	**said**	**the**	**gentle**	**sister**	**,**	**not**	**quite**	**sure**	**whether**	**to**	**blame**	**the**	**colt**	**,**	**the**	**wolf**	**,**	**or**	**Billy**	**.**
”	说	这	温和的	姐姐	,	不是	相当	当然	无论	到	责备	这	小马	,	这	狼	,	或者	比利	.

“温柔的姐姐说道，她不太确定该责怪小马驹、狼还是比利。”

“ [əʊ] ['nʌŋki] ! [woʊnt][juː; jʊ][set][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][bed][saɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['poʊlioʊ] ,

“	**O**	**Nunky**	**!**	**won't**	**you**	**set**	**her**	**up**	**on**	**the**	**bed**	**side**	**o**	**'**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Pollio**	**,**
”	哦	笨蛋	!	惯于	你	放	她	向上	在	这	床	边	o	-	我	?	”	说	波利奥	,

“哦，努基！你能不能把她扶到我床边？”波利奥说道。

[huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['veri] [kən'soʊlɪŋ] .

who	**found**	**her**	**remarks**	**very**	**consoling**	**.**
WHO	成立	她	评论	非常	安慰	.

那些人觉得她的话很令人安慰。

“ [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['pəʊzi] : [wɛrz] [jɔːz] ? ”

“	**I've**	**lost**	**my**	**b'loon**	**Posy**	**:**	**where's**	**yours**	**?**	**”**
”	我已经丢失的		我的	布隆	铭文	:	在哪里?	你的	?	”

“我的气球花丢了，你的呢？”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [lɒst] [maɪn] : [ə; eɪ] [həʊl] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**lost**	**mine**	**:**	**a**	**hole**	**came**	**into**	**it**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	没有	丢失的	矿	:	一个	洞	来了	进入	它	.	”

“嗯，我的没丢：只是破了个洞。”

“ [wɛrz] ['tɛdiz] ? ”

“	**Where's**	**Teddy's**	**?**	**”**
”	在哪里?	泰迪熊	?	”

“泰迪在哪儿？”

“ [ə; eɪ] [həʊl] [keɪm] ['ɪntuː] ['tɛdiz] . ”

“	**A**	**hole**	**camed**	**into**	**Teddy's**	**.**	**”**
”	一个	洞	卡梅德	进入	泰迪熊	.	”

“泰迪的店里出现了一个洞。”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] ['nʌŋki] , “ [ðəʊz] [θriː] [bə'luːn] [ɔːl] [spɔɪld] [ɪn][wʌn] [deɪ] ! ”

“	**What**	**!**	**”**	**cried**	**Nunky**	**,**	**“**	**those**	**three**	**balloons**	**all**	**spoiled**	**in**	**one**	**day**	**!**	**”**
”	什么	!	”	哭	笨蛋	,	“	那些	三	气球	全部	被宠坏了	在	一	天	!	”

“什么！”南基喊道，“这三个气球一天之内全坏了！”

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
”	呼!	!

“呼！

[ðæts] [miːn] !

that's	**mean**	**!**
那就是	意思是	!

真没礼貌！

” [sed] ['poʊlioʊ] .

”	**said**	**Pollio**	**.**
”	说	波利奥	.

波利奥说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['braɪtnɪŋ] , “ [naʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [səʊ][bæd] ['eni] [mɔː(r)] , ['nʌŋki] , [ɪf] [-]

“	**But**	**then**	**,**	**”**	**added**	**he**	**,**	**brightening**	**,**	**“**	**now**	**you**	**won't**	**feel**	**so**	**bad**	**any**	**more**	**,**	**Nunky**	**,**	**if**	**[**	**76**	**]**
”	但	然后	,	”	额外	他	,	提亮	,	“	现在	你	惯于	感觉	所以	坏的	任何	更多的	,	笨蛋	,	如果	[	-	]

“但是，”他补充道，语气变得明亮起来，“现在你就不会再感到那么难过了，Nunky，如果[76]

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] , [tʌkt] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

wishing	to	please	the	sick	boy	,	tucked	a	napkin	under	his	chin	,
祝	到	请	这	生病的	男生	,	塞进去	一个	餐巾	在下面	他的	下巴	,

为了安抚生病的孩子，她用餐巾塞到他的下巴底下。

[spred] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['weɪtə(r)] [wɪð] [draɪ] [təʊst] ,

spread	a	table	-	cloth	on	the	bed	,	and	gave	him	a	silver	waiter	with	dry	toast	,
传播	一个	桌子	-	布	在	这	床	,	和	给予	他	一个	银	服务员	和	干燥	吐司	,

在床上铺上桌布，递给他一个银质侍者，上面放着烤面包片。

[plʌm] - [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] .

plum	-	preserves	,	and	sponge	-	cake	.
李子	-	果酱	,	和	海绵	-	蛋糕	.

李子果酱和海绵蛋糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɪld] [mɪlk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [krʌmz] ;

Of	course	the	children	spilled	milk	,	and	dropped	crumbs	;
的	课程	这	孩子们	洒了	牛奶	,	和	掉落	面包屑	;

孩子们当然会洒牛奶，掉面包屑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nestliŋ] [tɪl] ['pɒʊlioʊ] ['sʌd(ə)nli]

but	they	were	as	happy	as	a	pair	of	nestlings	till	Pollio	suddenly
但	他们	是	作为	快乐的	作为	一个	一对	的	雏鸟	直到	波利奥	突然

[swˈbləʊd] [ə; eɪ] [plʌm] - [stəʊn] .

swallowed	a	plum	-	stone	.
吞咽	一个	李子	-	石头	.

但他们像一对雏鸟一样快乐，直到波利奥突然吞下了一颗李子核。

“ [əʊ]['mæmə; məˈmɑː] !

“	O	mamma	!
”	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[juː; jʊ][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [waɪl] [aɪ] [preɪ] , ” [kraɪd] ['pəʊzi] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

you	pat	him	on	the	back	while	I	pray	,	”	cried	Posy	,	clasping	her	hands	.
你	拍	他	在	这	后退	尽管	我	祈祷	,	”	哭	铭文	,	紧握	她	双手	.

“你拍拍他的背，我祈祷，”波西双手合十喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] , ['poʊlioʊ] .

“	Don't	you	be	afraid	,	Pollio	.
”	不	你	是	害怕的	,	波利奥	.

“别害怕，波利奥。”

[aɪ] [preɪd] [wen] ['tedi] [gɒt] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

I	prayed	when	Teddy	got	choked	,	and	he	didn't	die	;	and	I'll	pray	for
我	祈祷	什么时候	泰迪	得到	窒息	,	和	他	没有	死	;	和	患病的	祈祷	为了

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

泰迪被噎住的时候我祈祷过，他没有死；现在我也会为你祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][daɪ] . ” [-]

and	you	won't	die	.	”	[	77	]
和	你	惯于	死	.	”	[	-	]

你不会死的。”[77]

['poʊlioʊ][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [plʌmz] .

Pollio	was	soon	relieved	,	but	his	little	sister	would	give	him	no	more	plums	.
波利奥	曾是	很快	松了口气	,	但	他的	小的	姐姐	会	给	他	不	更多的	李子	.

波利奥很快就松了一口气，但他妹妹却再也不给他李子了。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , [woʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [plʌm] - [prɪ'zɜ:vz] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] .

“	Mamma	,	won't	you	please	stop	making	plum	-	preserves	?	”	said	she	anxiously	.
”	妈妈	,	惯于	你	请	停止	制作	李子	-	果酱	?	”	说	她	焦虑地	.

“妈妈，求求你别再做李子酱了！”她焦急地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ˌem 'i:] [preŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

“	It	keeps	me	praying	all	the	time	.
”	它	保持	我	祈祷	全部	这	时间	.

“这让我一直祈祷。”

” ['poʊlioʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['retʃɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] ;

”	Pollio	thought	he	should	be	very	wretched	if	he	could	not	see	the	fireworks	;
”	波利奥	想法	他	应该	是	非常	可怜	如果	他	可以	不是	看	这	烟花	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

波利奥心想，如果看不到烟火，他会非常难过；但是，

[wen] ['pəʊzi] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'səʊl] .

when	Posy	declared	she	would	not	go	without	him	,	he	was	consoled	.
什么时候	铭文	声明	她	会	不是	去	没有	他	,	他	曾是	安慰	.

当波西表示她不会撇下他独自前往时，他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] ,

And	indeed	,	before	it	was	time	for	the	rockets	to	go	up	,
和	的确	,	前	它	曾是	时间	为了	这	火箭	到	去	向上	,

事实上，在火箭发射之前，

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st] [ə'sli:p] , [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪləʊ] ,

both	the	children	were	fast	asleep	,	their	heads	on	the	same	pillow	,
两个都	这	孩子们	是	快速地	睡着了	,	他们的	头部	在	这	相同的	枕头	,

两个孩子都睡得很熟，头枕在同一个枕头上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [neks] .

and	their	arms	around	each	other's	necks	.
和	他们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	.

他们双臂环抱着对方的脖子。

[ðʌs] [endid] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

Thus	ended	Pollio's	Fourth	of	July	;
因此	结束	-	第四	的	七月	;

波利奥的七月四日就这样结束了；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

but	I	am	sorry	to	say	it	was	not	the	end	of	his	illness	.
但	我	是	对不起	到	说	它	曾是	不是	这	结尾	的	他的	疾病	.

但很遗憾，这并非他疾病的结束。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ðæt] ['nʌŋki] ['tʃɑ:ntɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [fʌn] : — [-]

Here	is	a	rhyme	that	Nunky	chanted	over	to	him	just	for	fun	:	—	[	78	]
这里	是	一个	韵	那	笨蛋	吟诵	超过	到	他	只是	为了	乐趣	:	—	[	-	]

以下是 Nunky 为好玩而唱给他听的一首童谣：—[78]

“ ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][ænd; ənd] ['bu:tɪd] [rəʊd][hi:; hi] ,

“	Saddled	and	bridled	and	booted	rode	he	,
”	鞍	和	勒住	和	已启动	骑	他	,

他骑着马，鞍辔俱全，靴子锃亮。

[wʊlfs] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɪn][pæn][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] :

Wolf's	head	on	his	shoulders	,	tin	pan	on	his	knee	:
狼的	头	在	他的	肩膀	,	锡	平底锅	在	他的	膝盖	:

狼头安在肩上，锡盘放在膝上：

[həʊm] [keɪm] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [həʊm] [keɪm] [ðə; ði][pæn] ;

Home	came	the	saddle	,	and	home	came	the	pan	;
家	来了	这	鞍	,	和	家	来了	这	平底锅	;

马鞍带回了家，平底锅也带回了家；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ″ [-]

But	where	is	the	wolf	that	rode	like	a	man	?	″	[	79	]
但	在哪里	是	这	狼	那	骑	喜欢	一个	男人	?	″	[	-	]

但是，那匹像人一样骑马的狼在哪里呢？[79]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] .

ON	ALL	-	FOURS	.
在	全部	-	四	.

四肢着地。

['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz]['betə(r)][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .

Pollio	was	better	next	day	,	and	still	better	the	day	after	.
波利奥	曾是	更好的	下一个	天	,	和	仍然	更好的	这	天	后	.

第二天，波利奥的情况有所好转，第三天情况更好了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

By	the	time	his	father	came	home	he	was	feeling	as	well	as	ever	,
经过	这	时间	他的	父亲	来了	家	他	曾是	感觉	作为	出色地	作为	曾经	,

他父亲回家时感觉身体状况一如既往地好。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

and	the	sad	affair	was	almost	forgotten	.
和	这	伤心	事务	曾是	几乎	被遗忘的	.

那件令人悲伤的事几乎被人遗忘了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt]['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['eɪlmənt] .

a	week	after	the	accident	Pollio	was	seized	with	a	very	strange	ailment	.
一个	星期	后	这	事故	波利奥	曾是	查获	和	一个	非常	奇怪的	病痛	.

事故发生一周后，波利奥患上了一种非常奇怪的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[hɪz; ɪz][bed] - ['feləʊ] , ['tedi] , [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [steəz] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ['pleɪɪŋ]

His	bed	-	fellow	,	Teddy	,	had	dressed	and	gone	down	stairs	,	leaving	him	playing
他的	床	-	同伴	,	泰迪	,	有	穿着	和	已消失	向下	楼梯	,	离开	他	玩耍

[wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [teɪld] ['kɪt(ə)n] ;

with	the	yellow	-	tailed	kitten	;
和	这	黄色的	-	有尾巴的	小猫	;

他的床伴泰迪穿好衣服下楼了，留下他独自和那只黄尾巴的小猫玩耍；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['pəʊzi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] -

but	a	little	while	after	,	when	Posy	went	into	the	chamber	to	say	“	Good	-
但	一个	小的	尽管	后	,	什么时候	铭文	去	进入	这	房间	到	说	“	好的	-

['mɔːnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

但过了一会儿，当波西走进房间说“早上好！”时

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] . [-]

”	she	found	her	dear	brother	crying	.	[	80	]
”	她	成立	她	亲爱的	兄弟	哭泣	.	[	-	]

她发现她亲爱的哥哥在哭泣。[80]

“ [əʊ]['pəʊzi] !

“	O	Posy	!
”	哦	铭文	!

“哦，波西！

[aɪ] [kænt] [get] [ʌp] .

I	can't	get	up	.
我	不能	得到	向上	.

我起不来了。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] , [aɪ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

When	I	try	to	get	up	,	I	tumble	down	.
什么时候	我	尝试	到	得到	向上	,	我	翻滚	向下	.

我试图站起来，结果却摔倒了。

” [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ]

”	She	helped	him	with	all	the	strength	of	her	little	arms	,	but	it	did	no
”	她	帮助	他	和	全部	这	力量	的	她	小的	武器	,	但	它	做过	不

[gʊd] ;

good	;
好的	;

她用她小小的胳膊使出浑身解数去帮他，可是一点用也没有；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['feəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

for	no	sooner	was	he	fairly	on	his	feet	than	he	fell	again	to	the	floor
为了	不	很快	曾是	他	相当	在	他的	脚	比	他	跌倒	再次	到	这	地面

.

:
.

他刚站稳，又跌倒在地。

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [steəz] , [ik'skleim] , —

Very	much	frightened	,	she	ran	down	stairs	,	exclaiming	,	—
非常	很多	害怕	,	她	跑	向下	楼梯	,	惊呼	,	—

她吓坏了，一边跑下楼一边惊呼：

“ [maɪ] - ['veri] [sɪk] : [hiː; hi][kænt][stænd][ʌp] ! ”

“	My	Pollio's	very	sick	:	he	can't	stand	up	!	”
”	我的	-	非常	生病的	:	他	不能	站立	向上	!	”

“我的波利奥病得很重，它站都站不起来了！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	I	think	that	must	be	a	mistake	,	dear	,	”	said	mamma	,	kissing	her	;
”	我	思考	那	必须	是	一个	错误	,	亲爱的	,	”	说	妈妈	,	接吻	她	;

“我想那一定是弄错了，亲爱的，”妈妈说着，吻了吻她；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] ['tedi] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] . ”

“	for	I	just	heard	him	and	Teddy	laughing	together	.	”
”	为了	我	只是	听到	他	和	泰迪	笑	一起	.	”

“因为我刚才听到他和泰迪一起大笑。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] , ” [sed] ['tedi] .
“ I didn't know he was sick , ” said Teddy .
“ 我 没有 知道 他 曾是 生病的 , ” 说 泰迪 .

“我不知道他生病了，”泰迪说。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['pəʊzi] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪps] .
“ Well , I know it , ” returned Posy with trembling lips .
“ 出色地 , 我 知道 它 , ” 返回 铭文 和 发抖 嘴唇 .

“嗯，我知道，”波西颤抖着嘴唇回答道。

“ [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] !
“ He's awful sick !
“ 他是 可怕 生病的 !

“他病得很重！”

” [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
” When mamma saw that the little girl was so much in earnest ,
” 什么时候 妈妈 锯 那 这 小的 女孩 曾是 所以 很多 在 认真 ,

“当妈妈看到小女孩如此认真时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she went up stairs with her ,
她 去 向上 楼梯 和 她 ,

她和她一起上了楼。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] ['riːəli] [eil] ['poʊlioʊ] . [-]
though she did not suppose for a moment that any thing really ailed Pollio . [81]
尽管 她 做过 不是 认为 为了 一个 片刻 那 任何 事物 真的 生病的 波利奥 . [-]

虽然她丝毫没有想到波利奥真的有什么毛病。[81]

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [hɑːf] [drest] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['helpləsli] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd]
When she saw him half dressed , and crying helplessly , she put her arm round
什么时候 她 锯 他 一半 穿着 , 和 哭泣 无助地 , 她 放 她 手臂 圆形的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她看到他衣衫不整，无助地哭泣，便伸手搂住了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] .
and asked if his head ached .
和 问 如果 他的 头 疼痛 .

然后问他头疼不疼。

“ [-] : [hed] ['dʌznt] [eɪk] . ”
“ No'm : head doesn't ache . ”
“ 诺姆 : 头 不 疼痛 . ”

“不，头不疼。”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [sɔː(r)] ? ”
“ Is your throat sore ? ”
“ 是 你的 喉 疮 ? ”

你嗓子疼吗?

“ [-] : - ['ɪz(ə)nt][sɔː(r)] . ”
“ No'm : froat isn't sore . ”
“ 诺姆 : - 不是 疮 . ”

“不，脸不疼。”

“ [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] ? ”
“ Well , darling , where do you feel sick ? ”
“ 出色地 , 亲爱的 , 在哪里 做 你 感觉 生病的 ? ”

“亲爱的，你哪里不舒服？”

“ [nɒt] [sɪk] ['eniweə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] . ”
“ Not sick anywhere , mamma . ”
“ 不是 生病的 任何地方 , 妈妈 . ”

“妈妈，我全身都没生病。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tedi] [hæv; həv] ['kwɒrəld] ? ”
“ Are you crying because you and Teddy have quarrelled ? ”
“ 是 你 哭泣 因为 你 和 泰迪 有 争吵 ? ”

“你哭是因为你和泰迪吵架了吗？”

“ [-] : [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] - . ”
“ No'm : we didn't krorrel . ”
“ 诺姆 : 我们 没有 - . ”

“不，我们没有克罗雷尔。”

“ [ðen] [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Then tell me , my little son , what is it ? ”
“ 然后 告诉 我 , 我的 小的 儿子 , 什么 是 它 ? ”

“那么告诉我，我的小儿子，那是什么呢？”

“ [kænt] [wɔ:k] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sɔb] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ Can't walk , mamma , ” sobbed the poor child , plunging headlong upon the
[flɔ:(r)] ,
floor ,
地面 ,

“妈妈，我走不动了，”可怜的孩子抽泣着，一头栽倒在地。

[ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
and crawling upon his hands and knees .
和 爬行 之上 他的 双手 和 膝盖 .

他手脚并用地爬行。

“ [faɪ] ! [ðæts] [nɒt] [naɪs] .
“ Fie ! that's not nice . ”
“ 菲 ! 那就是 不是 好的 . ”

“呸！这样不好。”

[get] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] : [jʊl] [sɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] . ”
Get up , my son : you'll soil your clothes . ”
得到 向上 , 我的 儿子 : 你会 土壤 你的 衣服 . ”

起来，孩子，你会弄脏衣服的。

“ [kænt] [get] [ʌp] , ['mæmə; mə'mɑ:] . ”
“ Can't get up , mamma . ”
“ 不能 得到 向上 , 妈妈 . ”

“我起不来了，妈妈。”

“ [aɪ] [sed] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] : [maɪ] - ['veri] [sɪk] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['pəʊzi] ,
“ I said he couldn't get up : my Pollio's very sick , ” repeated Posy ,
“ 我 说 他 不能 得到 向上 : 我的 - 非常 生病的 , ” 重复 铭文 ,

“我说他起不来了：我的波利奥病得很重，”波西重复道。

['həʊpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] . [-]
hoping her mother would believe her now . [82]
希望 她 母亲 会 相信 她 现在 . [-]

希望她的母亲现在会相信她。[82]

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][pɪn][ɔ:(r)][bɪt][ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] ,
“ Let me see if there isn't a pin or bit of glass in his shoe ,
“ 让 我 看 如果 那里 不是 一个 别针 或者 少量 的 玻璃 在 他的 鞋 ,

“让我看看他鞋里是不是有别针或者玻璃碎片。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] .

"	said	Mrs	.	Pitcher	.
"	说	太太	.	投手	.

"皮彻太太说道。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:md] ,

But	when	she	had	hunted	,	and	found	nothing	,	she	began	to	be	alarmed	,
但	什么时候	她	有	猎杀	,	和	成立	没有什么	,	她	开始	到	是	惊慌	,

但当她搜寻一番却一无所获后，她开始感到惊慌。

[ænd; ənd] [sent] ['pəʊzi] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

and	sent	Posy	to	call	her	father	.
和	发送	铭文	到	称呼	她	父亲	.

然后派波西去给她父亲打电话。

['pəʊzi] [went] ['i:gəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [pə'pɑ:] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] ['poʊlioʊ] .

Posy	went	eagerly	,	for	she	wanted	papa	to	see	and	pity	her	Pollio	.
铭文	去	急切地	,	为了	她	通缉	爸爸	到	看	和	遗憾	她	波利奥	.

波西兴高采烈地去了，因为她想让爸爸看到并同情她的波利奥。

[dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

Judge	Pitcher	was	shocked	to	find	his	little	son	creeping	about	like	a	baby	,
法官	投手	曾是	震惊	到	寻找	他的	小的	儿子	爬行	关于	喜欢	一个	婴儿	,

皮彻法官震惊地发现自己的小儿子像婴儿一样爬来爬去。

[ænd; ənd] [sent] ['prez(ə)ntli] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [fi:ld] .

and	sent	presently	for	Dr	.	Field	.
和	发送	目前	为了	博士	.	场地	.

立即派人去请菲尔德博士。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['poʊlioʊ][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:p(ə)l] - ['bɔ:dəd] ['hæŋkətʃɪf] ,

When	the	doctor	entered	the	room	,	Pollio	hid	his	face	in	his	purple	-	bordered	handkerchief	,
什么时候	这	医生	进入	这	房间	,	波利奥	隐藏	他的	脸	在	他的	紫色的	-	带边框	手帕	,

医生进屋时，波利奥用那条紫边手帕捂住了脸。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

with	his	forehead	touching	the	floor	.
和	他的	前额	接触	这	地面	.

他的额头触到了地面。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wʌts] [ðɪs] ?

"	Well	,	my	little	man	,	what's	this	?
"	出色地	,	我的	小的	男人	,	是什么	这	?

"我的小家伙，这是什么？"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['beɪbi] ?

Are	you	playing	baby	?
是	你	玩耍	婴儿	?

你在玩宝宝游戏吗?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [blæk] [dɒg] , [laɪk] ['bɛpoʊ] : [let] [ˌju: 'es][hɪə(r)][ju:; jʊ] [bɑ:k] .

I	guess	you	are	a	black	dog	,	like	Beppo	:	let	us	hear	you	bark	.
我	猜测	你	是	一个	黑色的	狗	,	喜欢	贝波	:	让	我们	听到	你	吠	.

我猜你是一条黑狗，就像贝波一样：让我们听听你的叫声吧。

〞 ['poʊlioʊ] [dʒɜːk] [bəuθ] ['elbəʊz] ['æŋgrəli] .

〞	Pollio	jerked	both	elbows	angrily	.
〞	波利奥	猛地一抖	两个都	肘部	愤怒地	.

波利奥愤怒地甩了甩双肘。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['trʌb(ə)l] .

He	did	not	like	to	be	laughed	at	when	he	was	in	trouble	.
他	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	什么时候	他	曾是	在	麻烦	.

他不喜欢在遇到麻烦时被人嘲笑。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [-]

But	,	if	he	had	only	known	it	,	the	[	83	]
但	,	如果	他	有	仅有的	已知	它	,	这	[	-	]

但是，如果他早知道这一点，[83]

['dɒktə(r)] ['piti] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] [tuː] [bɪg] [tɪəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] 〝 [aɪ] -

doctor	pitied	him	very	much	,	and	was	hiding	two	big	tears	under	his	〝	eye	-
医生	可怜的	他	非常	很多	,	和	曾是	隐藏	二	大的	眼泪	在下面	他的	〞	眼睛	-

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

医生非常同情他，眼下藏着两滴眼泪。

〞 [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] - [bæk] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi]

〞	For	he	saw	now	that	Pollio's	back	had	been	hurt	worse	than	he
〞	为了	他	锯	现在	那	-	后退	有	到过	伤害	更糟	比	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

“因为他现在才发现，波利奥的背部伤得比他想象的还要严重。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)][spɒt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

There	was	a	sore	spot	on	it	;	and	,	strange	as	it	may	seem	,
那里	曾是	一个	疮	点	在	它	;	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

上面有个疮口；而且，虽然听起来很奇怪，

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] .

that	was	why	he	could	not	walk	.
那	曾是	为什么	他	可以	不是	走	.

这就是他无法行走的原因。

〝 [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ? 〞 [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['skaʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)]

〝	Well	,	how	do	you	like	being	a	dog	?	〞	asked	the	doctor	,	scowling	away	another
〝	出色地	,	如何	做	你	喜欢	存在	一个	狗	?	〞	问	这	医生	,	皱眉	离开	其他

[teə(r); tɪə] .

tear	.
撕	.

“那么，你觉得当狗怎么样？”医生问道，皱着眉头，又忍不住流下了眼泪。

〝 [aɪm][nɒt][ə; eɪ][dɒg] , 〞 [ɪk'skleɪmd] ['poʊlioʊ] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

〝	I'm	not	a	dog	,	〞	exclaimed	Pollio	,	turning	over	on	his	side	.
〝	我是	不是	一个	狗	,	〞	惊呼	波利奥	,	转弯	超过	在	他的	边	.

“我不是狗！”波利奥喊道，然后翻了个身。

〝 [bʌt; bət][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] : [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] . 〞

〝	But	my	legs	are	spoiled	:	they	won't	go	.	〞
〞	但	我的	腿	是	被宠坏了	:	他们	惯于	去	.	〞

“但是我的腿已经不行了，走不动了。”

〝 [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [fiːl] ? 〞

〝	How	do	they	feel	?	〞
〞	如何	做	他们	感觉	?	〞

他们感觉如何?

“ [ðeɪ] [fiːl] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [buːts] , ” [snæpt] ['poʊlioʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['veri]
“ They feel like India - rubber boots , ” snapped Pollio , thinking the doctor very
” 他们 感觉 喜欢 印度 - 橡皮 靴子 , ” 啪啪 波利奥 , 思维 这 医生 非常
[ɪn'kwɪzətɪv] .
inquisitive .
好奇 .

“感觉就像穿了橡胶靴一样，”波利奥厉声说道，他觉得医生非常爱刨根问底。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] ,
“ Well , I am going to give you some medicine ,
” 出色地 , 我 是 去 到 给 你 一些 药品 ,

“嗯，我要给你吃点药。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['kɑːfskɪn] [buːts] ,
and I hope in a few days they will feel as stiff as calfskin boots ,
和 我 希望 在 一个 很少 天 他们 将要 感觉 作为 僵硬的 作为 小牛皮 靴子 ,

我希望几天后它们就能像小牛皮靴一样硬挺。

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . [-]
” said the doctor , writing something on a slip of paper . [84]
” 说 这 医生 , 写作 某物 在 一个 滑 的 纸 . [-]

医生一边说着，一边在一张纸条上写着什么。[84]

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [tʊk] ['poʊlioʊ][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð]
After he was gone , Judge Pitcher took Pollio in his lap and tried to soothe
后 他 曾是 已消失 , 法官 投手 采取 波利奥 在 他的 膝 和 尝试 到 舒缓
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他走后，皮彻法官把波利奥抱在腿上，试图安抚他；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
while the children clustered around , all talking together .
尽管 这 孩子们 聚类 大约 , 全部 说 一起 .

孩子们围拢过来，聚在一起聊天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] , ” [sed] ['tedi] , “ [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [woʊnt][gəʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bæk]
“ It seems queer , ” said Teddy , “ that his legs won't go , just because his back
” 它 似乎 酷儿 , ” 说 泰迪 , “ 那 他的 腿 惯于 去 , 只是 因为 他的 后退
[ɪz] [hɜːt] .
is hurt .
是 伤害 .

“这似乎很奇怪，”泰迪说，“他的腿动不了，仅仅是因为他的背受伤了。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [hɪtʃt] [tə'geðə(r)] ['sʌmhaʊ] . ”
But I suppose the bones are all hitched together somehow . ”
但 我 认为 这 骨头 是 全部 搭便车 一起 不知何故 . ”

但我认为这些骨头最终还是以某种方式连接在一起的。

“ [wɪʃ] [ðə; ði] - [ʌn'hɪtʃ] - [ɪm] , ” [grəʊn] ['poʊlioʊ] .
“ Wish the doctor'd unhitch ' em , ” groaned Pollio .
” 希望 这 - 解开 - 呃 , ” 呻吟 波利奥 .

“真希望医生能把它们解开，”波利奥呻吟道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] . ”
I'm tired of being hitched . ”
我是 疲劳的 的 存在 搭便车 . ”

我厌倦了婚姻生活。

“ [wiː; wi] [həʊp] [ðɪs] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] , [maɪ] [sʌn] : [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

“	We	hope	this	won't	last	long	,	my	son	:	you	will	get	over	it	by	and	by	,
”	我们	希望	这	惯于	最后的	长的	,	我的	儿子	:	你	将要	得到	超过	它	经过	和	经过	,

“儿子，我们希望这种情况不会持续太久：你会慢慢好起来的。”

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

and	run	as	fast	as	ever	,	”	said	his	father	.
和	跑步	作为	快速地	作为	曾经	,	”	说	他的	父亲	.

“而且跑得和以前一样快，”他父亲说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ”

“	Won't	you	try	to	be	patient	for	a	little	while	?	”
”	惯于	你	尝试	到	是	病人	为了	一个	小的	尽管	?	”

“你能不能再耐心等一会儿？”

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] !

“	I	don't	want	to	be	patient	!
”	我	不	想	到	是	病人	!

“我不想当耐心的人！”

” [kraɪd] ['poʊlioʊ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	cried	Pollio	,	swinging	his	arms	.
”	哭	波利奥	,	摇摆	他的	武器	.

“波利奥一边挥舞着手臂一边喊道。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['ɔːfli] !

“	I	hate	to	awfully	!
”	我	恨	到	非常	!

“我非常讨厌这样！”

” ['pəʊzi] [keɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz] [ɪf]

”	Posy	came	then	,	and	threw	both	her	little	arms	about	his	neck	,	as	if
”	铭文	来了	然后	,	和	扔	两个都	她	小的	武器	关于	他的	脖子	,	作为	如果

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“这时波西走了过来，用她那两只小胳膊搂住他的脖子，仿佛在说，

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['poʊlioʊ] . ” [-]

“	I'll	help	you	bear	it	,	my	Pollio	.	”	[	85	]
”	患病的	帮助	你	熊	它	,	我的	波利奥	.	”	[	-	]

“我会帮你承受这一切，我的波利奥。”[85]

['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː] :

Mamma	was	going	to	help	him	too	:
妈妈	曾是	去	到	帮助	他	也	:

妈妈也要帮他：

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

you	could	see	that	by	the	tender	smile	on	her	face	.
你	可以	看	那	经过	这	投标	微笑	在	她	脸	.

从她脸上温柔的笑容就能看出来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ]

Her	heart	ached	for	her	darling	boy	,	but	she	would	not	let	him	know
她	心	疼痛	为了	她	亲爱的	男生	,	但	她	会	不是	让	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

她心疼她心爱的儿子，但她不会让他知道：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

she	would	always	smile	whenever	she	possibly	could	.
她	会	总是	微笑	每当	她	可能	可以	.

她总是尽可能地保持微笑。

[ðə; ðiː] [fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [lɒŋ] .

The	first	day	was	pretty	long	.
这	第一的	天	曾是	漂亮的	长的	.

第一天过得很漫长。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ʃʌv] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

If	you	don't	believe	it	,	just	shove	yourself	about	on	the	floor	for	half	an
如果	你	不	相信	它	,	只是	推	你自己	关于	在	这	地面	为了	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

如果你不信，那就自己在地板上滚上半个小时试试。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

and	see	how	it	seems	.
和	看	如何	它	似乎	.

看看效果如何。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] ['poʊlioʊ] , “ [aɪ'd] [gɪv] [ten] [sents] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]['hɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [legz]

“	Oh	,	dear	!	”	said	Pollio	,	“	I'd	give	ten	cents	to	buy	some	hinges	for	my	legs
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	波利奥	,	“	ID	给	十	分	到	买	一些	铰链	为了	我的	腿

. ”

.	”
.	”

“哦，天哪！”波利奥说，“我愿意花十美分买几个铰链来修好我的腿。”

“ [pliːz] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ɪf] [jʊd] [get] [ɒn][maɪ] [bæk] , [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] ?

“	Please	,	darling	,	don't	you	s'pose	if	you'd	get	on	my	back	,	I	could	carry	you	?
“	请	,	亲爱的	,	不	你	假设	如果	你会	得到	在	我的	后退	,	我	可以	携带	你	?

“亲爱的，求求你，如果你能爬到我背上，我可以背着你走吗？”

” [sed] ['pəʊzi] .

”	said	Posy	.
”	说	铭文	.

波西说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] ['poʊlioʊ][hæd; həd] [smaɪld] [ðæt] [deɪ] ;

It	was	the	first	time	Pollio	had	smiled	that	day	;
它	曾是	这	第一的	时间	波利奥	有	微笑	那	天	;

这是波利奥那天第一次露出笑容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] !

but	it	was	such	a	funny	speech	from	that	mite	of	a	girl	!
但	它	曾是	这样的	一个	有趣的	演讲	从	那	螨虫	的	一个	女孩	!

但那个小姑娘的演讲真是太有趣了！

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['flaʊə(r)] , [seɪ] [ə; eɪ]

He	would	as	soon	have	thought	of	leaning	on	a	good	-	sized	flower	,	say	a
他	会	作为	很快	有	想法	的	倾斜	在	一个	好的	-	尺寸	花	,	说	一个

['hʌnisʌkl] . [-]

honeysuckle	.	[	86	]
金银花	.	[	-	]

他宁愿靠在一朵大花上，比如说一朵金银花。[86]

“ [waɪ] , ['tedi] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] ['kæri] [ˌem 'iː] : [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

“	Why	,	Teddy	couldn't	hardly	carry	me	:	he	isn't	big	enough	,	”	said	the	poor
”	为什么	,	泰迪	不能	几乎	携带	我	:	他	不是	大的	足够的	,	”	说	这	贫穷的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“哎呀，泰迪几乎抱不动我：他个头不够大，”可怜的男孩说。

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

feeling	suddenly	that	he	was	very	heavy	.
感觉	突然	那	他	曾是	非常	重的	.

突然感觉自己很重。

“ [wel] , [pə'pɑː][kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌŋki] [kæn; kən] ['kæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪk] . ”

“	Well	,	papa	can	carry	you	,	and	Nunky	can	carry	you	,	and	Dick	.	”
”	出色地	,	爸爸	能	携带	你	,	和	笨蛋	能	携带	你	,	和	迪克	.	”

“嗯，爸爸可以背你，Nunky 可以背你，还有 Dick。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [stɒp] !

“	Now	,	you	stop	!
”	现在	,	你	停止	!

“现在，你停下！”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz]

Do	you	s'pose
做	你	假设

你觉得呢?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['pikəpæk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ” [hwain] [ʌn'hæpi] ['poʊlioʊ] .

I	want	to	go	pickapack	all	the	time	?	”	whined	unhappy	Pollio	.
我	想	到	去	打包	全部	这	时间	?	”	抱怨	不开心	波利奥	.

“我真想一直去捡垃圾啊！”不高兴的波利奥抱怨道。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , ['pəʊzi] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

To	comfort	him	,	Posy	took	a	glass	of	lemonade	from	the	table	,
到	舒适	他	,	铭文	采取	一个	玻璃	的	柠檬水	从	这	桌子	,

为了安慰他，波西从桌上拿起一杯柠檬水。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

and	raised	it	to	his	lips	,	and	of	course	spilled	it	on	his	neck	.
和	提高	它	到	他的	嘴唇	,	和	的	课程	洒了	它	在	他的	脖子	.

他把杯子举到嘴边，结果当然是洒在了脖子上。

“ ['nidnt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [mɪs] !

“	Needn't	do	that	again	,	miss	!
”	不必	做	那	再次	,	错过	!

“小姐，不必再那样做了！”

[ges] [aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [maɪ] [əʊn] [self] , - [θaʊt] [juː; jʊ] ['helpɪŋ] !

Guess	I	can	drink	my	own	self	,	'	thout	you	helping	!
猜测	我	能	喝	我的	自己的	自己	,	-	空	你	帮助	!

看来我可以自己喝了，不用你帮忙了!

” ['pəʊzi][wɒz; wəz] ['diːpli] [griːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] ['poʊlioʊ] .

”	Posy	was	deeply	grieved	,	for	this	did	not	sound	like	Pollio	.
”	铭文	曾是	深	伤心	,	为了	这	做过	不是	声音	喜欢	波利奥	.

“波西非常伤心，因为这听起来不像波利奥的风格。”

“ [nəʊ] , [aɪ] ['ʃɑːnt] [gəʊ] ['pikəpæk] , ['pəʊzi] ['pɪtʃə(r)] !

“	No	,	I	sha'n't	go	pickapack	,	Posy	Pitcher	!
”	不	,	我	不会	去	打包	,	铭文	投手	!

“不，我不会去捡东西，波西·皮彻！”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !

I	shall	go	on	my	hands	and	knees	long	as	I	live	!
我	将	去	在	我的	双手	和	膝盖	长的	作为	我	居住	！

我愿终生跪行！

〞 ['pəʊzi][slɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

〞	Posy	slid	round	to	the	arm	of	the	sofa	,	dropped	her	head	,	and	began
〞	铭文	滑行	圆形的	到	这	手臂	的	这	沙发	,	掉落	她	头	,	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] . [-]

to	cry	softly	.	[	87	]
到	哭	轻轻	.	[	-	]

“波西滑到沙发扶手上，低下头，开始轻轻哭泣。[87]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][səʊ] [krɒs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðæt] :

It	was	hard	to	have	him	so	cross	;	but	she	could	have	borne	that	:
它	曾是	难的	到	有	他	所以	叉	;	但	她	可以	有	出生	那	:

惹他生气让她很难受，但她可以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

it	was	the	idea	of	his	never	walking	again	that	broke	her	heart	.
它	曾是	这	主意	的	他的	绝不	步行	再次	那	打破	她	心	.

想到他可能再也无法行走，她就心碎了。

“ [wɛrz] ['bɛpoʊ] ? — ['bɛpoʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] ! 〞 [kɔːld] ['poʊlioʊ] .

“	Where's	Beppo	?	—	Beppo	,	come	here	!	〞	called	Pollio	.
“	在哪里?	贝波	?	—	贝波	,	来	这里	！	〞	称为	波利奥	.

“贝波在哪儿？——贝波，快过来！”波利奥喊道。

[ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

The	dog	came	wagging	his	tail	,	and	,	seeing	his	master	lying	down	and
这	狗	来了	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	,	看到	他的	掌握	说谎	向下	和

['lʊkɪŋ] [səʊ][sæd] ,

looking	so	sad	,
寻找	所以	伤心	,

狗狗摇着尾巴走了过来，看到主人躺着，一脸悲伤，

[trɔt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʌvɪŋli] .

trotted	up	to	him	,	and	licked	his	face	lovingly	.
小跑	向上	到	他	,	和	舔过	他的	脸	深情地	.

她小跑着来到他身边，深情地舔了舔他的脸。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
〞	贫穷的	同伴	！

“可怜的家伙！”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːs] .

I'm	awful	worse	.
我是	可怕	更糟	.

我的情况更糟。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɒgi] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	be	a	doggie	just	like	you	.
我是	去	到	是	一个	狗	只是	喜欢	你	.

我以后也要像你一样做一只小狗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [səʊ] .

The	doctor	says	so	.
这	医生	说道	所以	.

医生是这么说的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] ?

How	do	you	like	being	a	dog	?
如何	做	你	喜欢	存在	一个	狗	?

你觉得当狗怎么样?

〞 ['bɛpoʊ] ['snʌgl] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'gen] .

〞	Beppo	snuggled	his	head	close	to	Pollio's	,	and	licked	his	cheek	again	.
〞	贝波	依偎着	他的	头	关闭	到	-	,	和	舔过	他的	脸颊	再次	.

贝波把头凑到波利奥的头边，又舔了舔他的脸颊。

[ðə; ði] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ; [bʌt; bət] - [heə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːli] ,

The	two	heads	were	of	nearly	the	same	color	;	but	Beppo's	hair	was	curly	,
这	二	头部	是	的	几乎	这	相同的	颜色	;	但	-	头发	曾是	卷曲	,

[ænd; ənd] - [streɪt] .

and	Pollio's	straight	.
和	-	直的	.

两个脑袋颜色几乎一样；但贝波的头发是卷的，波利奥的头发是直的。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]

Beppo's	eyes	were	black	,	like	his	master's	,	and	had	just	now	a	wistful
-	眼睛	是	黑色的	,	喜欢	他的	硕士学位	,	和	有	只是	现在	一个	怅惘

[lʊk] .

look	.
看	.

贝波的眼睛是黑色的，和他的主人一样，此刻却带着一丝惆怅的神情。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] : [ai] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] , 〞 [sed] ['poʊlioʊ] . [-]

“	He	wants	something	:	I	guess	he	wants	to	talk	,	〞	said	Pollio	.	[	88	]
“	他	想要	某物	:	我	猜测	他	想要	到	讲话	,	〞	说	波利奥	.	[	-	]

“他想做点什么：我猜他想谈谈，”波利奥说。[88]

“ [ai] [ges] [səʊ] [tuː] , 〞 [sed] ['pəʊzi] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

“	I	guess	so	too	,	〞	said	Posy	,	trying	not	to	sob	.
“	我	猜测	所以	也	,	〞	说	铭文	,	尝试	不是	到	哭泣	.

“我也这么觉得，”波西说着，努力不让自己哭出来。

['poʊlioʊ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [nəʊz] .

Pollio	lay	for	some	time	stroking	the	dog's	nose	.
波利奥	躺	为了	一些	时间	抚摸	这	狗的	鼻子	.

波利奥躺了一会儿，抚摸着狗的鼻子。

[dɪd] ['bɛpoʊ] [griːv] [ə'baʊt] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [dɪd] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɔːkɪŋ] ?

Did	Beppo	grieve	about	not	talking	as	boys	did	about	not	walking	?
做过	贝波	悲伤	关于	不是	说	作为	男孩们	做过	关于	不是	步行	?

贝波会像男孩们为不会走路而难过，为不会说话而难过吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪn'diːd] .

That	would	be	sad	indeed	.
那	会	是	伤心	的确	.

那确实令人难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wiːk] .

It	was	a	long	day	and	a	very	long	week	.
它	曾是	一个	长的	天	和	一个	非常	长的	星期	.

漫长的一天，也是漫长的一周。

['poʊlioʊ][hæd; həd] [frendz] [ɪ'nʌf] .

Pollio	had	friends	enough	.
波利奥	有	朋友们	足够的	.

波利奥的朋友已经够多了。

[əʊ] , [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ðəʊz] !
Oh , no lack of those !
哦 , 不 缺少 的 那些 !

哦，这类东西可真不少！

['nʌŋki] , [pə'pɑ:] , [ænd; ənd] [dɪk] ['kærid] [hɪm] ['pikəpæk] ; ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] [ɑ:nt] [æn] [ri:d]
Nunky , papa , and Dick carried him pickapack ; mamma and aunt Ann read
笨蛋 , 爸爸 , 和 迪克 携带 他 打包 ; 妈妈 和 阿姨 安 读
[tu:; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

爸爸、妈妈和迪克背着他；妈妈和安姨给他读书；

['tedi] [wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['pəʊzi] ,
Teddy was as kind as he could be ; and , as for Posy ,
泰迪 曾是 作为 种类 作为 他 可以 是 ; 和 , 作为 为了 铭文 ,

泰迪已经尽力做到善良了；至于波西，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɒʊlioʊ] .
there was nothing in the world she wouldn't have done for her Pollio .
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 她 不会 有 完毕 为了 她 波利奥 .

为了她的波利奥，她愿意做任何事。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] — [waɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][ɪn][æn; ən] ['ɑ:mi] !
Then the little boys in town — why , they rushed in in an army !
然后 这 小的 男孩们 在 镇 — 为什么 , 他们 匆忙 在 在 一个 军队 !

然后，镇上的小男孩们——哎呀，他们像军队一样冲了进来！

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪ'laɪzə][skəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd]
or you would have thought so if you had heard Eliza scold about the mud
或者 你 会 有 想法 所以 如果 你 有 听到 伊丽莎 骂 关于 这 泥
[ðeɪ] [brɔ:t] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃu:z] .
they brought on their shoes .
他们 带来 在 他们的 鞋 .

如果你听过伊莱莎责备他们鞋上沾满泥巴的话，你也会这么想的。

['i:v(ə)n] ['dʒɪmi] ['kʊʃɪŋ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [fru:t] ,
Even Jimmy Cushing came with a basket of fruit ,
甚至 吉米 库欣 来了 和 一个 篮子 的 水果 ,

就连吉米·库欣也带着一篮水果来了。

[ænd; ənd] [begd] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪtɪŋ] - [nəʊz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . [-]
and begged forgiveness for hitting Pollio's nose ever so long ago . [89]
和 乞求 饶恕 为了 击中 - 鼻子 曾经 所以 长的 前 . [-]

并请求原谅，因为很久以前打了波利奥的鼻子。[89]

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] [keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['pɒʊlioʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
Hop - clover came , for Pollio wanted to see her .
跳 - 三叶草 来了 , 为了 波利奥 通缉 到 看 她 .

Hop-clover来了，因为Pollio想见她。

“ [pəʊ] !
“ Poh !
” 波 !

“呸！

[ai] [spəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [leɪm] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , ['drɒpɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] - [fɔ:z] .
I s'pose you think you're lame ; but look here , ” said he , dropping on all - fours .
我 假设 你 思考 你是 瘸 ; 但 看 这里 , ” 说 他 , 下降 在 全部 - 四 .

“我想你觉得自己很跛吧；但是看看这里，”他说着，四肢着地。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
“ 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

” [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ['hʌmbli] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .
” Hop - clover humbly confessed that she couldn't .
” 跳 - 三叶草 谦卑地 坦白 那 她 不能 .

“霍普-克洛弗谦卑地承认她做不到。”

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] ['wʌznt] [mʌtʃ] : [ə; eɪ] [hɔːs] ['nevə(r)] [stept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
Her lameness wasn't much : a horse never stepped on her ;
她 跛行 不是 很多 : 一个 马 绝不 步 在 她 ;

她的跛行并不严重：从来没有马踩到过她;

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [fel] [daʊn] [steəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
she only fell down stairs when she was a baby ,
她 仅有的 跌倒 向下 楼梯 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,

她只在婴儿时期从楼梯上摔过一次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [spɛktəd] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [aʊt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [bəʊnz] .
and she ' spected she lost out one o ' the bones .
和 她 - 受监视 她 丢失的 出去 一 o - 这 骨头 .

她怀疑自己丢了一根骨头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
But now she could read in the Second Reader , and she didn't care .
但 现在 她 可以 读 在 这 第二 读者 , 和 她 没有 关心 .

但现在她可以用第二册读本阅读了，她不在乎了。

['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɒp] - ['kloʊvərz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]
Mrs . Pitcher was so charmed with Hop - clover's sweet little face and patient
[weɪz] ,
ways ,
太太 . 投手 曾是 所以 迷住了 和 跳 - 三叶草 甜的 小的 脸 和 病人
方式 ,

皮彻太太被霍普-克洛弗甜美的小脸蛋和耐心的性格深深吸引。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] ['iːdɪθs] [dresɪz] ,
that she gave her some of Edith's dresses ,
那 她 给予 她 一些 的 伊迪丝的 连衣裙 ,

她把伊迪丝的一些裙子给了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] .
and asked her to come twice a week and stay to tea .
和 问 她 到 来 两次 一个 星期 和 停留 到 茶 .

并邀请她每周来两次，留下来喝茶。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
This made the little girl perfectly happy .
这 制成 这 小的 女孩 完美 快乐的 .

这让小女孩非常开心。

“ [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['pəʊzi] .
“ Oh , how good your mamma is ! ” said she to Posy .
“ 哦 , 如何 好的 你的 妈妈 是 ! ” 说 她 到 铭文 .

“哦，你妈妈真好！”她对波西说。

“ [ɪts] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] ;
“ It's wicked to wish you was cats and dogs , and I don't ;
“ 它是 邪恶 到 希望 你 曾是 猫 和 狗 , 和 我 不 ;

“希望你变成猫狗是邪恶的，我并不希望如此;

[bʌt; bət][ai] - [məʊst] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [-]

but	I	'	most	wish	I	was	[	90	]
但	我	-	最多	希望	我	曾是	[	-	]

但我最希望我是[90]

[jɔː(r); jə(r)] [mʌf] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɛpoʊ] , [səʊ][ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

your	Muff	or	your	Beppo	,	so	I	could	live	in	this	house	.
你的	耳罩	或者	你的	贝波	,	所以	我	可以	居住	在	这	房子	.

用你的 Muff 或 Beppo，我就可以住在这所房子里了。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ″ ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

I	like	a	house	that	has	a	sign	to	it	,	″	added	she	,
我	喜欢	一个	房子	那	有	一个	符号	到	它	,	″	额外	她	,

“我喜欢有招牌的房子，”她补充道。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] ['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [dɔː(r)] : “ [gɒd] [bles] ['aʊə(r)]

looking	wistfully	at	the	framed	motto	over	the	nursery	-	door	:	“	God	bless	our
寻找	怅然地	在	这	框	座右铭	超过	这	苗圃	-	门	:	“	上帝	保佑	我们的

[həʊm] .

home	.
家	.

依依不舍地望着婴儿房门上挂着的格言：“上帝保佑我们的家。”

″ ['sʌmtaɪmz] ['poʊlioʊ][wɒz; wəz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ,

″	Sometimes	Pollio	was	as	patient	as	Hop	-	clover	,
″	有时	波利奥	曾是	作为	病人	作为	跳	-	三叶草	,

“有时候波利奥就像三叶草一样有耐心，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [glæd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	said	he	was	“	glad	he	had	something	the	rest	of	the	family
和	说	他	曾是	“	高兴的	他	有	某物	这	休息	的	这	家庭

['kʊd(ə)nt] [kætʃ] .

couldn't	catch	.
不能	抓住	.

他说他“很高兴自己得了一种其他家人都不会得的病”。

″ ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

″	Sometimes	,	too	,	he	thought	he	shouldn't	live	long	.
″	有时	,	也	,	他	想法	他	不应该	居住	长的	.

“有时，他也觉得自己活不了多久了。”

“ [wen] [ai][daɪ] , [aɪl] [ɑːsk][gɒd][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌns] , ['pəʊzi] . ″

“	When	I	die	,	I'll	ask	God	to	let	me	come	down	and	see	you	once	,	Posy	.	”
“	什么时候	我	死	,	患病的	问	上帝	到	让	我	来	向下	和	看	你	一次	,	铭文	.	”

“当我死去的时候，我会祈求上帝让我下凡见你一面，波西。”

“ [pə'hæps] [aɪl] [daɪ] [fɜːst] , ″ [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] .

“	Perhaps	I'll	die	first	,	”	returned	she	.
“	也许	患病的	死	第一的	,	”	返回	她	.

“或许我会先死，”她回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ai] [ges] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [ai] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	then	,	I	guess	there'll	be	a	row	if	I	can't	go	up	and	see	you	,
“	出色地	,	然后	,	我	猜测	将会	是	一个	排	如果	我	不能	去	向上	和	看	你	,

“那看来如果我不能上去见你，我们之间恐怕要吵起来了。”

″ [sed] ['poʊlioʊ] .

″	said	Pollio	.
″	说	波利奥	.

波利奥说道。

[hiː; hi] ['riːəli] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]

He	really	meant	no	harm	;	but	he	did	say	very	improper	things	sometimes	,	and
他	真的	意思是	不	伤害	;	但	他	做过	说	非常	不当	事物	有时	,	和

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['pəʊzi] .

it	troubled	Posy	.
它	麻烦	铭文	.

他其实并无恶意；但他有时确实会说一些非常不恰当的话，这让波西感到困扰。

[wen] ['nʌŋki] [təʊld][hɪm][ə; eɪ]['stɔːri] , [hiː; hi] [begd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə'baʊt] ['ɪndiənz] ,

When	Nunky	told	him	a	story	,	he	begged	that	it	might	be	about	Indians	,
什么时候	笨蛋	讲述	他	一个	故事	,	他	乞求	那	它	可能	是	关于	印度人	,

当努基给他讲故事时，他恳求故事的内容是关于印第安人的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn][end] .

for	he	liked	to	feel	his	hair	stand	on	end	.
为了	他	喜欢	到	感觉	他的	头发	站立	在	结尾	.

因为他喜欢那种头发竖起来的感觉。

['pəʊzi][kʊd; kəd] [-]

Posy	could	[	91	]
铭文	可以	[	-	]

波西可能[91]

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['brʌðə(r)]

not	understand	that	at	all	:	there	were	many	things	about	her	dear	brother
不是	理解	那	在	全部	:	那里	是	许多	事物	关于	她	亲爱的	兄弟

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

she	never	would	understand	.
她	绝不	会	理解	.

她完全不明白：关于她亲爱的哥哥，有很多事情她永远也无法理解。

[bʌt; bət] ['nʌŋki] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

But	Nunky	refused	to	tell	horrible	stories	,
但	笨蛋	拒绝	到	告诉	可怕	故事	,

但努基拒绝讲述可怕的故事。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə]

and	chose	only	such	as	the	children	would	be	the	better	and	happier
和	选择	仅有的	这样的	作为	这	孩子们	会	是	这	更好的	和	更快乐

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

for	remembering	.
为了	记住	.

并且只选择那些能让孩子们记住后变得更好、更快乐的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [tuː] , [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒʊlioʊ][tuː; tə]

He	was	very	kind	,	too	,	about	drawing	pictures	on	the	slate	for	Pollio	to
他	曾是	非常	种类	,	也	,	关于	绘画	图片	在	这	石板	为了	波利奥	到

['kɒpi] ;

copy	;
复制	;

他也很友善，在石板上画画让波利奥临摹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	this	was	a	thing	the	little	fellow	greatly	enjoyed	.
和	这	曾是	一个	事物	这	小的	同伴	非常	享受	.

这是小家伙非常喜欢的事情。

[ɪn'di:d] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɪm] , [ðæt][ðə; ði][smɔ:l] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ['rɑ:ðə(r)] ['envid]

Indeed , everybody was so kind to him , that the small boys in town rather envied

的确 , 大家 曾是 所以 种类 到 他 , 那 这 小的 男孩们 在 镇 相当 令人羡慕

['poʊlioʊ] .

Pollio .

波利奥 .

事实上，每个人都对他很好，以至于镇上的小男孩们都很羡慕波利奥。

" [aɪ'd] - [məʊst][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,

" I'd - most be willing to creep round as he does ,

" ID - 最多 是 愿意的 到 潜行者 圆形的 作为 他 做 ,

"我最愿意像他那样悄悄地四处走动，

[ɪf] [maɪ] - [gɪv] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [ðeɪ] ;

if my mamma'd give me such nice things to eat , " said they ;

如果 我的 - 给 我 这样的 好的 事物 到 吃 , " 说 他们 ;

"如果我妈妈能给我吃到这么好吃的东西就好了，"他们说；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - ['traɪəlz] .

which shows that they had no idea of Pollio's trials .

哪个 演出 那 他们 有 不 主意 的 - 试验 .

这说明他们对波利奥的审判一无所知。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [steəz] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] ; [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

When he was down stairs , he wanted to go up ; and , when he was

什么时候 他 曾是 向下 楼梯 , 他 通缉 到 去 向上 ; 和 , 什么时候 他 曾是

[ʌp] [steəz] ,

up stairs ,

向上 楼梯 ,

当他在楼下时，他想上去；而当他在楼上时，

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

he wanted to come down .

他 通缉 到 来 向下 .

他想下来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] .

You would feel just as he did if you couldn't walk .

你 会 感觉 只是 作为 他 做过 如果 你 不能 走 .

如果你不能走路，你的感受就会和他一样。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [-]

Everybody was [92]

大家 曾是 [-]

每个人都[92]

['redi] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kəm'pleɪnd] ,

ready to carry him , and nobody complained ,

准备好 到 携带 他 , 和 无人 抱怨 ,

准备把他抬走，没有人抱怨。

[bʌt; bət]['poʊlioʊ] [faʊnd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [səʊ] ['meni] " ['hɔ:sɪz] :

But Pollio found after a while that he did not need so many " horses :

但 波利奥 成立 后 一个 尽管 那 他 做过 不是 需要 所以 许多 " 马匹 :

但过了一段时间，波利奥发现他并不需要那么多"马":

" [hi:; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɒn][ɔ:l] - [fɔ:z] ['nɪəli] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] ['bɛpoʊ] [ɔ:(r)] [mʌf] .

" he could travel on all - fours nearly as fast as Beppo or Muff .

" 他 可以 旅行 在 全部 - 四 几乎 作为 快速地 作为 贝波 或者 耳罩 .

"他四肢着地奔跑的速度几乎和贝波或穆夫一样快。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [rʌn] !

You	ought	to	have	seen	him	run	!
你	应该	到	有	已见	他	跑步	!

你应该看看他跑起来的样子!

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] !

How	he	did	run	away	from	his	medicine	!
如何	他	做过	跑步	离开	从	他的	药品	!

他竟然逃避服药!

[waɪ] , [hiː; hi] [went] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [hɪm] .

Why	,	he	went	so	fast	that	his	aunt	Ann	could	not	catch	him	.
为什么	,	他	去	所以	快速地	那	他的	阿姨	安	可以	不是	抓住	他	.

他跑得太快了，连他姑妈安都追不上他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][drɒps] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

It	was	her	business	to	give	him	his	drops	three	times	a	day	;
它	曾是	她	商业	到	给	他	他的	滴	三	时代	一个	天	;

她的职责是每天三次给他滴药;

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['vaɪəl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

but	the	moment	she	began	to	shake	the	vial	he	was	missing	.
但	这	片刻	她	开始	到	摇	这	小瓶	他	曾是	丢失的	.

但就在她开始摇晃小瓶的那一刻，他不见了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] , [ðen] [ʌp] [steəz] [ɔː(r)] [daʊn] ['selə(r)] ,

He	could	slip	out	of	the	room	without	any	noise	,	then	up	stairs	or	down	cellar	,
他	可以	滑	出去	的	这	房间	没有	任何	噪音	,	然后	向上	楼梯	或者	向下	地窖	,

他可以悄无声息地溜出房间，然后上楼或下到地下室。

— ['eniweə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['heɪtfl] ['vaɪəl][ænd; ənd] [spuːn] .

—	anywhere	to	get	away	from	that	hateful	vial	and	spoon	.
—	任何地方	到	得到	离开	从	那	可恶	小瓶	和	勺子	.

— 任何能让我远离那可恶的药瓶和勺子的地方。

“ ['poʊlioʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

“	Pollio	,	this	is	very	naughty	,	”	said	his	auntie	,	quite	out	of	breath	.
”	波利奥	,	这	是	非常	淘气	,	”	说	他的	阿姨	,	相当	出去	的	气息	.

“波利奥，你太淘气了，”他的姑姑气喘吁吁地说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn]

“	Your	little	sister	Alice	didn't	behave	like	this	:	she	took	her	medicine
”	你的	小的	姐姐	爱丽丝	没有	表现	喜欢	这	:	她	采取	她	药品

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

without	any	trouble	.	”
没有	任何	麻烦	.	”

“你妹妹爱丽丝可不是这样的：她吃药很乖，一点问题都没有。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

“	Did	she	?
”	做过	她	?

“她真的这么做了吗？”

[ðen] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['poʊlioʊ] , ['slɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] . [-]

Then	what	made	her	die	?	”	exclaimed	Pollio	,	slipping	under	a	chair	.	[	93	]
然后	什么	制成	她	死	?	”	惊呼	波利奥	,	滑倒	在下面	一个	椅子	.	[	-	]

“那她是怎么死的呢？”波利奥惊呼道，然后躲到椅子底下。[93]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [æn] [tuː; tə][biː; bi] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ;

It	was	too	hard	for	aunt	Ann	to	be	led	such	a	chase	;
它	曾是	也	难的	为了	阿姨	安	到	是	引领	这样的	一个	追赶	;

对安妮阿姨来说，被这样追逐实在太难受了;

[ænd; ənd] ['nʌŋki] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

and	Nunky	said	he	would	take	charge	of	the	medicine	.
和	笨蛋	说	他	会	拿	收费	的	这	药品	.

努基说他会负责药品。

['poʊlioʊ] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌŋki] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] .

Pollio	knew	then	that	it	was	all	over	with	him	,	for	Nunky	could	run	like	a	fox	.
波利奥	知道	然后	那	它	曾是	全部	超过	和	他	,	为了	笨蛋	可以	跑步	喜欢	一个	狐狸	.

波利奥当时就知道他完了，因为南基跑得像狐狸一样快。

[bʌt; bət] ['nʌŋki] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

But	Nunky	had	no	idea	of	running	.
但	笨蛋	有	不	主意	的	跑步	.

但努基根本不知道怎么跑步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

He	was	a	man	who	believed	that	little	children	should	be	taught	to	obey	.
他	曾是	一个	男人	WHO	相信	那	小的	孩子们	应该	是	教授	到	服从	.

他认为应该从小教导孩子服从。

" ['poʊlioʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ;

"	Pollio	,	you	have	made	enough	trouble	,	my	boy	;
"	波利奥	,	你	有	制成	足够的	麻烦	,	我的	男生	;

"波利奥，你惹的麻烦够多了，我的孩子；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][æz; əz] [suːn]

and	from	this	time	I	expect	you	to	swallow	your	medicine	as	soon
和	从	这	时间	我	预计	你	到	吞	你的	药品	作为	很快

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] - [wʌn] ,

as	I	have	counted	'	One	,
作为	我	有	计数	-	一	,

从现在开始，我希望你一听到"一"就立刻吞下你的药。

[tuː] , [θriː] . -

two	,	three	.	'
二	,	三	.	-

二，三。

" ['poʊlioʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	Pollio	looked	up	,	and	saw	his	uncle	was	in	earnest	.
"	波利奥	看起来	向上	,	和	锯	他的	叔叔	曾是	在	认真	.

波利奥抬起头，发现他的叔叔是认真的。

" ['ʃɑːnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːst] ? "

"	Sha'n't	you	catch	me	first	?	"
"	不会	你	抓住	我	第一的	?	"

"你难道不想先抓住我吗？"

" [kætʃ] [juː; jʊ] ?

"	Catch	you	?
"	抓住	你	?

"抓到你了吗？"

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[jʊr; jər] [ɔːlˈredi] [kɔːt] !
you're already caught !
你是 已经 捕捉 !

你已经被抓住了!

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! -
Open your mouth , General , ' One , two , three ! '
打开 你的 嘴 , 一般的 , - 一 , 二 , 三 ! -

将军，张开嘴！“一、二、三！”

〞 ['poʊlioʊ] [swˈɒləʊd] , [ænd; ənd] [saɪd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]
〞 Pollio swallowed , and sighed ; and after that there was no more trouble
〞 波利奥 吞咽 , 和 叹了口气 ; 和 后 那 那里 曾是 不 更多的 麻烦
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [drɒps] . [-]
about the drops . [94]
关于 这 滴 . [-]

“波利奥咽了口唾沫，叹了口气；从那以后，滴剂的问题就再也没有出现过。[94]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['bɛpoʊ] ['tɔːkɪŋ] .
BEPPO TALKING .
贝波 说 .

贝波在说话。

['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['poʊlioʊ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] ,
Mr . Littlefield came to see Pollio while he was lame ,
先生 . 利特菲尔德 来了 到 看 波利奥 尽管 他 曾是 瘸 ,

利特菲尔德先生在波利奥跛脚的时候来看望他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [faɪn] ['hʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] “ ['lɪdi] 〞 [hæd; həd] [sent] .
and brought some fine honey which his wife “ Liddy 〞 had sent .
和 带来 一些 美好的 蜂蜜 哪个 他的 妻子 “ 莉迪 〞 有 发送 .

他还带来了妻子“莉迪”寄来的上等蜂蜜。

“ ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [hʌgd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Beppo was hugged half to Death by the Children .
“ 贝波 曾是 拥抱 一半 到 死亡 经过 这 孩子们 .

“贝波被孩子们抱得半死。”

〞 [peɪdʒ] - .
〞 Page 99 .
〞 页 - .

第 99 页。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [səʊ] [jʌŋ] ;
“ It is hard for thee to learn the lesson of patience so young ;
“ 它 是 难的 为了 你 到 学习 这 课 的 耐心 所以 年轻的 ;

“你年纪这么小，很难学会耐心这个道理；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] , 〞 [sed] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] - [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
but it will do thee good , my boy , 〞 said he , patting Pollio's head with a
但 它 将要 做 你 好的 , 我的 男生 , 〞 说 他 , 轻拍 - 头 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“但这对你有好处，我的孩子，”他笑着拍了拍波利奥的头说。

“	[ɪz]['dɑːktər; draɪv]	.	[fiːld]	['eni]	-	['leɪʃən]	[tuː; tə][juː; jʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	['lɪtlˌfiːld]	?	”	[ɑːskt]	['poʊlioʊ]
“ Is	**Dr**	**. Field**	**any**	**' lation**			**to**	**you**	**,**	**Mr**	**. Littlefield**	**? ”**		**asked**	**Pollio**
” 是	博士	. 场地	任何	- 拉特			到	你	,	先生	. 利特菲尔德	? ”		问	波利奥

['æŋkʃəsli]	;
anxiously	**;**
焦虑地	;

“菲尔德博士对您有什么关系吗，利特尔菲尔德先生？”波利奥焦急地问道；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]	['veri]	[glæd][tuː; tə]	[lɜːn]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[nɒt]	.
and	**was**	**very glad**	**to**	**learn**	**he**	**was**	**not**	**.**
和	曾是	非常 高兴的	到	学习	他	曾是	不是	.

得知他并非如此，他非常高兴。

['poʊlioʊ]	[lʌvd]	['mɪstə(r)]	.	['lɪtlˌfiːld]	['dɪəli]	;
Pollio	**loved**	**Mr**	**.**	**Littlefield**	**dearly**	**;**
波利奥	喜爱	先生	.	利特菲尔德	亲爱的	;

波利奥非常爱利特菲尔德先生；

[bʌt; bət][hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[lʌv]	[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['dredf(ə)l]	[dʒəʊks]	.	[	-	]
but	**he**	**would**	**never**	**love**	**the**	**doctor**	**on**	**account**	**of**	**his**	**dreadful**	**jokes**	**.**	**[**	**95**	**]**
但	他	会	绝不	爱	这	医生	在	帐户	的	他的	可怕	笑话	.	[	-	]

但他永远不会喜欢这位医生，因为他讲的笑话很糟糕。[95]

[waɪl]	['mɪstə(r)]	.	['lɪtlˌfiːld]	[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]	[haʊs]	,	['sʌmθɪŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['bɛpoʊ]	[wɪtʃ]
While	**Mr**	**.**	**Littlefield**	**was**	**at**	**the**	**house**	**,**	**something**	**happened**	**to**	**Beppo**	**which**
尽管	先生	.	利特菲尔德	曾是	在	这	房子	,	某物	发生	到	贝波	哪个

[ai][mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	.
I	**must**	**tell**	**you**	**about**	**.**
我	必须	告诉	你	关于	.

利特菲尔德先生在家的时候，贝波身上发生了一件我必须告诉你的事。

[naʊ]	,	['bɛpoʊ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli][ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	['pleɪfeləʊ]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,
Now	**,**	**Beppo**	**was**	**not**	**only**	**a**	**pleasant**	**playfellow**	**for**	**the**	**children**	**,**
现在	,	贝波	曾是	不是	仅有的	一个	令人愉快的	玩伴	为了	这	孩子们	,

现在，贝波不仅是孩子们愉快的玩伴，

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]	[dɒg]	[ɒv; əv]	['veri]	[faɪn]	['kærəktə(r)]	.
he	**was**	**also**	**a**	**dog**	**of**	**very**	**fine**	**character**	**.**
他	曾是	还	一个	狗	的	非常	美好的	特点	.

它也是一位性格非常好的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌn]	[fɔːlt]	:	[hiː; hi]	[wʊd]	[bɑːk]	[ɪn][ðə; ði]	[naɪt]	[wen'evə(r)]	[ðə; ði]	[liːst]	[nɔɪz]
But	**he**	**had**	**one**	**fault**	**:**	**he**	**would**	**bark**	**in**	**the**	**night**	**whenever**	**the**	**least**	**noise**
但	他	有	一	过错	:	他	会	吠	在	这	夜晚	每当	这	至少	噪音

[raʊzd]	[hɪm]	,
roused	**him**	**,**
唤醒	他	,

但他有一个缺点：只要夜里稍有动静，他就会吠叫。

[ænd; ənd]	[bɑːk]	[səʊ]	['fjʊəriəsli]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[weɪkt]	['evribɒdi]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**bark**	**so**	**furiously**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**waked**	**everybody**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	吠	所以	愤怒地	,	也	,	那	他	醒来	大家	在	这	房子	.

而且吠叫声非常响亮，吵醒了屋里的所有人。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['riːz(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[θɔːt]	[best]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sliːp]	[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]	;
For	**this**	**reason**	**it**	**was**	**thought**	**best**	**that**	**he**	**should**	**sleep**	**in**	**the**	**stable**	**;**
为了	这	原因	它	曾是	想法	最好的	那	他	应该	睡觉	在	这	稳定的	;

因此，大家认为最好让他睡在马厩里；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	['sʌmtaɪmz]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[æz; əz][tuː; tə]	[dɪ'stɜːb]	[ðə; ði]['fæməli]	.
but	**even**	**there**	**he**	**sometimes**	**made**	**such**	**a**	**noise**	**as**	**to**	**disturb**	**the**	**family**	**.**
但	甚至	那里	他	有时	制成	这样的	一个	噪音	作为	到	打扰	这	家庭	.

但即使在那里，他有时也会发出很大的噪音，打扰到家人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['bf(ə)n] [hɜːd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɛpoʊ] [fɔː(r); fə(r)]

The	children	had	often	heard	their	father	say	he	meant	to	punish	Beppo	for
这	孩子们	有	经常	听到	他们的	父亲	说	他	意思是	到	惩治	贝波	为了

[ðɪs] ;

this	;
这	;

孩子们经常听到父亲说他要为此惩罚贝波;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	did	not	believe	he	would	ever	do	it	,
但	他们	做过	不是	相信	他	会	曾经	做	它	,

但他们并不相信他会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [fɒnd]

for	he	was	as	gentle	-	hearted	as	a	woman	,	and	extremely	fond
为了	他	曾是	作为	温和的	-	心地	作为	一个	女士	,	和	极其	喜爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dɒg] .

of	the	good	dog	.
的	这	好的	狗	.

因为他心地善良，像女人一样温柔，而且非常喜欢那条好狗。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

But	,	on	the	very	night	when	the	Quaker	was	visiting	them	,	the	judge
但	,	在	这	非常	夜晚	什么时候	这	贵格会	曾是	访问	他们	,	这	法官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [-]

and	his	wife	[	96	]
和	他的	妻子	[	-	]

但是，就在贵格会教徒拜访他们的当晚，法官和他的妻子[96]

[wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛpoʊ] .

were	wakened	by	the	terrific	barking	of	Beppo	.
是	醒来	经过	这	了不起	叫声	的	贝波	.

被贝波可怕的吠叫声吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gruː] ['veri] ['nɜːvəs] .

It	kept	on	and	on	,	louder	and	louder	,	till	the	judge	grew	very	nervous	.
它	保留	在	和	在	,	更大声	和	更大声	,	直到	这	法官	生长	非常	紧张的	.

声音持续不断，越来越大，直到法官非常紧张。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [wɪpt] [ðæt] [dɒg] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	haven't	I	whipped	that	dog	long	ago	?	"	said	he	.
"	为什么	还没有	我	鞭打	那	狗	长的	前	?	"	说	他	.

"我为什么还没鞭打那条狗呢？"他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	think	you	ought	to	have	done	it	,	"	replied	his	wife	.
"	我	思考	你	应该	到	有	完毕	它	,	"	回复	他的	妻子	.

"我觉得你应该这么做,"他妻子回答说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

"	He	is	a	dear	old	fellow	,	but	it	is	our	duty	to	cure	him	of	his	faults	.
"	他	是	一个	亲爱的	老的	同伴	,	但	它	是	我们的	责任	到	治愈	他	的	他的	故障	.

"

"

"

"他是一位可爱的老人，但我们有责任纠正他的缺点。"

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	I	declare	I've	a	great	mind	to	go	out	to	the	stable	this	minute	,
"	我	宣布	我已经	一个	伟大的	头脑	到	去	出去	到	这	稳定的	这	分钟	,

"我宣布，我现在非常想去马厩一趟。"

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" said the judge .
" 说 这 法官 .

法官说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [gəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [wɪp] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] :
" Well , if you do go , you won't whip him , my dear :
" 出色地 , 如果 你 做 去 , 你 惯于 鞭 他 , 我的 亲爱的 :

"好吧，如果你真的去了，你也不会鞭打他，亲爱的：

[səʊ] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['brʌðə(r)] ['ruːfəs] [wɪð] [juː; jʊ] . "
so I advise you to take brother Rufus with you . "
所以 我 建议 你 到 拿 兄弟 鲁弗斯 和 你 . "

所以我建议你带上鲁弗斯兄弟一起去。"

" ['ruːfəs] , [ɪn'diːd] !
" Rufus , indeed !
" 鲁弗斯 , 的确 !

"鲁弗斯，真是个好人！"

[waɪ] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] :
Why , I'm not quite a baby , " said the judge , springing out of bed :
为什么 , 我是 不是 相当 一个 婴儿 , " 说 这 法官 , 弹簧 出去 的 床 :

"我又不是小孩子，"法官说着，从床上跳了起来：

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪp] [ðæt] [dɒg] , [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" if I make up my mind to whip that dog , I can do it .
" 如果 我 制作 向上 我的 头脑 到 鞭 那 狗 , 我 能 做 它 .

"如果我下定决心要鞭打那条狗，我就能做到。"

" [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['ruːfəs] ,
" I dare say if Mrs . Pitcher had not spoken of calling uncle Rufus ,
" 我 敢 说 如果 太太 . 投手 有 不是 说 的 呼叫 叔叔 鲁弗斯 ,

"我敢说，如果皮彻太太没有提到要给鲁弗斯叔叔打电话，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɛpoʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
her husband would not have gone , and then Beppo would not have been
她 丈夫 会 不是 有 已消失 , 和 然后 贝波 会 不是 有 到过
['pʌnɪʃt] . [-]
punished . [97]
受到惩罚 . [-]

她丈夫就不会去了，贝波也不会受到惩罚。[97]

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [dɒg] [wʌn] [bɪt] .
I must confess he did not hurt the dog one bit .
我 必须 承认 他 做过 不是 伤害 这 狗 一 少量 .

我必须承认，他一点也没伤害那只狗。

['bɛpoʊ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [hɔːs] - [wɪp] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɪsp]
Beppo did not feel the horse - whip any more than if it had been a wisp
贝波 做过 不是 感觉 这 马 - 鞭 任何 更多的 比 如果 它 有 到过 一个 烟雾
[ɒv; əv] [strɔː] ;
of straw ;
的 稻草 ;

贝波感觉不到马鞭的抽打，就像感觉不到一缕稻草一样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
but he hung his head in grief , for it was the first blow he had
但 他 悬挂 他的 头 在 悲伤 , 为了 它 曾是 这 第一的 吹 他 有
['evə(r)] [rɪ'siːvd] .
ever received .
曾经 已收到 .

但他悲痛地低下了头，因为这是他有生以来遭受的第一重打击。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] - [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

When	all	was	over	,	he	gave	a	side	-	glance	at	his	master	,	as	if	to
什么时候	全部	曾是	超过	,	他	给予	一个	边	-	瞥一眼	在	他的	掌握	,	作为	如果	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

一切结束后，他侧目看了主人一眼，仿佛在说：

“ [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] : [aɪ][woʊnt] [bɑːk] ['eni] [mɔː(r)] .

“	I'll	never	do	so	again	:	I	won't	bark	any	more	.
“	患病的	绝不	做	所以	再次	:	我	惯于	吠	任何	更多的	.

“我以后再也不会那样做了：我不会再吠叫了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['veri] ['miːkli] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪ] ;

”	And	then	he	lay	down	very	meekly	on	a	cushion	of	hay	;
”	和	然后	他	躺	向下	非常	温顺地	在	一个	软垫	的	干草	;

然后他非常温顺地躺在一堆干草上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

and	the	judge	went	back	to	bed	,	thinking	he	had	done	his	duty	,
和	这	法官	去	后退	到	床	,	思维	他	有	完毕	他的	责任	,

法官心想自己已经尽了职责，便回去睡觉了。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] .

but	feeling	sorry	enough	to	cry	.
但	感觉	对不起	足够的	到	哭	.

但还是难过得想哭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] ['bɛpoʊ] ; [ðəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kærɪdʒɪz]

There	was	no	more	noise	that	night	from	Beppo	;	though	two	or	three	carriages
那里	曾是	不	更多的	噪音	那	夜晚	从	贝波	;	尽管	二	或者	三	马车

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

当晚贝波那边再也没有动静了；虽然有两三辆马车经过，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɑːk] .

and	he	must	have	heard	them	,	and	wanted	to	bark	.
和	他	必须	有	听到	他们	,	和	通缉	到	吠	.

他一定是听到了这些声音，所以想吠叫。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Next	morning	he	lingered	about	the	yard	,	ashamed	to	come	into	the	house	.
下一个	早晨	他	徘徊不去	关于	这	院子	,	羞愧	到	来	进入	这	房子	.

第二天早上，他徘徊在院子里，羞于进屋。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [təʊld]

“	Poor	fellow	,	he	takes	it	to	heart	!	”	said	the	judge	;	and	then	told
“	贫穷的	同伴	,	他	需要	它	到	心	!	”	说	这	法官	;	和	然后	讲述

[wɒt] ['hæpənd] . [-]

what	happened	.	[	98	]
什么	发生	.	[	-	]

“可怜的人，他把这件事放在心上了！”法官说道；然后讲述了事情经过。[98]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['səʊbə(r)] ; [ænd; ənd]['pəʊzi] [geɪzd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət]['poʊlioʊ] ,

The	children	looked	sober	;	and	Posy	gazed	through	her	tears	at	Pollio	,
这	孩子们	看起来	清醒	;	和	铭文	凝视	通过	她	眼泪	在	波利奥	,

[huː] [wiŋk] [hɑːd] ,

who	winked	hard	,
WHO	眨眼	难的	,

孩子们神情严肃起来；波西透过泪水凝视着波利奥，波利奥用力地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	tried	to	brave	it	out	.
和	尝试	到	勇敢的	它	出去	.

然后我试着勇敢地面对它。

[frend] ['lɪtlˌfiːld] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] .

Friend	Littlefield	was	glad	to	see	that	they	all	cared	so	much	for	the	dog	.
朋友	利特菲尔德	曾是	高兴的	到	看	那	他们	全部	关心	所以	很多	为了	这	狗	.

朋友利特菲尔德很高兴看到他们如此关心这只狗。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] , ['tedi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ik'skleim] ,

But	,	just	as	the	breakfast	-	bell	rang	,	Teddy	rushed	into	the	parlor	,	exclaiming	,
但	,	只是	作为	这	早餐	-	钟	响铃	,	泰迪	匆忙	进入	这	客厅	,	惊呼	,

—

—

—

但就在早餐铃响的那一刻，泰迪冲进了客厅，大声喊道：

“ [pəˈpɑː] , ['aʊə(r)] [peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊlən] ! ”

“	Papa	,	our	pears	are	stolen	!	”
“	爸爸	,	我们的	梨	是	被盗	!	”

“爸爸，我们的梨被偷了！”

“ [peəz] , [tʃaɪld] !

“	Pears	,	child	!
“	梨	,	孩子	!

“梨，孩子！”

[wɒt] [peəz] ? ”

What	pears	?	”
什么	梨	?	”

什么梨?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [tuː] [triːz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Why	,	you	know	those	two	trees	bending	down	to	the	ground	,
“	为什么	,	你	知道	那些	二	树木	弯曲	向下	到	这	地面	,

“你知道那两棵弯到地上的树吗？”

— [ðə; ði] ['naɪsɪst] [peəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

—	the	nicest	pears	there	are	in	the	world	.
—	这	最友善的	梨	那里	是	在	这	世界	.

——世界上最好的梨。

[wel] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːvz] ! ”

Well	,	there	isn't	a	thing	left	but	just	the	leaves	!	”
出色地	,	那里	不是	一个	事物	左边	但	只是	这	树叶	!	”

“哎呀，现在什么都没剩下，只剩下树叶了！”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	And	that	must	have	been	what	Beppo	was	barking	for	.
“	和	那	必须	有	到过	什么	贝波	曾是	叫声	为了	.

“那一定就是贝波吠叫的原因。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θiːvz] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [nəʊ]

No	doubt	he	heard	the	thieves	at	work	,	and	was	trying	to	let	us	know
不	怀疑	他	听到	这	窃贼	在	工作	,	和	曾是	尝试	到	让	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

毫无疑问，他听到了窃贼的动静，并试图让我们知道。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ， ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] ，

The	faithful	old	creature	!	”	said	the	judge	,	looking	distressed	,
这	忠实	老的	生物	！	”	说	这	法官	，	寻找	苦恼	，

“这忠诚的老家伙！”法官一脸忧虑地说。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒg] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peəz] . [-]

but	thinking	much	more	about	the	dog	than	about	the	pears	.	[	99	]
但	思维	很多	更多的	关于	这	狗	比	关于	这	梨	.	[	-	]

但他更多地想着那条狗，而不是梨。[99]

“ [əʊ] [pə'pɑː] !

“	O	papa	!
”	哦	爸爸	！

“哦，爸爸！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] - [hɪm] !

And	you	w'ipped	him	!
和	你	-	他	！

你打败了他！

” [kraɪd] ['pɒʊlioʊ] ， [hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

”	cried	Pollio	,	whirling	round	and	round	on	the	floor	.
”	哭	波利奥	，	旋转	圆形的	和	圆形的	在	这	地面	.

“波利奥大叫一声，在地板上不停地转圈。”

“ [jes] ， ” [saɪd] [pə'pɑː] ， “ [aɪ] [wɪpt] [hɪm] .

“	Yes	,	”	sighed	papa	,	“	I	whipped	him	.
”	是的	，	”	叹了口气	爸爸	，	“	我	鞭打	他	.

“是的，”爸爸叹了口气，“我鞭打了他。”

” ['pɒʊlioʊ] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : [hiː; hi] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk]

”	Pollio	didn't	try	any	longer	to	brave	it	out	:	he	swept	through	the	room	like
”	波利奥	没有	尝试	任何	更长	到	勇敢的	它	出去	:	他	扫荡	通过	这	房间	喜欢

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ，

a	hurricane	,
一个	飓风	，

波利奥不再试图硬撑：他像飓风一样席卷了整个房间。

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [dɔːgz] [nek] .

to	go	and	have	a	cry	on	his	dear	dog's	neck	.
到	去	和	有	一个	哭	在	他的	亲爱的	狗的	脖子	.

跑过去，伏在心爱的狗狗脖子上痛哭一场。

“ [haʊd] [aɪ] [fiːl] [ɪf] [maɪ] [pə'pɑː] [hæd; həd] - [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wʌznt] ['nɔːti] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	How'd	I	feel	if	my	papa	had	w'ipped	me	when	I	wasn't	naughty	!	”	said	he	.
”	怎么做到的	我	感觉	如果	我的	爸爸	有	-	我	什么时候	我	不是	淘气	！	”	说	他	.

“如果我没做错事，爸爸却打我，我会是什么感觉！”他说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	he	couldn't	possibly	imagine	it	;
但	他	不能	可能	想象	它	；

但他根本无法想象；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['pʌnɪʃt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] “ [lʌv] - [pæt] ” [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['lɪt(ə)l]

for	he	had	never	been	punished	even	by	a	“	love	-	pat	”	in	his	whole	little
为了	他	有	绝不	到过	受到惩罚	甚至	经过	一个	“	爱	-	拍	”	在	他的	所有的	小的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为他小小年纪就从未受过哪怕是“爱的轻拍”这样的惩罚。

['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [hʌgd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self]

Beppo	**was**	**hugged**	**half**	**to**	**death**	**by**	**the**	**children**	**;**	**and**	**the**	**judge**	**himself**
贝波	曾是	拥抱	一半	到	死亡	经过	这	孩子们	;	和	这	法官	他自己

[strəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

stroked	**his**	**head**	**,**
抚摸	他的	头	,

孩子们把贝波抱得几乎喘不过气来；就连法官本人也抚摸着他的头。

[kɔːld] [hɪm] “ [faɪn] ['feləʊ] , ” [ænd; ənd] [fed] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [wɪð] [brɔɪld] [biːf] -

called	**him**	**“**	**fine**	**fellow**	**,**	**”**	**and**	**fed**	**him**	**from**	**his**	**own**	**hand**	**with**	**broiled**	**beef**	**-**
称为	他	“	美好的	同伴	,	”	和	美联储	他	从	他的	自己的	手	和	烤制	牛肉	-

[steɪk] .

steak	**.**
牛排	.

称他为“好小伙”，并亲手喂他吃烤牛排。

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [jʊr; jər] ['sɒri] , [pə'pɑː] ? ” [ɑːskt] ['poʊlioʊ] .

“	**Does**	**he**	**know**	**you're**	**sorry**	**,**	**papa**	**?**	**”**	**asked**	**Pollio**	**.**
“	做	他	知道	你是	对不起	,	爸爸	?	”	问	波利奥	.

“他知道你很抱歉吗，爸爸？”波利奥问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [-]

“	**Well**	**,**	**I**	**think**	**he**	**has**	**some**	**notion**	**of**	**it**	**:**	**[**	**100**	**]**
“	出色地	,	我	思考	他	有	一些	概念	的	它	:	[	-	]

“嗯，我认为他对此有一些概念：[100]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] [gʊd] [frendz] [wʌns] [mɔː(r)] .

at	**any**	**rate**	**,**	**he**	**knows**	**we're**	**good**	**friends**	**once**	**more**	**.**
在	任何	速度	,	他	知道	是	好的	朋友们	一次	更多的	.

总之，他知道我们又成了好朋友。

[siː] , [hiː; hi][wægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] . ”

See	**,**	**he**	**wags**	**his**	**tail**	**,**	**and**	**looks**	**quite**	**cheerful**	**again**	**.**	**”**
看	,	他	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	看起来	相当	快乐	再次	.	”

你看，他摇着尾巴，看起来又高兴起来了。”

“ [səʊ][hiː; hi] [dʌz] , ” [lɑːft] ['pəʊzi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	**So**	**he**	**does**	**,**	**”**	**laughed**	**Posy**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
“	所以	他	做	,	”	笑了	铭文	,	鼓掌	她	双手	.

“没错，”波西笑着拍手说。

“ ['riːəl] ['tʃɪəf(ə)l] !

“	**Real**	**cheerful**	**!**
“	真实的	快乐	!

“真开心！”

[aɪ] [ges] [hiːl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	**guess**	**he'll**	**get**	**over**	**it**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	猜测	地狱	得到	超过	它	,	不	你	?

我想他会挺过来的，你觉得呢?

[hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] [naʊ] .

He	**won't**	**think**	**you**	**are**	**a**	**bad**	**man**	**now**	**.**
他	惯于	思考	你	是	一个	坏的	男人	现在	.

他现在不会再认为你是个坏人了。

” ['pəʊzi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] ;

”	**Posy**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**have**	**him**	**think**	**her**	**father**	**a**	**bad**	**man**	**;**
”	铭文	可以	不是	熊	到	有	他	思考	她	父亲	一个	坏的	男人	;

“波西无法忍受他认为她的父亲是个坏人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

and	it	was	plain	that	he	did	not	,
和	它	曾是	清楚的	那	他	做过	不是	,

很明显，他并没有这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lik] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hænd]['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] ,

for	he	licked	the	judge's	hand	after	finishing	the	steak	,
为了	他	舔过	这	法官的	手	后	精加工	这	牛排	,

因为他吃完牛排后舔了法官的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .

and	looked	up	in	his	face	as	if	he	trusted	him	with	his	whole	heart	.
和	看起来	向上	在	他的	脸	作为	如果	他	可信	他	和	他的	所有的	心	.

他抬起头看着他，仿佛全心全意地信任他。

“ [dɒgz] [nəʊ] - [məʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fəʊks] , ” [sed] ['pəʊzi] .

“	Dogs	know	'	most	as	much	as	folks	,	”	said	Posy	.
“	狗	知道	-	最多	作为	很多	作为	各位	,	”	说	铭文	.

“狗知道的很多东西都和人一样多，”波西说。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

“	I'll	make	a	chain	of	flowers	,	and	we'll	put	it	on	his	neck	,
“	患病的	制作	一个	链	的	花朵	,	和	出色地	放	它	在	他的	脖子	,

“我会用鲜花编成一串花环，然后把它戴在他的脖子上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?

and	I	guess	he'll	like	it	;	don't	you	?
和	我	猜测	地狱	喜欢	它	;	不	你	?

我想他会喜欢的，你觉得呢?

” ['poʊlioʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːmd] .

”	Pollio	was	sure	he	would	be	charmed	.
”	波利奥	曾是	当然	他	会	是	迷住了	.

波利奥确信他会被迷住。

[ænd; ənd] , ['weðə(r)] ['bɛpoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi]

And	,	whether	Beppo	enjoyed	the	flowers	or	not	,	he	must	have	known	he
和	,	无论	贝波	享受	这	花朵	或者	不是	,	他	必须	有	已知	他

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] [-]

was	treated	[	101	]
曾是	治疗	[	-	]

不管贝波是否喜欢这些花，他肯定知道自己受到了款待[101]

[ʌn'kɒmənli] [wel] [ðæt] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] ,

uncommonly	well	that	day	;	for	he	had	a	dish	of	cream	for	dessert	,
不寻常地	出色地	那	天	;	为了	他	有	一个	盘子	的	奶油	为了	甜点	,

那天他精神格外好；因为他甜点吃了一盘奶油。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	was	allowed	to	spend	most	of	his	time	in	the	parlor	.
和	曾是	允许	到	花费	最多	的	他的	时间	在	这	客厅	.

他被允许大部分时间待在客厅里。

[naʊ] , [wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feəri] - ['stɔːri] ,

Now	,	what	follows	is	not	a	dream	or	a	fairy	-	story	,
现在	,	什么	跟随	是	不是	一个	梦	或者	一个	仙女	-	故事	,

接下来要讲的并非梦境或童话故事。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [saʊnd] ['veri] [streɪndʒ] .

though	I	know	it	will	sound	very	strange	.
尽管	我	知道	它	将要	声音	非常	奇怪的	.

虽然我知道这听起来会很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːfəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

It	really	happened	that	morning	,	while	the	twins	and	uncle	Rufus	were	in	the
它	真的	发生	那	早晨	,	尽管	这	双胞胎	和	叔叔	鲁弗斯	是	在	这

[ˈpɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

那天早上，双胞胎和鲁弗斯叔叔在客厅里的时候，事情确实发生了。

[ænd; ənd] [ˈbɛpoʊ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpoʊlioʊ] .

and	Beppo	was	lying	on	the	rug	,	watching	Pollio	.
和	贝波	曾是	说谎	在	这	小地毯	,	观看	波利奥	.

贝波躺在地毯上，看着波利奥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈbɛpoʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

There	was	nothing	remarkable	about	Beppo	,	except	that	he	was	a	large	,
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	贝波	,	除了	那	他	曾是	一个	大的	,

[ˈhænsəm] [dɒg] .

handsome	dog	.
英俊的	狗	.

贝波并没有什么特别之处，只是它是一只体型较大、外形俊美的狗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɑːskɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] :

His	eyes	just	now	had	an	asking	look	,	as	if	he	longed	to	say	something	:
他的	眼睛	只是	现在	有	一个	问	看	,	作为	如果	他	渴望	到	说	某物	:

他刚才的眼神中带着一丝询问，仿佛很想说些什么：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] [ɪn] [ˈeni] [dɔːgz] [aɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl]

but	you	have	seen	that	sort	of	look	in	any	dog's	eyes	;	it	isn't	at	all
但	你	有	已见	那	种类	的	看	在	任何	狗的	眼睛	;	它	不是	在	全部

[ʌnˈkɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

但你肯定在任何狗的眼神中都见过这种神情；这很常见。

“ [ˈbɛpoʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ˈpoʊlioʊ] [tuː; tə] [ˈpəʊzi] .

“	Beppo	wants	to	speak	,	I	know	he	does	,	”	said	Pollio	to	Posy	.
“	贝波	想要	到	说话	,	我	知道	他	做	,	”	说	波利奥	到	铭文	.

“我知道贝波想说话，”波利奥对波西说。

[ðə; ði] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [maɪ] [dɪə(r)]

The	dog	wagged	his	tail	,	as	if	to	reply	,	“	You	understand	my	feelings	,	my	dear
这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	作为	如果	到	回复	,	“	你	理解	我的	情怀	,	我的	亲爱的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːstə(r)] . ” [-]

little	master	.	”	[	102	]
小的	掌握	.	”	[	-	]

狗摇着尾巴，仿佛在回答：“你明白我的感受，我亲爱的小主人。”[102]

“ [wel] , [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] : [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] .

“	Well	,	try	it	:	see	if	you	can't	speak	.
“	出色地	,	尝试	它	:	看	如果	你	不能	说话	.

“好，试试看：看看你能不能说出来。”

” [ˈbɛpoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz]

”	Beppo	raised	his	eyes	,	wagged	his	tail	again	,	and	,	to	the	intense	surprise
”	贝波	提高	他的	眼睛	,	摇晃	他的	尾巴	再次	,	和	,	到	这	激烈的	惊喜

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

贝波抬起眼睛，又摇了摇尾巴，令孩子们无比惊讶的是，

[sed] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , —

said , or seemed to say , in a fine , piping voice , —

说 , 或者 似乎 到 说 , 在 一个 美好的 , 管道 嗓音 , —

用悦耳动听、清脆悦耳的声音说道，或者似乎在说——

" [ai][wɒz; wəz] - [lɑːst] [naɪt] .

" I was w'ipped last night .

" 我 曾是 - 最后的 夜晚 .

我昨晚喝得酩酊大醉。

" ['poʊlioʊ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd]['pəʊzi] [spræŋ] [ʌp] , [ik'skleim] , —

" Pollio rolled over ; and Posy sprang up , exclaiming , —

" 波利奥 滚动 超过 ; 和 铭文 弹簧 向上 , 惊呼 , —

波利奥翻了个身；波西跳了起来，惊呼道：

" [huː] [sed] [ðæt] ? "

" Who said that ? "

" WHO 说 那 ? "

"谁说的？"

" [waɪ] , [huː] [dɪd] ? " [kraɪd] ['poʊlioʊ] , ['ɔːlməʊst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməset] .

" Why , who did ? " cried Pollio , almost turning a somerset .

" 为什么 , WHO 做过 ? " 哭 波利奥 , 几乎 转弯 一个 萨默塞特 .

"为什么？是谁干的？"波利奥喊道，几乎像只萨默塞特犬一样转过身来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['nʌŋki] ,

There was no person in the room but themselves and Nunky ,

那里 曾是 不 人 在 这 房间 但 他们自己 和 笨蛋 ,

房间里除了他们俩和南基之外，没有其他人。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] .

who was too busy reading the newspaper to take any notice .

WHO 曾是 也 忙碌的 阅读 这 报纸 到 拿 任何 注意 .

他当时正忙着看报纸，根本没注意到。

[huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ?

Who had spoken ?

WHO 有 说 ?

谁说的?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['bɛpoʊ] !

It couldn't be Beppo !

它 不能 是 贝波 !

不可能是贝波！

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] - [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] , ['bɛpoʊ] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['poʊlioʊ] .

" Your papa w'ipped me ! " said the piping voice again , Beppo still gazing straight at Pollio .

" 你的 爸爸 - 我 ! " 说 这 管道 嗓音 再次 , 贝波 仍然 凝视 直的 在 波利奥 .

"你爸爸打我了！"那个尖细的声音再次响起，贝波仍然直直地盯着波利奥。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

How wonderful !

如何 精彩的 !

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] , [-
It **was** **exactly** **the** **sort** **of** **voice** **a** **dog** **would** **be** **likely** **to** **speak** **with** **,** **[** **103**
它 曾是 确切地 这 种类 的 嗓音 一个 狗 会 是 可能 到 说话 和 , [-
]
]
]

这正是狗可能会发出的那种声音[103]

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] .
if **he** **could** **speak** **at** **all** **:** **it** **was** **thin** **and** **babyish** **.**
如果 他 可以 说话 在 全部 : 它 曾是 薄的 和 幼稚 .

如果他能说话的话：声音细弱而稚嫩。

“ [əʊ] , [əʊ] ! ” [kraɪd] ['pəʊzi] .
“ **Oh** **,** **oh** **!** **”** **cried** **Posy** **.**
“ 哦 , 哦 ! ” 哭 铭文 .

“哦，哦！”波西叫道。

“ [maɪ] [seik] ! ” [kraɪd] ['poʊlioʊ] .
“ **My** **sakes** **!** **”** **cried** **Pollio** **.**
“ 我的 清酒 ! ” 哭 波利奥 .

“我的天哪！”波利奥喊道。

[ðeɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] ;
They **knew** **as** **well** **as** **you** **do** **that** **dogs** **are** **dumb** **animals** **;**
他们 知道 作为 出色地 作为 你 做 那 狗 是 哑的 动物 ;

他们和你一样清楚，狗是愚蠢的动物；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɛpoʊ] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
but **here** **was** **Beppo** **looking** **right** **up** **in** **their** **faces** **,** **and** **talking** **.**
但 这里 曾是 贝波 寻找 正确的 向上 在 他们的 面孔 , 和 说 .

但贝波却直视着他们的脸，和他们说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
They **were** **greatly** **excited** **.**
他们 是 非常 兴奋的 .

他们非常兴奋。

“ ['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑːr'juː] - [ɛf'juː'ɛs] !
“ **Uncle** **Rufus** **,** **uncle** **Ru** **-** **fus** **!**
“ 叔叔 鲁弗斯 , 叔叔 ru - fus !

“鲁弗斯叔叔，鲁弗斯叔叔！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
” **But** **they** **had** **to** **run** **up** **to** **him** **,** **and** **pull** **his** **sleeve** **,**
” 但 他们 有 到 跑步 向上 到 他 , 和 拉 他的 袖子 ,

但他们不得不跑到他跟前，拉住他的袖子，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
before **he** **would** **pay** **any** **attention** **.**
前 他 会 支付 任何 注意力 .

他之前根本不会注意到。

“ ['ʌŋk(ə)l]['ɑːr'juː] - [ɛf'juː'ɛs] ! ['bɛpoʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ! ”
“ **Uncle** **Ru** **-** **fus** **!** **Beppo** **is** **talking** **!** **”**
“ 叔叔 ru - fus ! 贝波 是 说 ! ”

“鲁弗斯叔叔！贝波在说话！”

“ [əʊ] ! [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Oh** **!** **is** **he** **?**
“ 哦 ! 是 他 ?

“哦！是他吗？”

[wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [tɔːk] ?
Well , why shouldn't he talk ?
出色地，为什么 不应该 他 讲话 ?

那他为什么不能说话呢?

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] ['tʃætə(r)] - ['bɒksɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [baɪ]
He has lived so long among chatter - boxes that I should think he might by
他 有 居住地 所以 长的 之中 喋喋不休 - 盒子 那 我 应该 思考 他 可能 经过
[ðɪs] [taɪm] . ”
this time . ”
这 时间 . ”

他跟一群喋喋不休的人生活了这么久，我想他现在应该已经有所察觉了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [meɪk] [fʌn] , ['nʌŋki] .
“ But you needn't make fun , Nunky .
“ 但 你 不必 制作 乐趣 , 笨蛋 .

“但是你没必要嘲笑我，Nunky。”

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] .
He did talk just now .
他 做过 讲话 只是 现在 .

他刚才确实说了几句话。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pəʊzi] . ”
I'll leave it to Posy . ”
患病的 离开 它 到 铭文 . ”

就交给波西吧。

“ [ðæts] [səʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɛpoʊ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] . [-]
“ That's so ! ” replied Beppo , wagging his tail . [104]
“ 那就是 所以 ! ” 回复 贝波 , 摇尾巴 他的 尾巴 . [-]

“那真是！”贝波摇着尾巴回答道。[104]

“ [əʊ] , [hɪə(r)][hɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pəʊzi] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] ;
“ Oh , hear him ! ” exclaimed Posy , dancing about in a great flutter ;
“ 哦 , 听到 他 ! ” 惊呼 铭文 , 跳舞 关于 在 一个 伟大的 扑 ;

“哦，听听他的声音！”波西惊呼道，一边跳来跳去一边兴奋地欢呼雀跃;

[waɪl] ['poʊlioʊ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , ['kraɪɪŋ] , —
while Pollio rolled over and over , and jerked his elbows , crying , —
尽管 波利奥 滚动 超过 和 超过 , 和 猛地一抖 他的 肘部 , 哭泣 , —

波利奥翻来覆去地打滚，胳膊肘不停地抽动，哭喊着——

“ [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !
“ I never , never , never !
“ 我 绝不 , 绝不 , 绝不 !

“我从来没有，从来没有，从来没有！

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] ? ”
Did you ever , uncle Rufus ? ”
做过 你 曾经 , 叔叔 鲁弗斯 ? ”

鲁弗斯叔叔，您有过这样的经历吗?

“ [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] - [ˌem 'iː] !
“ Your papa w'ipped me !
“ 你的 爸爸 - 我 !

你爸爸打了我!

” [rɪ'piːtɪd] ['bɛpoʊ] .
” repeated Beppo .
” 重复 贝波 .

“贝波重复道。”

['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][dɒg] ['kləʊsli] ;

Uncle	Rufus	seemed	very	much	interested	now	,	and	watched	the	dog	closely	;
叔叔	鲁弗斯	似乎	非常	很多	感兴趣的	现在	,	和	观看	这	狗	密切	;

鲁弗斯叔叔现在似乎很感兴趣，他仔细地观察着那条狗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] .

but	he	was	a	man	who	was	seldom	surprised	at	any	thing	.
但	他	曾是	一个	男人	WHO	曾是	很少	惊讶	在	任何	事物	.

但他却是一个很少对任何事感到惊讶的人。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][dɒg] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt]

“	No	,	I	never	heard	a	dog	talk	before	;	but	what	is	there	so	very	remarkable	about
”	不	,	我	绝不	听到	一个	狗	讲话	前	;	但	什么	是	那里	所以	非常	卓越	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“不，我以前从没听过狗说话；但这有什么特别之处呢？”

['pærəts] [kæn; kən] [tɔːk] ; [ænd; ənd] ['pærəts] [doʊnt] [nəʊ] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɒgz] . ”

Parrots	can	talk	;	and	parrots	don't	know	half	as	much	as	dogs	.	”
鹦鹉	能	讲话	;	和	鹦鹉	不	知道	一半	作为	很多	作为	狗	.	”

鹦鹉会说话；但鹦鹉的知识水平还不到狗的一半。

“ [əʊ] ['nʌŋki] , ['nʌŋki] !

“	O	Nunky	,	Nunky	!
”	哦	笨蛋	,	笨蛋	!

“哦，努基，努基！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['poʊlioʊ] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kuːlnəs] .

it	is	queer	,	”	exclaimed	Pollio	,	astonished	at	his	uncle's	coolness	.
它	是	酷儿	,	”	惊呼	波利奥	,	惊讶	在	他的	叔叔的	凉爽	.

“真奇怪，”波利奥惊呼道，他对叔叔的冷漠感到惊讶。

“ [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] . ”

“	Why	,	he	has	lived	here	ever	so	long	,	and	didn't	ever	talk	before	.	”
”	为什么	,	他	有	居住地	这里	曾经	所以	长的	,	和	没有	曾经	讲话	前	.	”

“他在这里住了这么久，以前从来没说过话。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['pəʊzi] ; “ [nəʊ] [mə'rɛn] [ðə; ðɪ][kæt] . ” [-]

“	No	,	”	said	Posy	;	“	no	more'n	the	cat	.	”	[	105	]
”	不	,	”	说	铭文	;	”	不	更多	这	猫	.	”	[	-	]

“不，”波西说；“不比猫还不如。”[105]

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [spiːk] [naʊ] ? ”

“	How	did	he	happen	to	speak	now	?	”
”	如何	做过	他	发生	到	说话	现在	?	”

他怎么突然开口说话了？

“ [waɪ] , [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] . ”

“	Why	,	I	asked	him	to	.	”
”	为什么	,	我	问	他	到	.	”

“为什么？是我求他这么做的。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	Oh	!	you	did	,	did	you	?	”
”	哦	!	你	做过	,	做过	你	?	”

“哦！你真的这么做了？”

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪə(r)] , ['nʌŋki] ?

“	But	don't	you	think	it's	queer	,	Nunky	?
”	但	不	你	思考	它是	酷儿	,	笨蛋	?

“但是，你不觉得这很奇怪吗，Nunky？”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪə(r)] ? ″
don't you think it's queer ? ″
不 你 思考 它是 酷儿 ? ″

你不觉得这很奇怪吗?

“ [wel] , ['rɑːðə(r)][səʊ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [njuː] ['bɛpoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [dɒg] . —
“ Well , rather so , perhaps ; but I always knew Beppo was a bright dog . —
“ 出色地 , 相当 所以 , 也许 ; 但 我 总是 知道 贝波 曾是 一个 明亮的 狗 . —
[kʌm] [hɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ,
Come here , old fellow ,
来 这里 , 老的 同伴 ,

“嗯，或许是这样；但我一直都知道贝波是一条聪明的狗。——过来，老伙计，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] . ″
and tell us why you never talked before . ″
和 告诉 我们 为什么 你 绝不 谈话 前 . ″

告诉我们你为什么以前从不说话。

“ [ə'freɪd] [jʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ″ [rɪ'plaɪd] ['bɛpoʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]['mɪstə(r)] . ['gɪlmənz] [feɪs]
“ Afraid you'd laugh at me , ″ replied Beppo , looking up in Mr . Gilman's face
“ 害怕的 你会 笑 在 我 , ″ 回复 贝波 , 寻找 向上 在 先生 . 吉尔曼的 脸
['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] .
rather bashfully .
相当 害羞地 .

“我怕你会嘲笑我，”贝波回答道，有些害羞地抬头看着吉尔曼先生的脸。

“ [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] !
“ Oh , I must tell mamma !
“ 哦 , 我 必须 告诉 妈妈 !

“哦，我一定要告诉妈妈！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['evrɪbɒdi] !
I must tell everybody !
我 必须 告诉 大家 !

我一定要告诉所有人!

″ [bɜːst] [fɔːθ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
″ burst forth the twins with one voice .
″ 爆裂 前进 这 双胞胎 和 一 嗓音 .

双胞胎异口同声地喊道。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ʌp] [steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz]
Mamma was busy up stairs with her dressmaker ; and nobody was
妈妈 曾是 忙碌的 向上 楼梯 和 她 裁缝 ; 和 无人 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['tedi] ,
to be found but Teddy ,
到 是 成立 但 泰迪 ,

妈妈在楼上和裁缝忙着呢；除了泰迪，一个人也找不到。

[huː] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [weɪ] [wen] [təʊld] [ðæt] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
who smiled in the most provoking way when told that Beppo was talking .
WHO 微笑 在 这 最多 挑衅 方式 什么时候 讲述 那 贝波 曾是 说 .

当得知贝波在说话时，谁露出了最挑衅的笑容?

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , [duː; də] [-]
“ You expect me to believe that story , do [106]
“ 你 预计 我 到 相信 那 故事 , 做 [-]

“你希望我相信这个故事，是吗[106]

[juː; jʊ] ? ″ [sed] [hiː; hi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] .
you ? ″ said he , entering the parlor with a curling lip .
你 ? ″ 说 他 , 进入 这 客厅 和 一个 冰壶 唇 .

“你？”他嘴角带着一丝嘲讽的笑意走进客厅说道。

“ [naʊ] [siː] !
“ Now see !
” 现在 看 !

“现在看到了！”

” [kraɪd] ['poʊlioʊ] .
” cried Pollio .
” 哭 波利奥 .

“波利奥喊道。”

“ [ðeə(r)] , ['bɛpoʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['tedi] .
“ There , Beppo , sir , this is Teddy .
” 那里 , 贝波 , 先生 , 这 是 泰迪 .

“贝波先生，这是泰迪。”

[naʊ] [seɪ] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['tedi] ? -
Now say , ' How do you do , Teddy ? '
现在 说 , - 如何 做 你 做 , 泰迪 ? -

现在说，“你好，泰迪？”

” ['bɛpoʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [sed]
” Beppo held out his paw as he had been taught to do , but said
” 贝波 握住 出去 他的 爪子 作为 他 有 到过 教授 到 做 , 但 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

贝波像他被教导的那样伸出爪子，但什么也没说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['tedi] ['skɔːnfəli] .
“ That's the way he talks , is it ? ” said Teddy scornfully .
” 那就是 这 方式 他 会谈 , 是 它 ? ” 说 泰迪 轻蔑地 .

“他说话就是这口气，是吗？”泰迪轻蔑地说。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] . ”
“ I've seen him do as much as that a good many times . ”
” 我已经 已见 他 做 作为 很多 作为 那 一个 好的 许多 时代 . ”

“我见过他很多次这样做了。”

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tɔːk] , [naʊ] ['truːli] . — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tʃiːt] ; [dɪd][wiː; wi] , ['pəʊzi] ? — [tɔːk]
“ Oh ! but he did talk , now truly . — We didn't cheat ; did we , Posy ? — Talk
” 哦 ! 但 他 做过 讲话 , 现在 真的 . — 我们 没有 欺骗 ; 做过 我们 , 铭文 ? — 讲话
[ə'gen] , ['bɛpoʊ] .
again , Beppo .
再次 , 贝波 .

“哦！但他确实开口说话了，真的。——我们没有作弊，对吧，波西？——再说一遍，贝波。”

[seɪ] , - [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] - [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kriːm] .
Say , ' Your papa w'ipped me , ' and I'll give you some cream .
说 , - 你的 爸爸 - 我 , - 和 患病的 给 你 一些 奶油 .

说“你爸爸打了我”，我就给你一些奶油。

” ['bɛpoʊ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
” Beppo rolled his soft brown eyes as if trying to speak ,
” 贝波 滚动 他的 柔软的 棕色的 眼睛 作为 如果 尝试 到 说话 ,

贝波翻了个白眼，仿佛想说什么似的。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
but not a sound passed his lips .
但 不是 一个 声音 通过了 他的 嘴唇 .

但他却一声不吭。

“ [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ; [seɪ] - ['tedi] , - [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] .
“ Say one word ; say - Teddy , - and I'll give you some chicken .
” 说 一 单词 ; 说 - 泰迪 , - 和 患病的 给 你 一些 鸡 .

“说一个词，比如‘泰迪’，我就给你一些鸡肉。”

” [nəʊ]['ɑːnsə(r)] . [-]
” No answer . [107]
” 不 回答 . [-]

“没有回答。[107]

“ [wel] , [seɪ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːd] .
“ Well , say some other word .
” 出色地 , 说 一些 其他 单词 .

“好吧，换个词吧。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [wɜːd] .
I don't care what word .
我 不 关心 什么 单词 .

我不在乎是什么词。

” [stɪl] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
” Still Beppo was speechless .
” 仍然 贝波 曾是 无言 .

“贝波仍然说不出话来。”

“ [pəʊ] ! [aɪ] [kænt] [stɒp] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [ɪts] [tuː] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['tedi] .
“ Poh ! I can't stop any longer for this : it's too foolish , ” said Teddy .
” 波 ! 我 不能 停止 任何 更长 为了 这 : 它是 也 愚蠢 , ” 说 泰迪 .

“呸！我不能再这样下去了：这太愚蠢了，”泰迪说道。

“ [əʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tedi] .
“ Oh ! just a minute , Teddy .
” 哦 ! 只是 一个 分钟 , 泰迪 .

“哦！稍等一下，泰迪。”

[hiː; hi][dɪd] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
He did talk before you came in .
他 做过 讲话 前 你 来了 在 .

你进来之前他确实说过话。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌŋki] . — ['dɪd(ə)nt] ['bɛpoʊ] [tɔːk] ?
I'll leave it to Nunky . — Didn't Beppo talk ?
患病的 离开 它 到 笨蛋 . — 没有 贝波 讲话 ?

就交给努基吧。——贝波没说话吗?

” ['ʌŋk(ə)l] ['ruːfəs] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] .
” Uncle Rufus dropped his newspaper upon his knee with a roguish smile .
” 叔叔 鲁弗斯 掉落 他的 报纸 之上 他的 膝盖 和 一个 调皮 微笑 .

“鲁弗斯叔叔带着一丝顽皮的笑容，把报纸扔在了膝盖上。”

“ ['tedi] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ? ”
“ Teddy , will you believe me if I say he did ? ”
” 泰迪 , 将要 你 相信 我 如果 我 说 他 做过 ? ”

“泰迪，如果我说他真的做了，你会相信吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] : [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tedi] ['staʊtli] ,
“ No , sir : I can't believe you , ” said Teddy stoutly ,
” 不 , 先生 : 我 不能 相信 你 , ” 说 泰迪 坚定地 ,

“不，先生：我无法相信您，”泰迪坚定地说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɒmən] [sens] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] [tɔːks] . ”
“ because there's no common sense in saying a dog talks . ”
” 因为 有 不 常见的 感觉 在 说 一个 狗 会谈 . ”

“因为说狗会说话，这完全不符合常理。”

“ [ðen] [ai] ['ʃɑ:nt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Then I sha'n't say it . ”
” 然后 我 不会 说 它 . ”

“那我就不说了。”

“ [əʊ] ['nʌŋki] , [ðæts] [tu:] , [tu:] [bæd] ! ” [kraɪd] ['pəʊzi] .
“ O Nunky , that's too , too bad ! ” cried Posy .
” 哦 笨蛋 , 那就是 也 , 也 坏的 ! ” 哭 铭文 .

“哦，努基，那太糟糕了！”波西喊道。

“ [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [mi:n] !
“ Up and down mean !
” 向上 和 向下 意思是 !

“上下起伏的意思!

” [kraɪd] ['poʊlioʊ] ; “ [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɪm] [tɔ:k] . ” [-]
” cried Pollio ; “ for you heard him talk . ” [108]
” 哭 波利奥 ; “ 为了 你 听到 他 讲话 . ” [-]

“波利奥喊道；“因为你听见他说话了。”[108]

“ [ai] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ I , my child ?
” 我 , 我的 孩子 ?

“我，我的孩子？”

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ][dɒg] [tɔ:k] [ɪn][maɪ][laɪf] ! ”
Why , I never heard a dog talk in my life ! ”
为什么 , 我 绝不 听到 一个 狗 讲话 在 我的 生活 ! ”

我这辈子都没听过狗说话!

“ [əʊ] ['nʌŋki] , ['nʌŋki] ['gɪlmən] !
“ O Nunky , Nunky Gilman !
” 哦 笨蛋 , 笨蛋 吉尔曼 !

“哦，努基，努基·吉尔曼！

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [sæt] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]
When you were the very one that sat right there and looked straight at
什么时候 你 是 这 非常 一 那 卫星 正确的 那里 和 看起来 直的 在
['bɛpoʊ] ,
Beppo ,
贝波 ,

当你就坐在那里，直直地看着贝波的时候

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] , - [jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] - [ˌem 'i:] . - ”
and heard him say , ' Your papa w'ipped me . ' ”
和 听到 他 说 , - 你的 爸爸 - 我 . - ”

我听到他说：“你爸爸打了我。”

“ [ai] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['ʌŋk(ə)l]['ru:fəs] , ['raɪzɪŋ] ,
“ I heard him say nothing of the kind , ” returned uncle Rufus , rising ,
” 我 听到 他 说 没有什么 的 这 种类 , ” 返回 叔叔 鲁弗斯 , 上升 ,

“我没听他说过这种话，”鲁弗斯叔叔站起身来回答道。

[ænd; ənd] ['plɑ:ntɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['fəʊldɪd] .
and planting himself on the rug , with his arms folded .
和 种植 他自己 在 这 小地毯 , 和 他的 武器 折叠 .

他双臂交叉抱在胸前，一屁股坐在地毯上。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
“ There , there !
” 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[ai] [nju:] ['betə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['tedi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

I	knew	better	all	the	time	,	"	said	Teddy	,	snapping	his	fingers	.
我	知道	更好的	全部	这	时间	,	"	说	泰迪	,	啪啪	他的	手指	.

"我一直都知道真相，"泰迪说着，打了个响指。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

This	was	very	trying	.
这	曾是	非常	尝试	.

这真是太难熬了。

" [əʊ] ['nʌŋki] , ['nʌŋki] ! " [kraɪd] ['æŋgri] ['poʊlioʊ] , " [ju:v] [təʊld][ə; eɪ] " —

"	O	Nunky	,	Nunky	!	"	cried	angry	Pollio	,	"	you've	told	a	"	—
"	哦	笨蛋	,	笨蛋	!	"	哭	生气的	波利奥	,	"	你已经	讲述	一个	"	—

"哦，努基，努基！"愤怒的波利奥喊道，"你告诉了一个——"

" [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mis'teik] , " [strʌk] [ɪn] ['pəʊzi] , [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	You've	made	a	little	mistake	,	"	struck	in	Posy	,	as	angry	as	her	brother	,
"	你已经	制成	一个	小的	错误	,	"	击	在	铭文	,	作为	生气的	作为	她	兄弟	,

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [pə'laɪt] .

but	more	polite	.
但	更多的	有礼貌的	.

"你犯了个小错误，"波西说道，她和哥哥一样生气，但语气更礼貌。

" [ðeɪ] [seɪ] - ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæv; həv] [greɪt] [ɪəz] , -

"	They	say	'	little	Pitchers	have	great	ears	,	'
"	他们	说	-	小的	投手	有	伟大的	耳朵	,	-

他们说"小投手们耳朵真灵"，

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ru:fəs] , ['smaɪlɪŋ] :

"	said	uncle	Rufus	,	smiling	:
"	说	叔叔	鲁弗斯	,	微笑	:

"鲁弗斯叔叔笑着说，"

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] .

"	perhaps	they	hear	what	isn't	to	be	heard	.
"	也许	他们	听到	什么	不是	到	是	听到	.

"或许他们听到了不该听到的声音。"

[θɪŋk] [ə; eɪ] [-]

Think	a	[	109	]
思考	一个	[	-	]

想想[109]

['mɪnɪt] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] [rɒŋ] .

minute	,	children	,	and	see	if	you	can't	be	wrong	.
分钟	,	孩子们	,	和	看	如果	你	不能	是	错误的	.

孩子们，稍等片刻，看看你们是不是错了。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] . "

If	a	dog	should	talk	,	it	would	be	a	miracle	.	"
如果	一个	狗	应该	讲话	,	它	会	是	一个	奇迹	.	"

如果狗会说话，那简直就是奇迹。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɪm] , " [sed] ['poʊlioʊ] .

"	But	we	heard	him	,	"	said	Pollio	.
"	但	我们	听到	他	,	"	说	波利奥	.

"但我们听到了他的话，"波利奥说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [lɪps] [mu:v] ? "

"	Did	you	see	his	lips	move	?	"
"	做过	你	看	他的	嘴唇	移动	?	"

你看到他的嘴唇动了吗?

“ [əʊ] ! [ai] — [ai] [dɒn] - [nəʊ] .
“ Oh ! I — I don ' know .
〃 哦 ！ 我 — 我 大学教师 - 知道 .

“哦！我——我不知道。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . 〃
I didn't think of that . 〃
我 没有 思考 的 那 . 〃

我没想到这一点。

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Well , I want to teach you to think , my boy ;
〃 出色地 , 我 想 到 教 你 到 思考 , 我的 男生 ;

“孩子，我想教你思考；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [tiːzd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and that is why I have teased you a little .
和 那 是 为什么 我 有 戏弄 你 一个 小的 .

这就是我稍微逗弄你的原因。

['bɛpoʊ] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [jʊl] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðɪs] [taɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ? 〃
Beppo will speak again ; and perhaps you'll watch his lips this time , won't you ? 〃
贝波 将要 说话 再次 ; 和 也许 你会 手表 他的 嘴唇 这 时间 , 惯于 你 ? 〃

贝波还会再说话；这次你或许会留意他的嘴唇，对吧?

“ [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] - [ˌem 'iː] , 〃 [skwiːk] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ;
“ Your papa w'ipped me , 〃 squeaked the fine little voice ;
〃 你的 爸爸 - 我 , 〃 吱吱作响 这 美好的 小的 嗓音 ;

“你爸爸打我了，”那稚嫩的声音尖细地说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [bəuθ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['bɛpoʊ] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but the twins both observed that Beppo never opened his mouth .
但 这 双胞胎 两个都 观察到 那 贝波 绝不 打开 他的 嘴 .

但双胞胎都注意到，贝波始终没有张开嘴。

[ðeɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
They saw now that their uncle had been playing a trick upon them .
他们 锯 现在 那 他们的 叔叔 有 到过 玩耍 一个 诡计 之上 他们 .

他们现在才明白，他们的叔叔一直在捉弄他们。

“ [əʊ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] , [naʊ] [ai] [nəʊ] !
“ Oh , now I know , now I know !
〃 哦 , 现在 我 知道 , 现在 我 知道 !

“哦，现在我知道了，现在我知道了！”

['nʌŋki] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . 〃
Nunky did it himself . 〃
笨蛋 做过 它 他自己 . 〃

“是Nunky自己做的。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jʊ] ['guːzi] !
“ Of course he did , you goosie !
〃 的 课程 他 做过 , 你 鹅 !

“他当然会这么做，你这只傻瓜！”

- [fɔː(r)] [aɪ'd][biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['pəʊzi] , 〃 [sed] ['tedi] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
' Fore I'd be so silly as you and Posy , 〃 said Teddy , proud of his own
- 前 ID 是 所以 愚蠢的 作为 你 和 铭文 , 〃 说 泰迪 , 自豪的 的 他的 自己的
['wɪzdəm] . [-]
wisdom . [110]
智慧 . [-]

“否则我就会像你和波西一样傻了，”泰迪为自己的智慧感到自豪。[110]

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['tedi] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Not	so	fast	,	Teddy	,	”	said	his	uncle	.
”	不是	所以	快速地	,	泰迪	,	”	说	他的	叔叔	.

“别那么快，泰迪，”他叔叔说。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

“	I	could	have	cheated	you	in	the	same	way	a	year	or	two	ago	.
”	我	可以	有	作弊	你	在	这	相同的	方式	一个	年	或者	二	前	.

“一两年前，我本可以用同样的方式欺骗你。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	don't	believe	now	you	can	tell	how	I	do	it	.
和	我	不	相信	现在	你	能	告诉	如何	我	做	它	.

我相信你现在也看不出我是怎么做到的。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [səʊ] [ə'gen] .

Look	at	me	while	I	speak	so	again	.
看	在	我	尽管	我	说话	所以	再次	.

我再说一遍，请看着我。

” ['tedi] [dɪd] [lʊk] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs] ['skeəsli] [stɜːd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	Teddy	did	look	;	but	uncle	Rufus	scarcely	stirred	his	lips	,
”	泰迪	做过	看	;	但	叔叔	鲁弗斯	几乎	搅拌	他的	嘴唇	,

“泰迪看了看；但鲁弗斯叔叔几乎没动嘴唇。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	said	in	a	voice	that	seemed	to	come	from	the	very	depths	of	the
作为	他	说	在	一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	这	非常	深度	的	这

['selə(r)] , —

cellar	,	—
地窖	,	—

他用一种仿佛来自地窖深处的声音说道——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)
第4/6页

“ [aɪm][ə; eɪ][ræt] !
“ I'm a rat !
“ 我是 一个 鼠 !

“我是只老鼠！”

[aɪm] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːk] - ['bærəl] ! ”
I'm drowning in the pork - barrel ! ”
我是 溺水 在 这 猪肉 - 桶 ! ”

我快被这堆政治分肥淹没了！

“ [əʊ] ! [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['tedi] .
“ Oh ! how do you do it ? ” cried Teddy .
“ 哦 ! 如何 做 你 做 它 ? ” 哭 泰迪 .

“哦！你是怎么做到的？”泰迪喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊnd] [weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
“ How can you make your voice sound way off , and so different from
“ 如何 能 你 制作 你的 嗓音 声音 方式 离开 , 和 所以 不同的 从
[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ?
your voice ?
你的 嗓音 ?

“你怎么能让你的声音听起来完全不对劲，和你原本的声音截然不同呢？”

[duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] ? ”
Do you do it down in your stomach ? ”
做 你 做 它 向下 在 你的 胃 ? ”

你是把它咽下去吗?

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ Yes , I suppose so .
“ 是的 , 我 认为 所以 .

“是的，我想是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ven'trɪləkwɪzəm] .
It is called ' ventriloquism .
它 是 称为 - 腹语术 .

它被称为“腹语术”。

- [aɪ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] ['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”
' I have cheated wiser people than our little Pitchers in this way . ”
- 我 有 作弊 更明智 人们 比 我们的 小的 投手 在 这 方式 . ”

“我曾用这种方法欺骗过比我们这些小投手们更聪明的人。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] ['lɪt(ə)l]['poʊlioʊ] , ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] . [-]
“ Well , you can't cheat me again , ” said little Pollio , deeply mortified . [111]
“ 出色地 , 你 不能 欺骗 我 再次 , ” 说 小的 波利奥 , 深 羞愧难当 . [-]

“哼，你再也骗不了我了，”小波利奥羞愧地说。[111]

“ [nəʊ] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] .
“ No : because next time you will think .
“ 不 : 因为 下一个 时间 你 将要 思考 .

“不：因为下次你会思考。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [frend] ['lɪtlˌfiːld] .
But here comes friend Littlefield .
但 这里 来 朋友 利特菲尔德 .

但朋友利特菲尔德来了。

[naʊ] , ['tedi] , [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [pliːz] [doʊnt] .

Now	**,**	**Teddy**	**,**	**don't**	**you**	**tell**	**him**	**about**	**this**	**;**	**please**	**don't**	**.**
现在	,	泰迪	,	不	你	告诉	他	关于	这	;	请	不	.

泰迪，你千万别告诉他这件事；求你了，别告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['nʌŋki] [sed] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɛpt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] " [ðə; ði]

"	**It**	**was**	**well**	**Nunky**	**said**	**that**	**;**	**for**	**Teddy**	**was**	**rather**	**apt**	**to**	**report**	**"**	**the**
"	它	曾是	出色地	笨蛋	说	那	;	为了	泰迪	曾是	相当	易于	到	报告	"	这

['tʃɪldrənz] " ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

children's	**"**	**little**	**mistakes**	**,**
孩子们的	"	小的	错误	,

“Nunky说得对；因为Teddy很爱告发‘孩子们’的小错误。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**were**	**very**	**sensitive**	**about**	**it**	**.**
和	他们	是	非常	敏感的	关于	它	.

他们对此非常敏感。

['poʊlioʊ][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

Pollio	**had**	**now**	**been**	**lame**	**for**	**several**	**weeks**	**,**
波利奥	有	现在	到过	瘸	为了	一些	周	,

波利奥跛脚已经好几个星期了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] .

and	**everybody**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**months**	**before**	**he**	**would**	**get**	**well**	**.**
和	大家	想法	它	可能	是	几个月	前	他	会	得到	出色地	.

大家都认为他可能要几个月才能康复。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['pəʊzi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

But	**,**	**one**	**morning**	**not**	**long**	**after**	**this**	**,**	**Posy**	**swung**	**open**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**,**
但	,	一	早晨	不是	长的	后	这	,	铭文	摇摆	打开	这	用餐	-	房间	门	,

但不久之后的一天早晨，波西猛地推开了餐厅的门，

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['gliːfəli] , —

drawing	**her**	**brother**	**after**	**her**	**,**	**and**	**saying**	**gleefully**	**,**	**—**
绘画	她	兄弟	后	她	,	和	说	兴高采烈地	,	—

她拉着弟弟跟在后面，兴高采烈地说：

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ! [əʊ][pə'pɑː] !

“	**O**	**mamma**	**!**	**O**	**papa**	**!**
"	哦	妈妈	!	哦	爸爸	!

“哦，妈妈！哦，爸爸！

[maɪ]['poʊlioʊ][kæn; kən] [wɔːk] !

my	**Pollio**	**can**	**walk**	**!**
我的	波利奥	能	走	!

我的波利奥会走路了！

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɔːkɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**was**	**actually**	**walking**	**.**
"	是的	,	他	曾是	实际上	步行	.

“是的，他当时确实在走路。”

['nevə(r)][wɒz; wəz] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ['eni] ['praʊdə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

Never	**was**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**any**	**prouder**	**after**	**a**	**great**	**victory**	**than**	**our**	**little**
绝不	曾是	拿破仑	波拿巴	任何	更骄傲	后	一个	伟大的	胜利	比	我们的	小的

['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] . [-]

hero	**as**	**he**	**stalked**	**into**	**that**	**dining**	**-**	**room**	**.**	**[**	**112**	**]**
英雄	作为	他	跟踪	进入	那	用餐	-	房间	.	[	-	]

拿破仑·波拿巴在取得伟大胜利后，也从未像我们的小英雄那样骄傲地走进餐厅。[112]

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði]

They	all	rose	from	the	table	just	as	surprised	as	they	had	been	on	the
他们	全部	玫瑰	从	这	桌子	只是	作为	惊讶	作为	他们	有	到过	在	这

[fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .

first	morning	when	he	couldn't	walk	.
第一的	早晨	什么时候	他	不能	走	.

他们都从桌边站了起来，和第一天早上他无法行走时一样惊讶。

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] !

Then	what	a	clapping	of	hands	,	what	a	shouting	!
然后	什么	一个	鼓掌	的	双手	,	什么	一个	喊叫	!

然后是一阵热烈的掌声，一阵欢呼声！

[ɪ'laɪzə] ['pɒtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [-] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd]

Eliza	Potter	and	Jane	Roarty	,	who	were	in	the	kitchen	,	wondered	what	could
伊丽莎	波特	和	简	罗蒂	,	WHO	是	在	这	厨房	,	想知道	什么	可以

[hæv; həv] ['hæpənd] ;

have	happened	;
有	发生	;

当时在厨房里的伊丽莎·波特和简·罗蒂想知道到底发生了什么事；

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [aɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] .

and	so	did	Ike	,	who	was	passing	by	the	dining	-	room	windows	.
和	所以	做过	艾克	,	WHO	曾是	通过	经过	这	用餐	-	房间	视窗	.

艾克路过餐厅窗户时也看到了这一点。

[aɪk] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] ['hʌgɪŋ] ['poʊlioʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

Ike	saw	Mrs	.	Pitcher	hugging	Pollio	as	if	he	were	the	best	boy	in	the	world
艾克	锯	太太	.	投手	拥抱	波利奥	作为	如果	他	是	这	最好的	男生	在	这	世界

,

,

,

艾克看到皮彻太太拥抱波利奥，就好像他是世界上最好的孩子一样。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [stɒpt] ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [buːts] ; [ænd; ənd] [ðen]

just	because	his	legs	had	stopped	feeling	like	India	-	rubber	boots	;	and	then
只是	因为	他的	腿	有	停止	感觉	喜欢	印度	-	橡皮	靴子	;	和	然后

[ðeɪ] [hʌgd] [hɪm] [ɔːl] [raʊnd] ,

they	hugged	him	all	round	,
他们	拥抱	他	全部	圆形的	,

就因为他的腿不再像穿橡胶靴一样软了；然后他们就从四面八方抱住了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tɒst] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	his	father	tossed	him	up	to	the	ceiling	.
和	他的	父亲	抛掷	他	向上	到	这	天花板	.

他父亲把他扔到了天花板上。

“ [lets] ['selɪbreɪt] ; [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [æt; ət] ['rɒki] [brʊk] , ” [sed] [dɪk] .

“	Let's	celebrate	;	let's	have	a	picnic	at	Rocky	Brook	,	”	said	Dick	.
“	我们来吧	庆祝	;	我们来吧	有	一个	野餐	在	洛基	溪	,	”	说	迪克	.

“我们庆祝一下吧；我们去洛基溪野餐吧，”迪克说。

“ [bʌt; bət] ['poʊlioʊ] [kænt] [wɔːk] [səʊ] [fɑː(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['iːdɪθ] .

“	But	Pollio	can't	walk	so	far	,	”	objected	Edith	.
“	但	波利奥	不能	走	所以	远的	,	”	反对	伊迪丝	.

“可是波利奥走不了那么远，”伊迪丝反驳道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] .

“	Why	,	yes	,	I	can	.
“	为什么	,	是的	,	我	能	.

“是的，我可以。”

[ai][kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['poʊlioʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] ,

I	can	walk	all	over	the	world	,	”	exclaimed	Pollio	,	trying	to	dance	,
我	能	走	全部	超过	这	世界	,	”	惊呼	波利奥	,	尝试	到	舞蹈	,

“我可以走遍全世界！”波利奥一边喊着，一边试图跳舞。

[bʌt; bət] [tɪpɪŋ] ['bækwəd] [ə'genst] ['tedi] . [-]

but	tipping	backward	against	Teddy	.	[	113	]
但	小费	落后	反对	泰迪	.	[	-	]

但对泰迪不利。[113]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪliz] .

THE	LAKE	OF	LILIES	.
这	湖	的	百合花	.

百合湖。

“ - .

“	Six'm	.
”	-	.

“早上六点。

” ['tedi] [lɑːft] ,

”	Teddy	laughed	,
”	泰迪	笑了	,

泰迪笑了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['pəʊzi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɑːskt] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

for	that	was	what	Posy	said	one	day	when	a	lady	asked	how	old	she	was	.
为了	那	曾是	什么	铭文	说	一	天	什么时候	一个	女士	问	如何	老的	她	曾是	.

因为有一天，当一位女士问波西多大时，波西就是这么说的。

[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

A	whole	year	had	passed	since	the	twins	began	to	go	to	school	,
一个	所有的	年	有	通过了	自从	这	双胞胎	开始	到	去	到	学校	,

双胞胎上学至今已经整整一年了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] ['poʊlioʊ][wɒz; wəz] [hɜːt] .

and	nearly	a	year	since	Pollio	was	hurt	.
和	几乎	一个	年	自从	波利奥	曾是	伤害	.

波利奥受伤至今已近一年。

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [krept] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] ;

People	had	almost	forgotten	the	time	when	he	crept	on	all	-	fours	;
人们	有	几乎	被遗忘的	这	时间	什么时候	他	悄悄地爬	在	全部	-	四	;

人们几乎忘记了他四肢着地爬行的时代；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)] [naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] “ [spraɪ] ” [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .

for	he	was	as	active	as	ever	now	,	indeed	,	the	“	spryest	”	boy	in	town	.
为了	他	曾是	作为	积极的	作为	曾经	现在	,	的确	,	这	“	最敏捷的	”	男生	在	镇	.

因为他现在依然像以前一样活跃，事实上，他是镇上“最活泼”的男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

But	his	lameness	had	done	him	a	little	good	.
但	他的	跛行	有	完毕	他	一个	小的	好的	.

但跛脚对他来说也并非全是坏事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l]

He	was	more	careful	to	obey	his	mother	,	and	he	was	more	thoughtful
他	曾是	更多的	小心	到	服从	他的	母亲	,	和	他	曾是	更多的	周到

[ɒv; əv] [sɪk] [-]

of	sick	[	114	]
的	生病的	[	-	]

他更听从母亲的话，也更关心生病的人[114]

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wuːp] [kwaɪt] [səʊ] [laʊd] [naʊ] [wen] [ɑːnt] [æn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] ;

He	did	not	whoop	quite	so	loud	now	when	aunt	Ann	had	the	headache	;
他	做过	不是	哇哦	相当	所以	大声	现在	什么时候	阿姨	安	有	这	头痛	;

现在安阿姨头疼的时候，他不像以前那样大声叫喊了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , [huː] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,

and	he	was	very	kind	indeed	to	Hop	-	clover	,	who	never	,	never	,
和	他	曾是	非常	种类	的确	到	跳	-	三叶草	,	WHO	绝不	,	绝不	,

他对霍普-克洛弗非常友善，霍普-克洛弗从来没有，从来没有，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmpɪŋ] .

would	be	able	to	walk	without	limping	.
会	是	有能力的	到	走	没有	跛行	.

能够正常行走，不会跛行。

[hɒp] - ['kloʊvərz] ['mʌðə(r)] , [huː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Hop	-	clover's	mother	,	who	wasn't	her	mother	,	had	run	away	;
跳	-	三叶草	母亲	,	WHO	不是	她	母亲	,	有	跑步	离开	;

Hop-clover 的母亲（其实不是她的亲生母亲）已经离家出走了；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ɔːl] [naɪt] ,

and	sometimes	the	man	she	called	father	didn't	come	home	all	night	,
和	有时	这	男人	她	称为	父亲	没有	来	家	全部	夜晚	,

有时，她称之为父亲的那个人整夜都不回家。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [sliːp]

and	poor	Hop	-	clover	had	to	go	to	the	neighbors	'	houses	to	sleep
和	贫穷的	跳	-	三叶草	有	到	去	到	这	邻居	-	房屋	到	睡觉

:

:

:

可怜的霍普-克洛弗只好去邻居家睡觉了：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [sed] [tuː; tə]['pəʊzi] , [wɪð]

but	she	was	a	happy	child	,	for	all	that	,	and	still	said	to	Posy	,	with
但	她	曾是	一个	快乐的	孩子	,	为了	全部	那	,	和	仍然	说	到	铭文	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

但尽管如此，她仍然是个快乐的孩子，她笑着对波西说：

“ [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] !

“	God	will	take	care	o	'	me	!
“	上帝	将要	拿	关心	o	-	我	!

“上帝会照顾我的！”

” [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Her	own	mother	had	told	her	so	,	and	she	always	believed	it	.
”	她	自己的	母亲	有	讲述	她	所以	,	和	她	总是	相信	它	.

“她自己的母亲也这样告诉过她，她一直都相信这一点。”

“ ['poʊlioʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

“	Pollio	,	my	son	,	”	said	Judge	Pitcher	one	morning	.
”	波利奥	,	我的	儿子	,	”	说	法官	投手	一	早晨	.

“波利奥，我的儿子，”皮彻法官一天早上说道。

['poʊlioʊ] [keɪm] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [krʌtʃ] .

Pollio	came	hobbling	along	,	with	a	mallet	under	his	arm	for	a	make	-	believe	crutch	.
波利奥	来了	跛行	沿着	,	和	一个	槌	在下面	他的	手臂	为了	一个	制作	-	相信	拐杖	.

波利奥一瘸一拐地走了过来，胳膊下夹着一根木槌，假装是拐杖。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['pəʊzi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] .

He	and	Posy	were	playing	croquet	.
他	和	铭文	是	玩耍	槌球	.

他和波西在玩槌球。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] - [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ” [-]

“	Will	you	run	to	the	'	little	woman's	'	store	for	me	?	”	[	115	]
”	将要	你	跑步	到	这	-	小的	女性的	-	店铺	为了	我	?	”	[	-	]

“你能帮我去‘小妇人’商店跑一趟吗？”[115]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [mɪs] [raʊndz] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

The	children	called	Miss	Rounds	“	the	little	woman	,	”	because	she	was	small	,
这	孩子们	称为	错过	回合	“	这	小的	女士	,	”	因为	她	曾是	小的	,

孩子们称朗兹小姐为“小个子女人”，因为她个子矮小。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	had	a	hump	on	her	back	.
和	有	一个	驼峰	在	她	后退	.

她的背上长了个驼峰。

“ [kʌm] , ['pəʊzi] , ” [sed] ['poʊlioʊ] , ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“	Come	,	Posy	,	”	said	Pollio	,	rushing	for	his	hat	.
”	来	,	铭文	,	”	说	波利奥	,	匆忙	为了	他的	帽子	.

“来吧，波西，”波利奥说着，冲去拿帽子。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [maɪ] [sʌn] .

“	Wait	a	bit	,	my	son	.
”	等待	一个	少量	,	我的	儿子	.

“稍等片刻，我的儿子。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	going	for	?
什么	是	你	去	为了	?

你的目标是什么？

” ['poʊlioʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] !

”	Pollio	looked	a	little	ashamed	;	but	he	always	was	in	such	a	hurry	!
”	波利奥	看起来	一个	小的	羞愧	;	但	他	总是	曾是	在	这样的	一个	匆忙	!

“波利奥看起来有点不好意思；但他总是那么匆忙！”

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['pəʊzi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['erənd] ,

He	and	Posy	came	back	for	the	errand	,
他	和	铭文	来了	后退	为了	这	差事	,

他和波西回来办事了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - ['kʌləd]
and **saw** **that** **their** **father** **was** **holding** **out** **his** **beautiful** **cream** **-** **colored**
和 锯 那 他们的 父亲 曾是 保持 出去 他的 美丽的 奶油 - 有色
['mɪəʃəm] ,
meerschaum **,**
海泡石 ,

他们看到父亲手里拿着他那支漂亮的乳白色海泡石烟斗，

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hed] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊl] .
with **a** **lady's** **head** **carved** **on** **the** **bowl** **.**
和 一个 女士的 头 雕刻 在 这 碗 .

碗上雕刻着一位女士的头像。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][tə'bækəʊ] .
He **wanted** **some** **tobacco** **.**
他 通缉 一些 烟草 .

他想要些烟草。

“ [əʊ][pə'pɑː] ! ” [sed] ['pəʊzi] , ['lʊkɪŋ] [griːvd] .
“ **O** **papa** **!** **”** **said** **Posy** **,** **looking** **grieved** **.**
“ 哦 爸爸 ! ” 说 铭文 , 寻找 伤心 .

“哦，爸爸！”波西悲伤地说。

“ [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [wɪð] ['brʌðə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
“ **Well** **,** **darling** **,** **you** **needn't** **go** **with** **brother** **unless** **you** **choose** **.**
“ 出色地 , 亲爱的 , 你 不必 去 和 兄弟 除非 你 选择 .

“亲爱的，除非你自己愿意，否则你不必和哥哥一起去。”

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [pə'pɑː][tuː; tə] [sməʊk] ?
But **why** **don't** **you** **want** **papa** **to** **smoke** **?**
但 为什么 不 你 想 爸爸 到 抽烟 ?

但你为什么不想让爸爸抽烟呢?

” ['pəʊzi] [blʌʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” **Posy** **blushed** **,** **but** **could** **not** **answer** **.**
” 铭文 脸红了 , 但 可以 不是 回答 .

波西脸红了，但说不出话来。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]
“ **Come** **here** **,** **my** **love** **,** **and** **whisper** **it** **in** **my** **ear** **,** **”** **said** **her** **mother** **.** **[** **116** **]**
“ 来 这里 , 我的 爱 , 和 耳语 它 在 我的 耳朵 , ” 说 她 母亲 . [-]

“我的爱人，过来，在我耳边轻声说，”她的母亲说道。[116]

“ [səʊ][hɪz; ɪz] - [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [kɪs] , [laɪk] - , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð]
“ **So** **his** **mouth'll** **be** **sweet** **to** **kiss** **,** **like** **Nunky's** **,** **”** **whispered** **the** **little** **girl** **,** **with**
“ 所以 他的 - 是 甜的 到 吻 , 喜欢 - , ” 低声说道 这 小的 女孩 , 和
[ə'nʌðə(r)] [blʌʃ] .
another **blush** **.**
其他 脸红 .

“所以他的嘴唇会像 Nunky 的嘴唇一样甜美，亲吻起来很舒服，”小女孩低声说道，脸上又泛起了红晕。

“ [dɪə(r)][pə'pɑː] !
“ **Dear** **papa** **!**
“ 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的爸爸!

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
I **wish** **you'd** **cure** **him** **of** **smoking** **.**
我 希望 你会 治愈 他 的 吸烟 .

我希望你能帮他戒烟。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? ″ ['wɪspəd] ['mæmə; mə'mɑː] .
Will you try ? ″ whispered mamma .
将要 你 尝试 ? ″ 低声说道 妈妈 .

“你愿意试试吗？”妈妈轻声问道。

['pəʊzi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Posy looked up to see if she were in earnest .
铭文 看起来 向上 到 看 如果 她 是 在 认真 .

波西抬头看了看她，想看看她是不是认真的。

“ [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪl] [traɪ] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn]['pɔʊlioʊ] .
“ Yes , mamma , I'll try , ” said she gravely , and ran to join Pollio .
” 是的 , 妈妈 , 患病的 尝试 , ″ 说 她 严重地 , 和 跑 到 加入 波利奥 .

“好的，妈妈，我会试试的。”她严肃地说，然后跑去和波利奥会合。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? ″
“ What were you whispering about ? ”
” 什么 是 你 耳语 关于 ? ″

“你们刚才在窃窃私语什么？”

“ [əʊ] , [jʊl] [siː] !
“ Oh , you'll see !
” 哦 , 你会 看 !

“哦，你会看到的！”

″ [rɪ'plaɪd] ['pəʊzi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
” replied Posy , with an air of importance .
″ 回复 铭文 , 和 一个 空气 的 重要性 .

“波西用一种重要的语气回答道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði][tə'bækəʊ] .
“ Let me buy the tobacco .
” 让 我 买 这 烟草 .

“让我来买烟草。”

″ [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ” [stɔː(r)] , ['pəʊzi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
” When they reached “ the little woman's ” store , Posy walked up to the counter
” 什么时候 他们 达到 “ 这 小的 女性的 ” 店铺 , 铭文 步行 向上 到 这 柜台
[ə'hed] [ɒv; əv]['pɔʊlioʊ] ,
ahead of Pollio ,
前方 的 波利奥 ,

“当他们到达‘小妇人’的商店时，波西走在波利奥前面，来到了柜台前。”

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [ɪf] [juː; jʊ] - , [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːst] [tə'bækəʊ]
and said with much decision , “ If you please'm , we want the worst tobacco
和 说 和 很多 决定 , “ 如果 你 - , 我们 想 这 最差 烟草
[juːv] [gɒt] .
you've got .
你已经 得到 .

他斩钉截铁地说：“如果可以的话，我们要你们店里最差的烟草。”

″ [mɪs] [raʊndz] [stɛərd] .
” Miss Rounds stared .
″ 错过 回合 凝视 .

朗兹小姐愣住了。

“ [ðə; ði] [wɜːst] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [-]
“ The worst ! ” exclaimed she , looking [117]
” 这 最差 ! ″ 惊呼 她 , 寻找 [-]

“最糟糕的！”她惊呼道，看着[117]

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [ˈsɒləm] [mɪs] [ˈpəʊzi] .

along	the	row	of	glass	boxes	,	and	then	back	again	at	solemn	Miss	Posy	.
沿着	这	排	的	玻璃	盒子	,	和	然后	后退	再次	在	庄严	错过	铭文	.

沿着一排玻璃盒子，然后又回到庄严的波西小姐那里。

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈpɑː] [seɪ] [səʊ] ? ”

“	Did	your	papa	say	so	?	”
”	做过	你的	爸爸	说	所以	?	”

你爸爸这么说的吗?

“ [-] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] .

“	No'm	;	but	we	want	to	cure	him	of	smoking	.
”	诺姆	;	但	我们	想	到	治愈	他	的	吸烟	.

“不，但我们想让他戒烟。”

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm]

”	The	little	woman	laughed	,	and	the	next	time	she	saw	the	judge	she	told	him
”	这	小的	女士	笑了	,	和	这	下一个	时间	她	锯	这	法官	她	讲述	他

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

“那个小妇人笑了，下次见到法官时，她把这件事告诉了他。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪf] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hænd] ,

“	Well	,	well	,	”	said	he	thoughtfully	,	“	if	my	little	daughter	is	taking	me	in	hand	,
”	出色地	,	出色地	,	”	说	他	深思熟虑	,	“	如果	我的	小的	女儿	是	采取	我	在	手	,

“嗯，嗯，”他若有所思地说，“如果我的小女儿能指导我的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˈbetə(r)] .

it	is	high	time	I	tried	to	do	better	.
它	是	高的	时间	我	尝试	到	做	更好的	.

我是时候努力做得更好了。

” [hiː; hi] [njuː] [ˈpəʊzi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

”	He	knew	Posy	did	not	like	his	pipe	,
”	他	知道	铭文	做过	不是	喜欢	他的	管道	,

他知道波西不喜欢他的烟斗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˈnʌŋki] [gɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪsɪz]

and	he	began	to	think	that	was	why	Nunky	got	more	of	her	kisses
和	他	开始	到	思考	那	曾是	为什么	笨蛋	得到	更多的	的	她	吻

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

than	he	did	.
比	他	做过	.

他开始觉得，这就是为什么 Nunky 得到的吻比他多的原因。

[ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊzi] !

Dainty	little	Posy	!
纤巧	小的	铭文	!

娇小可爱的波西!

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [pjʊə(r)] [lɪps] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

The	touch	of	her	sweet	,	pure	lips	was	very	precious	to	her	father	.
这	触碰	的	她	甜的	,	纯的	嘴唇	曾是	非常	宝贵的	到	她	父亲	.

她甜美纯洁的嘴唇触碰着她的父亲，这感觉对她父亲来说无比珍贵。

[hiː; hi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] .

He	tried	her	that	night	.
他	尝试	她	那	夜晚	.

当晚他就试探了她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪəʃəm] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He	did	not	take	out	his	meerschaum	;	and	she	remained	sitting	on	his	knee	,
他	做过	不是	拿	出去	他的	海泡石	;	和	她	剩余	坐着	在	他的	膝盖	,

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] ,

looking	very	happy	,
寻找	非常	快乐的	,

他没有拿出海泡石烟斗；她依然坐在他的膝上，看起来非常高兴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['nʌŋki] .

instead	of	slipping	off	,	and	running	to	Nunky	.
反而	的	滑倒	离开	,	和	跑步	到	笨蛋	.

而不是溜走，跑去找 Nunky。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] . [-]

She	kissed	him	,	too	,	a	great	many	times	.	[	118	]
她	亲吻	他	,	也	,	一个	伟大的	许多	时代	.	[	-	]

她也吻了他很多次。[118]

“ [juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [pə'pɑː] ; [doʊnt] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ? ”

“	You	do	love	papa	;	don't	you	,	darling	?	”
“	你	做	爱	爸爸	;	不	你	,	亲爱的	?	”

“你很爱爸爸，对吗，宝贝？”

“ [əʊ] , ['dɪəli] [aɪ] [duː; də] !

“	Oh	,	dearly	I	do	!
“	哦	,	亲爱的	我	做	!

“哦，我非常愿意！”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['wʌznt] [səʊ] [bɔːld] , ” [sed] ['pəʊzi] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnfəli] .

But	I	wish	your	head	wasn't	so	bald	,	”	said	Posy	,	patting	it	mournfully	.
但	我	希望	你的	头	不是	所以	秃	,	”	说	铭文	,	轻拍	它	悲伤地	.

“但我希望你的头不要那么秃，”波西说着，悲伤地拍了拍你的头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] ['grænpɑː] - [fɔː(r)]

“	I'm	afraid	you'll	be	my	grandpa	'	fore
“	我是	害怕的	你会	是	我的	爷爷	-	前

“恐怕你会成为我的爷爷。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɑːft] .

”	The	judge	laughed	.
”	这	法官	笑了	.

法官笑了。

“ [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'pɑː] [kænt] [help] ['grəʊɪŋ] [bɔːld] .

“	Well	,	poor	papa	can't	help	growing	bald	.
“	出色地	,	贫穷的	爸爸	不能	帮助	生长	秃	.

“唉，可怜的爸爸，秃顶也是情有可原的。”

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [naɪsə] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [sməʊk] ? ”

But	do	you	think	he's	nicer	when	he	doesn't	smoke	?	”
但	做	你	思考	他是	更漂亮	什么时候	他	不	抽烟	?	”

但你觉得他不抽烟的时候人会更好吗?

“ [əʊ] , ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [naɪsə] ! ”

“	Oh	,	ever	and	ever	so	nicer	!	”
“	哦	,	曾经	和	曾经	所以	更漂亮	!	”

“哦，真是越来越好了！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [swiːt] ['kɪsɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][doʊnt]
“ And how many sweet kisses will you give me every day I'm good and don't
“ 和 如何 许多 甜的 吻 将要 你 给 我 每一个 天 我是 好的 和 不
[smәʊk] ? ”
smoke ? ”
抽烟 ? ”

“如果我乖乖不抽烟，你每天会给我多少个甜蜜的吻呢？”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['θaʊz(ə)nd] ! ” [kraɪd] ['pəʊzi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
“ Five hundred million thousand ! ” cried Posy , clapping her hands .
“ 五 百 百万 千 ! ” 哭 铭文 , 鼓掌 她 双手 .

“五亿万！”波西拍着手喊道。

[pə'pɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [tuː] ['meni] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['səʊbə(r)] ,
Papa smiled , and said that was one too many ; and then he looked sober ,
爸爸 微笑 , 和 说 那 曾是 一 也 许多 ; 和 然后 他 看起来 清醒 ,

爸爸笑了笑，说这太多了；然后他的表情变得严肃起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [tuː; tə] [stɒp]
for he had a great mind to begin , for Posy's sake , to stop
为了 他 有 一个 伟大的 头脑 到 开始 , 为了 - 清酒 , 到 停止
['smәʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

因为他很有决心，为了波西，开始戒烟。

['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [sed] [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [skəʊldɪd] ;
Dr . Field said the pipe was making him sick , and had often scolded ;
博士 . 场地 说 这 管道 曾是 制作 他 生病的 , 和 有 经常 责骂 ;
[bʌt; bət] [-]
but [119]
但 [-]

菲尔德医生说烟斗让他感到恶心，他经常责骂烟斗；但是[119]

- ['kɪsɪz] [tʌtʃt] [hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] .
Posy's kisses touched him much more than the scoldings .
- 吻 感动 他 很多 更多的 比 这 责骂 .

波西的吻比责骂更让他感动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði]['hæbɪt] [ɪn'taɪəli] ;
From this time he really broke off the habit entirely ;
从 这 时间 他 真的 打破 离开 这 习惯 完全 ;

从那时起，他彻底戒掉了这个习惯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [huː] [kjʊəd] [hɪm] .
and it was his little daughter who cured him .
和 它 曾是 他的 小的 女儿 WHO 治愈 他 .

是他的小女儿治好了他的病。

[wʌn] [deɪ] ['pəʊzi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['poʊlioʊ] ;
One day Posy was crying on the street , as she was walking with Pollio ;
一 天 铭文 曾是 哭泣 在 这 街道 , 作为 她 曾是 步行 和 波利奥 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

有一天，波西和波利奥走在街上，波西突然哭了起来；

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

before	she	could	wipe	her	eyes	,	Dr	.	Field	crossed	over	,	and	asked	,
前	她	可以	擦拭	她	眼睛	,	博士	.	场地	交叉	超过	,	和	问	,

—

二

—

她还没来得及擦眼泪，菲尔德医生就走过来问道：

“ [ɑː] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . [θʌm] ? ”

“	Ah	,	what's	the	matter	,	Mrs	.	Thumb	?	”
”	啊	,	是什么	这	事情	,	太太	.	拇指	?	”

“啊，拇指太太，你怎么了？”

“ [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] , ” [spəʊk] [ʌp] ['poʊlioʊ] , [huː] ['nidnt] [hæv; həv] [təʊld] .

“	She's	crying	about	your	whiskers	,	”	spoke	up	Pollio	,	who	needn't	have	told	.
”	她是	哭泣	关于	你的	胡须	,	”	辐	向上	波利奥	,	WHO	不必	有	讲述	.

“她是在为你的胡子哭，”波利奥插嘴道，其实他完全没必要说。

“ [ai] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] ,

“	I	said	I	was	going	to	have	some	just	like	'	em	when	I	grow	up	,
”	我	说	我	曾是	去	到	有	一些	只是	喜欢	-	呃	什么时候	我	生长	向上	,

“我说过，等我长大后，我也要养一些像他们一样的植物。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

and	then	she	cried	.
和	然后	她	哭	.

然后她哭了。

” ['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , —

”	Dr	.	Field	laughed	,	and	said	,	—
”	博士	.	场地	笑了	,	和	说	,	—

菲尔德博士笑了，说道：

“ [wel] , [wel] , ['mɪsɪz] . [θʌm] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] ;

“	Well	,	well	,	Mrs	.	Thumb	,	I	suppose	he	will	;
”	出色地	,	出色地	,	太太	.	拇指	,	我	认为	他	将要	;

“嗯，嗯，拇指太太，我想他会的；

[bʌt; bət] [doʊnt] [kraɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] .

but	don't	cry	about	'	em	till	they	begin	to	grow	.
但	不	哭	关于	-	呃	直到	他们	开始	到	生长	.

但别为它们哭泣，等它们开始长大再说。

” [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪz] . [θʌm] !

”	If	he	hadn't	called	her	Mrs	.	Thumb	!
”	如果	他	之前没有	称为	她	太太	.	拇指	!

“如果他没叫她拇指太太！”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [lɑːft] !

and	if	he	hadn't	laughed	!
和	如果	他	之前没有	笑了	!

如果他没笑的话！

['dɑːktər; draɪv] . [fiːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [-]

Dr	.	Field	was	a	wise	[	120	]
博士	.	场地	曾是	一个	明智的	[	-	]

菲尔德博士是一位智者[120]

[mæn] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

man	in	every	thing	else	,	but	he	didn't	understand	little	folks	.
男人	在	每一个	事物	别的	,	但	他	没有	理解	小的	各位	.

在其他方面他都是个男人，但他不了解小人物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)]

He	had	really	crossed	the	street	to	say	something	delightful	,	for	a	wonder
他	有	真的	交叉	这	街道	到	说	某物	愉快	,	为了	一个	想知道

.

:

.

真是不可思议，他竟然真的穿过马路去说了些令人愉快的话。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][nekst] [deɪ] ,

The	sabbath	school	was	to	have	a	picnic	next	day	,
这	安息日	学校	曾是	到	有	一个	野餐	下一个	天	,

主日学校第二天要举行野餐会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['lɑːfɪŋ]

and	he	wanted	to	be	the	one	to	tell	the	good	news	;	but	,	in	laughing
和	他	通缉	到	是	这	一	到	告诉	这	好的	消息	;	但	,	在	笑

[æt; ət]['pəʊzi] ,

at	Posy	,
在	铭文	,

他想成为那个宣布好消息的人；但是，在嘲笑波西时，

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	forgotten	it	.
他	有	被遗忘的	它	.

他忘了这件事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] .

The	children	went	home	.
这	孩子们	去	家	.

孩子们回家了。

['pɒʊlioʊ][led]['pəʊzi][ˈɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð]

Pollio	led	Posy	into	the	parlor	,	and	was	affectionately	drying	her	eyes	with
波利奥	引领	铭文	进入	这	客厅	,	和	曾是	亲切地	烘干	她	眼睛	和

[ðə; ði] [leɪs] ['kɜːt(ə)n] ,

the	lace	curtain	,
这	蕾丝	窗帘	,

波利奥领着波西走进客厅，温柔地用蕾丝窗帘帮她擦眼泪。

[wen] ['mɪstə(r)] . [leɪn] , [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] , [kɔːld] .

when	Mr	.	Lane	,	the	new	minister	,	called	.
什么时候	先生	.	车道	,	这	新的	部长	,	称为	.

新任部长莱恩先生打来电话时。

[ɪ'laɪzə] [went] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd]['pəʊzi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

Eliza	went	for	Mrs	.	Pitcher	;	and	Posy	was	going	too	,	but	her
伊丽莎	去	为了	太太	.	投手	;	和	铭文	曾是	去	也	,	但	她

['brʌðə(r)] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

brother	held	her	back	.
兄弟	握住	她	后退	.

伊莉莎去找皮彻太太；波西也想去，但她哥哥拦住了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɪl] ['mæmə; mə'mɑː]

He	thought	they	both	ought	to	stay	and	entertain	the	stranger	till	mamma
他	想法	他们	两个都	应该	到	停留	和	招待	这	陌生人	直到	妈妈

[keɪm] [daʊn] .

came	down	.
来了	向下	.

他认为他们俩应该留下来招待这位陌生人，直到妈妈下来。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [leɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

“	Good	-	morning	,	my	dears	,	”	said	Mr	.	Lane	,	with	a	smile	very	different	from
”	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的们	,	”	说	先生	.	车道	,	和	一个	微笑	非常	不同的	从

['dɑːktər; draɪv] . [fiːldz] :

Dr	.	Field's	:
博士	.	领域的	:

“早上好，亲爱的们，”莱恩先生说道，他的笑容与菲尔德医生的截然不同：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? ” [-]

“	I	suppose	this	is	Judge	Pitcher's	little	daughter	?	”	[	121	]
”	我	认为	这	是	法官	投手	小的	女儿	?	”	[	-	]

“我猜这是皮彻法官的小女儿吧？”[121]

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['pəʊzi] , ['blʌʃɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Posy	,	blushing	.
”	是的	,	先生	,	”	说	铭文	,	脸红	.

“是的，先生，”波西脸红着说。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [kraɪd] ['poʊlioʊ] , ['stepɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] .

“	Me	,	too	,	”	cried	Pollio	,	stepping	up	,	and	offering	his	little	hand	.
”	我	,	也	,	”	哭	波利奥	,	步进	向上	,	和	提供	他的	小的	手	.

“我也是！”波利奥喊道，走上前去，伸出他的小手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

He	was	tired	of	being	told	that	he	did	not	look	like	the	rest	of	the	family	,
他	曾是	疲劳的	的	存在	讲述	那	他	做过	不是	看	喜欢	这	休息	的	这	家庭	,

他厌倦了别人说他长得不像家里其他人。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [æt; ət] [wʌns] .

and	meant	to	explain	matters	at	once	.
和	意思是	到	解释	事情	在	一次	.

意在一次性解释清楚所有事情。

“ [fəʊks] [θɪŋk] [aɪm] [frentʃ] [ɔː(r)] ['lætɪn] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] .

“	Folks	think	I'm	French	or	Latin	,	but	I'm	not	.
”	各位	思考	我是	法语	或者	拉丁	,	但	我是	不是	.

“人们以为我是法国人或拉丁人，但我都不是。”

[aɪm] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] . ”

I'm	my	father's	youngest	son	.	”
我是	我的	父亲的	最小的	儿子	.	”

我是我父亲最小的儿子。

“ [əʊ] ! [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	I'm	very	glad	to	hear	it	.
”	哦	!	我是	非常	高兴的	到	听到	它	.

“哦！听到这个消息我非常高兴。”

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” [lɑːft] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

Pardon	me	for	not	knowing	you	at	once	,	”	laughed	the	minister	.
赦免	我	为了	不是	会心	你	在	一次	,	”	笑了	这	部长	.

“请原谅我没能立刻认出你，”部长笑着说。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['brʌðə(r)] ? ”

“	So	you	are	this	dear	little	girl's	brother	?	”
”	所以	你	是	这	亲爱的	小的	女孩们	兄弟	?	”

“所以你就是这位可爱小女孩的哥哥？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['poʊlioʊ] , [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] “ [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

“	Yes	,	sir	,	”	replied	Pollio	,	much	pleased	to	hear	her	called	“	a	dear	little
”	是的	,	先生	,	”	回复	波利奥	,	很多	高兴	到	听到	她	称为	“	一个	亲爱的	小的

[gɜːl] . ”

girl	.	”
女孩	.	”

“是的，先生，”波利奥回答道，听到她被称作“可爱的小女孩”，他非常高兴。

“ [əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['sɪstə(r)] !

“	Oh	,	I	tell	you	,	she's	a	jolly	good	sister	!
”	哦	,	我	告诉	你	,	她是	一个	快乐的	好的	姐姐	!

“哦，我告诉你，她真是个好姐姐！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !

Sometimes	I	think	she's	better	than	ME	!
有时	我	思考	她是	更好的	比	我	!

有时候我觉得她比我强！

” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lɑːft] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['veri] ['plezntli] .

”	The	minister	laughed	again	,	but	very	pleasantly	.
”	这	部长	笑了	再次	,	但	非常	愉快	.

部长又笑了，但这次笑得很开心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] , ['sʌni] [feɪs] , [ænd; ənd][kaɪnd]['mænə(r)] ;

He	had	a	fair	,	sunny	face	,	and	kind	manner	;
他	有	一个	公平的	,	阳光明媚	脸	,	和	种类	方式	;

他长着一张白皙阳光的脸庞，举止和善；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	children	always	opened	their	little	hearts	to	him	at	once	.
和	孩子们	总是	打开	他们的	小的	心	到	他	在	一次	.

孩子们总是立刻向他敞开心扉。

[hiː; hi] [tʊk] ['pəʊzi][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['kwaɪətli] ; [-]

He	took	Posy	on	his	knee	,	and	she	sat	there	quietly	;	[	122	]
他	采取	铭文	在	他的	膝盖	,	和	她	卫星	那里	悄悄	;	[	-	]

他把波西抱到膝盖上，她静静地坐在那里；[122]

['blʌʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['spiːtʃɪz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

blushing	,	it	is	true	,	but	more	for	Pollio's	speeches	than	for	fear	of
脸红	,	它	是	真的	,	但	更多的	为了	-	演讲	比	为了	害怕	的

['mɪstə(r)] . [leɪn] .

Mr	.	Lane	.
先生	.	车道	.

的确，她脸红了，但更多的是因为波利奥的演讲，而不是因为害怕莱恩先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [wɒt] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] .

It	was	strange	what	things	that	boy	would	say	sometimes	.
它	曾是	奇怪的	什么	事物	那	男生	会	说	有时	.

那男孩有时说的话很奇怪。

['pəʊzi] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

Posy	being	so	very	silent	,	he	thought	he	ought	to	keep	up	the	conversation	:
铭文	存在	所以	非常	沉默的	,	他	想法	他	应该	到	保持	向上	这	对话	:

波西一直沉默不语，他觉得应该继续和波西聊天：

[səʊ][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['ʌðə(r)] [niː] ,

so	he	leaned	his	elbow	on	the	minister's	other	knee	,
所以	他	倾斜	他的	弯头	在	这	部长	其他	膝盖	,

于是他把胳膊肘搭在了部长的另一条膝盖上。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] : —

and	asked	the	first	question	that	came	into	his	little	head	:	—
和	问	这	第一的	问题	那	来了	进入	他的	小的	头	:	—

他问出了脑海中浮现的第一个问题：——

“ ['poʊlioʊ] [led] ['pəʊzi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

“	Pollio	led	Posy	into	the	Parlor	,	and	was	affectionately	drying	her	Eyes
”	波利奥	引领	铭文	进入	这	客厅	,	和	曾是	亲切地	烘干	她	眼睛

[wɪð] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːt(ə)n] .

with	the	Lace	Curtain	.
和	这	蕾丝	窗帘	.

“波利奥领着波西走进客厅，温柔地用蕾丝窗帘为她擦干眼泪。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	120	.
”	页	-	.

第 120 页。

“ [haʊ] ['meni] - [spəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪk] ?

“	How	many	p'licemen	s'pose	you	could	lick	?
”	如何	许多	-	假设	你	可以	舔	?

“你觉得你能舔到多少个警察？”

” [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [leɪn] [lʊkt] ['prɪti] [strɒŋ] .

”	For	he	thought	Mr	.	Lane	looked	pretty	strong	.
”	为了	他	想法	先生	.	车道	看起来	漂亮的	强的	.

“因为他觉得莱恩先生看起来很强壮。”

['pəʊzi] [blʌʃt] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Posy	blushed	;	and	so	did	Mrs	.	Pitcher	,	who	was	just	entering	the	room	.
铭文	脸红了	;	和	所以	做过	太太	.	投手	,	WHO	曾是	只是	进入	这	房间	.

波西脸红了；刚走进房间的皮彻太太也脸红了。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [leɪn] ['əʊnli] [smaɪld] .

But	Mr	.	Lane	only	smiled	.
但	先生	.	车道	仅有的	微笑	.

但莱恩先生只是笑了笑。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knew	a	good	deal	about	children	;	for	he	had	three	little	boys	of	his
他	知道	一个	好的	交易	关于	孩子们	;	为了	他	有	三	小的	男孩们	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他很了解孩子，因为他自己有三个小男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] ['prɒpəli] .

and	they	did	not	always	talk	properly	.
和	他们	做过	不是	总是	讲话	适当地	.

而且他们说话也并不总是很得体。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ['veri] [lɒŋ] .

He	could	not	stay	very	long	.
他	可以	不是	停留	非常	长的	.

他不能久留。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk]

He	had	called	to	invite	all	the	family	to	a	sail	to	-	morrow	on	the	Lake
他	有	称为	到	邀请	全部	这	家庭	到	一个	帆	到	-	明天	在	这	湖

[ɒv; əv] ['lɪliz] .

of	Lilies	.
的	百合花	.

他打电话邀请全家人明天一起到百合湖上乘船游览。

[ðə; ði] [həʊl] [-]
The whole [123]
这 所有的 [-]

整个[123]

['sæbəθ] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ,
sabbath school was to go in the cars to a steamboat ,
安息日 学校 曾是 到 去 在 这 汽车 到 一个 汽船 ,

主日学校的学生们要乘汽车去坐汽船，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and spend the day on the water .
和 花费 这 天 在 这 水 .

在水上度过一天。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['poʊlioʊ] ['ʃaʊtɪd] .
On hearing this , Pollio shouted .
在 听力 这 , 波利奥 喊叫 .

听到这话，波利奥大喊起来。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪliz] !
The Lake of Lilies !
这 湖 的 百合花 !

百合湖!

— [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [ɒv; əv]
— he knew no more about it than he did about the hanging - gardens of
— 他 知道 不 更多的 关于 它 比 他 做过 关于 这 绞刑 - 花园 的
['bæbɪlən] ;
Babylon ;
巴比伦 ;

他对它一无所知，就像他对巴比伦空中花园一无所知一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , “ [hə'rɑː] !
but that was all the better , “ Hurrah !
但 那 曾是 全部 这 更好的 , “ 欢呼 !

但这反而更好了，“万岁！”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪliz] !
Going to the Lake of Lilies !
去 到 这 湖 的 百合花 !

去百合湖!

” [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” He was so happy that his mother was obliged to send him out of the
” 他 曾是 所以 快乐的 那 他的 母亲 曾是 有义务 到 发送 他 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他高兴极了，以至于他母亲不得不把他赶出房间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm] [tɜːn] ['sʌmərˌsɛts] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] .
Of course she couldn't let him turn somersets before an entire stranger .
的 课程 她 不能 让 他 转动 萨默塞特郡 前 一个 全部的 陌生人 .

她当然不能让他在一个完全陌生的人面前转萨默塞特郡马车。

['pəʊzi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]
Posy was just as happy as he was , but she didn't make so much noise
铭文 曾是 只是 作为 快乐的 作为 他 曾是 , 但 她 没有 制作 所以 很多 噪音
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

波西和他一样高兴，但她并没有大肆宣扬。

“ [wɒt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ! ” [θɔ:t] ['mɪstə(r)] . [leɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
“ **What dear little creatures ! ” thought Mr . Lane , as they both left the room .**
” 什么 亲爱的 小的 生物 ! ” 想法 先生 . 车道 , 作为 他们 两个都 左边 这 房间 .

“多么可爱的小家伙们啊！”莱恩先生心想，然后他们俩离开了房间。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['slaɪtli] [rʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə'təun][fɔ:(r); fə(r)] ['evri]
“ **The boy is slightly rough , but his love for his sister atones for every**
” 这 男生 是 轻微地 粗糙的 , 但 他的 爱 为了 他的 姐姐 赎罪 为了 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“这个男孩外表有些粗鲁，但他对妹妹的爱弥补了一切缺点。”

” ['poʊlioʊ]['hædnt] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .
” **Pollio hadn't known so long a day since his lameness .**
” 波利奥 之前没有 已知 所以 长的 一个 天 自从 他的 跛行 .

“波利奥跛脚已经很久了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜ:vd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪz]
Have you ever observed how long the day always seems when something pleasant is
有 你 曾经 观察到 如何 长的 这 天 总是 似乎 什么时候 某物 令人愉快的 是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? [-]
going to happen to - morrow ? [124]
去 到 发生 到 - 明天 ? [-]

你有没有注意到，当明天会有好事发生时，这一天总是显得格外漫长？[124]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] !
“ **I think a picnic is perfectly splendid !**
” 我 思考 一个 野餐 是 完美 灿烂 !

“我觉得野餐真是太棒了！”

[aɪv] [fə'gɒt] [wɒt] [ju:; jʊ] [pɪk] , [ðəʊ] , ” [sed] ['pəʊzi] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
I've forgot what you pick , though , ” said Posy , looking puzzled .
我已经 忘了 什么 你 挑选 , 尽管 , ” 说 铭文 , 寻找 困惑 .

“不过，我已经忘了你选的是什么了，”波西一脸疑惑地说。

“ [ju:; jʊ] [pɪk] ['pi:pəlz] ['kʌbədz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪzə] , ['meʒərɪŋ] [aʊt] ['ʃʊgə(r)] .
“ **You pick people's cupboards , I should say , ” replied Eliza , measuring out sugar .**
” 你 挑选 人们的 橱柜 , 我 应该 说 , ” 回复 伊丽莎 , 测量 出去 糖 .

“应该说，你是负责挑选别人橱柜里的食材，”伊莱扎一边称着糖一边回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] !
“ **I hate the very sound of a picnic !**
” 我 恨 这 非常 声音 的 一个 野餐 !

我讨厌野餐的声音！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪrz] [kwi:n] - [keɪk] ” —
I thought I had all I could do before , but now here's queen - cake ” —
我 想法 我 有 全部 我 可以 做 前 , 但 现在 这里是 女王 - 蛋糕 ” —

我以前以为我已经竭尽所能了，但现在又来了个女王蛋糕”——

“ [əʊ] , [ðæts] [raɪt] , - ['laɪzə] !
“ **Oh , that's right , ' Liza !**
” 哦 , 那就是 正确的 , - 莉莎 !

“哦，对，‘丽莎！

[ænd; ənd][sʌm; səm] - - ['dʒeli][tɑ:rts] , [ænd; ənd] ['tʃeri] - ['tɜ:nəʊvəz] , [ænd; ənd] [pi:tʃ] - [paɪ] ! ”
And some strawb'ry - jelly tarts , and cherry - turnovers , and peach - pie ! ”
和 一些 - - 果冻 蛋挞 , 和 樱桃 - 失误 , 和 桃 - 馅饼 ! ”
[kraɪd] ['poʊlioʊ] ,
cried Pollio ,
哭 波利奥 ,

“还有一些草莓果冻挞、樱桃馅饼和桃子派！”波利奥喊道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

turning	a	somerset	in	the	middle	of	the	floor	.
转弯	一个	萨默塞特	在	这	中间	的	这	地面	.

在地板中央转动萨默塞特。

[ɪ'laɪzə] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrənz] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Eliza	winked	her	eyelashes	,	and	said	something	about	children's	being	seen	,
伊丽莎	眨眼	她	睫毛	,	和	说	某物	关于	孩子们的	存在	已见	,

[ænd; ənd][nɒt] [hɜːd] .

and	not	heard	.
和	不是	听到	.

伊莱扎眨了眨眼睛，说了些关于孩子应该被看见而不是被听见的话。

['poʊlioʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai][æt; ət]['prɒpə(r)]

Pollio	thought	they	had	a	right	to	be	heard	,	and	so	do	I	at	proper
波利奥	想法	他们	有	一个	正确的	到	是	听到	,	和	所以	做	我	在	恰当的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

波利奥认为他们有权表达自己的意见，在适当的时候我也这么认为；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [dʒeɪn][ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [tuː] [mʌtʃ] .

but	I	must	say	these	little	Pitchers	did	trouble	Jane	and	Eliza	too	much	.
但	我	必须	说	这些	小的	投手	做过	麻烦	简	和	伊丽莎	也	很多	.

但我必须说，这些小水壶确实给简和伊莱扎带来了太多麻烦。

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [swiːp] [ə; eɪ][flɔː(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Jane	was	a	saint	,	and	could	sweep	a	floor	with	children	under	her
简	曾是	一个	圣	,	和	可以	扫	一个	地面	和	孩子们	在下面	她

[bruːm] ;

broom	;
扫帚	;

简是个圣人，她能一边扫地一边看着孩子们在她身下玩耍；

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [keɪk] [ən'les] [-]

but	Eliza	couldn't	make	cake	unless	[	125	]
但	伊丽莎	不能	制作	蛋糕	除非	[	-	]

但除非[125]，否则伊莱扎就做不出蛋糕。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] “ ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] , ” [ænd; ənd] “

the	kitchen	was	clear	,	and	said	so	much	about	“	going	crazy	,	”	and	“
这	厨房	曾是	清除	,	和	说	所以	很多	关于	“	去	疯狂的	,	”	和	“

['wɒntɪŋ] [tuː; tə][flai] ,

wanting	to	fly	,
想要	到	飞	,

厨房空空如也，这似乎在诉说着“快要疯掉”和“想要飞翔”的故事。

” [ðæt] ['poʊlioʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

”	that	Pollio	really	thought	she	wasn't	quite	right	in	her	mind	.
”	那	波利奥	真的	想法	她	不是	相当	正确的	在	她	头脑	.

“波利奥真的觉得她精神不太正常。”

“ [nəʊ] : [nɒt] - - ['dʒeli][tɑːrts] , [bʌt; bət] [plʌm] - ['dʒeli][tɑːrts] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd]

“	No	:	not	strawb'ry	-	jelly	tarts	,	but	plum	-	jelly	tarts	,	and	ice	-	cream	,	and
”	不	:	不是	-	-	果冻	蛋挞	,	但	李子	-	果冻	蛋挞	,	和	冰	-	奶油	,	和

— [əʊ] , [dɪə(r)] , ['pəʊzi] !

—	oh	,	dear	,	Posy	!
—	哦	,	亲爱的	,	铭文	!

“不：不是草莓果冻挞，而是李子果冻挞，还有冰淇淋，还有——哦，亲爱的波西！

[juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [els] . — [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] , - ['laɪzə] , [ænd; ənd] ['pəʊzi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] ,

you	say	what	else	.	—	I	want	a	basketful	,	'	Liza	,	and	Posy	wants	a	basketful	,
你	说	什么	别的	.	—	我	想	一个	满篮	,	-	莉莎	,	和	铭文	想要	一个	满篮	,

你还说什么？——我要满满一篮子，丽莎，波西也想要满满一篮子。

[ænd; ənd] ['tedi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] , [ænd; ənd] ['ɛdi] ['wɒnts] ” —

and	Teddy	wants	a	basketful	,	and	Edy	wants	”	—
和	泰迪	想要	一个	满篮	,	和	艾迪	想要	”	—

泰迪想要满满一篮子，而艾迪想要——

[bɪ'fɔː(r)] ['poʊlioʊ] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] ,

Before	Pollio	could	finish	,	he	was	on	the	other	side	of	the	kitchen	-	door	,
前	波利奥	可以	结束	,	他	曾是	在	这	其他	边	的	这	厨房	-	门	,

波利奥还没说完，就已经走到厨房门那边去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	door	was	shut	in	his	face	.
和	这	门	曾是	关闭	在	他的	脸	.

然后，门在他面前砰地关上了。

[ɪ'laɪzə] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [nekst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sent] ['pəʊzi] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

Eliza	was	ashamed	of	her	temper	next	minute	,	and	sent	Posy	after	him
伊丽莎	曾是	羞愧	的	她	脾气	下一个	分钟	,	和	发送	铭文	后	他

[wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] [kriːm] - [keɪk] .

with	a	hot	cream	-	cake	.
和	一个	热的	奶油	-	蛋糕	.

伊莉莎下一秒就为自己的坏脾气感到羞愧，于是派波西带着一块热奶油蛋糕去找他。

“ [woʊnt] [ɪ'laɪzə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['eɪndʒl] , [ðəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ? ” [sed] ['poʊlioʊ] ,

“	Won't	Eliza	make	a	queer	angel	,	though	,	when	she	dies	?	”	said	Pollio	,
“	惯于	伊丽莎	制作	一个	酷儿	天使	,	尽管	,	什么时候	她	死亡	?	”	说	波利奥	,

“可是，伊丽莎死后岂不成了个古怪的天使？”波利奥说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð] ['pəʊzi] .

as	he	broke	the	cake	in	two	pieces	,	to	divide	with	Posy	.
作为	他	打破	这	蛋糕	在	二	件	,	到	划分	和	铭文	.

他把蛋糕掰成两块，和波西分着吃。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ækts] [laɪk] [ðɪs] ,

“	If	she	acts	like	this	,
“	如果	她	行为	喜欢	这	,

“如果她继续这样下去，

[ðeɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [jʊd] ['betə(r)]

they	won't	have	her	in	the	parlor	with	the	rest	of	the	angels	,	you'd	better
他们	惯于	有	她	在	这	客厅	和	这	休息	的	这	天使	,	你会	更好的

[bɪ'liːv] . ” [-]

believe	.	”	[	126	]
相信	.	”	[	-	]

你最好相信，他们不会让她和其他天使一起待在客厅里。”[126]

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'geɪv] [ɪ'laɪzə] ['veri] ['swiːtli] ;

But	he	always	forgave	Eliza	very	sweetly	;
但	他	总是	原谅了	伊丽莎	非常	甜蜜地	;

但他总是很温柔地原谅伊丽莎；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	her	putting	him	out	of	the	kitchen	never	made	any	difference	about	his
和	她	推杆	他	出去	的	这	厨房	绝不	制成	任何	不同之处	关于	他的

['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] ['evə(r)] . [-]

going	right	back	again	to	be	as	troublesome	as	ever	.	[	127	]
去	正确的	后退	再次	到	是	作为	麻烦的	作为	曾经	.	[	-	]

她把他赶出厨房，但这丝毫没有改变他很快又回去继续惹是生非的事实。[127]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- ['rəʊzbʌd] .
POSY'S ROSEBUD .
- 玫瑰花蕾 .

波西的玫瑰花蕾。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] [krɒs] [ɔ:l] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [sed] , [ðə; ði]['krɒsə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['betə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊkt] .
Eliza was cross all day ; but , as Dick said , the crosser she was , the better she cooked .
伊丽莎 曾是 叉 全部 天 ; 但 , 作为 迪克 说 , 这 交叉 她 曾是 , 这 更好的 她 煮熟 .

伊莱扎一整天都很生气；但是，正如迪克所说，她越生气，厨艺就越好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fu:d] [ɪ'nʌf] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sɔ:t] ,
At any rate , there was food enough next morning , and of the most delicious sort ,
在 任何 速度 , 那里 曾是 食物 足够的 下一个 早晨 , 和 的 这 最多 可口的 种类 ,

总之，第二天早上食物充足，而且非常美味。

[tu:; tə] [fɪl] [θri:] [lɑ:dʒ] [b'ɑ:skɪts] ; [ænd; ənd]['əʊnli]['sev(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
to fill three large baskets ; and only seven people were going .
到 充满 三 大的 篮子 ; 和 仅有的 七 人们 是 去 .

要装满三个大篮子；而只有七个人去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tɑ:rts][ænd; ənd] ['tɜ:nəʊvəz] , [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] - [paɪ] ,
There were tarts and turnovers , and crumpets and cake , and Washington - pie ,
那里 是 蛋挞 和 失误 , 和 烤饼 和 蛋糕 , 和 华盛顿 - 馅饼 ,

有馅饼、酥皮点心、烤饼、蛋糕和华盛顿派。

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [kəʊld] [kɔ:nd] [bi:f] [ænd; ənd] [bɔɪld] [hæm] .
not to mention cold corned beef and boiled ham .
不是 到 提到 寒冷的 咸 牛肉 和 煮沸 火腿 .

更别提冷咸牛肉和水煮火腿了。

“ [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [maʊðz] ?
“ All that for seven mouths ?
“ 全部 那 为了 七 嘴 ?

“就为了七张嘴？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fi:d] [hɑ:f][ðə; ði] ['pɑ:ti] !
Why , it will feed half the party !
为什么 , 它 将要 喂养 一半 这 派对 !

这够半个派对的人吃饱了！

” [ɪk'skleɪmd] ['nʌŋki] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] ['nænti] [pæk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] .
” exclaimed Nunky , as he helped Nanty pack it into the baskets .
” 惊呼 笨蛋 , 作为 他 帮助 南蒂 盒 它 进入 这 篮子 .

“Nunky一边帮Nanty把东西装进篮子里，一边惊呼道。”

“ [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [-]
“ Wait till we come home , and see if we [128]
“ 等待 直到 我们 来 家 , 和 看 如果 我们 [-]

“等我们回家后，看看我们是否[128]

[brɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bæk] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['faɪndɪŋ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['dʌz(ə)n] [bɔɪld] [egz] [ɪn][ðə; ði]

bring	any	thing	back	,	”	said	she	,	finding	room	for	two	dozen	boiled	eggs	in	the
带来	任何	事物	后退	,	”	说	她	,	寻找	房间	为了	二	打	煮沸	鸡蛋	在	这

['kɔ:nəs] ,

corners	,
角落	,

“什么都带回来，”她说着，在角落里腾出地方放了二十几个煮鸡蛋。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔ:lt] .

with	a	little	paper	bag	of	pepper	and	salt	.
和	一个	小的	纸	包	的	胡椒	和	盐	.

再加一小袋胡椒粉和盐。

“ [wɒt] [wi:; wi][doʊnt] [i:t] [ɑ:'selvz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

“	What	we	don't	eat	ourselves	,	we	shall	give	to	little	Hop	-	clover	and	the
“	什么	我们	不	吃	我们自己	,	我们	将	给	到	小的	跳	-	三叶草	和	这

['ʌðə(r)] [streɪ] [bɜ˞dz] .

other	stray	birds	.
其他	流浪	鸟类	.

“我们自己吃不完的东西，就给小霍普·克洛弗和其他流浪鸟吃。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , ” ['ædɪd] ['nænti] , ['fɑ:snɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

there's	no	danger	of	taking	too	much	,	”	added	Nanty	,	fastening	down	the	covers	.
有	不	危险	的	采取	也	很多	,	”	额外	南蒂	,	紧固	向下	这	封面	.

“不会有服用过量的危险，”南蒂一边说着，一边系好被子。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['nʌŋki] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	and	Nunky	were	going	,	and	were	to	take	care	of	the	children
她	和	笨蛋	是	去	,	和	是	到	拿	关心	的	这	孩子们

,

,

,

她和南基要去，还要照顾孩子们。

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

while	Judge	Pitcher	and	his	wife	staid	at	home	.
尽管	法官	投手	和	他的	妻子	稳重	在	家	.

而皮彻法官和他的妻子则留在家中。

“ [haʊ] ['drɪəri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['ləʊnsəm] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] ,

“	How	dreary	it	would	be	in	that	great	lonesome	house	all	day	,
“	如何	凄凉	它	会	是	在	那	伟大的	寂寞	房子	全部	天	,

“整天待在那座孤零零的大房子里该有多无聊啊！”

[wɪð] [nəʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒks] !

with	no	noise	but	the	ticking	of	the	clocks	!
和	不	噪音	但	这	滴答	的	这	时钟	!

除了钟表的滴答声，没有一丝噪音！

” [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðeə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .

”	thought	the	little	Pitchers	,	and	wondered	their	parents	could	look	so	cheerful	.
”	想法	这	小的	投手	,	和	想知道	他们的	父母	可以	看	所以	快乐	.

“小皮特斯心想，他们的父母怎么能看起来这么开心呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪliz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	them	this	trip	to	the	Lake	of	Lilies	was	the	great	event	of	the
为了	他们	这	旅行	到	这	湖	的	百合花	曾是	这	伟大的	事件	的	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

对他们来说，这次去百合湖的旅行是夏天最盛大的事。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] . [-]

and	everybody	who	could	not	go	was	very	much	to	be	pitied	.	[	129	]
和	大家	WHO	可以	不是	去	曾是	非常	很多	到	是	可怜的	.	[	-	]

而那些不能去的人，都非常可怜。[129]

[wen] ['pəʊzi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

When	Posy	was	dressed	all	in	white	for	the	ride	,	she	looked	so	beautiful	,
什么时候	铭文	曾是	穿着	全部	在	白色的	为了	这	骑	,	她	看起来	所以	美丽的	,

波西穿着一身白衣去乘车时，看起来非常漂亮。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	the	whole	family	had	to	kiss	and	keep	kissing	her	,
那	这	所有的	家庭	有	到	吻	和	保持	接吻	她	,

全家人都得亲吻她，不停地亲吻她。

[tɪl] ['pɒʊlioʊ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ;

till	Pollio	was	out	of	all	patience	;
直到	波利奥	曾是	出去	的	全部	耐心	;

直到波利奥彻底失去耐心；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] .

for	he	was	in	a	hurry	to	get	to	the	cars	.
为了	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	到	这	汽车	.

因为他急着要去取车。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] ['sʌnraɪz] ,

He	had	been	up	ever	since	sunrise	,
他	有	到过	向上	曾经	自从	日出	,

他从日出就一直没睡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['piːnʌts] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn]

and	had	filled	every	one	of	his	pockets	with	peanuts	to	eat	on	the	way	in
和	有	已填	每一个	一	的	他的	口袋	和	花生	到	吃	在	这	方式	在

[keɪs] [ɒv; əv] “ ['hʌŋgrinəs] .

case	of	“	hungriness	.
案件	的	“	饥饿	.

他还在每个口袋里都装满了花生，以备路上“饿了”时吃。

” ['nænti] [hæd; həd] ['stɜːnli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['pɪknɪk] - [b'ɑːskɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['əʊpənd] [tɪl] ['dɪnə(r)] -

”	Nanty	had	sternly	declared	the	picnic	-	baskets	should	not	be	opened	till	dinner	-
”	南蒂	有	严厉地	声明	这	野餐	-	篮子	应该	不是	是	打开	直到	晚餐	-

[taɪm] ;

time	;
时间	;

“南蒂严厉地宣布，野餐篮在晚餐时间之前不准打开；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] “ ['hʌŋgrinəs] . ”

and	he	did	have	a	perfect	horror	of	“	hungriness	.	”
和	他	做过	有	一个	完美的	恐怖	的	“	饥饿	.	”

他对“饥饿”有着彻头彻尾的恐惧。

“ [wel] , [ai] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,

“	Well	,	I	believe	,	after	all	,	I'll	go	with	you	as	far	as	the	steamboat	,
“	出色地	,	我	相信	,	后	全部	,	患病的	去	和	你	作为	远的	作为	这	汽船	,

“好吧，我想，最终我还是会和你一起走到汽船那里。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [æt; ət] [ðə; ði]
if **your** **mother** **doesn't** **mind** **,** **”** **said** **Judge** **Pitcher** **,** **snatching** **up** **his** **hat** **at** **the**
如果 你的 母亲 不 头脑 , ” 说 法官 投手 , 抢夺 向上 他的 帽子 在 这
[lɑːst] ['mɪnɪt] .
last **minute** **.**
最后的 分钟 .

“如果你母亲不介意的话,”皮彻法官说着，在最后一刻抓起帽子。

[ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
The **cars** **were** **full** **.**
这 汽车 是 满的 .

车子都坐满了人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
All **the** **children** **in** **town** **seemed** **to** **be** **going** **;** **and** **,** **by** **the** **smiles** **on** **their** **faces**
全部 这 孩子们 在 镇 似乎 到 是 去 ; 和 , 经过 这 微笑 在 他们的 面孔
,
,
,

镇上所有的孩子似乎都要去；从他们脸上的笑容来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
you **would** **think** **they** **were** **all** **in** **love** **with** **the** **Lake** **of** **Lilies** **,**
你 会 思考 他们 是 全部 在 爱 和 这 湖 的 百合花 ,

你会以为他们都爱上了睡莲湖。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . [-]
and **would** **rather** **see** **it** **than** **any** **other** **spot** **in** **the** **world** **.** **[** **130** **]**
和 会 相当 看 它 比 任何 其他 点 在 这 世界 . [-]

而且他宁愿去那里，也不愿去世界上任何其他地方。[130]

[dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [tʊk] ['pəʊzi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ;
Judge **Pitcher** **took** **Posy** **on** **his** **knee** **;**
法官 投手 采取 铭文 在 他的 膝盖 ;

法官皮彻把波西抱在膝上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːt] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , —
and **a** **gentleman** **in** **the** **next** **seat** **touched** **him** **on** **the** **shoulder** **,** **and** **said** **,** **—**
和 一个 绅士 在 这 下一个 座位 感动 他 在 这 肩膀 , 和 说 , —

坐在他旁边的一位先生拍了拍他的肩膀，说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz]
“ **Well** **,** **you** **must** **be** **a** **proud** **father** **to** **have** **such** **a** **lovely** **little** **girl** **as**
“ 出色地 , 你 必须 是 一个 自豪的 父亲 到 有 这样的 一个 迷人的 小的 女孩 作为
[ðæt] !
that **!**
那 !

“嗯，你一定是一位非常自豪的父亲，拥有这么可爱的小女儿！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pəʊzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɒv; əv]
” **He** **was** **a** **perfect** **stranger** **;** **but** **he** **looked** **at** **Posy** **with** **a** **smile** **,** **of**
” 他 曾是 一个 完美的 陌生人 ; 但 他 看起来 在 铭文 和 一个 微笑 , 的
[kɔːs] ,
course **,**
课程 ,

“他完全是个陌生人；但他当然是带着微笑看着波西的。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] .
and **offered** **her** **a** **rosebud** **.**
和 提供 她 一个 玫瑰花蕾 .

然后送给她一朵玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pə'pɑː][tuː; tə]

She	blushed	,	and	thanked	him	,	and	was	going	to	give	it	to	papa	to
她	脸红了	,	和	谢谢	他	,	和	曾是	去	到	给	它	到	爸爸	到

[kiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

keep	for	her	;
保持	为了	她	;

她脸红了，向他道谢，并打算把礼物交给爸爸保管；

[bʌt; bət][pə'pɑː] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .

but	papa	pinned	it	into	the	bosom	of	her	frock	.
但	爸爸	已置顶	它	进入	这	怀	的	她	连衣裙	.

但爸爸把它别在了她连衣裙的胸前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] : [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [lʊkt] ['veri]

He	was	proud	:	he	did	think	his	little	girl	and	the	pink	rosebud	looked	very
他	曾是	自豪的	:	他	做过	思考	他的	小的	女孩	和	这	粉色的	玫瑰花蕾	看起来	非常

[mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

much	alike	,
很多	同样	,

他很自豪：他确实觉得他的小女儿和那朵粉红色的玫瑰花蕾长得非常像。

— [bəuθ][səʊ] [swiːt] , [səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

—	both	so	sweet	,	so	pure	,	so	beautiful	!
—	两个都	所以	甜的	,	所以	纯的	,	所以	美丽的	!

—它们都那么甜美、那么纯洁、那么美丽！

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

When	they	reached	the	steamboat	,	“	The	Lady	of	the	Lake	,
什么时候	他们	达到	这	汽船	,	“	这	女士	的	这	湖	,

当他们到达汽船“湖中夫人号”时，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , —

”	he	went	on	board	with	the	party	,	and	said	to	the	twins	,	—
”	他	去	在	木板	和	这	派对	,	和	说	到	这	双胞胎	,	—

他加入了这个党派，并对双胞胎说：

“ [naʊ] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['ruːfəs][ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] . ”

“	Now	I	leave	you	in	charge	of	uncle	Rufus	and	aunt	Ann	.	”
“	现在	我	离开	你	在	收费	的	叔叔	鲁弗斯	和	阿姨	安	.	”

“现在我把鲁弗斯叔叔和安婶婶交给你照顾了。”

“ [dʒʌsts] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][əʊ]

“	Just's	if	I	couldn't	take	care	o
“	只是	如果	我	不能	拿	关心	o

“只是如果我不能照顾好……”

- [maɪ] [-]

'	my	[	131	]
-	我的	[	-	]

'我的[131]

['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][maɪ'self] !

little	sister	myself	!
小的	姐姐	我	!

我是妹妹！

” [kraɪd] ['poʊlioʊ] , [kwaɪt] [ə'fendɪd] .

”	cried	Pollio	,	quite	offended	.
”	哭	波利奥	,	相当	被冒犯了	.

“波利奥喊道，他非常生气。”

“ [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [pəˈpɑː] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**see**	**that**	**you**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**papa**	**,**	**laughing**	**.**
”	出色地	,	看	那	你	做	它	,	”	说	爸爸	,	笑	.

“那就让你去做吧，”爸爸笑着说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] [tuː] ?

“	**Won't**	**you**	**please**	**take**	**care**	**of**	**me**	**too**	**?**
”	惯于	你	请	拿	关心	的	我	也	?

“请你也照顾好我好吗？”

” [ɑːskt] [mɪs] [ˈkrɑːswɛl] , [ðeə(r)] [ˈsæbəθ] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] .

”	**asked**	**Miss**	**Croswell**	**,**	**their**	**sabbath**	**-**	**school**	**teacher**	**.**
”	问	错过	克罗斯韦尔	,	他们的	安息日	-	学校	老师	.

“他们的主日学老师克罗斯韦尔小姐问道。”

[ˈpoʊlioʊ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] : [səʊ][hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] ,

Pollio	**saw**	**at**	**once**	**that**	**she**	**was**	**making**	**sport**	**of**	**him**	**:**	**so**	**he**	**did**	**not**	**answer**	**,**
波利奥	锯	在	一次	那	她	曾是	制作	运动	的	他	:	所以	他	做过	不是	回答	,

波利奥立刻看出她是在戏弄他，所以他没有回答。

[bʌt; bət] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [prəˈtektɪŋlɪ] [əˈraʊnd]

but	**drew**	**himself**	**up**	**like**	**a**	**little**	**man**	**,**	**and**	**threw**	**one**	**arm**	**protectingly**	**around**
但	画	他自己	向上	喜欢	一个	小的	男人	,	和	扔	一	手臂	保护性地	大约

[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

his	**sister**	**.**
他的	姐姐	.

但他像个小大人一样挺直了身子，用一只胳膊保护性地搂住了妹妹。

[ðen] [pəˈpɑː] [kɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [twaɪs] [ˈəʊvə(r)] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈpəʊzi] , —

Then	**papa**	**kissed**	**all**	**the**	**children**	**,**	**and**	**the**	**twins**	**twice**	**over**	**,**	**saying**	**to**	**Posy**	**,**	**—**
然后	爸爸	亲吻	全部	这	孩子们	,	和	这	双胞胎	两次	超过	,	说	到	铭文	,	—

然后爸爸亲吻了所有的孩子，还亲吻了双胞胎两次，并对波西说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrəʊzbʌd] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**my**	**own**	**little**	**rosebud**	**.**
”	好的	-	经过	,	我的	自己的	小的	玫瑰花蕾	.

“再见了，我的小玫瑰花蕾。”

” [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːf] ,

”	**And**	**,**	**when**	**he**	**walked**	**up**	**the**	**wharf**	**,**
”	和	,	什么时候	他	步行	向上	这	码头	,

“当他走上码头时，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] [ˈrəʊzbʌd]

he	**carried**	**a**	**picture**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**a**	**beautiful**	**little**	**girl**	**with**	**a**	**pink**	**rosebud**
他	携带	一个	图片	在	他的	头脑	的	一个	美丽的	小的	女孩	和	一个	粉色的	玫瑰花蕾

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .

on	**her**	**bosom**	**.**
在	她	怀	.

他脑海中浮现出一幅画面：一个美丽的小女孩，胸前别着一朵粉红色的玫瑰花蕾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,

There	**was**	**such**	**a**	**crowd**	**on**	**the**	**boat**	**,**
那里	曾是	这样的	一个	人群	在	这	船	,

船上人山人海。

[ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈruːfəs] [ænd; ənd] [ɑːnt] [æn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈevri] [ˈməʊmənt] ; [waɪl] [ˈiːdɪθ]

that	**uncle**	**Rufus**	**and**	**aunt**	**Ann**	**watched**	**the**	**little**	**ones**	**every**	**moment**	**;**	**while**	**Edith**
那	叔叔	鲁弗斯	和	阿姨	安	观看	这	小的	一个	每一个	片刻	;	尽管	伊迪丝

[tʊk] [keə(r)] [-]

took	**care**	**[**	**132**	**]**
采取	关心	[	-	]

鲁弗斯叔叔和安婶婶每时每刻都在照看孩子们；而伊迪丝则负责照看[132]

[ɒv; əv] ['tedi] .
of **Teddy** **.**
的 泰迪 .

泰迪熊。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒtʃt] , [haʊ'evə(r)] :
None **of** **the** **children** **knew** **they** **were** **watched** **,** **however** **:**
没有任何 的 这 孩子们 知道 他们 是 观看 , 然而 :

然而，孩子们都不知道自己被监视了：

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['helpɪŋ] [dɪk] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] .
they **thought** **they** **were** **all** **helping** **Dick** **look** **out** **for** **the** **baskets** **.**
他们 想法 他们 是 全部 帮助 迪克 看 出去 为了 这 篮子 .

他们以为自己都在帮迪克找篮筐。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪe] ['pɑ:ti] ? ” [sed] ['nænti] [tu:; tə] ['nʌŋki] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] -
“ **Did** **you** **ever** **see** **a** **merrier** **party** **?** **”** **said** **Nanty** **to** **Nunky** **,** **as** **she** **held** **Posy's**
“ 做过 你 曾经 看 一个 更快乐 派对 ? ” 说 南蒂 到 笨蛋 , 作为 她 握住 -
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

“你见过比这更热闹的聚会吗？”南蒂一边牵着波西的手，一边对南基说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .
and **looked** **round** **upon** **the** **bright** **little** **faces** **.**
和 看起来 圆形的 之上 这 明亮的 小的 面孔 .

他环顾四周，看到了一张张明亮的小脸。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [bʌt; bət] [kli:n] ['kælɪkəʊ] [frɒk] , ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)]
Hop **-** **clover** **was** **there** **in** **a** **faded** **but** **clean** **calico** **frock** **,** **hugging** **a** **paper**
跳 - 三叶草 曾是 那里 在 一个 褪色 但 干净的 印花布 连衣裙 , 拥抱 一个 纸
[bæg] [ɒv; əv] ['krækəz] ,
bag **of** **crackers** **,**
包 的 饼干 ,

霍普-克洛弗穿着一件褪色但干净的印花布连衣裙，抱着一袋饼干。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] ,
which **was** **all** **she** **could** **find** **for** **her** **dinner** **;** **but** **,**
哪个 曾是 全部 她 可以 寻找 为了 她 晚餐 ; 但 ,

这是她能找到的全部晚餐食材；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [rəʊst] ['tɜ:ki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt]
if **it** **had** **been** **roast** **turkey** **and** **plum** **-** **pudding** **,** **she** **could** **not** **have** **looked**
如果 它 有 到过 烤 火鸡 和 李子 - 布丁 , 她 可以 不是 有 看起来
['geɪə(r)] .
gayer **.**
更gay .

如果是烤火鸡和李子布丁，她看起来也不会更开心了。

“ ['nʌŋki] , [pli:z] [let] [gəʊ] [maɪ] [hænd] , ” [sed] ['poʊlioʊ] .
“ **Nunky** **,** **please** **let** **go** **my** **hand** **,** **”** **said** **Pollio** **.**
“ 笨蛋 , 请 让 去 我的 手 , ” 说 波利奥 .

“努基，请放开我的手，”波利奥说道。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['pəʊzi] [haʊ] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [wɜ:k] . ”
“ **I** **want** **to** **show** **Posy** **how** **the** **paddles** **work** **.** **”**
“ 我 想 到 展示 铭文 如何 这 桨 工作 . ”

“我想给波西演示一下桨是怎么用的。”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [bəuθ] [pɪtʃ] ['əʊvəbɔ:d] ? ” [sed] ['nʌŋki] ,
“ **Do** **you** **think** **I'll** **let** **you** **both** **pitch** **overboard** **?** **”** **said** **Nunky** **,**
“ 做 你 思考 患病的 让 你 两个都 沥青 落水 ? ” 说 笨蛋 ,

“你们觉得我会让你们两个都掉下船吗？”南基说道。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɛnərəlz] [hænd][ðə; ði]['kləuzə(r)] . [-]

grasping	the	little	general's	hand	the	closer	.	[	133	]
抓握	这	小的	将军的	手	这	更近	.	[	-	]

紧紧抓住小将军的手。[133]

[bʌt; bət][hiː; hi][led][hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [waɪl] ['nænti] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

But	he	led	him	along	to	the	side	of	the	boat	,	while	Nanty	and	the	rest
但	他	引领	他	沿着	到	这	边	的	这	船	,	尽管	南蒂	和	这	休息

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

但他领着他走到船边，南蒂和其他人则跟了上去。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃəʊ] ['pəʊzi] [haʊ] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] [wɜːk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	you	may	show	Posy	how	the	paddles	work	,	”	said	he	.
“	现在	你	可能	展示	铭文	如何	这	桨	工作	,	”	说	他	.

“现在你可以给波西演示一下桨的使用方法了，”他说。

“ [dɪk] , [pɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə]['pɒʊlioʊ] .

“	Dick	,	perch	her	up	on	the	railing	,	while	I	attend	to	Pollio	.
“	迪克	,	栖息	她	向上	在	这	栏杆	,	尽管	我	出席	到	波利奥	.

“迪克，把她放到栏杆上，我去照顾波利奥。”

” ['pɒʊlioʊ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['sʌlki] .

”	Pollio	looked	rather	sulky	.
”	波利奥	看起来	相当	闷闷不乐的	.

波利奥看起来有点闷闷不乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] “ [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

It	was	strange	that	people	thought	he	ought	to	be	“	attended	to	,
它	曾是	奇怪的	那	人们	想法	他	应该	到	是	”	参加	到	,

奇怪的是，人们认为他应该受到“照顾”，

” [wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

”	when	he	felt	quite	able	to	take	care	of	the	whole	party	.
”	什么时候	他	毛毡	相当	有能力的	到	拿	关心	的	这	所有的	派对	.

“当他觉得自己完全有能力照顾好整个派对时。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] - ['seɪlɪŋ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð]

“	The	Lady	of	the	Lake	”	was	a	fast	-	sailing	steamer	,	and	moved	with
“	这	女士	的	这	湖	”	曾是	一个	快速地	-	帆船	汽船	,	和	已搬	和

[praʊd] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] ,

proud	grace	,	as	if	alive	,
自豪的	优雅	,	作为	如果	活	,

“湖上夫人号”是一艘航行速度很快的汽船，它航行时姿态优雅而骄傲，仿佛拥有生命一般。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	pleased	to	hear	the	children	praising	her	.
和	高兴	到	听到	这	孩子们	赞扬	她	.

听到孩子们称赞她，她很高兴。

“ [siː] [wɒt] [weɪvz] [ɒv; əv] [laɪt] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ! ” [sed] ['nʌŋki] ,

“	See	what	waves	of	light	we	leave	behind	us	!	”	said	Nunky	,
“	看	什么	波浪	的	光	我们	离开	在后面	我们	!	”	说	笨蛋	,

“看看我们身后留下的光波！”南基说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] - [griːn] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃəːn]

pointing	to	the	stern	of	the	boat	,	where	the	pale	-	green	water	was	churned
指向	到	这	船尾	的	这	船	,	在哪里	这	苍白	-	绿色的	水	曾是	搅打

['ɪntuː] [fəʊm] .

into	foam	.
进入	泡沫	.

他指着船尾，那里淡绿色的海水翻腾成泡沫。

“ [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Oh , how beautiful !
“ 哦 , 如何 美丽的 !

“哦，真漂亮！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [gəʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
It looks like roses and diamonds and gold rings , and — and every thing
它 看起来 喜欢 玫瑰 和 钻石 和 金子 戒指 , 和 — 和 每一个 事物
!
!
!

它看起来像玫瑰、钻石、金戒指，还有——还有一切！

” [kraɪd] ['pəʊzi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [-]
” cried Posy , watching the many - colored [134]
” 哭 铭文 , 观看 这 许多 - 有色 [-]

“波西看着五彩缤纷的[134]叫道

['bʌbəlz] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒuːəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] ,
bubbles that shone in the sun as if a million jewels were broken up ,
气泡 那 闪耀 在 这 太阳 作为 如果 一个 百万 珠宝 是 破碎的 向上 ,

阳光下闪闪发光的气泡，仿佛百万颗宝石破碎而成。

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and dancing in the water .
和 跳舞 在 这 水 .

在水中跳舞。

[ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [greɪ] ;
The boat landed at last at the town of Gray ;
这 船 登陆 在 最后的 在 这 镇 的 灰色的 ;

船终于在格雷镇靠岸了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['æspən] [grəʊv] ,
and the party of children formed a line , and marched to Aspen Grove ,
和 这 派对 的 孩子们 形成 一个 线 , 和 行军 到 阿斯彭 树林 ,

孩子们排成一列，向阿斯彭格罗夫进发。

[weə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] .
where dinner was to be served .
在哪里 晚餐 曾是 到 是 服务 .

晚餐将在哪里供应。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [braɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
It had been very bright all the morning : but , by the time they reached the
它 有 到过 非常 明亮的 全部 这 早晨 : 但 , 经过 这 时间 他们 达到 这
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,

整个上午阳光都很明媚；但是，当他们到达树林时，

[ðə; ði] [sʌn] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] ;
the sun wrapped himself in a cloud , like an invalid in a great - coat ;
这 太阳 包装 他自己 在 一个 云 , 喜欢 一个 无效的 在 一个 伟大的 - 外套 ;

太阳把自己包裹在云层里，就像病人裹上了一件大衣；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] ,
and it seemed so much like rain ,
和 它 似乎 所以 很多 喜欢 雨 ,

看起来很像要下雨了。

[ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

that	the	teachers	thought	best	to	dine	in	the	Town	Hall	.
那	这	教师	想法	最好的	到	用餐	在	这	镇	大厅	.

老师们认为在市政厅用餐最为合适。

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

What	a	blow	to	the	children	!
什么	一个	吹	到	这	孩子们	!

这对孩子们来说真是个沉重的打击!

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	had	seen	the	grove	,	and	it	was	beautiful	.
他们	有	已见	这	树林	,	和	它	曾是	美丽的	.

他们看到了那片树林，它很美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swɪŋz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ;

There	were	swings	dangling	from	the	trees	;
那里	是	摇摆	悬挂	从	这	树木	;

树上挂着秋千;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊkeɪ] - [sets] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['bɒksɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ;

there	were	croquet	-	sets	lying	about	in	boxes	ready	to	be	put	up	;
那里	是	槌球	-	套	说谎	关于	在	盒子	准备好	到	是	放	向上	;

到处都是装在箱子里的槌球套装，随时可以组装起来;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['wʊdn] ['teɪblz] [weə(r)]

but	the	most	welcome	sight	of	all	was	the	row	of	long	wooden	tables	where
但	这	最多	欢迎	视线	的	全部	曾是	这	排	的	长的	木制的	表格	在哪里

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] .

the	food	was	to	have	been	placed	.
这	食物	曾是	到	有	到过	放置	.

但最令人欣喜的景象是摆放食物的一排长木桌。

[mʌst; məst] [-]

Must	[	135	]
必须	[	-	]

必须[135]

[ðeɪ] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

they	leave	all	this	,	and	be	shut	up	in	the	house	?
他们	离开	全部	这	,	和	是	关闭	向上	在	这	房子	?

他们放弃这一切，把自己关在房子里?

“ [həmf] ! - [reɪn] , [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

“	Humph	!	T'won't	rain	,	you	see'f	it	does	!
”	哼	!	-	雨	,	你	-	它	做	!

“哼！不会下雨的，你等着瞧吧！”

[maɪ] [pə'pɑː] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌfɪn] -

my	papa	didn't	say	nuffin	'
我的	爸爸	没有	说	无事	-

我爸爸什么也没说。

- [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [snɪft] ['pɒʊlioʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

'	bout	it	,	”	sniffed	Pollio	,	as	they	turned	,
-	回合	它	,	”	嗅了嗅	波利奥	,	作为	他们	转向	,

“算了吧，”波利奥哼了一声，他们转过身去。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	formed	a	line	again	to	march	to	the	hall	.
和	形成	一个	线	再次	到	行进	到	这	大厅	.

然后他们再次列队向大厅行进。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] .

They	had	no	sooner	entered	than	it	began	to	pour	.
他们	有	不	很快	进入	比	它	开始	到	倒	.

他们刚一进门，就下起了瓢泼大雨。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ;

There	were	no	tables	in	the	hall	;
那里	是	不	表格	在	这	大厅	;

大厅里没有桌子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [sed] [iːtʃ] ['fæməli] [maɪt] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][ɪt'self] ,

and	the	teachers	said	each	family	might	eat	in	a	seat	by	itself	,
和	这	教师	说	每个	家庭	可能	吃	在	一个	座位	经过	本身	,

老师们说，每个家庭可以单独坐在一个座位上用餐。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ ['bɑːskɪt] ['pɪknɪk] .

and	call	it	a	“	basket	picnic	.
和	称呼	它	一个	“	篮子	野餐	.

就叫它“野餐篮”吧。

” ['nəʊbədi] [laɪkt] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld]['prez(ə)nt][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

”	Nobody	liked	this	;	but	perhaps	there	was	not	a	child	present	so	disappointed
”	无人	喜欢	这	;	但	也许	那里	曾是	不是	一个	孩子	展示	所以	失望的

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] .

as	little	Hop	-	clover	.
作为	小的	跳	-	三叶草	.

“没有人喜欢这样；但也许在场的孩子中，没有谁比小霍普-克洛弗更失望的了。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)][bæg] ;

She	did	not	suppose	any	one	knew	what	she	carried	in	her	paper	bag	;
她	做过	不是	认为	任何	一	知道	什么	她	携带	在	她	纸	包	;

她觉得应该没有人知道她纸袋里装的是什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][set][ðə; ði][bæg][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,

and	she	had	meant	to	set	the	bag	on	the	table	beside	the	baskets	,
和	她	有	意思是	到	放	这	包	在	这	桌子	旁	这	篮子	,

她原本打算把包放在篮子旁边的桌子上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

where	it	would	not	be	noticed	.
在哪里	它	会	不是	是	注意到	.

在那里，它不会被注意到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [iːt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪd] [mɪs] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)]

But	now	she	must	eat	with	several	other	children	,	beside	Miss	Ware	her
但	现在	她	必须	吃	和	一些	其他	孩子们	,	旁	错过	仓库	她

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

但现在她必须和其他几个孩子一起吃饭，还要和她的老师韦尔小姐一起吃饭。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [dres] [-]

who	was	a	fine	lady	in	a	beautiful	silk	dress	[	136	]
WHO	曾是	一个	美好的	女士	在	一个	美丽的	丝绸	裙子	[	-	]

她是一位穿着漂亮丝绸连衣裙的优雅女士[136]

[ænd; ənd] [leɪs] [ʃɔːl] .

and	lace	shawl	.
和	蕾丝	披肩	.

还有蕾丝披肩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən]

She	had	eaten	very	little	breakfast	,	but	she	would	almost	rather	starve	than
她	有	吃	非常	小的	早餐	,	但	她	会	几乎	相当	饿死	比

['əʊpən] [ðæt] ['peɪpə(r)][bæg] .

open	that	paper	bag	.
打开	那	纸	包	.

她早餐几乎没吃什么，但她宁愿饿死也不愿打开那个纸袋。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] , ['sɪndi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] ,

“	Why	don't	you	eat	,	Cindy	?	”	asked	the	little	girl	at	her	left	,
“	为什么	不	你	吃	,	辛迪	?	”	问	这	小的	女孩	在	她	左边	,

“辛迪，你怎么不吃饭呢？”她左边的小女孩问道。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][naɪs] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

with	a	bit	of	nice	cake	in	her	mouth	.
和	一个	少量	的	好的	蛋糕	在	她	嘴	.

嘴里含着一小块美味的蛋糕。

“ [aɪ] [ges] [maɪ] [hed] [eɪks] [sʌm; səm] , ” [rɪ'plaɪd] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] [eɪk] ,

“	I	guess	my	head	aches	some	,	”	replied	Hop	-	clover	;	and	it	did	really	ache	,
“	我	猜测	我的	头	疼痛	一些	,	”	回复	跳	-	三叶草	;	和	它	做过	真的	疼痛	,

“我感觉头有点疼，”霍普-克洛弗回答道；而且确实很疼。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː] .

and	her	heart	too	.
和	她	心	也	.

还有她的心。

[ɑːnt] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] [θriː] [siːts] [bɪ'haɪnd] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ,

Aunt	Ann	,	who	was	three	seats	behind	Hop	-	clover	,
阿姨	安	,	WHO	曾是	三	座位	在后面	跳	-	三叶草	,

安妮阿姨坐在霍普-克洛弗后面三个座位上，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

happened	to	look	up	just	as	she	was	passing	the	boiled	eggs	,	and	saw	that
发生	到	看	向上	只是	作为	她	曾是	通过	这	煮沸	鸡蛋	,	和	锯	那

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她路过煮鸡蛋时，碰巧抬头一看，发现那人饿了。

['frendləs] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [gɜːrlz] [feɪs] .

friendless	look	on	the	poor	lame	girl's	face	.
没有朋友	看	在	这	贫穷的	瘸	女孩们	脸	.

可怜的跛脚女孩脸上带着孤单的神情。

“ [waɪ] , [haʊ] [aɪv] [biːn] [nɪ'glektɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Why	,	how	I've	been	neglecting	that	child	!	”	said	she	.
“	为什么	,	如何	我已经	到过	疏忽	那	孩子	!	”	说	她	.

“哎呀，我怎么疏忽了那个孩子！”她说道。

“ [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪk] [ænd; ənd] ['ɛdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

“	Make	room	for	her	,	Dick	and	Edy	,	and	I'll	go	bring	her	into
“	制作	房间	为了	她	,	迪克	和	艾迪	,	和	患病的	去	带来	她	进入

['aʊə(r)] [siːt] .

our	seat	.
我们的	座位	.

“迪克和艾迪，给她腾出地方，我去把她带到我们的座位上。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɒp] - ['kloʊvərz] ['hedeɪk] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]

"	So	she	went	and	brought	her	,	and	Hop	-	clover's	headache	went	off	in	a
"	所以	她	去	和	带来	她	,	和	跳	-	三叶草	头痛	去	离开	在	一个

['twɪŋklɪŋ] ;

twinkling	;
闪烁	;

于是她就去把她带来了，霍普-克洛弗的头痛瞬间就消失了；

[ðəʊ] [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [gəʊld] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [-]

though	I	fancy	it	wasn't	Nanty's	gold	smelling	-	bottle	[	137	]
尽管	我	想要	它	不是	-	金子	闻起来	-	瓶子	[	-	]

虽然我猜想那不是南蒂的金香水瓶[137]

[ðæt] [kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kriːm] - ['bɪskɪts] , [kəʊld] [miːt] , [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] .

that	cured	it	,	so	much	as	the	cream	-	biscuits	,	cold	meat	,	and	crumpets	.
那	治愈	它	,	所以	很多	作为	这	奶油	-	饼干	,	寒冷的	肉	,	和	烤饼	.

奶油饼干、冷肉和烤饼都治好了他的病。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['ɑːnti] ! " [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['prɪti]

"	Oh	,	I	wish	she	was	my	auntie	!	"	thought	little	Hop	-	clover	,	gazing	at	pretty
"	哦	,	我	希望	她	曾是	我的	阿姨	!	"	想法	小的	跳	-	三叶草	,	凝视	在	漂亮的

[mɪs] [æn] ['wɪstfəli] .

Miss	Ann	wistfully	.
错过	安	怅然地	.

"哦，我真希望她是我阿姨！"小霍普-克洛弗心想，她满怀憧憬地望着美丽的安妮小姐。

['pəʊzi] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['səʊbə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [krept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Posy	,	thinking	she	looked	sober	about	something	,	crept	closer	to	her	,
铭文	,	思维	她	看起来	清醒	关于	某物	,	悄悄地爬	更近	到	她	,

波西觉得她看上去好像有什么心事，便悄悄地靠近了她。

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	laid	her	cheek	against	her	hand	.
和	铺设	她	脸颊	反对	她	手	.

她将脸颊贴在手上。

" ['ɪz(ə)nt] ['evri] [θɪŋ] [səʊ][naɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Isn't	every	thing	so	nice	?	"	said	she	.
"	不是	每一个	事物	所以	好的	?	"	说	她	.

"一切都这么美好，不是吗？"她说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪ] ;

It	was	all	she	could	think	of	to	say	;
它	曾是	全部	她	可以	思考	的	到	说	;

她能想到的就只有这些话了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːt] , ['iːtɪŋ] [wɪð]

but	she	wanted	Hop	-	clover	to	know	she	liked	her	in	their	seat	,	eating	with
但	她	通缉	跳	-	三叶草	到	知道	她	喜欢	她	在	他们的	座位	,	吃	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但她想让霍普·克洛弗知道，她喜欢她坐在她们的位置上，和她们一起吃饭。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt][ɒv; əv] [klaʊdz] ;

Before	dinner	was	over	,	the	sun	had	thrown	off	his	great	-	coat	of	clouds	;
前	晚餐	曾是	超过	,	这	太阳	有	抛掷	离开	他的	伟大的	-	外套	的	云	;

晚餐结束前，太阳已经褪去了笼罩着它的厚厚云层；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['geɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	children	were	soon	rushing	out	of	the	house	,	gayer	than	ever	.
和	这	孩子们	是	很快	匆忙	出去	的	这	房子	,	更gay	比	曾经	.

孩子们很快就冲出了房子，比以往任何时候都更加快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

There	were	running	and	laughing	,	and	playing	and	singing	.
那里	是	跑步	和	笑	,	和	玩耍	和	歌唱	.

那里有奔跑、欢笑、玩耍和歌唱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] ,

It	was	a	day	of	almost	perfect	delight	;	and	,
它	曾是	一个	天	的	几乎	完美的	喜	;	和	,

那一天几乎完美无瑕，令人无比愉悦；

[wen] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ” ['hwisl] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] ,

when	“	The	Lady	of	the	Lake	”	whistled	to	call	them	back	,
什么时候	“	这	女士	的	这	湖	”	吹口哨	到	称呼	他们	后退	,

当“湖中仙女”吹口哨召唤他们回来时，

['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] . [-]

nobody	was	ready	to	go	except	the	grown	people	.	[	138	]
无人	曾是	准备好	到	去	除了	这	生长	人们	.	[	-	]

除了成年人之外，没有人准备好离开。[138]

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [get] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [həʊm] , ” [ri'mɑːk] ['nænti] [ə'saɪd]

“	I	shall	be	thankful	if	we	once	get	these	children	home	,	”	remarked	Nanty	aside
“	我	将	是	感恩	如果	我们	一次	得到	这些	孩子们	家	,	”	评论	南蒂	旁边

[tuː; tə] ['nʌŋki] ,

to	Nunky	,
到	笨蛋	,

“如果我们能把这些孩子带回家，我将感激不尽。”南蒂悄悄对南基说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] .

after	they	were	all	on	board	.
后	他们	是	全部	在	木板	.

在他们都登机之后。

“ [aɪm][səʊ][ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

“	I'm	so	afraid	somebody	will	fall	into	the	water	!
“	我是	所以	害怕的	某人	将要	落下	进入	这	水	!

“我好害怕有人会掉进水里！”

” [ə'læs] !

”	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] ; [ðəʊ] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	far	greater	danger	;	though	nobody	thought	of	it	,
那里	曾是	一个	远的	更大的	危险	;	尽管	无人	想法	的	它	,

然而，还有更大的危险；尽管没有人想到这一点。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [kəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

not	even	the	man	who	was	putting	coal	under	the	boiler	.
不是	甚至	这	男人	WHO	曾是	推杆	煤炭	在下面	这	锅炉	.

就连给锅炉添煤的那个人也没来。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

This	man	was	proud	of	“	The	Lady	of	the	Lake	,
这	男人	曾是	自豪的	的	“	这	女士	的	这	湖	,

这个人以“湖中仙女”为荣。

” [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

”	and	wanted	her	to	skim	over	the	water	as	fast	as	possible	:
”	和	通缉	她	到	撇去	超过	这	水	作为	快速地	作为	可能的	:

并希望她能以最快的速度掠过水面：

[səʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] ,

so	perhaps	he	made	too	much	fire	;	and	perhaps	,	too	,
所以	也许	他	制成	也	很多	火	;	和	也许	,	也	,

所以，或许他生火太多了；而且，或许，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['aɪən] .

there	was	a	crack	in	the	red	-	hot	iron	.
那里	曾是	一个	裂缝	在	这	红色的	-	热的	铁	.

烧得通红的铁块上出现了一条裂缝。

[aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] , —

I	don't	quite	know	what	was	the	trouble	;	but	something	terrible	happened	,	—
我	不	相当	知道	什么	曾是	这	麻烦	;	但	某物	糟糕的	发生	,	—

[ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [bluː] [ʌp] .

the	boiler	blew	up	.
这	锅炉	吹	向上	.

我不太清楚出了什么问题；但是发生了一件可怕的事情——锅炉爆炸了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	shall	not	describe	the	scene	on	the	boat	;	for	,
我	将	不是	描述	这	场景	在	这	船	;	为了	,

我不打算描述船上的情景；因为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	if	I	knew	how	to	do	it	,
甚至	如果	我	知道	如何	到	做	它	,

即使我知道该怎么做，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

it	is	too	dreadful	to	write	or	even	think	about	.
它	是	也	可怕	到	写	或者	甚至	思考	关于	.

这件事太可怕了，我都不敢写，甚至不敢想。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]

That	night	there	were	terror	and	distress	throughout	the	whole	town	of
那	夜晚	那里	是	恐怖	和	痛苦	自始至终	这	所有的	镇	的

['rəʊzwʊd] .

Rosewood	.
红木	.

当晚，整个罗斯伍德镇都笼罩在恐惧和恐慌之中。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

Everybody	knew	that	"	The	Lady	of	the	[	139	]
大家	知道	那	"	这	女士	的	这	[	-	]

大家都知道"[139]夫人

[leɪk] " [hæd; həd] [met] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

Lake	"	had	met	with	an	awful	accident	,
湖	"	有	遇见	和	一个	可怕	事故	,

"湖泊"遭遇了一场可怕的事故，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [wʊd] [nɒt]

and	that	some	of	the	children	who	had	gone	on	the	excursion	would	not
和	那	一些	的	这	孩子们	WHO	有	已消失	在	这	短途旅行	会	不是

[kʌm] [həʊm] [ə'laɪv] ,

come	home	alive	,
来	家	活	,

而且，参加这次远足的孩子中，有些再也回不来了。

[waɪl] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [hɜːt] .

while	many	others	were	fearfully	hurt	.
尽管	许多	其他的	是	恐惧地	伤害	.

而其他人则遭受了可怕的伤害。

[dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .

Judge	**Pitcher**	**and**	**his**	**wife**	**did**	**not**	**know**	**of**	**it**	**for**	**some**	**hours**	**.**
法官	投手	和	他的	妻子	做过	不是	知道	的	它	为了	一些	小时	.

皮彻法官和他的妻子几个小时后才知道这件事。

[waɪl] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

While	**out**	**riding**	**,**	**they**	**were**	**stopped**	**on**	**the**	**street**	**by**	**"**	**the**	**little**	**woman**	**,**
尽管	出去	骑术	,	他们	是	停止	在	这	街道	经过	"	这	小的	女士	,

他们骑马外出时，在街上被"那个小妇人"拦住了。

" [hu:] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , —

"	**who**	**exclaimed**	**with**	**a**	**white**	**face**	**,**	**—**
"	WHO	惊呼	和	一个	白色的	脸	,	—

"他脸色惨白地惊呼道，——

" [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [mʌl'du:n] !

"	**A**	**despatch**	**from**	**Muldoon**	**!**
"	一个	调度	从	穆尔顿	!

"来自穆尔顿的电报！"

- [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [bləʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !

'	**The**	**Lady**	**of**	**the**	**Lake**	**'**	**blown**	**to**	**pieces**	**!**
-	这	女士	的	这	湖	-	吹	到	件	!

"湖中仙女"被炸成了碎片！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [drəʊv] ['fjʊəriəsli] [tu:; tə][ðə; ði]

"	**The**	**judge**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**another**	**word**	**,**	**but**	**drove**	**furiously**	**to**	**the**
"	这	法官	做过	不是	等待	为了	其他	单词	,	但	驾驶	愤怒地	到	这

['telɪgrɑ:f] - ['ɒfɪs] .

telegraph	**-**	**office**	**.**
电报	-	办公室	.

"法官不等对方再说一句话，就怒气冲冲地开车去了电报局。"

[ðeə(r)] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]

There	**he**	**learned**	**that**	**the**	**cars**	**were**	**to**	**arrive**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**than**
那里	他	学习	那	这	汽车	是	到	到达	一半	一个	小时	之后	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	**,**
通常	,

他在那里得知，车辆将比平时晚半小时到达。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

bringing	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**.**
带来	这	死的	和	受伤	.

运送死伤者。

" [let] [ˌju: 'es] ['hʌri] [həʊm] .

"	**Let**	**us**	**hurry**	**home**	**.**
"	让	我们	匆忙	家	.

我们快回家吧。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['redi] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] .

Let	**us**	**be**	**ready**	**,**	**"**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**Pitcher**	**.**
让	我们	是	准备好	,	"	低声说道	太太	.	投手	.

"我们做好准备吧，"皮彻太太低声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nju:] [ʃi:; ʃi]

There	**was**	**not**	**the**	**least**	**color**	**in**	**her**	**face**	**,**	**but**	**her**	**husband**	**knew**	**she**
那里	曾是	不是	这	至少	颜色	在	她	脸	,	但	她	丈夫	知道	她

[wʊd] [nɒt] [feɪnt] .

would	**not**	**faint**	**.**
会	不是	头晕的	.

她脸色红肿，但她丈夫知道她不会晕倒。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [feɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [-]

A	mother	has	no	time	to	faint	when	she	is	[	140	]
一个	母亲	有	不	时间	到	头晕的	什么时候	她	是	[	-	]

母亲在[140]时没有时间晕倒

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] .

waiting	to	hear	whether	her	children	are	alive	or	dead	.
等待	到	听到	无论	她	孩子们	是	活	或者	死的	.

等待着孩子们的生死消息。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊzi] , [ænd; ənd] ['fænsi] ,

I	don't	know	why	;	but	the	judge	was	thinking	of	Posy	,	and	fancying	,
我	不	知道	为什么	;	但	这	法官	曾是	思维	的	铭文	,	和	幻想	,

我不知道为什么；但法官当时想着波西，并且幻想着，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

if	any	of	his	children	were	lost	,	it	would	be	this	darling	of	the	family	.
如果	任何	的	他的	孩子们	是	丢失的	,	它	会	是	这	亲爱的	的	这	家庭	.

如果他的孩子中有人不幸丧生，那一定是这个家里的宝贝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ; [bʌt; bət] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pəʊzi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ɒn] ['kʊʃnz] ,

All	the	rest	were	safe	;	but	dear	little	Posy	was	brought	home	on	cushions	,
全部	这	休息	是	安全的	;	但	亲爱的	小的	铭文	曾是	带来	家	在	靠垫	,

其他人都平安无事；但可怜的小波西却被放在垫子上抬回家了。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['frɪndʒ] [kwaɪt] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [waɪt]

her	sweet	eyes	closed	,	and	their	golden	fringe	quite	still	against	the	white
她	甜的	眼睛	关闭	,	和	他们的	金的	边缘	相当	仍然	反对	这	白色的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她那双甜美的眼睛闭上了，金色的刘海静静地贴在白皙的脸颊上。

[ðə; ðɪ] ['feɪdɪd] ['rəʊzbʌd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] : [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [siːst]

The	faded	rosebud	on	her	bosom	did	not	stir	:	her	heart	had	ceased
这	褪色	玫瑰花蕾	在	她	怀	做过	不是	搅拌	:	她	心	有	停止

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

她胸前那朵凋零的玫瑰花蕾一动不动：她的心脏已经停止了跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] , ['swiːtɪst] , [sædist] [saɪt] .

It	was	the	loveliest	,	sweetest	,	saddest	sight	.
它	曾是	这	最可爱的	,	最甜美的	,	最悲伤的	视线	.

那是一幅最美丽、最甜蜜、也最令人伤感的景象。

[pə'pɑː] [wept] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

Papa	wept	,	and	wrung	his	hands	;
爸爸	哭泣	,	和	拧干	他的	双手	;

爸爸哭了，双手紧紧地搓着；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tɪəz] [ɪn] ['mɑːməz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

but	there	were	no	tears	in	mamma's	eyes	as	she	knelt	beside	her	darling	.
但	那里	是	不	眼泪	在	妈妈的	眼睛	作为	她	跪下	旁	她	亲爱的	.

但妈妈跪在心爱的孩子身边时，眼里却没有一丝泪水。

“ [əʊ][gɒd] !
“ O God !
” 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] [jet] ; [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][daɪ] !
she isn't dead yet ; don't let her die !
她 不是 死的 然而 ; 不 让 她 死 !

她还没死；别让她死！

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] [jet] ; [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][daɪ] !
She isn't dead yet ; don't let her die !
她 不是 死的 然而 ; 不 让 她 死 !

她还没死，别让她死！

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn]
” That was what mamma said again and again , with her hand upon
” 那 曾是 什么 妈妈 说 再次 和 再次 , 和 她 手 之上
- [hɑːt] . [-]
Posy's heart . [141]
- 心 . [-]

“妈妈一边把手放在波西的胸口，一边一遍又一遍地重复着这句话。[141]

“ ['lemi] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Lemme kiss her !
” 让我 吻 她 !

“让我吻她！”

[ʃiːz] [maɪ] [twɪn] - ['sɪstə(r)] , ” [kraɪd] ['fræntɪk]['poʊlioʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nænti] , [huː] [traɪd]
She's my twin - sister , ” cried frantic Pollio , springing away from Nanty , who tried
她是 我的 双 - 姐姐 , ” 哭 疯狂的 波利奥 , 弹簧 离开 从 南蒂 , WHO 尝试
[tuː; tə][həʊld][hɪm] .
to hold him .
到 抓住 他 .

“她是我双胞胎妹妹！”波利奥惊慌失措地喊道，挣脱了试图抓住他的南蒂。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['lemi] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I shall die if you don't lemme kiss her . ”
” 我 将 死 如果 你 不 让我 吻 她 . ”

“如果你不让我吻她，我就去死。”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [hɜː(r); hə(r)]
“ Hush ! ” whispered his mother , with a wonderful light in her eyes , “ her
” 嘘 ! ” 低声说道 他的 母亲 , 和 一个 精彩的 光 在 她 眼睛 , “ 她
[hɑːt] ['flʌtə] !
heart flutters !
心 颤动 !

“嘘！”他的母亲轻声说道，眼中闪烁着奇妙的光芒，“她的心怦怦直跳！”

[gəʊ] [ə'weɪ] , ['evrɪbɒdi] : [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Go away , everybody : leave her to papa and me .
去 离开 , 大家 : 离开 她 到 爸爸 和 我 .

大家都走开，把她留给我和爸爸吧。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
” That was the end of sorrow , the beginning of joy .
” 那 曾是 这 结尾 的 悲哀 , 这 开始 的 喜悦 .

“那是悲伤的结束，快乐的开始。”

['pəʊzi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] :
Posy opened her beautiful eyes :
铭文 打开 她 美丽的 眼睛 :

波西睁开了她美丽的眼睛：

[gɒd] [let] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] .

God	let	her	live	,	and	not	die	.
上帝	让	她	居住	,	和	不是	死	.

上帝让她活了下来，而不是死了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [haʊs] ;

It	was	a	happy	,	happy	house	;
它	曾是	一个	快乐的	,	快乐的	房子	;

这是一个幸福美满的家庭；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ˈpoʊlioʊ] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ɪn] ,

but	was	any	one	happier	than	Pollio	when	they	brought	him	in	,
但	曾是	任何	一	更快乐	比	波利奥	什么时候	他们	带来	他	在	,

但当他们把他带进来时，还有谁比波利奥更高兴呢?

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] ?

and	told	him	he	might	kiss	her	on	her	white	lips	?
和	讲述	他	他	可能	吻	她	在	她	白色的	嘴唇	?

然后告诉他，他可能会亲吻她白皙的嘴唇?

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [sɔb] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ;

“	I	tried	to	take	care	of	her	,	”	sobbed	the	brave	boy	;
“	我	尝试	到	拿	关心	的	她	,	”	啜泣	这	勇敢的	男生	;

“我尽力照顾她了，”勇敢的男孩抽泣着说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] [went] [ænd; ənd] [ˈbʌstɪd] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	but	the	boat	went	and	busted	right	up	,	and	I	couldn't	help	it	.	”
“	但	这	船	去	和	被捕	正确的	向上	,	和	我	不能	帮助	它	.	”

“但是船突然就解体了，我无能为力。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] : [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][best] ,

“	To	be	sure	you	couldn't	,	my	little	man	:	we	all	know	you	did	your	best	,
“	到	是	当然	你	不能	,	我的	小的	男人	:	我们	全部	知道	你	做过	你的	最好的	,

“当然，我的小宝贝，你肯定做不到：我们都知道你已经尽力了，

” [rɪˈplaɪd] [pəˈpɑː] , [nɒt] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . [-]

”	replied	papa	,	not	laughing	at	all	.	[	142	]
”	回复	爸爸	,	不是	笑	在	全部	.	[	-	]

爸爸回答说，一点也没笑。[142]

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Then	he	picked	up	something	from	the	floor	,	and	gave	it	to	his	wife	,
然后	他	挑选	向上	某物	从	这	地面	,	和	给予	它	到	他的	妻子	,

[ˈseɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

然后他从地上捡起一样东西，递给妻子，说道：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈtəʊkən] .

“	Let	us	always	keep	this	precious	token	.
“	让	我们	总是	保持	这	宝贵的	令牌	.

让我们永远珍藏这份珍贵的纪念品。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈrəʊzbʌd] .

”	It	was	Posy's	rosebud	.
”	它	曾是	-	玫瑰花蕾	.

“那是波西的玫瑰花蕾。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [hæd; həd] [biː n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
They did not know till next day that Hop - clover had been in the kitchen all the
他们 做过 不是 知道 直到 下一个 天 那 跳 - 三叶草 有 到过 在 这 厨房 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

直到第二天他们才知道，原来霍普·克洛弗一直都在厨房里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] ['pəʊzi] .
waiting for news from Posy .
等待 为了 消息 从 铭文 .

等待波西的消息。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] , ” [sed] [dʒeɪn] [-] ; “ [ænd; ənd] [səʊ] [jʊd] [hɑː] -
“ The child has a feeling heart , ” said Jane Roarty ; “ and so you'd ha '
“ 这 孩子 有 一个 感觉 心 , ” 说 简 罗蒂 ; “ 和 所以 你会 哈 -
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“这孩子有一颗充满感情的心，”简·罗蒂说；“你肯定会这么想的。”

[mɪs] ['pɪtʃə(r)] , [ɪf] [jʊd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [lɑːst] [naɪt] . ” [-]
Miss Pitcher , if you'd seen her cry in my arms last night . ” [143]
错过 投手 , 如果 你会 已见 她 哭 在 我的 武器 最后的 夜晚 . ” [-]

皮彻小姐，如果你看到她昨晚在我怀里哭泣的话。”[143]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['gəʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] .
GOING VISITING .
去 访问 .

去拜访。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['pəʊzi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
One day after Posy was quite well , she sat by the roadside near the house ,
一 天 后 铭文 曾是 相当 出色地 , 她 卫星 经过 这 路边 靠近 这 房子 ,

波西身体好转后的第二天，她坐在房子附近的路边。

['məʊldɪŋ] [dɑːlz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪ] .
moulding doll's furniture out of clay .
成型 娃娃的 家具 出去 的 黏土 .

用黏土制作娃娃家具。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒft] [tʃeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [stʊd] ['draɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] ,
A little soft chair about as big as a grasshopper stood drying on a board ,
一个 小的 柔软的 椅子 关于 作为 大的 作为 一个 蚱蜢 站立 烘干 在 一个 木板 ,

一把和蚱蜢差不多大小的小软椅晾在木板上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] .
and she was now making a sofa , and embroidering the sides with a pin .
和 她 曾是 现在 制作 一个 沙发 , 和 刺绣 这 侧面 和 一个 别针 .

她现在正在制作一张沙发，用别针在沙发侧面绣花。

“ [lʊk] , ” [sed] ['pɒlɪoʊ] , “ [siː] [huz] ['kʌmɪŋ] !
“ Look , ” said Pollio , “ see who's coming !
“ 看 , ” 说 波利奥 , “ 看 谁是 未来 !

“瞧，”波利奥说，“看看谁来了！”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

〃	It	was	dear	Mr	.	Littlefield	on	horseback	,
〃	它	曾是	亲爱的	先生	.	利特菲尔德	在	马背	,

“是亲爱的利特菲尔德先生骑着马来了，”

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][flai] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sliːk] [hɔːs] .

stopping	every	now	and	then	to	pick	a	fly	off	his	sleek	horse	.
停止	每一个	现在	和	然后	到	挑选	一个	飞	离开	他的	光滑	马	.

他时不时停下来，从他那匹毛色光亮的马上捉走一只苍蝇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , — [-]

The	children	could	not	hear	him	;	but	he	was	saying	to	the	horse	,	—	[	144	]
这	孩子们	可以	不是	听到	他	;	但	他	曾是	说	到	这	马	,	—	[	-	]

孩子们听不见他的话；但他却对马说——[144]

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [kiːp] [ðaɪ]['tempə(r)] , [gʊd] [biːst] : [ai][woʊnt][let][ðə; ði][flaɪz] [baɪt] [ðiː] .

“	There	now	,	keep	thy	temper	,	good	beast	:	I	won't	let	the	flies	bite	thee	.
〃	那里	现在	,	保持	你的	脾气	,	好的	兽	:	我	惯于	让	这	苍蝇	咬	你	.

“好了，乖牲口，别生气，我不会让苍蝇咬你的。”

〃 [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [flaɪz] ;

〃	But	he	was	too	kind	to	kill	the	flies	;
〃	但	他	曾是	也	种类	到	杀	这	苍蝇	;

但他心地善良，不忍心杀死苍蝇；

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

and	what	do	you	suppose	he	did	with	them	?
和	什么	做	你	认为	他	做过	和	他们	?

你觉得他把它们怎么处理了?

[drɒpt] [ðem; ðəm] ['tendəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['pɒkɪt] !

Dropped	them	tenderly	into	his	coat	-	pocket	!
掉落	他们	温柔地	进入	他的	外套	-	口袋	!

他轻轻地把它们放进了外套口袋里!

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃərz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Before	he	reached	Judge	Pitcher's	the	three	children	rushed	out	to	meet	him	.
前	他	达到	法官	投手	这	三	孩子们	匆忙	出去	到	见面	他	.

在他到达皮彻法官家之前，三个孩子就冲出来迎接他了。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['edwəd] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , 〃 [sed] [hiː; hi] ,

“	Good	-	morning	,	Edward	,	and	Napoleon	and	Josephine	,	〃	said	he	,
〃	好的	-	早晨	,	爱德华	,	和	拿破仑	和	约瑟芬	,	〃	说	他	,

“早上好，爱德华、拿破仑和约瑟芬，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'lait] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

as	they	alighted	on	him	like	a	flock	of	birds	.
作为	他们	下车	在	他	喜欢	一个	群	的	鸟类	.

它们像一群鸟一样落在他身上。

“ [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?

“	Is	thy	mother	well	,	and	about	the	house	?
〃	是	你的	母亲	出色地	,	和	关于	这	房子	?

你母亲身体好吗？在家吗?

[ðeə(r)] [naʊ] , [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [maɪ] ['prɪznər] .

There	now	,	I	must	hurry	and	let	out	my	prisoners	.
那里	现在	,	我	必须	匆忙	和	让	出去	我的	囚犯	.

现在，我必须赶紧释放我的囚犯。

〃 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [p'ɒkɪts] ,

〃	The	children	followed	him	into	the	stable	,	where	he	opened	his	coat	-	pockets	,
〃	这	孩子们	随后	他	进入	这	稳定的	,	在哪里	他	打开	他的	外套	-	口袋	,

孩子们跟着他进了马厩，他打开了外套口袋，

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['dɪzi] , ['kreɪzi] [flaɪz] .

and	out	jumped	a	handful	of	dizzy	,	crazy	flies	.
和	出去	跳了起来	一个	少数	的	晕眩的	,	疯狂的	苍蝇	.

一群晕头转向、疯狂飞舞的苍蝇从空中跳了出来。

" [aɪv] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [dʒeɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] , " [lɑːft] [ðə; ði]

"	I've	kept	them	in	jail	,	where	they	couldn't	do	any	mischief	,	"	laughed	the
"	我已经	保留	他们	在	监狱	,	在哪里	他们	不能	做	任何	恶作剧	,	"	笑了	这

['kweɪkə(r)] ;

Quaker	;
贵格会	;

"我把他们关进了监狱，这样他们就没法作恶了，"这位贵格会教徒笑着说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]

"	but	now	they	can	get	an	honest	living	in	your	stable	,	and	not	trouble
"	但	现在	他们	能	得到	一个	诚实的	活的	在	你的	稳定的	,	和	不是	麻烦

['enibɒdi] . " [-]

anybody	.	"	[	145	]
任何人	.	"	[	-	]

"但现在他们可以在你的马厩里过上体面的生活，不会给任何人带来麻烦。"[145]

['lɪt(ə)l] ['poʊlioʊ] [ænd; ənd] ['pəʊzi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['tendə(r)] -

Little	Pollio	and	Posy	laughed	aloud	at	this	,	and	,	seizing	their	tender	-
小的	波利奥	和	铭文	笑了	大声	在	这	,	和	,	抓住	他们的	投标	-

[hɑːtɪd] [əʊld] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

hearted	old	friend	by	the	arms	,
心地	老的	朋友	经过	这	武器	,

小波利奥和波西见状哈哈大笑，一把抓住他们心地善良的老朋友的胳膊，

[led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

led	him	into	the	house	through	the	kitchen	.
引领	他	进入	这	房子	通过	这	厨房	.

他领着他穿过厨房进了屋。

[ɪ'laɪzə] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['plezntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [frend] ['lɪtl,fiːld] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm] ;

Eliza	looked	up	very	pleasantly	,	for	she	knew	Friend	Littlefield	and	liked	him	;
伊丽莎	看起来	向上	非常	愉快	,	为了	她	知道	朋友	利特菲尔德	和	喜欢	他	;

伊丽莎抬起头，脸上露出愉悦的神情，因为她认识利特菲尔德朋友，而且很喜欢他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] .

but	she	was	in	the	act	of	doing	something	which	made	him	unhappy	.
但	她	曾是	在	这	行为	的	正在做	某物	哪个	制成	他	不开心	.

但她当时正在做的事情让他很不高兴。

[sʌm; səm] [flaɪz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,

Some	flies	had	settled	on	the	table	to	sip	a	few	drops	of	molasses	,
一些	苍蝇	有	定居	在	这	桌子	到	啜饮	一个	很少	滴	的	糖蜜	,

一些苍蝇落在桌子上，啜饮着几滴糖蜜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['paʊnsɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] .

and	she	was	pouncing	down	on	them	with	a	wet	towel	.
和	她	曾是	猛扑	向下	在	他们	和	一个	湿的	毛巾	.

她拿着湿毛巾扑向他们。

" [ɪ'laɪzə] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [hiː; hi] ['spɹəʊfəli] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

"	Eliza	,	Eliza	,	"	said	he	sorrowfully	,	"	those	are	God's	creatures	.
"	伊丽莎	,	伊丽莎	,	"	说	他	悲伤地	,	"	那些	是	神的	生物	.

"伊莱扎，伊莱扎，"他悲伤地说，"那些都是上帝的造物。"

[kən'sɪdə(r)] !

Consider	!
考虑	!

考虑!

[ðiː] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ! ″
Thee can't make a fly ! ″
汝 不能 制作 一个 飞 ! ″

你造不出一只苍蝇!

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ″ [sed] [ɪ'laɪzə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ And I'm sure I shouldn't want to , ″ said Eliza , with another dash of the
″ 和 我是 当然 我 不应该 想 到 , ″ 说 伊丽莎 , 和 其他 短跑 的 这
['taʊəl] .
towel .
毛巾 .

“而且我肯定我不应该想那样做,”伊莱扎说着，又用毛巾擦了擦身子。

“ [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] , [sɜː(r)] ;
“ I'm sorry you feel so , sir ;
″ 我是 对不起 你 感觉 所以 , 先生 ;

“先生，很抱歉让您有这样的感受;

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [flaɪz] .
but I've no notion of being turned out of the house by an army of flies .
但 我已经 不 概念 的 存在 转向 出去 的 这 房子 经过 一个 军队 的 苍蝇 .

但我完全想象不到会被一群苍蝇赶出家门。

″ ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [saɪd] , [ænd; ənd]['poʊlioʊ] [druː] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
″ Mr . Littlefield sighed , and Pollio drew him along to the parlor .
″ 先生 . 利特菲尔德 叹了口气 , 和 波利奥 画 他 沿着 到 这 客厅 .

“利特菲尔德先生叹了口气，波利奥拉着他去了客厅。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [flaɪz] [-]
There were no flies [146]
那里 是 不 苍蝇 [-]

没有苍蝇[146]

[ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðæt] [ðə; ði]
there ; and the room was so beautiful with pictures and flowers , that the
那里 ; 和 这 房间 曾是 所以 美丽的 和 图片 和 花朵 , 那 这
[gʊd] [mæn] [smaɪld] ,
good man smiled ,
好的 男人 微笑 ,

房间里摆满了画作和鲜花，非常漂亮，这位好心人不禁露出了笑容。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɪ'laɪzəz] ['kruːəlti] .
and forgot Eliza's cruelty .
和 忘了 伊丽莎的 残酷 .

他忘记了伊丽莎的残忍。

[hiː; hi] [tʊk] ['pəʊzi][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
He took Posy on his knee ,
他 采取 铭文 在 他的 膝盖 ,

他把波西抱到膝上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ,
and talked to her mother about the dreadful accident to the steamboat ,
和 谈话 到 她 母亲 关于 这 可怕 事故 到 这 汽船 ,

她向母亲讲述了汽船发生的可怕事故。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [seɪvd] .
and thanked God again and again that the little girl was saved .
和 谢谢 上帝 再次 和 再次 那 这 小的 女孩 曾是 已保存 .

他反复感谢上帝，小女孩得救了。

“ [haʊ] [dɪd] [ðiː] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [bluː] [ʌp] , [nə'pəʊlɪən] ? ”

“	How	did	thee	feel	when	the	boat	blew	up	,	Napoleon	?	”
”	如何	做过	你	感觉	什么时候	这	船	吹	向上	,	拿破仑	?	”

“拿破仑，当船爆炸时，你感觉如何？”

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒn] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɒlɪoʊ] ; “ [ænd; ənd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	thought	I	was	a	gone	man	,	”	replied	Pollio	;	“	and	,	I	tell	you	,
”	我	想法	我	曾是	一个	已消失	男人	,	”	回复	波利奥	;	“	和	,	我	告诉	你	,

“我以为我死定了，”波利奥回答说；“而且，我告诉你，

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

I	tried	hard	to	keep	the	children	still	.
我	尝试	难的	到	保持	这	孩子们	仍然	.

我努力让孩子们保持安静。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][drəʊl] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] .

”	This	was	so	droll	,	that	everybody	laughed	.
”	这	曾是	所以	滑稽	,	那	大家	笑了	.

“这太滑稽了，大家都笑了。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kweɪkə(r)][təʊld]['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] [tuː; tə]

By	and	by	the	Quaker	told	Mrs	.	Pitcher	he	had	come	to	Rosewood	to
经过	和	经过	这	贵格会	讲述	太太	.	投手	他	有	来	到	红木	到

[teɪk] [həʊm] [ə; eɪ] [njuː] “ [ʃeɪz] ,

take	home	a	new	“	chaise	,
拿	家	一个	新的	“	躺椅	,

过了一会儿，那位贵格会教徒告诉皮彻太太，他来到罗斯伍德是为了把一辆新的“马车”带回家。

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

”	and	he	had	just	happened	to	think	that	this	would	be	a	good	time
”	和	他	有	只是	发生	到	思考	那	这	会	是	一个	好的	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

for	the	twins	to	pay	him	a	visit	.
为了	这	双胞胎	到	支付	他	一个	访问	.

他恰好觉得这是双胞胎来拜访他的好时机。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] ,

He	could	take	them	as	well	as	not	,
他	可以	拿	他们	作为	出色地	作为	不是	,

他可以接受，也可以不接受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪdi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . [-]

and	his	wife	Liddy	was	sure	to	be	glad	to	see	them	.	[	147	]
和	他的	妻子	莉迪	曾是	当然	到	是	高兴的	到	看	他们	.	[	-	]

他的妻子莉迪一定会很高兴见到他们。[147]

['pɒlɪoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməset] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

Pollio	began	to	turn	a	somerset	,	but	caught	himself	by	the	hair	,
波利奥	开始	到	转动	一个	萨默塞特	,	但	捕捉	他自己	经过	这	头发	,

波利奥开始转身，但一把抓住自己的头发，稳住了身形。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːns] .

and	changed	it	into	a	dance	.
和	已更改	它	进入	一个	舞蹈	.

并将其改编成了一种舞蹈。

['pəʊzi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [dɑːns] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Posy	was	quite	as	eager	,	but	did	not	dance	with	any	thing	but	her	eyes	.
铭文	曾是	相当	作为	渴望的	,	但	做过	不是	舞蹈	和	任何	事物	但	她	眼睛	.

波西也同样热情，但她除了眼神之外，并没有用任何肢体来表达爱意。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

“	Wait	a	moment	,	”	said	their	mamma	.
”	等待	一个	片刻	,	”	说	他们的	妈妈	.

“等一下,”他们的妈妈说。

“ ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfi:ld] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

“	Mr	.	Littlefield	is	very	kind	to	give	this	invitation	;	but	the	truth	is	,
”	先生	.	利特菲尔德	是	非常	种类	到	给	这	邀请	;	但	这	真相	是	,

“利特菲尔德先生非常友善地发出邀请；但事实是，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pəʊzi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɪt][tu:; tə][weə(r)] .

my	poor	little	Posy	has	nothing	fit	to	wear	.
我的	贫穷的	小的	铭文	有	没有什么	合身	到	穿	.

我可怜的小波西没有一件合适的衣服。

[ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] ['i:t(ə)n] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [best] [dresɪz] .

The	cow	has	eaten	up	her	two	best	dresses	.
这	奶牛	有	吃	向上	她	二	最好的	连衣裙	.

那头牛把她最好的两件裙子都吃掉了。

” [ðə; ði]['kweɪkə(r)] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [mait] .

”	The	Quaker	looked	surprised	,	as	well	he	might	.
”	这	贵格会	看起来	惊讶	,	作为	出色地	他	可能	.

“这位贵格会教徒看起来很惊讶，这也不足为奇。”

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [təudz] [i:t] [ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ,

He	knew	that	toads	eat	their	own	clothes	,
他	知道	那	蟾蜍	吃	他们的	自己的	衣服	,

他知道蟾蜍会吃自己的衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] ['eni] ['ænɪmlz] [i:t] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] - [dresɪz] .

but	he	had	never	heard	that	any	animals	eat	little	girls	'	dresses	.
但	他	有	绝不	听到	那	任何	动物	吃	小的	女孩们	-	连衣裙	.

但他从未听说过有动物会吃小女孩的裙子。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] , “ ['aʊə(r)] [nju:] [kaʊ] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kləʊðz] - [jɑ:d] [lɑ:st]

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Pitcher	,	“	our	new	cow	strayed	into	the	clothes	-	yard	last
”	是的	,	”	说	太太	.	投手	,	“	我们的	新的	奶牛	迷路了	进入	这	衣服	-	院子	最后的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

“是的，”皮彻太太说，“我们新买的奶牛上星期一跑到洗衣场去了。”

[ænd; ənd] [tʃu:] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] .

and	chewed	up	some	of	the	fine	clothes	lying	in	a	tub	.
和	咀嚼	向上	一些	的	这	美好的	衣服	说谎	在	一个	浴缸	.

还把放在浴缸里的一些漂亮衣服咬坏了。

[wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]

We	would	not	have	bought	such	a	strange	cow	if	we	had	known	her
我们	会	不是	有	买	这样的	一个	奇怪的	奶牛	如果	我们	有	已知	她

['hæbɪts] . ”

habits	.	”
习惯	.	”

如果我们知道这头牛的习性，我们就不会买它了。

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑ:] ! ” ['pli:dɪd] ['pəʊzi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	O	mamma	!	”	pleaded	Posy	in	a	whisper	.
”	哦	妈妈	!	”	恳求	铭文	在	一个	耳语	.

“哦，妈妈！”波西低声哀求道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] - [skjuːz][ˌaɪ 'tiː] ? [-]
“ Don't you s'pose the lady would ' scuse it ? [148]
“ 不 你 假设 这 女士 会 - 借口 它 ? [-]

“你不认为这位女士会道歉吗？”[148]

[maɪ]['ʌðə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['həʊmli] , — [nɒt][səʊ] ['həʊmli] [æz; əz][hɒp] - ['kloʊvərz] . ”
My other dresses are not very homely , — not so homely as Hop - clover's . ”
我的 其他 连衣裙 是 不是 非常 家常的 , — 不是 所以 家常的 作为 跳 - 三叶草 . ”

我的其他裙子都不太朴素，——没有霍普·克洛弗的那么朴素。”

“ [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['poʊlioʊ][ə'laʊd] .
“ Hop - clover ! ” exclaimed Pollio aloud .
“ 跳 - 三叶草 ! ” 惊呼 波利奥 大声 .

“霍普-克洛弗！”波利奥大声喊道。

“ [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [tʃuː] - [θɪŋz] [ɔːl] [ʌp] , [ðeɪ] [lʊk] ['bɛtərən] [hɒp] -
“ Why , when the cow has chewed Posy's things all up , they look better'n Hop -
“ 为什么 , 什么时候 这 奶牛 有 咀嚼 - 事物 全部向上 , 他们 看 比 跳 -
['kloʊvərz] .
clover's .
三叶草 .

“哎呀，当母牛把波西的东西都嚼碎了之后，它们看起来比霍普·克洛弗的东西还要好。”

[hɒp] - ['kloʊvərz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][rægz] . ”
Hop - clover's things are all rags . ”
跳 - 三叶草 事物 是 全部 破布 . ”

Hop-clover的东西全是破布。

“ [ɪz] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .
“ Is Hop - clover the cow ? ” asked the Quaker .
“ 是 跳 - 三叶草 这 奶牛 ? ” 问 这 贵格会 .

“霍普-克洛弗是那头牛吗？”贵格会教徒问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ Oh , no , sir !
“ 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
It's a little girl .
它是 一个 小的 女孩 .

是个小女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)
第5/6页

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['aɪðə(r)] .

And	that	isn't	her	name	,	either	.
和	那	不是	她	姓名	,	任何一个	.

而且那也不是她的名字。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] — [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['mæmə; mə'mɑː] ? ”

Her	name	is	—	What	is	her	name	,	mamma	?	”
她	姓名	是	—	什么	是	她	姓名	,	妈妈	?	”

她的名字是——妈妈，她叫什么名字?

“ [luː'sɪndə] ['aʊthaʊs] . ”

“	Lucinda	Outhouse	.	”
”	露辛达	室外厕所	.	”

“露辛达·奥特豪斯。”

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

[ai] [njuː] - [twɒz] [ə; eɪ] [ʃed] , [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] .

I	knew	'	twas	a	shed	,	or	some	kind	of	a	barn	.
我	知道	-	那是	一个	棚	,	或者	一些	种类	的	一个	谷仓	.

我知道那是一个棚子，或者某种谷仓。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['luːsi] - - ['aʊthaʊs] . ”

Her	name's	Lucy	-	vindy	Outhouse	.	”
她	名字	露西	-	-	室外厕所	.	”

她的名字叫露西-文迪·奥特豪斯。

“ ['aʊthaʊs] , ['aʊthaʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

“	Outhouse	,	Outhouse	!	”	exclaimed	the	Quaker	.
”	室外厕所	,	室外厕所	!	”	惊呼	这	贵格会	.

“厕所！厕所！”贵格会教徒喊道。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

“	I	never	knew	but	one	man	of	that	name	;	and	he	married	a	good	friend	of	mine	,
”	我	绝不	知道	但	一	男人	的	那	姓名	;	和	他	已婚	一个	好的	朋友	的	矿	,

“我只认识一个叫这个名字的人；他娶了我的一位好朋友。”

— [luː'sɪndə] ['fɪrɪŋ] .

—	Lucinda	Fearing	.
—	露辛达	恐惧	.

——露辛达·费林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] .

But	they	went	to	Ohio	.
但	他们	去	到	俄亥俄州	.

但他们去了俄亥俄州。

[ðɪs] [kænt][biː; bi] [lu'sɪndəz] [tʃaɪld] . ” [-]

This	can't	be	Lucinda's	child	.	”	[	149	]
这	不能	是	露辛达的	孩子	.	”	[	-	]

这不可能是露辛达的孩子。”[149]

“ [waɪ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Why , perhaps it is .
“ 为什么 , 也许 它 是 .

“或许真是如此。”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz]
We will send for Hop - clover , and you shall talk with her , ” said Mrs
我们 将要 发送 为了 跳 - 三叶草 , 和 你 将 讲话 和 她 , ” 说 太太
. ['pɪtʃə(r)] ,
. Pitcher ,
. 投手 ,

“我们会派人去请霍普·克洛弗，你去和她谈谈，”皮彻太太说。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
looking very much interested .
寻找 非常 很多 感兴趣的 .

看起来很有兴趣。

“ [haʊ] [glæd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːsɪndəz] [tʃaɪld] !
“ How glad I should be if it is Lucinda's child !
“ 如何 高兴的 我 应该 是 如果 它 是 露辛达的 孩子 !

“如果真是露辛达的孩子，我该有多高兴啊！”

['lɪdi] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [luː'sɪndə] ! ”
Liddy and I thought so much of Lucinda ! ”
莉迪 和 我 想法 所以 很多 的 露辛达 ! ”

莉迪和我都非常喜欢露辛达!

“ [ʃiːz] [leɪm] .
“ She's lame .
“ 她是 瘸 .

“她很跛。”

['pəʊzi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ” [sed] ['tedi] .
Posy used to call her a hypocrite , ” said Teddy .
铭文 用过的 到 称呼 她 一个 伪君子 , ” 说 泰迪 .

“波西以前常说她是伪君子，”泰迪说。

[ˌweərə'pɒn] ['pəʊzi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Whereupon Posy blushed , and hid behind her mother .
于是 铭文 脸红了 , 和 隐藏 在后面 她 母亲 .

波西顿时脸红了，躲到了妈妈身后。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !
“ Poor little girl !
“ 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩！”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [leɪm] ?
So she is lame ?
所以 她 是 瘸 ?

所以她很跛?

[aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] ['kweɪkə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['səʊbə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd]
I'm sorry , ” said the kind Quaker , looking sober , though he had never heard
我是 对不起 , ” 说 这 种类 贵格会 , 寻找 清醒 , 尽管 他 有 绝不 听到
[ɒv; əv] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
of Hop - clover before .
的 跳 - 三叶草 前 .

“对不起，”这位和蔼的贵格会教徒神情严肃地说，尽管他以前从未听说过啤酒花三叶草。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ,

He	seemed	to	forget	that	he	had	invited	company	;	and	,
他	似乎	到	忘记	那	他	有	受邀	公司	;	和	,

他似乎忘记了自己邀请了客人；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] ,

without	waiting	to	hear	whether	they	could	go	or	not	,
没有	等待	到	听到	无论	他们	可以	去	或者	不是	,

不等确认他们是否可以前往，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] .

he	kept	on	asking	questions	about	the	lame	girl	.
他	保留	在	问	问题	关于	这	瘸	女孩	.

他不停地问关于那个跛脚女孩的问题。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)]

When	he	heard	her	mother	was	dead	,	he	sighed	,	and	said	,	"	Poor
什么时候	他	听到	她	母亲	曾是	死的	,	他	叹了口气	,	和	说	,	"	贫穷的

[θɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

thing	,	poor	thing	!
事物	,	贫穷的	事物	!

当他听到她母亲去世的消息时，他叹了口气，说道："可怜的人，可怜的人！"

" [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

"	And	,	when	he	heard	she	lived	alone	with	a	[	150	]
"	和	,	什么时候	他	听到	她	居住地	独自的	和	一个	[	-	]

"当他听说她独自一人与一个[150]住在一起时

[bæd] [step] - ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [tʌtʃt] [hɪm] [fɑː(r)][mɔː(r)]

bad	step	-	father	,	he	wiped	his	spectacles	,	as	if	this	touched	him	far	more
坏的	步	-	父亲	,	他	擦拭	他的	眼镜	,	作为	如果	这	感动	他	远的	更多的

[ðæn; ðən][ɪ'laɪzəz] ['kɪlɪŋ] [flaɪz] .

than	Eliza's	killing	flies	.
比	伊丽莎的	杀	苍蝇	.

"恶继父，"他擦了擦眼镜，仿佛这件事比伊莱扎杀死苍蝇更让他难过。

" [dɪd] [ðiː] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	Did	thee	say	I	could	see	the	child	?	"
"	做过	你	说	我	可以	看	这	孩子	?	"

"你刚才说我可以见到那个孩子吗？"

" ['poʊlioʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Pollio	!	"	said	his	mother	.
"	波利奥	!	"	说	他的	母亲	.

"波利奥！"他的母亲说道。

['poʊlioʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Pollio	was	always	ready	to	run	for	his	hat	,	but	just	now	he	was
波利奥	曾是	总是	准备好	到	跑步	为了	他的	帽子	,	但	只是	现在	他	曾是

[lɒst] [ɪn] [sə'praɪz] .

lost	in	surprise	.
丢失的	在	惊喜	.

波利奥总是随时准备跑去拿帽子，但此刻他却惊讶得不知所措。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['pəʊzi][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] ?

Were	he	and	Posy	to	be	cheated	out	of	their	visit	?
是	他	和	铭文	到	是	作弊	出去	的	他们的	访问	?

他和波西的探访计划难道就要被取消吗?

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] " ['luːsi] - - .

He	started	at	once	,	however	,	to	go	after	"	Lucy	-	vindy	.
他	开始	在	一次	,	然而	,	到	去	后	"	露西	-	-	.

然而，他立刻开始追捕"露西-文迪"。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [wɜːs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

"	You	never	saw	a	worse	looking	house	than	the	one	she	lived	in	.
"	你	绝不	锯	一个	更糟	寻找	房子	比	这	一	她	居住地	在	.

"你绝对没见过比她住的房子更破旧的房子。"

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [glɑːs] , [hɑːf][rægz] : [ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [tʌb] ,

The	windows	were	half	glass	,	half	rags	:	outside	stood	a	tub	,
这	视窗	是	一半	玻璃	,	一半	破布	:	外部	站立	一个	浴缸	,

窗户一半是玻璃，一半是破布；外面放着一个大桶。

[ə; eɪ] [reɪk] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['stʌmpi] [tiːθ] , [æn; ən][əʊld][mɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn][peɪl] .

a	rake	with	one	or	two	stumpy	teeth	,	an	old	mop	,	and	a	battered	tin	pail	.
一个	耙	和	一	或者	二	矮墩墩	牙齿	,	一个	老的	拖把	,	和	一个	伤痕累累	锡	桶	.

一把只有一两根短小齿子的耙子、一把旧拖把和一个破旧的铁桶。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

Hop	-	clover	was	seated	on	the	doorstep	,
跳	-	三叶草	曾是	坐着	在	这	家门口	,

啤酒花三叶草坐在门阶上，

['mendɪŋ] [ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [sʌm; səm] [bluː] ['kɒtn] [jɑːn] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ]

mending	the	skirt	of	her	dress	with	some	blue	cotton	yarn	drawn	through	a
修补	这	裙子	的	她	裙子	和	一些	蓝色的	棉布	纱	绘制	通过	一个

['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

darning	-	needle	.
织补	-	针	.

她用一根缝衣针穿过蓝色棉线，修补着裙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːs] ['θɪmbl]

She	had	never	been	taught	to	sew	,	and	was	wearing	her	brass	thimble
她	有	绝不	到过	教授	到	缝	,	和	曾是	穿着	她	黄铜	顶针

[ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['fɪŋgə(r)] . [-]

on	the	wrong	finger	.	[	151	]
在	这	错误的	手指	.	[	-	]

她从未学过缝纫，而且把黄铜顶针戴在了错误的手指上。[151]

['poʊlioʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Pollio	did	not	know	that	;	but	he	thought	it	was	funny	to	use	such	a
波利奥	做过	不是	知道	那	;	但	他	想法	它	曾是	有趣的	到	使用	这样的	一个

['mɒnstrəs] ['niːd(ə)l] ,

monstrous	needle	,
滔天	针	,

波利奥并不知道这一点；但他觉得使用这样一根巨大的针很有趣。

[ænd; ənd][dʒɜːk][səʊ][hɑːd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] .

and	jerk	so	hard	to	get	it	through	the	calico	.
和	混蛋	所以	难的	到	得到	它	通过	这	印花布	.

然后使劲一拽，把它从花布上拽了过去。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	What	you	doing	?	"	said	he	,	leaning	over	to	watch	her	.
"	什么	你	正在做	?	"	说	他	,	倾斜	超过	到	手表	她	.

"你在干什么？"他边说边俯身看着她。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] : [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['pʌkə(r)] - [ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [hɒp] -

"	Oh	!	the	holes	are	awful	:	I	want	to	pucker	'	em	up	a	little	,	"	replied	Hop	-
"	哦	!	这	孔	是	可怕	:	我	想	到	撅嘴	-	呃	向上	一个	小的	,	"	回复	跳	-

['kləʊvə(r)] ,

clover	,
三叶草	,

"哦！这些洞真难看：我想把它们捏紧一点，"霍普-克洛弗回答道。

['pʊlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] - [feɪs] .

pulling	with	such	a	jerk	that	she	scratched	Pollio's	face	.
拉	和	这样的	一个	混蛋	那	她	刮痕	-	脸	.

她猛地一拽，抓伤了波利奥的脸。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	!	”	said	she	.
”	哦	,	我是	所以	对不起	!	”	说	她	.

“哦，我太抱歉了！”她说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	it	was	a	mercy	she	had	not	put	out	his	eyes	.
但	它	曾是	一个	怜悯	她	有	不是	放	出去	他的	眼睛	.

但她没有挖出他的眼睛，这已是万幸。

“ [pəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [mʌtʃ] : [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] , ” [sed] [hiː; hi]

“	Poh	!	it	don't	hurt	much	:	it	isn't	as	bad	as	a	butcher	-	knife	,	”	said	he
”	波	!	它	不	伤害	很多	:	它	不是	作为	坏的	作为	一个	屠夫	-	刀	,	”	说	他

,

,

,

“哎哟！没那么疼：没屠刀那么厉害，”他说。

['spredɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [skrætʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

spreading	the	blood	over	his	cheek	,	as	he	rubbed	the	scratch	with	his	finger	.
传播	这	血	超过	他的	脸颊	,	作为	他	摩擦	这	划痕	和	他的	手指	.

他用手指揉搓着脸颊上的伤口，鲜血顺着脸颊流了下来。

“ [bʌt; bət] , [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['wɒnts]

“	But	,	Hop	-	clover	,	I	want	you	to	go	to	my	house	:	there's	a	man	wants
”	但	,	跳	-	三叶草	,	我	想	你	到	去	到	我的	房子	:	有	一个	男人	想要

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

to	see	you	.	”
到	看	你	.	”

“但是，霍普-克洛弗，我想让你去我家：有个男人想见你。”

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !

“	Wants	to	see	me	!
”	想要	到	看	我	!

“想见我！”

” [hɒp] - ['kloʊvərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

”	Hop	-	clover's	eyes	were	big	with	wonder	.
”	跳	-	三叶草	眼睛	是	大的	和	想知道	.

“霍普-克洛弗的眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

“ [jes] . [kʌm] , ['hʌri] ; [fɔː(r); fə(r)]['pəʊzi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [-]

“	Yes	.	Come	,	hurry	;	for	Posy	and	I	are	[	152	]
”	是的	.	来	,	匆忙	;	为了	铭文	和	我	是	[	-	]

“是的。快来，快点；因为波西和我正在[152]

['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , — [ai] [ges] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪz] . ”

going	to	ride	in	his	chaise	,	—	I	guess	;	and	I	never	saw	a	chaise	.	”
去	到	骑	在	他的	躺椅	,	—	我	猜测	;	和	我	绝不	锯	一个	躺椅	.	”

他大概是要坐他的马车去兜风吧；但我从来没见过马车。

“ [wel] , [weɪt] , [tɪl] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [gʊd] [dres] . ”

“	Well	,	wait	,	till	I	put	on	my	good	dress	.	”
”	出色地	,	等待	,	直到	我	放	在	我的	好的	裙子	.	”

“嗯，等等，等我穿上我的漂亮裙子。”

“ [əʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !
“ Oh , come along !
“ 哦 , 来 沿着 !

“哦，一起来吧！”

[jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] . ”
Your dresses are all just alike . ”
你的 连衣裙 是 全部 只是 同样 . ”

你们的裙子都一模一样。

“ [waɪ] , ['poʊlioʊ] !
“ Why , Pollio !
“ 为什么 , 波利奥 !

“为什么，波利奥！

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pɪŋk][wʌn] [ðæts] [məʊst] [həʊl] .
I've got a pink one that's most whole .
我已经 得到 一个 粉色的 一 那就是 最多 所有的 .

我有一个粉色的，保存得最完好。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
” And she hopped joyfully into the house to put it on .
” 和 她 跳跃 欣喜地 进入 这 房子 到 放 它 在 .

“然后她兴高采烈地跳进屋里穿上它。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɪŋk] [wen] ['iːdɪθ] ['pɪtʃə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I suppose it had been pink when Edith Pitcher owned it ;
我 认为 它 有 到过 粉色的 什么时候 伊迪丝 投手 拥有 它 ;

我猜想，当伊迪丝·皮彻拥有它的时候，它应该是粉红色的；

[bʌt; bət] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [səʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
but Hop - clover had let it lie on the grass so many days and nights ,
但 跳 - 三叶草 有 让 它 说谎 在 这 草 所以 许多 天 和 夜晚 ,

但是，啤酒花三叶草却让它在草地上躺了那么多天那么多夜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] .
that it was faded and spotted and streaked .
那 它 曾是 褪色 和 斑 和 条纹 .

它褪色了，而且有斑点和条纹。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[wen] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
When people gave her any thing , she did not know how to take care of it .
什么时候 人们 给予 她 任何 事物 , 她 做过 不是 知道 如何 到 拿 关心 的 它 .

人们送给她的东西，她都不知道该如何保管。

['poʊlioʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['getɪŋ] ['redi] .
Pollio thought she was a long while getting ready .
波利奥 想法 她 曾是 一个 长的 尽管 获得 准备好 .

波利奥觉得她准备了很久。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstəʊn] ['wɪslɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
He stood on the doorstone whistling , while she scrubbed her face and neck ,
他 站立 在 这 门石 吹口哨 , 尽管 她 擦洗过 她 脸 和 脖子 ,

他站在门槛石上吹着口哨，而她则在搓洗脸和脖子。

[ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [naɪn] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and smoothed her hair with a comb which had about nine teeth in it .
和 平滑 她 头发 和 一个 梳子 哪个 有 关于 九 牙齿 在 它 .

她用一把大约有九个齿的梳子梳理了她的头发。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]
By the time she came [153]
经过 这 时间 她 来了 [-]

当她来的时候[153]

[aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [krɒs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
out he was cross ; but she did not know it .
出去 他 曾是 叉 ; 但 她 做过 不是 知道 它 .

他当时很生气，但她并不知道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmbədi] “ [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ˈsʌmbədi]
She was thinking how nice it was that somebody “ wanted her , ” somebody
她 曾是 思维 如何 好的 它 曾是 那 某人 “ 通缉 她 , ” 某人
[hæd; həd] “ [sent] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
had “ sent ” for her .
有 “ 发送 ” 为了 她 .

她心想，有人“需要她”，有人“派人”来接她，这感觉真好。

[ðə; ði] [ˈkweɪkə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
The Quaker kissed her when he saw her .
这 贵格会 亲吻 她 什么时候 他 锯 她 .

那位贵格会教徒见到她时吻了她。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkliːnə(r)] [ænd; ənd] [pɹˈɪtiɐ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
Perhaps she was cleaner and prettier than he had expected ; for he
也许 她 曾是 清洁工 和 更漂亮 比 他 有 预期的 ; 为了 他
[kept] [ˈseɪɪŋ] ,
kept saying ,
保留 说 ,

或许她比他预想的更干净漂亮；因为他一直说，

“ [ðiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ Thee looks like a good little girl , a nice little girl .
” 汝 看起来 喜欢 一个 好的 小的 女孩 , 一个 好的 小的 女孩 .

“她看起来像个乖巧的小女孩，一个可爱的小女孩。”

[səʊ] [ðiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] ?
So thee has no mother ?
所以 你 有 不 母亲 ?

所以你没有母亲?

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ded] ?
How long has she been dead ?
如何 长的 有 她 到过 死的 ?

她去世多久了?

” [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtʃə(r)] [sed] [tuː] [jˈiəz] .
” Hop - clover did not know ; but Mrs . Pitcher said two years .
” 跳 - 三叶草 做过 不是 知道 ; 但 太太 . 投手 说 二 年 .

“霍普-克洛弗不知道；但皮彻太太说两年了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfæməli] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrəʊzwʊd] .
She did not live very long after the family came to Rosewood .
她 做过 不是 居住 非常 长的 后 这 家庭 来了 到 红木 .

一家人来到罗斯伍德后不久，她就去世了。

“ [weə(r)] [dɪd] [ðiː] [muːv] [frɒm; frəm] [wen] [ðiː] [keɪm] [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Where did thee move from when thee came here , my child ? ”
” 在哪里 做过 你 移动 从 什么时候 你 来了 这里 , 我的 孩子 ? ”

“孩子，你从哪里来到这里？”

“ [wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm][əʊˈhaɪəʊ] . ”
“	**We**	**moved**	**from**	**Ohio**	**.** **”**
”	我们	已搬	从	俄亥俄州	. ”

“我们从俄亥俄州搬过来的。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [luːˈsɪndə] - [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlˌfiːld] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd]
“	**This**	**must**	**be**	**Lucinda**	**Fearing's**	**child**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Littlefield**	**,**	**rising**	**and**
”	这	必须	是	露辛达	-	孩子	,	”	说	先生	.	利特菲尔德	,	上升	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
sitting	**down**	**again**	**.**
坐着	向下	再次	.

“这一定是露辛达·费林的孩子，”利特菲尔德先生说着，站起身又坐了下来。

“ [dʌz] [ðiː] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] [lʊkt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [-]
“	**Does**	**thee**	**remember**	**how**	**thy**	**mother**	**looked**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**”**	**[**	**154**	**]**
”	做	你	记住	如何	你的	母亲	看起来	,	我的	亲爱的	?	”	[	-	]

“亲爱的，你还记得你母亲的长相吗？”[154]

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [kɜːrlz] .
“	**She**	**had**	**black**	**curls**	**.**
”	她	有	黑色的	卷发	.

她有一头黑色的卷发。

[əʊ] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] !
Oh	**,**	**I**	**remember**	**her**	**so**	**well**	**!**
哦	,	我	记住	她	所以	出色地	!

哦，我对她印象很深！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . ”
She	**used**	**to**	**say**	**thee**	**and**	**thou**	**to**	**me**	**sometimes**	**,**	**just**	**as**	**you**	**do**	**.**	**”**
她	用过的	到	说	你	和	你	到	我	有时	,	只是	作为	你	做	.	”

她以前有时会像你一样，用“汝”和“尔”来称呼我。

“ [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [luːˈsɪndə] !
“	**Ah**	**!**	**that**	**was**	**our**	**Lucinda**	**!**
”	啊	!	那	曾是	我们的	露辛达	!

“啊！那是我们的露辛达！”

[aɪm][səʊ][glæd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
I'm	**so**	**glad**	**I**	**have**	**found**	**her**	**little**	**girl**	**!**
我是	所以	高兴的	我	有	成立	她	小的	女孩	!

我真高兴找到了她的小女儿！

” [sed] [ðə; ði]['kweɪkə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɒp] - ['kləʊvə(r)]
”	**said**	**the**	**Quaker**	**,**	**walking**	**about**	**the**	**room**	**,**	**then**	**stooping**	**to**	**kiss**	**Hop**	**-**	**clover**
”	说	这	贵格会	,	步行	关于	这	房间	,	然后	弯腰	到	吻	跳	-	三叶草

[ə'gen] .
again	**.**
再次	.

“教友们一边说着，一边在房间里走来走去，然后弯下腰再次亲吻了霍普·克洛弗。

“ [haʊ] [wʊd] [ðiː] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]
“	**How**	**would**	**thee**	**like**	**to**	**ride**	**with**	**me**	**to**	**my**	**house**	**this**	**afternoon**	**for**	**a**	**visit**
”	如何	会	你	喜欢	到	骑	和	我	到	我的	房子	这	下午	为了	一个	访问

?
?
?

“你今天下午愿意和我一起乘车去我家拜访吗？”

" [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɑː(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Hop	-	clover	looked	at	the	carpet	as	if	a	star	had	fallen	out	of	the
"	跳	-	三叶草	看起来	在	这	地毯	作为	如果	一个	星星	有	倒下	出去	的	这

[skaɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

sky	at	her	feet	.
天空	在	她	脚	.

"霍普-克洛弗看着地毯，仿佛一颗星星从天上掉到了她的脚边。"

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪnz] [ænd; ənd] [griːs] -

She	never	once	thought	of	her	gown	;	though	it	had	stains	and	grease	-
她	绝不	一次	想法	的	她	袍	;	尽管	它	有	污渍	和	润滑脂	-

[spɒts] ,

spots	,
地点	,

她从未想过自己的礼服；尽管礼服上有污渍和油渍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm] .

and	a	hole	under	each	arm	.
和	一个	洞	在下面	每个	手臂	.

每个腋下都有一个洞。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['liːki] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [əʊld] [ʃɔːl] .

She	forgot	her	leaky	shoes	,	and	her	coarse	old	shawl	.
她	忘了	她	漏水	鞋	,	和	她	粗	老的	披肩	.

她忘了带漏水的鞋子和粗糙的旧披肩。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

What	did	she	care	about	her	clothes	if	for	once	in	her	life	she	could
什么	做过	她	关心	关于	她	衣服	如果	为了	一次	在	她	生活	她	可以

[teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] !

take	a	ride	out	of	town	!
拿	一个	骑	出去	的	镇	!

如果这辈子能有一次机会出城兜风，她又何必在意自己的衣服呢！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

She	threw	back	her	hat	with	such	a	look	of	delight	,
她	扔	后退	她	帽子	和	这样的	一个	看	的	喜	,

她得意地甩了甩帽子，脸上洋溢着喜悦。

[ðæt] ['nʌŋki] [druː] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]

that	Nunky	drew	a	hasty	picture	of	her	,	as	he	stood	in	the	door	with
那	笨蛋	画	一个	仓促	图片	的	她	,	作为	他	站立	在	这	门	和

[sketʃ] - [bʊk] [-]

sketch	-	book	[	155	]
草图	-	书	[	-	]

努基站在门口，拿着素描本，匆匆画了她的画像[155]

[ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	pencil	in	his	hand	.
和	铅笔	在	他的	手	.

手里还拿着一支铅笔。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɒp] - ['kləʊvə(r)] — [aɪ] [miːn] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] .

Everybody	was	glad	for	Hop	-	clover	—	I	mean	everybody	but	the	twins	.
大家	曾是	高兴的	为了	跳	-	三叶草	—	我	意思是	大家	但	这	双胞胎	.

大家都为霍普·克洛弗感到高兴——我是说除了双胞胎之外的所有人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['poʊlioʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['sɪstə(r)] ,

"	I	tell	you	it's	mean	,	"	said	the	injured	Pollio	to	his	injured	sister	,
"	我	告诉	你	它是	意思是	,	"	说	这	受伤	波利奥	到	他的	受伤	姐姐	,

"我告诉你，这太卑鄙了，"受伤的波利奥对受伤的妹妹说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [hɔːl] ,

as	they	stole	out	of	the	room	,	and	stood	in	the	front	-	hall	,
作为	他们	偷窃	出去	的	这	房间	,	和	站立	在	这	正面	-	大厅	,

他们悄悄溜出房间，站在前厅里。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] , “ ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː 'es]

with	their	arms	around	each	other's	waists	,	“	asking	her	to	go	instead	of	us
和	他们的	武器	大约	每个	其他的	腰部	,	“	问	她	到	去	反而	的	我们

! ”

!	”
!	”

他们互相搂着对方的腰，“求她代替我们去！”

“ [səʊ][aɪ] [θɪŋk] !

“	So	I	think	!
“	所以	我	思考	!

“我也是这么想的！”

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [iːt] [ʌp][maɪ] [waɪt] [dresɪz] ,

If	the	cow	did	eat	up	my	white	dresses	,
如果	这	奶牛	做过	吃	向上	我的	白色的	连衣裙	,

如果那头牛真的把我的白裙子都吃掉了，

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ] [bluː] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt]

how	did	he	know	I	wasn't	a	-	going	to	go	in	my	blue	dress	that	the	cow	didn't
如何	做过	他	知道	我	不是	一个	-	去	到	去	在	我的	蓝色的	裙子	那	这	奶牛	没有

[iːt] ! ”

eat	!	”
吃	!	”

他怎么知道我不会穿着那件牛没吃掉的蓝色连衣裙去呢!

“ [ðæts] [səʊ] , ['pəʊzi] !

“	That's	so	,	Posy	!
“	那就是	所以	,	铭文	!

“太像波西了！”

[ænd; ənd] [haʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ?

And	how'd	he	know	I	wouldn't	go	?
和	怎么做到的	他	知道	我	不会	去	?

他怎么知道我不会去?

['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [sed] - [nəʊ] - [ə'baʊt] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ʌp][maɪ] [kləʊðz] ,

Mamma	never	said	'	no	'	about	that	;	for	the	cow	didn't	eat	up	my	clothes	,
妈妈	绝不	说	-	不	-	关于	那	;	为了	这	奶牛	没有	吃	向上	我的	衣服	,

妈妈从来没说过“不”；因为那头牛并没有吃掉我的衣服。

- [sɛpt] [maɪ] - [wɪð] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

'	cept	my	handkerjiff	with	ships	in	the	corner	.
-	除外	我的	-	和	船舶	在	这	角落	.

除了我那块角落里画着船的手帕。

” [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðiːz]

”	The	good	Quaker	would	have	been	quite	surprised	if	he	had	overheard	these
”	这	好的	贵格会	会	有	到过	相当	惊讶	如果	他	有	无意中听到	这些

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

“如果这位善良的贵格会教徒无意中听到这些话，他一定会非常惊讶。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pets] [-]

for	he	had	no	idea	of	leaving	his	little	pets	[	156	]
为了	他	有	不	主意	的	离开	他的	小的	宠物	[	-	]

因为他根本没想过要离开他的小宠物[156]

[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

在后面。

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ [ʃeɪz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [wɪð] [tuː] [siːts] ;
What **he** **called** **his** **“** **chaise** **”** **was** **a** **large** **,** **handsome** **carriage** **with** **two** **seats** **;**
什么 他 称为 他的 “ 躺椅 ” 曾是 一个 大的 , 英俊的 运输 和 二 座位 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他所谓的“双座马车”其实是一辆宽敞漂亮的双座马车；

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['snʌgl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
when **the** **children** **were** **snuggled** **into** **it** **that** **afternoon** **,**
什么时候 这 孩子们 是 依偎着 进入 它 那 下午 ,

那天下午，孩子们依偎在里面的时候，

['poʊlioʊ] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .
Pollio **declared** **there** **was** **room** **enough** **for** **three** **more** **and** **the** **dog** **.**
波利奥 声明 那里 曾是 房间 足够的 为了 三 更多的 和 这 狗 .

波利奥宣布，这里还有足够的空间容纳三个人和一条狗。

[ðə; ði] [sə'riːn] [əʊld]['kweɪkə(r)] ['tʃirəp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [əʊld] [hɔːs] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The **serene** **old** **Quaker** **chirruped** **to** **his** **serene** **old** **horse** **,** **while** **the** **children**
这 安详 老的 贵格会 啁啾 到 他的 安详 老的 马 , 尽管 这 孩子们
['ʃaʊtɪd] “ [gʊd] - [baɪ] ,
shouted **“** **Good** **-** **by** **,**
喊叫 “ 好的 - 经过 ,

那位宁静的老贵格会教徒对着他那匹宁静的老马轻声说道，孩子们则喊着“再见”，

['evribɒdi] ! ” [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] ['velvɪt] ['kʊʃnz] .
everybody **!** **”** **and** **jumped** **up** **and** **down** **to** **try** **the** **new** **velvet** **cushions** **.**
大家 ! ” 和 跳了起来 向上 和 向下 到 尝试 这 新的 天鹅绒 靠垫 .

大家！”然后跳上跳下，去试坐新的天鹅绒靠垫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [drəʊv] [ɒf] .
And **then** **the** **gay** **little** **party** **drove** **off** **.**
和 然后 这 同性恋 小的 派对 驾驶 离开 .

然后，这群快乐的小伙伴们就开车离开了。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)][wɔː(r)] ['iːdɪθs] [ˌaʊt'grəʊn] [bluː] ['kæmbrɪk] [dres] , [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] ,
Hop **-** **clover** **wore** **Edith's** **outgrown** **blue** **cambric** **dress** **,** **tucked** **up** **and** **taken** **in** **,**
跳 - 三叶草 穿着 伊迪丝的 长大了就不合适了 蓝色的 麻纱 裙子 , 塞进去 向上 和 已采取 在 ,
[ænd; ənd] - ['sekənd] - [best] [hæt] ,
and **Posy's** **second** **-** **best** **hat** **,**
和 - 第二 - 最好的 帽子 ,

霍普-克洛弗穿着伊迪丝穿不下的蓝色细棉布连衣裙，把裙摆掖好收紧了，还戴上了波西第二好的帽子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] .
and **looked** **as** **respectable** **as** **any** **child** **in** **town** **.**
和 看起来 作为 可敬 作为 任何 孩子 在 镇 .

他看起来和镇上任何一个孩子一样体面。

“ [aɪm][səʊ][glæd][aɪm] [leɪm] !
“ **I'm** **so** **glad** **I'm** **lame** **!**
” 我是 所以 高兴的 我是 瘸 !

“我真高兴我是个跛子！”

” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [meɪks] ['evribɒdi] [lʌv] [ˌem 'iː] .
” **thought** **she** **;** **“** **for** **that's** **what** **makes** **everybody** **love** **me** **.**
” 想法 她 ; “ 为了 那就是 什么 制作 大家 爱 我 .

她心想：“因为这就是大家都喜欢我的原因。”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

[ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['piːp(ə)l] [lʌv] [dʒeɪk] [flɪnt] , [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] , ['stiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['rəʊzwʊd] ,
Then why didn't people love Jake Flint , a lying , stealing little boy in Rosewood ,
然后 为什么 没有 人们 爱 杰克 燧石 , 一个 说谎 , 偷窃 小的 男生 在 红木 ,

那么，为什么人们不喜欢杰克·弗林特这个在罗斯伍德撒谎、偷窃的小男孩呢?

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [leɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)][æz; əz] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ? [-]
who was as lame twice over as Hop - clover ? [157]
WHO 曾是 作为 瘸 两次 超过 作为 跳 - 三叶草 ? [-]

谁比 Hop-clover 跛得更厉害? [157]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] .
QUAKER MEETING .
贵格会 会议 .

贵格会聚会。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [fɑːm] -
After a lovely ride of twenty miles the carriage stopped at a large yellow farm -
后 一个 迷人的 骑 的 二十 英里 这 运输 停止 在 一个 大的 黄色的 农场 -
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
house in the midst of trees and flowers .
房子 在 这 中间 的 树木 和 花朵 .

经过二十英里的愉快旅程，马车停在了一座掩映在树木和鲜花中的大型黄色农舍前。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] [həʊpt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [lɪtəlfiːldz] [həʊm] ;
Hop - clover hoped this was Mr . Littlefield's home ;
跳 - 三叶草 希望 这 曾是 先生 . 利特菲尔德 家 ;

霍普-克洛弗希望这里是利特菲尔德先生的家;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .
for it looked like just the place where she would wish to go visiting .
为了 它 看起来 喜欢 只是 这 地方 在哪里 她 会 希望 到 去 访问 .

因为那里看起来正是她想去参观的地方。

[ðeɪ] [drəʊv] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] - [dɔː(r)] .
They drove round to a side - door .
他们 驾驶 圆形的 到 一个 边 - 门 .

他们绕到侧门。

[ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
A girl was seated in the entry with her lap full of silver ,
一个 女孩 曾是 坐着 在 这 入口 和 她 膝 满的 的 银 ,

一个女孩坐在门口，膝上放着一堆银器。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [strɒŋ] [ɑːm] .
which she was polishing with all the strength of her big , strong arm .
哪个 她 曾是 抛光 和 全部 这 力量 的 她 大的 , 强的 手臂 .

她用她那粗壮有力的手臂，使劲地擦拭着它。

" [haʊ] [dʌz] [ðiː] [duː; də] , ['dɒr(ə)θi] ?
" How does thee do , Dorothy ?
" 如何 做 你 做 , 多萝西 ?

"你好，多萝西? "

[wɛrz] [maɪ] [waɪf] ?
Where's my wife ?
在哪里? 我的 妻子 ?

我妻子在哪儿?

[aɪv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] , " [-]
I've brought her some company , " [158]
我已经 带来 她 一些 公司 , " [-]

我给她带了些伴儿。"[158]

[sed] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] .
said the Quaker , smiling as he handed out the three children .
说 这 贵格会 , 微笑 作为 他 递交 出去 这 三 孩子们 .

那位贵格会教徒笑着把三个孩子递了出去。

[ðə; ði] [gɜːl] [rəʊz] , [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
The girl rose , slipped off her apron ,
这 女孩 玫瑰 , 滑倒了 离开 她 围裙 ,

女孩站起身，脱下围裙，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and rolled the silver into it in a heap on the floor .
和 滚动 这 银 进入 它 在 一个 堆 在 这 地面 .

然后把银子滚进袋子里，堆在地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl'redi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] ['mɪstə(r)] .
There were six visitors in the house already , who had come since Mr .
那里 是 六 访客 在 这 房子 已经 , WHO 有 来 自从 先生 .
['lɪtlˌfiːld] [went] [ə'weɪ] ;
Littlefield went away ;
利特菲尔德 去 离开 ;

自从利特菲尔德先生离开后，屋里已经有六位客人来了；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ɪ'laɪzə] ['pɒtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] .
but Dorothy was not like Eliza Potter , she did not know how to be cross .
但 多萝西 曾是 不是 喜欢 伊丽莎 波特 , 她 做过 不是 知道 如何 到 是 叉 .

但多萝西不像伊丽莎·波特那样，她不知道如何生气。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] " [ə'sliːp] ; " [bʌt; bət] ,
She asked Hop - clover if her foot was " asleep ; " but ,
她 问 跳 - 三叶草 如果 她 脚 曾是 " 睡着了 ; " 但 ,

她问霍普-克洛弗她的脚是不是"麻木了"；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['sɒri] .
when she found the little girl was lame , she seemed very sorry .
什么时候 她 成立 这 小的 女孩 曾是 瘸 , 她 似乎 非常 对不起 .

当她发现小女孩跛了脚时，她显得非常难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;
Then she led the children into the parlor to her mistress ;
然后 她 引领 这 孩子们 进入 这 客厅 到 她 情妇 ;

然后她领着孩子们进了客厅，去见她的女主人；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mæn] [dʒɒn] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]
while Mr . Littlefield drove into the stable with his man John , to put up the
尽管 先生 . 利特菲尔德 驾驶 进入 这 稳定的 和 他的 男人 约翰 , 到 放 向上 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

利特菲尔德先生和他的仆人约翰驾车驶入马厩，准备停放马车。

['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][dræb][sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [faɪn] [waɪt]

Mrs	**.**	**Littlefield**	**was**	**a**	**lovely**	**little**	**lady**	**,**	**in**	**a**	**drab**	**silk**	**dress**	**and**	**fine**	**white**
太太	.	利特菲尔德	曾是	一个	迷人的	小的	女士	,	在	一个	单调	丝绸	裙子	和	美好的	白色的

[kæp] ,

cap	**,**
帽	,

利特菲尔德太太是一位可爱的小妇人，穿着朴素的丝绸连衣裙，戴着精致的白色帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] [krɒst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

with	**a**	**white**	**kerchief**	**crossed**	**upon**	**her**	**bosom**	**.**
和	一个	白色的	头巾	交叉	之上	她	怀	.

她胸前交叉着一条白色手帕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gests] , [fɔː(r)]['kweɪkə(r)] ['leɪdɪz] , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɔː(r)] [waɪt] [kæps]

She	**was**	**seated**	**with**	**her**	**guests**	**,**	**four**	**Quaker**	**ladies**	**,**	**who**	**also**	**wore**	**white**	**caps**
她	曾是	坐着	和	她	客人	,	四	贵格会	女士们	,	WHO	还	穿着	白色的	帽子

[ænd; ənd] ['kəːtʃifs] .

and	**kerchiefs**	**.**
和	手帕	.

她与她的客人——四位贵格会女士——坐在一起，她们也戴着白色帽子和头巾。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] , [-]

She	**rose**	**when**	**the**	**children**	**entered**	**,**	**[**	**159**	**]**
她	玫瑰	什么时候	这	孩子们	进入	,	[	-	]

孩子们进来时，她站了起来。[159]

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	**said**	**with**	**a**	**kind**	**smile**	**that**	**she**	**was**	**very**	**glad**	**they**	**had**	**come**	**.**
和	说	和	一个	种类	微笑	那	她	曾是	非常	高兴的	他们	有	来	.

她面带和蔼的微笑说，她很高兴他们能来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ;

But	**I**	**am**	**sure**	**she**	**wondered**	**where**	**her**	**husband**	**had**	**picked**	**them**	**up**	**;**
但	我	是	当然	她	想知道	在哪里	她	丈夫	有	挑选	他们	向上	;

但我确信她很想知道她丈夫是从哪里接走他们的；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

for	**she**	**had**	**never**	**seen**	**one**	**of**	**them**	**before**	**.**
为了	她	有	绝不	已见	一	的	他们	前	.

因为她以前从未见过他们。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] ,

Hop	**-**	**clover**	**was**	**quite**	**alarmed**	**by**	**the**	**row**	**of**	**Quakers**	**,**
跳	-	三叶草	曾是	相当	惊慌	经过	这	排	的	贵格会教徒	,

霍普-克洛弗被那一排贵格会教徒吓了一跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [waɪl]

but	**she**	**did**	**nothing**	**worse**	**than**	**to**	**put**	**her**	**finger**	**in**	**her**	**mouth**	**;**	**while**
但	她	做过	没有什么	更糟	比	到	放	她	手指	在	她	嘴	;	尽管

['pəʊzi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,

Posy	**blushed**	**crimson**	**,**
铭文	脸红了	赤红	,

但她做的最过分的事不过是把手指放进嘴里；而波西的脸却涨得通红。

[ænd; ənd]['poʊlioʊ] [baʊd] [faɪv] [taɪmz] , — [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['leɪdi] , — [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [twɪtʃ]

and	**Pollio**	**bowed**	**five**	**times**	**,**	**—**	**once**	**for**	**each**	**lady**	**,**	**—**	**not**	**forgetting**	**to**	**twitch**
和	波利奥	鞠躬	五	时代	,	—	一次	为了	每个	女士	,	—	不是	遗忘	到	抽搐

[hɪz; ɪz] [frʌnt] - [heə(r)] .

his	**front**	**-**	**hair**	**.**
他的	正面	-	头发	.

波利奥鞠躬五次——每次向一位女士鞠躬——还不忘抖动一下额前的头发。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['wɪmɪn] [drest] [səʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'fɔː(r)] ;

He	had	never	seen	women	dressed	so	strangely	before	;
他	有	绝不	已见	女性	穿着	所以	奇怪的	前	;

他以前从未见过穿着如此奇特的女性；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv]

but	he	wished	them	to	understand	that	he	thought	none	the	worse	of
但	他	希望	他们	到	理解	那	他	想法	没有任何	这	更糟	的

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

them	for	it	.
他们	为了	它	.

但他希望他们明白，他并没有因此而看轻他们。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃərz] ['tʃɪldrən]

When	Mr	.	Littlefield	came	in	and	said	the	twins	were	Judge	Pitcher's	children
什么时候	先生	.	利特菲尔德	来了	在	和	说	这	双胞胎	是	法官	投手	孩子们

,

,

,

利特菲尔德先生进来后说，这对双胞胎是皮彻法官的孩子。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː]

his	wife	kissed	them	again	,	and	said	she	had	always	wanted	to	see
他的	妻子	亲吻	他们	再次	,	和	说	她	有	总是	通缉	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的妻子又亲吻了他们，并说她一直都想见到他们。

“ [ænd; ənd] [ðiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [wen] [ai] [tel] [ðiː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“	And	thee	wants	to	see	this	one	just	as	much	,	when	I	tell	thee	who	she	is	,
“	和	你	想要	到	看	这	一	只是	作为	很多	,	什么时候	我	告诉	你	WHO	她	是	,

“当我告诉你她是谁时，你也同样很想见见她。”

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [-]

”	said	her	[	160	]
”	说	她	[	-	]

她说[160]

['hʌzbənd] , ['liːdɪŋ] [ʌp] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] .

husband	,	leading	up	Hop	-	clover	.
丈夫	,	领导	向上	跳	-	三叶草	.

丈夫，带领着啤酒花三叶草。

“ [ðɪs] [ɪz] [luː'sɪndə] - [tʃaɪld] . ”

“	This	is	Lucinda	Fearing's	child	.	”
“	这	是	露辛达	-	孩子	.	”

“这是露辛达·费林的孩子。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[ðiː] ['dʌznt] [miːn] ['aʊə(r)] [luː'sɪndə] ,

Thee	doesn't	mean	our	Lucinda	,
汝	不	意思是	我们的	露辛达	,

这里的“你”指的不是我们的露辛达，

— [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ['sæmjʊəl][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

—	the	one	that	came	to	us	when	our	little	grandchild	Samuel	was	born	,
—	这	一	那	来了	到	我们	什么时候	我们的	小的	孙子	塞缪尔	曾是	出生	,

——就是我们的小孙子塞缪尔出生时送给我们的那份礼物，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][faɪv] [j'iəz] ? ″ [sed]['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfi:ld] , ['teɪkɪŋ] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

and	lived	here	five	years	?	″	said	Mrs	.	Littlefield	,	taking	Hop	-	clover	in	her
和	居住地	这里	五	年	?	″	说	太太	.	利特菲尔德	,	采取	跳	-	三叶草	在	她

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

“在这里住了五年？”利特菲尔德太太说着，把霍普-克洛弗抱了起来。

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑ:tʃd] ['kɜ:tʃɪf] .

and	hugging	her	right	against	the	starched	kerchief	.
和	拥抱	她	正确的	反对	这	淀粉	头巾	.

然后紧紧地抱住她，隔着那条浆过的头巾。

“ [bles] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] !

“	Bless	thy	little	heart	!
″	保佑	你的	小的	心	!

“愿你这颗小小的心灵得到祝福！”

[waɪ] , [ði:] [lʊks] [laɪk] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ! ″

Why	,	thee	looks	like	thy	mother	!	”
为什么	,	你	看起来	喜欢	你的	母亲	!	″

“哎呀，你长得真像你妈妈！”

“ [ai] [nju:] [ði:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['lɪdi] , ″ [sed]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfi:ld] ,

“	I	knew	thee	would	be	glad	to	see	her	,	Liddy	,	”	said	Mr	.	Littlefield	,
″	我	知道	你	会	是	高兴的	到	看	她	,	莉迪	,	″	说	先生	.	利特菲尔德	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我就知道你会很高兴见到她，莉迪，”利特菲尔德先生笑着说。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [rɪ'membəd]

The	Quaker	ladies	all	looked	on	with	the	kindest	interest	,	and	said	they	remembered
这	贵格会	女士们	全部	看起来	在	和	这	最善良的	兴趣	,	和	说	他们	记得

“ [ðæt] [gʊd] [lu:'sɪndə] . ″

“	that	good	Lucinda	.	”
″	那	好的	露辛达	.	″

贵格会的女士们都带着最友善的兴趣看着，并说她们还记得“那位善良的露辛达”。

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [maɪ][kæps][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . [mɒt] .

“	She	made	my	caps	for	me	,	”	said	Mrs	.	Mott	.
″	她	制成	我的	帽子	为了	我	,	″	说	太太	.	莫特	.

“她为我做了帽子，”莫特太太说。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['stedi] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . [swɒn] .

“	She	was	very	steady	about	going	to	meeting	,	”	said	Mrs	.	Swan	.
″	她	曾是	非常	稳定的	关于	去	到	会议	,	″	说	太太	.	天鹅	.

“她每次都坚持去参加会议，”斯旺夫人说。

“ ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊthaʊs] ? ″ [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [kreɪn] . [-]

“	Didn't	she	marry	a	man	by	the	name	of	Outhouse	?	”	asked	Mrs	.	Crane	.	[	161	]
″	没有	她	结婚	一个	男人	经过	这	姓名	的	室外厕所	?	″	问	太太	.	起重机	.	[	-	]

“她是不是嫁给了一个名叫奥特豪斯的男人？”克莱恩太太问道。[161]

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [spft] ['kɜ:tʃɪf] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['hæpi]

Hop	-	clover	pressed	her	cheek	against	the	soft	kerchief	,	and	felt	so	happy
跳	-	三叶草	按下	她	脸颊	反对	这	柔软的	头巾	,	和	毛毡	所以	快乐的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kraɪɪŋ] .

that	she	couldn't	help	crying	.
那	她	不能	帮助	哭泣	.

Hop-clover 将脸颊贴在柔软的头巾上，感到无比幸福，忍不住哭了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

It	was	beautiful	to	see	people	who	had	known	and	loved	her	own
它	曾是	美丽的	到	看	人们	WHO	有	已知	和	喜爱	她	自己的

[dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

dear	mother	.
亲爱的	母亲	.

见到那些认识并爱戴她亲爱的母亲的人们，真是太好了。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [lʊks] [ˈveri] [peɪl] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlˌfiːld] ;

“	This	child	looks	very	pale	,	”	said	Mr	.	Littlefield	;
”	这	孩子	看起来	非常	苍白	,	”	说	先生	.	利特菲尔德	;

“这孩子脸色很苍白，”利特菲尔德先生说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːvz] [ænd; ənd]

“	but	I	thought	it	might	do	her	good	to	play	with	the	calves	and
”	但	我	想法	它	可能	做	她	好的	到	玩	和	这	小牛	和

[ˈtʃɪkɪnz] [əˈwaɪl] .

chickens	awhile	.
鸡	一会儿	.

但我认为让她和牛犊、小鸡们玩一会儿对她有好处。

[wɒt] [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] , [ˈlɪdi] ?

What	does	thee	think	,	Liddy	?
什么	做	你	思考	,	莉迪	?

莉迪，你觉得怎么样?

” [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [səˈpraɪz] .

”	The	twins	looked	on	,	and	listened	to	all	this	with	surprise	.
”	这	双胞胎	看起来	在	,	和	听着	到	全部	这	和	惊喜	.

双胞胎惊讶地看着这一切，听着这一切。

[hɒp] - [ˈkləʊvə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] - [tʃaɪld] ;

Hop	-	clover	was	almost	a	little	beggar	-	child	;
跳	-	三叶草	曾是	几乎	一个	小的	乞丐	-	孩子	;

Hop-clover 几乎就像个小乞丐孩子；

[jet] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]

yet	the	people	in	this	house	seemed	to	care	more	about	her	than	they	did
然而	这	人们	在	这	房子	似乎	到	关心	更多的	关于	她	比	他们	做过

[əˈbaʊt] [dʒʌdʒ] [ˈpɪtʃərz] [ˈtʃɪldrən] .

about	Judge	Pitcher's	children	.
关于	法官	投手	孩子们	.

然而，这所房子里的人似乎更关心她，而不是皮彻法官的孩子们。

[ˈpəʊzi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət]['pɒʊlioʊ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Posy	was	glad	of	it	;	but	Pollio	didn't	quite	like	it	,
铭文	曾是	高兴的	的	它	;	但	波利奥	没有	相当	喜欢	它	,

波西对此感到高兴；但波利奥却不太喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .

he	was	used	to	a	great	deal	of	attention	.
他	曾是	用过的	到	一个	伟大的	交易	的	注意力	.

他早已习惯了备受关注。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , — [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [swɒn]

Supper	was	now	ready	,	however	,	—	the	very	nicest	supper	;	and	,	Mr	.	Swan
晚餐	曾是	现在	准备好	,	然而	,	—	这	非常	最友善的	晚餐	;	和	,	先生	.	天鹅

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kreɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

and	Mr	.	Crane	coming	in	,
和	先生	.	起重机	未来	在	,

晚餐已经准备好了——非常丰盛的晚餐；这时，斯旺先生和克莱恩先生走了进来。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] “ [ðæt] [gʊd] [luːˈsɪndə] . ” [-]

no	more	was	said	about	“	that	good	Lucinda	.	”	[	162	]
不	更多的	曾是	说	关于	“	那	好的	露辛达	.	”	[	-	]

再也没有人提起“那个善良的露辛达”了。[162]

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] ,

Next	morning	the	children	made	a	telegraph	in	the	barn	with	the	clothes	-	line	,
下一个	早晨	这	孩子们	制成	一个	电报	在	这	谷仓	和	这	衣服	-	线	,

第二天早上，孩子们用晾衣绳在谷仓里做了一个电报机。

[ænd; ənd] [sent] [ˈprɪntɪd] [ˈmesɪdʒɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	sent	printed	messages	back	and	forth	,
和	发送	打印	消息	后退	和	前进	,

并互相寄送打印好的信息，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [tuː] [stɪks] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] .

making	a	clicking	noise	with	two	sticks	while	they	were	going	.
制作	一个	点击	噪音	和	二	棍子	尽管	他们	是	去	.

他们一边走一边用两根棍子发出咔哒咔哒的声音。

[hɒp] - [ˈkləʊvə(r)][dɪd] [nɒt] [prɪnt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [rəʊt] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Hop	-	clover	did	not	print	,	like	the	others	,	but	wrote	remarkably	well	for	a
跳	-	三叶草	做过	不是	打印	,	喜欢	这	其他的	,	但	写道	非常	出色地	为了	一个

[tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

child	of	her	age	.
孩子	的	她	年龄	.

霍普-克洛弗不像其他人那样会打印，但对于她这个年纪的孩子来说，她的写作能力却非常出色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] : “ [klɪk] , [klɪk] .

This	was	her	message	:	“	Click	,	Click	.
这	曾是	她	信息	:	“	点击	,	点击	.

这是她的信息：“咔哒，咔哒。

- [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .

Dorrythe	is	coming	out	here	.
-	是	未来	出去	这里	.

多莉丝要来这里了。

” [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [gɒn] “ [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈwaɪərz] , ” [ˈdɒr(ə)θi] [ˈriːəli] [dɪd]

”	And	,	before	the	message	had	gone	“	across	the	wires	,	”	Dorothy	really	did
”	和	,	前	这	信息	有	已消失	“	穿过	这	电线	,	”	多萝西	真的	做过

[əˈpɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

“而且，在消息‘通过电报’发出之前，多萝西真的出现了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] [dəʊ] ;

with	a	bowl	of	corn	-	meal	dough	;
和	一个	碗	的	玉米	-	一顿饭	面团	;

配上一碗玉米面团；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːd] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtʃɪkɪnz] .

and	the	children	clustered	around	to	see	her	feed	the	late	chickens	.
和	这	孩子们	聚类	大约	到	看	她	喂养	这	晚的	鸡	.

孩子们围在她身边，看她喂晚归的鸡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] .

It	was	a	pretty	sight	,	especially	to	Hop	-	clover	.
它	曾是	一个	漂亮的	视线	,	尤其	到	跳	-	三叶草	.

那景色真美，尤其是对三叶草来说。

“ [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪm]
“ You're having a good time , I guess , ” said Dorothy , smiling down upon the lame
” 你是 拥有 一个 好的 时间 , 我 猜测 , ” 说 多萝西 , 微笑 向下 之上 这 瘸
[gɜːl] ['kaɪndli] .
girl kindly .
女孩 亲切地 .

“看来你玩得很开心啊,”多萝西笑着，和蔼地看着跛脚的女孩说道。

“ [əʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] !
“ Oh , I never was so happy !
” 哦 , 我 绝不 曾是 所以 快乐的 !

“哦，我从来没有这么高兴过！”

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['tʃɪkɪnz] !
I never saw such cunning chickens !
我 绝不 锯 这样的 狡猾 鸡 !

我从未见过如此狡猾的鸡!

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [-]
But don't you wish [163]
但 不 你 希望 [-]

但你难道不希望[163]

[ðeɪd] [biːn] [bɔːn] ['suːnə(r)] ?
they'd been born sooner ?
他们会 到过 出生 很快 ?

他们出生得早些吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [grəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] . ”
I'm afraid they won't grow up before the snow comes . ”
我是 害怕的 他们 惯于 生长 向上 前 这 雪 来 . ”

我担心它们在下雪前长不大。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ No , they won't , unless we take good care of them .
” 不 , 他们 惯于 , 除非 我们 拿 好的 关心 的 他们 .

“不，除非我们好好照顾它们，否则它们不会。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , — ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]
But this is a famous place for taking care of every thing , — chickens and
但 这 是 一个 著名的 地方 为了 采取 关心 的 每一个 事物 , — 鸡 和
[fəʊks] [tuː] ,
folks too ,
各位 也 ,

但这里以照顾周到而闻名，无论是鸡还是人，都照顾得很好。

” ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
” added Dorothy , smiling again .
” 额外 多萝西 , 微笑 再次 .

“多萝西又笑着补充道。”

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] ? ” [ɑːskt] ['poʊlioʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ]
“ Why don't you say thee and thou ? ” asked Pollio , who had been watching
” 为什么 不 你 说 你 和 你 ? ” 问 波利奥 , WHO 有 到过 观看
[ðə; ði] [gɜːrlz] [spiːtʃ] .
the girl's speech .
这 女孩们 演讲 .

“你为什么不说‘汝’和‘尔’呢？”一直看着女孩演讲的波利奥问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] . ”
“ Because I'm not a Quaker . ”
” 因为 我是 不是 一个 贵格会 . ”

“因为我不是贵格会教徒。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['kweɪkəz] ? ”

“	Don't	you	like	the	Quakers	?	”
”	不	你	喜欢	这	贵格会教徒	?	”

你不喜欢贵格会教徒吗?

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪəli] .

I	love	them	dearly	.
我	爱	他们	亲爱的	.

我非常爱他们。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I've	lived	with	Mrs	.	Littlefield	ever	since	I	was	twelve	years	old	.
我已经	居住地	和	太太	.	利特菲尔德	曾经	自从	我	曾是	十二	年	老的	.

我从十二岁起就一直和利特菲尔德太太住在一起。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['hædnt] ['eni] [həʊm] [ɔː(r)] ['eni] ['peərənts] ,

She	took	me	when	I	didn't	know	much	,	and	hadn't	any	home	or	any	parents	,
她	采取	我	什么时候	我	没有	知道	很多	,	和	之前没有	任何	家	或者	任何	父母	,

她在我懵懂无知、无家可归、没有父母的时候收留了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] .

and	she	has	been	a	mother	to	me	ever	since	.
和	她	有	到过	一个	母亲	到	我	曾经	自从	.

从那时起，她就一直像母亲一样照顾我。

[ðə; ði] [laɪk] [fəʊks] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)] [sɪk] , [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l]

The	Littlefields	like	folks	all	the	better	for	being	poor	,	or	sick	,	or	in	trouble
这	利特菲尔德	喜欢	各位	全部	这	更好的	为了	存在	贫穷的	,	或者	生病的	,	或者	在	麻烦

,

,

,

利特菲尔德一家喜欢那些贫穷、生病或身处困境的人，认为他们反而更好。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] [æt; ət] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] . [-]

I	believe	,	”	said	Dorothy	,	with	another	smile	at	Hop	-	clover	.	[	164	]
我	相信	,	”	说	多萝西	,	和	其他	微笑	在	跳	-	三叶草	.	[	-	]

“我相信，”多萝西说着，又对着霍普·克洛弗笑了笑。[164]

“ [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk] ” — [bɪ'gæn]['pəʊzi] .

“	Why	,	that's	just	like	”	—	began	Posy	.
”	为什么	,	那就是	只是	喜欢	”	—	开始	铭文	.

“哎呀，那简直就像……”波西说道。

“ [laɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ” [sed] ['pɒʊlɪoʊ] .

“	Like	Jesus	Christ	,	”	said	Pollio	.
”	喜欢	耶稣	基督	,	”	说	波利奥	.

“就像耶稣基督一样，”波利奥说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm] . ”

“	To	be	sure	it	is	:	they	try	to	be	like	Him	.	”
”	到	是	当然	它	是	:	他们	尝试	到	是	喜欢	他	.	”

“的确如此：他们努力效仿他。”

“ ['dɒr(ə)θi] , ” [sed] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ləʊ] , “ [dɪd][juː; jʊ]
“ Dorothy , ” said Hop - clover , drawing near the girl , and speaking low , “ did you
“ 多萝西 , ” 说 跳 - 三叶草 , 绘画 靠近 这 女孩 , 和 请讲 低的 , “ 做过 你
[nəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ”
know my mother ? ”
知道 我的 母亲 ? ”

“多萝西,”霍普-克洛弗走近女孩，低声说道，“你认识我母亲吗？”

“ [nəʊ] : [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ No : she went away just before I came ; but I've always heard about her . ”
“ 不 : 她 去 离开 只是 前 我 来了 ; 但 我已经 总是 听到 关于 她 . ”

“不，她在我来之前就走了；但我一直都听说过她的事。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ” [sed] ['poʊlioʊ] , ['spætərɪŋ] [dəʊ] ['rɑːðə(r)] ['spaɪtfəli] :
“ They say she was awful good , ” said Pollio , spattering dough rather spitefully :
“ 他们 说 她 曾是 可怕 好的 , ” 说 波利奥 , 飞溅 面团 相当 恶意地 :

“他们说她手艺非常好,”波利奥说着，颇为恶毒地把面团溅了出来：

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] ? ”
“ what did she do that was so nice ? ”
“ 什么 做过 她 做 那 曾是 所以 好的 ? ”

她做了什么这么好的事?

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['prɪti] ['stedi] , [aɪ] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . ”
“ Well , she went to meeting pretty steady , I guess , for one thing . ”
“ 出色地 , 她 去 到 会议 漂亮的 稳定的 , 我 猜测 , 为了 一 事物 . ”

“嗯，我觉得她出席会议的频率相当高。”

“ [pəʊ] , [səʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌðə(r)] : [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] ['evri] ['sʌndeɪ] . ”
“ Poh , so does my mother : she goes every Sunday . ”
“ 波 , 所以 做 我的 母亲 : 她 去 每一个 星期日 . ”

“Poh，我妈妈也是：她每个星期天都去。”

“ ['kweɪkəz] [gəʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ðeɪ] [gəʊ] ['evri] ['θɜːzdeɪ] .
“ Quakers go oftener than that : they go every Thursday .
“ 贵格会教徒 去 更频繁 比 那 : 他们 去 每一个 周四 .

“贵格会教徒去得更频繁：他们每周四都去。”

[ðeɪ] [kɔːl] ['sʌndeɪ] [fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [fɪfθ] [deɪ] . ”
They call Sunday First Day , and Thursday Fifth Day . ”
他们 称呼 星期日 第一的 天 , 和 周四 第五 天 . ”

他们称星期日为第一天，星期四为第五天。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] , - [kɔːz] [-]
“ I'd like to go to Quaker meeting , ' cause [165]
“ ID 喜欢 到 去 到 贵格会 会议 , - 原因 [-]

“我想去参加贵格会会议，因为[165]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] , ” [sed] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ['θɔːtfəli] .
my mother used to , ” said Hop - clover thoughtfully .
我的 母亲 用过的 到 , ” 说 跳 - 三叶草 深思熟虑 .

“我妈妈以前是这样的,”霍普-克洛弗若有所思地说。

“ [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] : [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Well , perhaps you can : there will be meeting to - day ,
“ 出色地 , 也许 你 能 : 那里 将要 是 会议 到 - 天 ,

“嗯，或许你可以：今天有个会议，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][fəʊks] [wɪl] [gəʊ][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['haɪəd][men] , ” [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
and all our folks will go but the hired men , ” said Dorothy ,
和 全部 我们的 各位 将要 去 但 这 雇用 男人 , ” 说 多萝西 ,

“我们所有人都会去，除了雇工,”多萝西说。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [bəʊl] .

going	into	the	house	with	her	empty	bowl	.
去	进入	这	房子	和	她	空的	碗	.

她端着空碗进了屋。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɒp] - ['kloʊvərz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] ;

When	Mrs	.	Littlefield	heard	of	Hop	-	clover's	wish	,	she	seemed	pleased	;
什么时候	太太	.	利特菲尔德	听到	的	跳	-	三叶草	希望	,	她	似乎	高兴	;

利特菲尔德太太听到霍普·克洛弗的愿望后，似乎很高兴；

[ænd; ənd]['poʊlioʊ] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd]['pəʊzi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] .

and	Pollio	said	at	once	that	he	and	Posy	wished	to	go	too	.
和	波利奥	说	在	一次	那	他	和	铭文	希望	到	去	也	.

波利奥立刻表示，他和波西也想去。

[hiː; hi] [nju:] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪt] [æz; əz] [stɪl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] “ ['luːsi] -

He	knew	he	could	sit	as	still	in	church	as	anybody	,	not	even	excepting	“	Lucy	-
他	知道	他	可以	坐	作为	仍然	在	教会	作为	任何人	,	不是	甚至	除外	“	露西	-

- ” ['mʌðə(r)] .

vindy's	”	mother	.
-	”	母亲	.

他知道自己可以在教堂里像任何人一样安静地坐着，甚至比“露西-温迪”的母亲还要安静。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] , — [ðə; ði] [eɪt] [gʊd] ['kweɪkəz] [ɪn] [dræb] ,

So	they	all	went	off	together	,	—	the	eight	good	Quakers	in	drab	,
所以	他们	全部	去	离开	一起	,	—	这	八	好的	贵格会教徒	在	单调	,

于是他们一起走了——八个穿着朴素衣服的善良贵格会教徒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] .

and	the	three	little	children	in	pink	and	blue	.
和	这	三	小的	孩子们	在	粉色的	和	蓝色的	.

还有三个穿着粉色和蓝色衣服的小孩。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] .

Hop	-	clover	had	the	place	of	honor	;	for	she	walked	between	Mr	.
跳	-	三叶草	有	这	地方	的	荣誉	;	为了	她	步行	之间	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] ,

and	Mrs	.	Littlefield	,
和	太太	.	利特菲尔德	,

三叶草占据了最重要的位置；因为她走在利特菲尔德先生和太太之间。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

holding	a	hand	of	each	.
保持	一个	手	的	每个	.

一人牵着一人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [geɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ['meɪdn] ; [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['pəʊzi] ,

She	looked	too	gay	for	a	Quaker	maiden	;	and	so	did	Posy	,
她	看起来	也	同性恋	为了	一个	贵格会	少女	;	和	所以	做过	铭文	,

她看起来太像个女教友了；波西也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊzi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pɪŋk] [frɒk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [-]

for	Posy	wore	a	pink	frock	and	pink	stockings	,	and	swung	a	[	166	]
为了	铭文	穿着	一个	粉色的	连衣裙	和	粉色的	长筒袜	,	和	摇摆	一个	[	-	]

波西穿着粉红色连衣裙和粉红色长袜，摇曳着[166]

[pɪŋk] ['pærəsɒl] .

pink	parasol	.
粉色的	阳伞	.

粉红色阳伞。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)][naɪs] ;

She	knew	she	was	looking	well	,	and	that	Pollio's	hat	and	jacket	were	nice	;
她	知道	她	曾是	寻找	出色地	,	和	那	-	帽子	和	夹克	是	好的	;

她知道自己看起来很漂亮，而且波利奥的帽子和外套也很好看；

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —

and	I	fear	she	tossed	her	head	a	little	,	as	she	whispered	,	—
和	我	害怕	她	抛掷	她	头	一个	小的	,	作为	她	低声说道	,	—

我担心她一边低声说话，一边微微甩了甩头——

“ [doʊnt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , ['poʊlioʊ] : [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['staɪlɪʃ] !

“	Don't	take	hold	of	my	hand	,	Pollio	:	it	isn't	stylish	!
”	不	拿	抓住	的	我的	手	,	波利奥	:	它	不是	时髦的	!

“波利奥，别牵我的手，这样不雅观！”

” ['pəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

”	Posy	was	a	dear	little	girl	;
”	铭文	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	;

“波西是个可爱的小女孩；

[bʌt; bət] ['nænti] [ænd; ənd] ['nʌŋki] [hæd; həd] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['leɪtli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['grəʊɪŋ] [dʒʌst]

but	Nanty	and	Nunky	had	asked	each	other	lately	if	she	wasn't	growing	just
但	南蒂	和	笨蛋	有	问	每个	其他	最近	如果	她	不是	生长	只是

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] [veɪn] .

the	least	bit	vain	.
这	至少	少量	徒劳	.

但最近南蒂和南基互相问过，她是不是变得有点虚荣了。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [braʊn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['prɪti] .

The	Quaker	meeting	-	house	was	brown	,	and	not	very	pretty	.
这	贵格会	会议	-	房子	曾是	棕色的	,	和	不是	非常	漂亮的	.

贵格会教堂是棕色的，并不漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['pʊlpɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɪnɪstə(r)]

It	had	no	pulpit	,	but	the	children	did	not	know	there	was	no	minister
它	有	不	讲坛	,	但	这	孩子们	做过	不是	知道	那里	曾是	不	部长

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

它没有讲坛，但孩子们也不知道那里也没有牧师。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] [bæks] .

They	went	in	and	took	their	seats	,	which	had	very	high	backs	.
他们	去	在	和	采取	他们的	座位	,	哪个	有	非常	高的	背部	.

他们进去后坐了下来，座位靠背很高。

['poʊlioʊ][sæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] , [ɒn][ðə; ði] [menz] [saɪd] ;

Pollio	sat	with	Mr	.	Littlefield	,	on	the	men's	side	;
波利奥	卫星	和	先生	.	利特菲尔德	,	在	这	男士	边	;

波利奥和利特菲尔德先生坐在男士那边；

[ænd; ənd] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][ænd; ənd]['pəʊzi][wɜː(r); wə(r)] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [swɒn] [ænd; ənd]

and	Hop	-	clover	and	Posy	were	wedged	in	between	Mrs	.	Swan	and
和	跳	-	三叶草	和	铭文	是	楔形	在	之间	太太	.	天鹅	和

['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [saɪd] .

Mrs	.	Crane	,	on	the	women's	side	.
太太	.	起重机	,	在	这	女性的	边	.

而霍普-克洛弗和波西则被夹在斯旺太太和克莱恩太太之间，在女眷那边。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

They	waited	and	waited	for	the	minister	,	but	he	didn't	come	.
他们	等待	和	等待	为了	这	部长	,	但	他	没有	来	.

他们等了又等，部长却始终没有来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [-]
They waited and [167]
他们 等待 和 [-]

他们等待着[167]

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sæŋ] .
waited for the music , but nobody sang .
等待 为了 这 音乐 , 但 无人 唱 .

人们等待着音乐响起，但却没有人唱歌。

[ðen] ['poʊlioʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)] [men] " [wɔː(r)][ðeə(r)][hæts] : [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɒn] [ə'gen]
Then Pollio observed that the " other men " wore their hats : so he put his on again
然后 波利奥 观察到 那 这 " 其他 男人 " 穿着 他们的 帽子 : 所以 他 放 他的 在 再次
,
,
,

波利奥注意到"其他人"都戴着帽子，于是他也戴上了帽子。

[ænd; ənd] [piːp] ['rəʊgɪʃli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [huː] [piːp] [bæk] [ə'gen] ,
and peeped roguishly across the aisle at the little girls , who peeped back again ,
和 偷窥 狡猾地 穿过 这 走道 在 这 小的 女孩们 , WHO 偷窥 后退 再次 ,

他调皮地越过过道偷看小女孩们，小女孩们也回头偷看他。

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
and tried not to smile .
和 尝试 不是 到 微笑 .

我努力不让自己笑出来。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flaɪz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] ['miːtɪŋ]
Then they waited longer , and watched the flies , and wondered why meeting
然后 他们 等待 更长 , 和 观看 这 苍蝇 , 和 想知道 为什么 会议
['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] .
didn't begin .
没有 开始 .

然后他们又等了一会儿，看着苍蝇，纳闷会议为什么还没有开始。

['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Meeting had begun .
会议 有 开始 .

会议开始了。

[ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ɒn] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ;
These good people , with their hats and bonnets on , were talking to God ;
这些 好的 人们 , 和 他们的 帽子 和 引擎盖 在 , 是 说 到 上帝 ;

这些善良的人们，戴着帽子和头巾，正在与上帝交谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] .
and that is what they call a Quaker meeting .
和 那 是 什么 他们 称呼 一个 贵格会 会议 .

这就是他们所说的贵格会聚会。

[pə'hæps] ['sʌmbədi] [wʊd] [spiːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Perhaps somebody would speak by and by , perhaps not ; but , at any rate ,
也许 某人 会 说话 经过 和 经过 , 也许 不是 ; 但 , 在 任何 速度 ,

或许过一会儿会有人发言，或许不会；但无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['miːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
it was a Quaker meeting all the same .
它 曾是 一个 贵格会 会议 全部 这 相同的 .

但那毕竟是一场贵格会聚会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] , [ðæt] ['poʊlioʊ] [fel] [ə'sliːp] ,

It	was	so	warm	,	and	so	still	,	that	Pollio	fell	asleep	,
它	曾是	所以	温暖的	,	和	所以	仍然	,	那	波利奥	跌倒	睡着了	,

天气温暖而静谧，波利奥不知不觉睡着了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈweikən] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] [seɪ] , — “

but	was	wakened	by	hearing	a	sing	-	song	voice	say	,	—	“
但	曾是	醒来	经过	听力	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	说	,	—	”

但他被一阵轻柔的歌声吵醒了，那声音说：“

- [waɪl] [aɪ] [mjuːzd] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] . -

'	While	I	mused	,	the	fire	burned	.	'
-	尽管	我	沉思	,	这	火	烧伤	.	-

“我沉思的时候，火还在燃烧。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] .

”	It	was	Mr	.	Littlefield	.
”	它	曾是	先生	.	利特菲尔德	.

“是利特菲尔德先生。”

['poʊlioʊ][hɑːf] [rəʊz] [-]

Pollio	half	rose	[	168	]
波利奥	一半	玫瑰	[	-	]

波利奥半玫瑰[168]

[ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .

on	his	toes	,	and	stared	at	the	stove	.
在	他的	脚趾	,	和	凝视	在	这	火炉	.

他踮起脚尖，盯着炉子。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Where	was	the	fire	?
在哪里	曾是	这	火	?

火灾地点在哪里?

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [ment] [ðə; ði] “ ['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

But	Mr	.	Littlefield	meant	the	“	fire	of	love	.
但	先生	.	利特菲尔德	意思是	这	“	火	的	爱	.

但利特菲尔德先生指的是“爱情之火”。

” [hiː; hi] [lʌvd] [gɒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	He	loved	God	and	all	God's	children	;	and	what	he	said	was	very	beautiful
”	他	喜爱	上帝	和	全部	神的	孩子们	;	和	什么	他	说	曾是	非常	美丽的

,

,

,

“他爱上帝和上帝所有的孩子；他说的话非常美好，

['əʊnli]['poʊlioʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	Pollio	could	not	quite	understand	it	.
仅有的	波利奥	可以	不是	相当	理解	它	.

只有波利奥不太明白。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt][səʊ] [stɪl] ,

Then	he	sat	down	again	,	and	sat	so	still	,
然后	他	卫星	向下	再次	,	和	卫星	所以	仍然	,

然后他又坐了下来，一动不动地坐着。

[ðæt] [wʌn][flaɪ] [wɒʃt] [ɪts] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

that	one	fly	washed	its	face	on	his	hand	,
那	一	飞	洗过	它是	脸	在	他的	手	,

那只苍蝇在他的手上洗了脸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [pi:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	another	walked	over	his	nose	and	peeped	at	his	eyes	,
和	其他	步行	超过	他的	鼻子	和	偷窥	在	他的	眼睛	,

另一只眼睛从他鼻子上走过，偷看了他的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

as	if	to	see	if	he	was	asleep	.
作为	如果	到	看	如果	他	曾是	睡着了	.

仿佛在确认他是否睡着了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['poʊlioʊ] .

This	was	too	much	for	Pollio	.
这	曾是	也	很多	为了	波利奥	.

这对波利奥来说太过分了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kweɪkə(r)] [flaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɪtəlfi:ldz]

Perhaps	they	were	Quaker	flies	,	and	had	come	out	of	Mr	.	Littlefield's
也许	他们	是	贵格会	苍蝇	,	和	有	来	出去	的	先生	.	利特菲尔德

['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] ,

pocket	;	and	,
口袋	;	和	,

也许它们是贵格会苍蝇，是从利特菲尔德先生的口袋里飞出来的；而且，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi] ['gɪg(ə)ld] ['aʊtraɪt] .

when	he	thought	of	that	,	he	giggled	outright	.
什么时候	他	想法	的	那	,	他	咯咯地笑	直接	.

想到这一点，他忍不住咯咯笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] [ɪn]

It	was	too	bad	,	for	he	was	generally	a	very	well	-	behaved	boy	in
它	曾是	也	坏的	,	为了	他	曾是	一般来说	一个	非常	出色地	-	表现	男生	在

[tʃɜ:tʃ] .

church	.
教会	.

这太可惜了，因为他在教堂里通常是个非常懂事的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .

He	could	not	believe	his	own	ears	.
他	可以	不是	相信	他的	自己的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

['pəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɜ:z] , ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd]

Posy	could	not	believe	hers	,	either	,	though	she	blushed	crimson	,	and	hid	behind
铭文	可以	不是	相信	她的	,	任何一个	,	尽管	她	脸红了	赤红	,	和	隐藏	在后面

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] .

Hop	-	clover	.
跳	-	三叶草	.

波西也无法相信自己的遭遇，她脸颊绯红，躲在了霍普·克洛弗身后。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['weɪtɪd] [wʌn] ['mɪnɪt] !

If	he	had	only	waited	one	minute	!
如果	他	有	仅有的	等待	一	分钟	!

如果他再等一分钟就好了！

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [-]

The	Quakers	[	169	]
这	贵格会教徒	[	-	]

贵格会[169]

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] : ['kweɪkə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] !

were	shaking	hands	all	round	for	good	-	by	:	Quaker	meeting	was	done	!
是	摇晃	双手	全部	圆形的	为了	好的	-	经过	:	贵格会	会议	曾是	完毕	!

大家互相握手道别：贵格会会议结束了！

['pɒʊlioʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [stɒpt] [hɪm] [ɪn]

Pollio	rushed	out	in	an	agony	of	shame	;	but	Mr	.	Littlefield	stopped	him	in
波利奥	匆忙	出去	在	一个	痛苦	的	耻辱	;	但	先生	.	利特菲尔德	停止	他	在

[ðə; ði] ['entri] ,

the	entry	,
这	入口	,

波利奥羞愧难当，冲了出去；但利特菲尔德先生在门口拦住了他。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

by	laying	his	hand	kindly	on	his	shoulder	.
经过	躺下	他的	手	亲切地	在	他的	肩膀	.

他亲切地把手放在他的肩膀上。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðiː] [gɒt] ['prɪti] ['taɪəd] , [nə'pəʊlɪən] .

“	I	suppose	thee	got	pretty	tired	,	Napoleon	.
”	我	认为	你	得到	漂亮的	疲劳的	,	拿破仑	.

“我想你一定很累了吧，拿破仑。”

[ðiː] ['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['miːtiŋz] .

Thee	isn't	used	to	our	kind	of	meetings	.
汝	不是	用过的	到	我们的	种类	的	会议	.

你不习惯我们这种会议方式。

” [əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] !

”	Oh	,	to	think	the	man	should	speak	to	him	again	!
”	哦	,	到	思考	这	男人	应该	说话	到	他	再次	!

“哦，真不敢相信那个人竟然还会再跟他说话！”

['pɒʊlioʊ] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .

Pollio	had	supposed	he	was	too	bad	to	be	noticed	.
波利奥	有	据称	他	曾是	也	坏的	到	是	注意到	.

波利奥以为自己太糟糕了，所以没人会注意到他。

['pəʊzi] [piːp] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] ,

Posy	peeped	up	at	him	from	under	her	parasol	,
铭文	偷窥	向上	在	他	从	在下面	她	阳伞	,

波西从阳伞下偷偷地看着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] .

and	he	saw	her	face	was	covered	with	blushes	.
和	他	锯	她	脸	曾是	涵盖	和	脸红	.

他看到她脸上泛起了红晕。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Hop	-	clover	gave	him	a	pitying	look	as	she	walked	off	with	Mr	.	and	Mrs	.
跳	-	三叶草	给予	他	一个	怜悯	看	作为	她	步行	离开	和	先生	.	和	太太	.

['lɪtlˌfiːld] ;

Littlefield	;
利特菲尔德	;

霍普-克洛弗带着怜悯的目光看着他，然后和利特菲尔德夫妇一起离开了；

[ænd; ənd] ['pɒʊlioʊ] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] .

and	Pollio	knew	she	never	would	say	again	she	wished	she	had	a	brother	like	him	.
和	波利奥	知道	她	绝不	会	说	再次	她	希望	她	有	一个	兄弟	喜欢	他	.

波利奥知道她以后再也不会说她希望自己有个像他一样的哥哥了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['fɪfti] ['sʌmərˌsɛts] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	suppose	he	turned	fifty	somersets	after	dinner	.
我	认为	他	转向	五十	萨默塞特郡	后	晚餐	.

我猜他晚饭后就满五十岁了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

He	always	turned	them	when	he	was	happy	,	and	still	more	when	he
他	总是	转向	他们	什么时候	他	曾是	快乐的	,	和	仍然	更多的	什么时候	他

[wɒz; wəz][sæd] . [-]

was	sad	.	[	170	]
曾是	伤心	.	[	-	]

他高兴的时候总是会转动它们，难过的时候就更是如此。[170]

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] ,

“	There	is	something	about	that	little	boy	that	makes	me	want	to	laugh	,
”	那里	是	某物	关于	那	小的	男生	那	制作	我	想	到	笑	,

“那个小男孩身上有种特质，让我忍不住想笑。”

” [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][dʒɒn] .

”	said	Dorothy	to	John	.
”	说	多萝西	到	约翰	.

“多萝西对约翰说。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [hɪz; ɪz] [streɪt] [heə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,

“	I	don't	know	whether	it's	his	straight	hair	,	or	his	black	eyes	,
”	我	不	知道	无论	它是	他的	直的	头发	,	或者	他的	黑色的	眼睛	,

我不知道是他的直发，还是他的黑眼睛，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] . ”

or	the	way	he	has	of	standing	on	his	head	.	”
或者	这	方式	他	有	的	常设	在	他的	头	.	”

或者他倒立的方式。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['limbə] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] [dʒɒn] :

“	He	is	the	limberest	little	chap	I	ever	saw	,	”	said	John	:
”	他	是	这	最灵活的	小的	小伙子	我	曾经	锯	,	”	说	约翰	:

约翰说：“他是我见过的最灵活的小家伙。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] [wen] [hiː; hi][kwɜːrks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪps] ;

“	and	I	can't	keep	my	face	straight	when	he	quirks	himself	up	in	such	shapes	;
”	和	我	不能	保持	我的	脸	直的	什么时候	他	怪癖	他自己	向上	在	这样的	形状	;

“当他摆出这样的姿势时，我总是忍不住笑出声来；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊg] , [ænd; ənd] ['bɔðə] [ˌem 'iː][baɪ]

but	I	wish	I	could	,	for	he	is	a	great	rogue	,	and	bothers	me	by
但	我	希望	我	可以	,	为了	他	是	一个	伟大的	流氓	,	和	烦人	我	经过

['medlɪŋ] .

meddling	.
干预	.

但我希望我能做到，因为他是个十足的无赖，总是爱管闲事，让我很烦恼。

” [ðə; ði][nekst][dʒɒn] [sɔː] [ɒv; əv]['poʊlioʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv]

”	The	next	John	saw	of	Pollio	he	was	dangling	from	the	hub	of
”	这	下一个	约翰	锯	的	波利奥	他	曾是	悬挂	从	这	中心	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,

one	of	the	new	carriage	-	wheels	,
一	的	这	新的	运输	-	车轮	,

“约翰下次见到波利奥时，他正吊在一辆新马车轮的轮毂上。”

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] .

like	a	young	monkey	.
喜欢	一个	年轻的	猴	.

像只小猴子。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , ['jʌŋstə(r)] !

“	Come	away	from	there	,	youngster	!
”	来	离开	从	那里	,	青少年	!

“年轻人，快离开那里！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['kærɪdʒ] , ” [sed] [dʒɒn]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf]

you	mustn't	meddle	with	that	carriage	,	”	said	John	rather	sharply	,	trying	not	to	laugh
你	不得	插手	和	那	运输	,	”	说	约翰	相当	尖锐地	,	尝试	不是	到	笑

.

:

.

“你不准碰那辆马车，”约翰语气生硬地说，努力忍住笑。

['poʊlioʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['jʌŋstə(r)] ” [bɪ'fɔː(r)] ,

Pollio	had	never	heard	the	word	“	youngster	”	before	,
波利奥	有	绝不	听到	这	单词	“	青少年	”	前	,

波利奥以前从未听过“年轻人”这个词。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [saʊnd] ['veri] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

and	thought	it	did	not	sound	very	respectful	as	addressed	to	the	son	of
和	想法	它	做过	不是	声音	非常	尊重	作为	已解决	到	这	儿子	的

[dʒʌdʒ] ['pɪtʃə(r)] .

Judge	Pitcher	.
法官	投手	.

并且认为这样称呼皮彻法官的儿子不太尊重。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [-]

Perhaps	it	had	something	[	171	]
也许	它	有	某物	[	-	]

或许它有某种东西[171]

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

to	do	with	his	laughing	in	meeting	.
到	做	和	他的	笑	在	会议	.

与他在会议上的笑声有关。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Oh	,	of	course	!
哦	,	的	课程	!

哦，当然！

[hiː; hi] [drɒpt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːld] ,

He	dropped	lightly	on	the	barn	-	floor	;	but	his	lip	curled	,
他	掉落	轻轻	在	这	谷仓	-	地面	;	但	他的	唇	卷曲	,

他轻轻地倒在谷仓的地板上；但他的嘴角却勾起了一丝笑意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ment] ['mɪstʃɪf] .

and	there	was	a	spark	in	his	eye	that	meant	mischief	.
和	那里	曾是	一个	火花	在	他的	眼睛	那	意思是	恶作剧	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðə; ði]['məʊmənt] [dʒɒnz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , “ [hænd]['əʊvə(r)]

The	moment	John's	back	was	turned	,	he	was	climbing	the	wheel	,	“	hand	over
这	片刻	约翰的	后退	曾是	转向	,	他	曾是	攀登	这	车轮	,	“	手	超过

[hænd] ,

hand	,
手	,

约翰一转身，就“手脚并用”地爬上了方向盘。

” ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

”	into	the	carriage	.
”	进入	这	运输	.

“进入马车。”

“ [əʊ]['poʊlioʊ] , [get] [raɪt] [daʊn] ! ” [kraɪd] ['pəʊzi] .

“	O	Pollio	,	get	right	down	!	”	cried	Posy	.
“	哦	波利奥	,	得到	正确的	向下	!	”	哭	铭文	.

“哦，波利奥，快下来！”波西喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dʒɒn] [sed] . ”
“ You know what John said . ”
“ 你 知道 什么 约翰 说 . ”

“你知道约翰说了什么。”

“ [huz] [dʒɒn] ?
“ Who's John ?
“ 谁是 约翰 ?

约翰是谁?

[hiːz] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
He's no business with me !
他是 不 商业 和 我 !

他跟我一点关系都没有!

” [sed] [ˈpoʊlioʊ] , [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌməset] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [siːt] .
” said Pollio , turning a somerset on the back - seat .
” 说 波利奥 , 转弯 一个 萨默塞特 在 这 后退 - 座位 .

波利奥说着，把后座上的萨默塞特人转了个身。

“ [əʊ] [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] !
“ O Hop - clover !
“ 哦 跳 - 三叶草 !

“哦，三叶草!

[ˈmʌsnt] [hiː; hi] [get] [daʊn] ? ”
mustn't he get down ? ”
不得 他 得到 向下 ? ”

他难道不应该下来吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [mʌst; məst] , ” [rɪˈplaɪd] [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] , [ˈʧuːɪŋ] [sʌm; səm] [wiːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
“ Of course he must , ” replied Hop - clover , chewing some wheat she had
“ 的 课程 他 必须 , ” 回复 跳 - 三叶草 , 咀嚼 一些 小麦 她 有
[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
found in a barrel .
成立 在 一个 桶 .

“他当然必须这样，”霍普·克洛弗一边嚼着从桶里找到的小麦一边回答道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
“ Tell you what it is !
“ 告诉 你 什么 它 是 !

“告诉你那是什么！”

” [sed] [ˈpoʊlioʊ] , [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , “ [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪtlˌfiːld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
” said Pollio , dancing up and down , “ if Mr . Littlefield had a boy ,
” 说 波利奥 , 跳舞 向上 和 向下 , “ 如果 先生 . 利特菲尔德 有 一个 男生 ,

波利奥一边跳着舞一边说：“如果利特菲尔德先生生了个男孩，

[maɪ] - [let] [hɪm] [pleɪ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] . ” [-]
my father'd let him play in our carriage as easy as nothing . ” [172]
我的 - 让 他 玩 在 我们的 运输 作为 简单的 作为 没有什么 . ” [-]

我父亲让他在我们的马车里玩耍，就像什么事都没有一样。[172]

“ [wel] , [aɪk] [ˌwʊdnt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈpəʊzi] .
“ Well , Ike wouldn't , ” returned Posy .
“ 出色地 , 艾克 不会 , ” 返回 铭文 .

“嗯，艾克不会的，”波西回答道。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [aɪk] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [dʒɒn] :
“ I can't help it about Ike , and I can't help it about John :
“ 我 不能 帮助 它 关于 艾克 , 和 我 不能 帮助 它 关于 约翰 :

“我对艾克无能为力，我对约翰也无能为力：

[ai] [ges] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , " [sed] ['poʊlioʊ] ,

I	guess	Mr	.	Littlefield	wants	to	be	polite	to	his	company	,	"	said	Pollio	,
我	猜测	先生	.	利特菲尔德	想要	到	是	有礼貌的	到	他的	公司	,	"	说	波利奥	,

['krækɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .

cracking	the	whip	.
裂纹	这	鞭	.

"我猜利特菲尔德先生是想对他的公司保持礼貌，"波利奥一边挥舞着鞭子一边说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt] .

The	little	girls	had	to	run	away	for	fear	of	being	hit	.
这	小的	女孩们	有	到	跑步	离开	为了	害怕	的	存在	打	.

小女孩们害怕被打，只好跑开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['poʊlioʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [θɪl] ;

It	troubled	them	to	see	Pollio	climb	the	wheels	,	and	walk	on	the	thills	;
它	麻烦	他们	到	看	波利奥	爬	这	车轮	,	和	走	在	这	山丘	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

看到波利奥爬上车轮，在山坡上行走，他们感到很不安；但是，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [begd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

the	more	they	begged	,	the	more	he	was	determined	to	have	his	own	way	.
这	更多的	他们	乞求	,	这	更多的	他	曾是	决定	到	有	他的	自己的	方式	.

他们越是恳求，他就越是决心要按自己的方式行事。

" [əʊ] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['kauəd] !

"	Oh	,	what	little	cowards	!
"	哦	,	什么	小的	懦夫	!

"哦，这些小懦夫！"

- ['freid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] - ['freid][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɔːs] !

'	Fraid	of	a	whip	,	and	'	fraid	of	a	carriage	without	any	horse	!
-	害怕	的	一个	鞭	,	和	-	害怕	的	一个	运输	没有	任何	马	!

害怕鞭子，也害怕没有马的马车！

[siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !

See	me	now	!
看	我	现在	!

现在就见我！

[ai][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməset] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] !

I	can	turn	a	somerset	right	on	the	wheel	!
我	能	转动	一个	萨默塞特	正确的	在	这	车轮	!

我能把萨默塞特车在方向盘上右转！

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] , [ai] [kænt]

"	Whether	he	would	have	tried	to	do	it	and	broken	his	neck	,	I	can't
"	无论	他	会	有	尝试	到	做	它	和	破碎的	他的	脖子	,	我	不能

[seɪ] ;

say	;
说	;

"他是否会尝试这样做并摔断脖子，我无法断言；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [θɪl] ,

for	,	as	he	was	prancing	up	and	down	on	the	thill	,
为了	,	作为	他	曾是	轻快地跳跃	向上	和	向下	在	这	丘陵	,

因为，当他在山坡上蹦蹦跳跳的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [wʊd] [wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ɪn]

he	was	stopped	suddenly	by	a	crackling	noise	,	as	if	wood	was	splitting	in
他	曾是	停止	突然	经过	一个	噼啪作响	噪音	,	作为	如果	木头	曾是	分裂	在

[tuː] .

two	.
二	.

他突然被一声噼啪声制止了，就像木头裂成两截一样。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [θɪl] ! [-]

He	knew	what	it	was	:	he	had	broken	the	thill	!	[	173	]
他	知道	什么	它	曾是	:	他	有	破碎的	这	丘陵	!	[	-	]

他知道那是什么：他突破了这座山丘！[173]

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . “

His	brown	face	turned	almost	white	as	he	slipped	back	into	the	carriage	.	“
他的	棕色的	脸	转向	几乎	白色的	作为	他	滑倒了	后退	进入	这	运输	.	“

他棕色的脸几乎变得惨白，然后溜回了马车里。

- [əʊ] [bɔɪz] !

'	O	boys	!
-	哦	男孩们	!

哦，伙计们!

['kæri] [ˌem 'iː] - [lɒŋ] , -

carry	me	'	long	,	'
携带	我	-	长的	,	-

带我“走远”，

” [sæŋ] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	sang	he	in	a	husky	voice	,	as	if	nothing	had	happened	.
”	唱	他	在	一个	沙哑	嗓音	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他用沙哑的声音唱道，仿佛什么都没发生过。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	girls	had	not	heard	the	noise	,
这	女孩们	有	不是	听到	这	噪音	,

女孩们没有听到噪音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməset] [ɒn][ðə; ði] [wiːl]

for	they	had	been	screaming	to	him	not	to	turn	a	somerset	on	the	wheel
为了	他们	有	到过	尖叫	到	他	不是	到	转动	一个	萨默塞特	在	这	车轮

. “

:	“
.	“

因为他们一直在大声喊叫，让他不要转动车轮。

- [əʊ] [bɔɪz] !

'	O	boys	!
-	哦	男孩们	!

哦，伙计们!

['kæri] [ˌem 'iː] - [lɒŋ] . -

carry	me	'	long	.	'
携带	我	-	长的	.	-

带我“走远”。

- [swɪŋ] [ləʊ] , [swiːt] ['tʃæriət] ! -

'	Swing	low	,	sweet	chariot	!	'
-	摇摆	低的	,	甜的	战车	!	-

“摇摆吧，甜美的战车！”

" [sed] [peɪl] , ['gɪlti] ['poʊlioʊ] , ['skræmblɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	said	pale	,	guilty	Pollio	,	scrambling	slowly	down	from	the	carriage	.
"	说	苍白	,	有罪的	波利奥	,	争抢	缓慢地	向下	从	这	运输	.

“波利奥脸色苍白，满心愧疚，一边说着，一边慢慢地从马车上爬下来。”

" [lets] [gəʊ][faɪnd][sʌm; səm] [egz] .

"	Let's	go	find	some	eggs	.
"	我们来吧	去	寻找	一些	鸡蛋	.

“我们去找些鸡蛋吧。”

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['fɔːnuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	What	would	he	have	given	now	if	it	were	this	forenoon	instead	of	this
"	什么	会	他	有	给定	现在	如果	它	是	这	午前	反而	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] !

afternoon	!
下午	!

“如果现在是上午而不是下午，他现在会付出多大的代价啊！”

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['brəʊkən][ðə; ði]

What	would	he	have	given	if	he	had	obeyed	John	,	and	not	broken	the
什么	会	他	有	给定	如果	他	有	服从	约翰	,	和	不是	破碎的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['kærɪdʒ] ,

beautiful	new	carriage	,
美丽的	新的	运输	,

如果他听了约翰的话，没有损坏那辆漂亮的新马车，他会付出怎样的代价?

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [fər'evə(r)] !

and	disgraced	himself	forever	!
和	蒙羞的	他自己	永远	!

他永远蒙羞了!

[bʌt; bət] [niːd] ['enibɒdi] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ?

But	need	anybody	know	he	had	broken	it	?
但	需要	任何人	知道	他	有	破碎的	它	?

但需要让别人知道是他弄坏的吗?

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['poʊlioʊ] [sɔː] [hɪm] ,

John	was	coming	back	with	the	colts	;	and	,	as	Pollio	saw	him	,
约翰	曾是	未来	后退	和	这	小马驹	;	和	,	作为	波利奥	锯	他	,

约翰带着小马驹回来了；波利奥看到他时，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [strɔː] .

he	plunged	headlong	into	a	barrel	of	straw	.
他	暴跌	一头扎	进入	一个	桶	的	稻草	.

他一头扎进了一桶稻草里。

[dʒɒn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [-]

John	laughed	,	and	[	174	]
约翰	笑了	,	和	[	-	]

约翰笑了，[174]

[θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] .

thought	that	was	a	boy's	way	of	hunting	for	eggs	.
想法	那	曾是	一个	男孩们	方式	的	打猎	为了	鸡蛋	.

我当时以为那是男孩寻找鸡蛋的方式。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] ['poʊlioʊ][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	suppose	Pollio	had	climbed	into	the	carriage	at	all	.
他	做过	不是	认为	波利奥	有	攀登	进入	这	运输	在	全部	.

他并不认为波利奥上过马车。

“ [glæd][ai][gɒt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] , ” [θɔːt] [ˈpoʊlioʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [fɑːst] . [-]

“	Glad	I	got	out	before	he	came	,	”	thought	Pollio	,	his	heart	beating	fast	.	[	175	]
”	高兴的	我	得到	出去	前	他	来了	,	”	想法	波利奥	,	他的	心	殴打	快速地	.	[	-	]

“幸好我在他来之前逃了出来，”波利奥心想，他的心跳得很快。[175]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˈpoʊlioʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

POLLIO	MAKES	UP	HIS	MIND	.
波利奥	制作	向上	他的	头脑	.

波利奥下定了决心。

[bʌt; bət] - [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːzi] .

But	Pollio's	conscience	was	not	easy	.
但	-	良心	曾是	不是	简单的	.

但波利奥的良心并不容易安抚他。

[hiː; hi] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈevri]

He	danced	about	as	if	the	barn	-	floor	were	covered	with	thistles	and	every
他	跳舞	关于	作为	如果	这	谷仓	-	地面	是	涵盖	和	蓟	和	每一个

[step] [hɜːt] [hɪm] .

step	hurt	him	.
步	伤害	他	.

他跳来跳去，仿佛谷仓的地板上长满了蓟草，每走一步都让他疼痛难忍。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm] [ˈbærəl] [tuː; tə] [heɪ] - [məʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [heɪ] - [məʊ] [tuː; tə]

As	he	flew	from	barrel	to	hay	-	mow	,	and	from	hay	-	mow	to
作为	他	飞翔	从	桶	到	干草	-	刈	,	和	从	干草	-	刈	到

[ˈhɒgzhed] ,

hogshead	,
猪头	,

他从一个桶飞到干草垛，又从干草垛飞到猪桶，

[hiː; hi] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : —

he	kept	talking	to	himself	in	this	way	:	—
他	保留	说	到	他自己	在	这	方式	:	—

他不停地自言自语：——

“ [pəʊ] !

“	Poh	!
”	波	!

“呸!

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?

what	do	I	care	?
什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

[smɑːt] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [səʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] !

Smart	carriage	to	break	so	easy	as	that	!
聪明的	运输	到	休息	所以	简单的	作为	那	!

智能马车竟然这么容易损坏!

[maɪ][pəˈpɑː] [ˌwʊdnt] [kiːp] [wʌn] - [θaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn] .

My	papa	wouldn't	keep	one	'	thout	it	was	strong	enough	to	jump	on	.
我的	爸爸	不会	保持	一	-	空	它	曾是	强的	足够的	到	跳	在	.

我爸爸不会养一只不够结实，不能让他跳上去的树。

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?

What	do	I	care	?
什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][keə(r)] : [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	But	he	did	care	:	he	cared	a	great	deal	.
"	但	他	做过	关心	:	他	关心	一个	伟大的	交易	.

但他确实很在乎：他非常在乎。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eni] [egz] , " [sed] ['pəʊzi] . [-]

I	can't	find	any	eggs	,	"	said	Posy	.	[	176	]
我	不能	寻找	任何	鸡蛋	,	"	说	铭文	.	[	-	]

"我找不到鸡蛋,"波西说。[176]

[ðæt] [raʊzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

That	roused	him	for	a	moment	;
那	唤醒	他	为了	一个	片刻	;

这让他一时来了精神;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bærəl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , —

and	he	lifted	his	head	from	a	barrel	long	enough	to	say	,	—
和	他	抬起	他的	头	从	一个	桶	长的	足够的	到	说	,	—

他从桶里抬起头，说道:

" [waɪ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][təʊld][juː; jʊ] , ['dɒr(ə)θi] [keɪm] [aʊt] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]

"	Why	,	I	meant	to	told	you	,	Dorothy	came	out	ever	so	long	ago	and	got	the
"	为什么	,	我	意思是	到	讲述	你	,	多萝西	来了	出去	曾经	所以	长的	前	和	得到	这

[egz] . "

eggs	.	"
鸡蛋	.	"

"哎呀，我本来想告诉你，多萝西很久以前就出来把鸡蛋拿走了。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	Did	she	?
"	做过	她	?

是吗?

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?

Well	,	what	are	you	hunting	for	,	then	?
出色地	,	什么	是	你	打猎	为了	,	然后	?

那么，你在寻找什么呢?

[haʊ] [kwɪə(r)][juː; jʊ][duː; də][ækt] ! " [sed] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] , [æz; əz]['poʊlioʊ] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

How	queer	you	do	act	!	"	said	Hop	-	clover	,	as	Pollio	danced	along	to	the
如何	酷儿	你	做	行为	!	"	说	跳	-	三叶草	,	作为	波利奥	跳舞	沿着	到	这

['kaʊz] [stɔːl] ,

cow's	stall	,
牛的	摊位	,

"你这行为真古怪！"霍普-克洛弗说道，波利奥则一边跳着舞一边走向牛棚。

[ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	peeped	in	at	nothing	.
和	偷窥	在	在	没有什么	.

然后往里窥视，却什么也没看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : —

But	the	boy	did	not	hear	her	;	he	was	thinking	:	—
但	这	男生	做过	不是	听到	她	;	他	曾是	思维	:	—

但男孩没有听到她的话；他正在想：——

“ [ə; eɪ] [njuː] ['kærɪdʒ] [tuː] !

“	A	new	carriage	too	!
”	一个	新的	运输	也	!

“还有一辆新车厢！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	are	going	to	ride	home	in	it	to	-	morrow	.
我们	是	去	到	骑	家	在	它	到	-	明天	.

我们明天要骑它回家。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] [ɪn] .

Yes	,	that's	the	carriage	we	are	going	to	ride	home	in	.
是的	,	那就是	这	运输	我们	是	去	到	骑	家	在	.

是的，那就是我们要乘坐的马车回家。

[gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] .

Got	to	be	mended	.
得到	到	是	已修复	.

需要修补。

['hwʌtəl] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [θɪŋk] ?

What'll	Mr	.	Littlefield	think	?
什么会	先生	.	利特菲尔德	思考	?

利特菲尔德先生会怎么想?

” [hɪə(r)]['pɒʊlioʊ] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['θɪs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒʊlts] [krɪb] .

”	Here	Pollio	danced	along	on	thistles	to	the	colt's	crib	.
”	这里	波利奥	跳舞	沿着	在	蓟	到	这	小马驹的	婴儿床	.

“波利奥踩着蓟草跳着舞来到小马驹的摇篮旁。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kəʊlt] .

“	There's	that	colt	.
”	有	那	小马	.

“那边有匹小马驹。”

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][kəʊlt] [gɒt] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [-]

Perhaps	Mr	.	Littlefield	will	think	the	colt	got	in	where	the	[	177	]
也许	先生	.	利特菲尔德	将要	思考	这	小马	得到	在	在哪里	这	[	-	]

或许利特菲尔德先生会认为这匹小马驹是从[177]那里进去的。

['kærɪdʒ] [ɪz] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [θɪl] . — [kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃuː] [ðə; ði] [θɪl] ?

carriage	is	,	and	chewed	the	thill	.	—	Could	he	chew	the	thill	?
运输	是	,	和	咀嚼	这	丘陵	.	—	可以	他	嚼	这	丘陵	?

马车停在那里，他啃着山丘。——他能啃山丘吗?

“ [nəʊ] : ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

“	No	:	Mr	.	Littlefield	would	know	better	than	that	.
”	不	:	先生	.	利特菲尔德	会	知道	更好的	比	那	.

“不：利特菲尔德先生应该比这更清楚。”

[wel] , [ðə; ði][dɒg] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . — [kʊd; kəd][ðə; ði][dɒg] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	p'rhaps	the	dog	broke	it	.	—	Could	the	dog	break	it	?
出色地	,	或许	这	狗	打破	它	.	—	可以	这	狗	休息	它	?

嗯，也许是狗把它弄坏的。——狗能把它弄坏吗?

” ['pɒʊlioʊ] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

”	Pollio	reflected	on	that	for	a	while	.
”	波利奥	反映	在	那	为了	一个	尽管	.

波利奥思考了一会儿。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['bɛpoʊ] .

Towzer	was	not	as	heavy	as	Beppo	.
牵引车	曾是	不是	作为	重的	作为	贝波	.

Towzer 没有 Beppo 那么重。

[nəʊ] , ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ə; eɪ] [θɪl] : ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	Towzer	couldn't	break	a	thill	:	Mr	.	Littlefield	would	know	better	than	that	.
不	,	牵引车	不能	休息	一个	丘陵	:	先生	.	利特菲尔德	会	知道	更好的	比	那	.

不，托泽连个小山丘都爬不起来：利特菲尔德先生肯定比他更清楚这一点。

“ [wel] , [ðə; ði] [henz] [ruːst] [ɒn] [ðə; ði] [θɪl] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	p'rhaps	the	hens	roosted	on	the	thill	,	and	broke	it	.
“	出色地	,	或许	这	母鸡	栖息	在	这	丘陵	,	和	打破	它	.

“嗯，也许是母鸡栖息在山坡上，把它弄坏了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'dɪə] , [ðæt] ['poʊlioʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

”	This	was	such	a	silly	idea	,	that	Pollio	shook	his	head	impatiently	.
”	这	曾是	这样的	一个	愚蠢的	主意	,	那	波利奥	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

“这真是个愚蠢的想法，”波利奥不耐烦地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [doʊnt] [hɪə(r)] [wʌn] [wɜːd] [wiː; wi] [seɪ] , ” [riˈmɑːk] ['pəʊzi] [tuː; tə] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ,

“	He	don't	hear	one	word	we	say	,	”	remarked	Posy	to	Hop	-	clover	,
“	他	不	听到	一	单词	我们	说	,	”	评论	铭文	到	跳	-	三叶草	,

“他一个字都没听进去，”波西对霍普-克洛弗说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

after	they	had	asked	him	half	a	dozen	questions	,	and	received	no	answer	.
后	他们	有	问	他	一半	一个	打	问题	,	和	已收到	不	回答	.

他们问了他六个问题，但他一个也没回答。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] ['riːəl] [bæd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

“	He	has	felt	real	bad	ever	since	he	laughed	in	meeting	.
“	他	有	毛毡	真实的	坏的	曾经	自从	他	笑了	在	会议	.

“自从他在会议上笑了之后，他就一直感到非常难过。”

[aɪ] - [spekt] [hiːz] [əˈfreɪd] ['tedi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃɑːnt] [tel] . — [lʊk] [ʌp] [hɪə(r)] ,

I	'	spect	he's	afraid	Teddy	will	hear	of	it	;	but	I	sha'n't	tell	.	—	Look	up	here	,
我	-	光谱	他是	害怕的	泰迪	将要	听到	的	它	;	但	我	不会	告诉	.	—	看	向上	这里	,

我猜他是怕泰迪知道这件事；但我不会说的。——看这里，

['poʊlioʊ] : [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

Pollio	:	don't	you	be	afraid	.
波利奥	:	不	你	是	害怕的	.

波利奥：别害怕。

[aɪ] ['ʃɑːnt] [tel] ['tedi] . ” [-]

I	sha'n't	tell	Teddy	.	”	[	178	]
我	不会	告诉	泰迪	.	”	[	-	]

我不会告诉泰迪的。”[178]

['poʊlioʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

Pollio	made	no	reply	even	to	this	.
波利奥	制成	不	回复	甚至	到	这	.

波利奥对此也未作任何回应。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [ðen] ,

The	two	little	girls	gave	him	up	then	,
这	二	小的	女孩们	给予	他	向上	然后	,

两个小女孩当时就把他送走了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ['veri] ['kəʊzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .

and	went	to	keeping	house	very	cosily	in	the	wheelbarrow	.
和	去	到	保持	房子	非常	舒适地	在	这	独轮车	.

然后舒舒服服地坐在独轮车里去料理家务了。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [wɪl] [θɪŋk] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .

“	**Well**	,	**I**	**don't**	**know**	**what**	**Mr**	.	**Littlefield**	**will**	**think**	,	”	**pursued**	**the**	**unhappy**	**boy**	.
”	出色地	,	我	不	知道	什么	先生	.	利特菲尔德	将要	思考	,	”	追击	这	不开心	男生	.

“唉，我不知道利特菲尔德先生会怎么想，”不高兴的男孩继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] - [twɒz] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [sɔː] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

“	**But**		**he**	**won't**	**think**	**'**	**twas**	**me**	**;**	**for**		**nobody**	**saw**	**me**	**but**	**the**	**girls**	**,**
”	但		他	惯于	思考	-	那是	我	;	为了		无人	锯	我	但	这	女孩们	,

“但他不会认为是我干的；因为除了女孩们，没有人看见我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kræk] .

and	**they**	**didn't**	**hear**	**it**	**crack**	**.**
和	他们	没有	听到	它	裂缝	.

他们没有听到它裂开的声音。

[aɪm][səʊ][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kræk] !

I'm	**so**	**glad**	**they**	**didn't**	**hear**	**it**	**crack**	**!**
我是	所以	高兴的	他们	没有	听到	它	裂缝	!

真庆幸他们没听到它裂开的声音！

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ə'nʌðə(r)]

”	**By**	**this**	**time**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**possibly**	**stay**	**in**	**the**	**barn**	**another**
”	经过	这	时间	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	可能	停留	在	这	谷仓	其他

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

“这时，他似乎一分钟都待不下去了。”

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi][felt] .

The	**more**	**he**	**thought**	**about**	**the**	**carriage**	**,**	**the**	**worse**	**he**	**felt**	**.**
这	更多的	他	想法	关于	这	运输	,	这	更糟	他	毛毡	.

他越想马车，就越觉得难受。

“ [kʌm] , [gˈɜːlz] , [lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , ” [sed] [hiː; hi] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

“	**Come**	,	**girls**	,	**let's**	**go**	**somewhere**	**else**	,	”	**said**	**he**	,	**rushing**	**out**	**with**	**a**	**sort**	**of**
“	来	,	女孩们	,	我们来吧	去	某处	别的	,	”	说	他	,	匆忙	出去	和	一个	种类	的

[wɔː(r)] - [wuːp] .

war	**-**	**whoop**	**.**
战争	-	哇哦	.

“走吧，姑娘们，我们去别的地方，”他一边说着，一边发出类似战吼的冲了出去。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] , ['nɜːsɪŋ] [sʌm; səm] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn]

The	**girls**		**were**		**having**	**a**	**very**	**interesting**	**time**	**,**	**nursing**		**some**	**ears**	**of**	**corn**
这	女孩们		是		拥有	一个	非常	有趣的	时间	,	护理		一些	耳朵	的	玉米

[θruː] [ðə; ði] “ ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] ;

through	**the**	**“**	**yellow**	**-**	**fever**	**;**
通过	这	“	黄色的	-	发烧	;

女孩们过着非常有趣的时光，她们在“黄热病”肆虐期间精心照料着一些玉米穗；

” [bʌt; bət][æt; ət] - [kɔːl] [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [

”	**but**		**at**	**Pollio's**		**call**	**they**	**deserted**	**their**		**poor**		**sick**	**children**	**,**	**and**		**followed**	**[**
”	但		在	-		称呼	他们	荒凉的	他们的		贫穷的		生病的	孩子们	,	和		随后	[

-]

179	**]**
-	]

但在波利奥的号召下，他们抛弃了可怜的生病的孩子，跟随他去了[179]

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [tʃeɪs] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

He	led	them	a	very	roundabout	chase	,	never	stopping	long	enough	to	look	at
他	引领	他们	一个	非常	迂回	追赶	,	绝不	停止	长的	足够的	到	看	在

['eni] [θɪŋ] ,

any	thing	,
任何	事物	,

他带着他们进行了一场非常迂回的追逐，始终没有停下来仔细观察任何东西。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

or	to	let	them	have	any	sort	of	a	good	time	.
或者	到	让	他们	有	任何	种类	的	一个	好的	时间	.

或者让他们玩得开心一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	trying	to	run	away	from	something	.
他	曾是	尝试	到	跑步	离开	从	某物	.

他当时想逃离什么。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[frɒm; frəm] [hɪm'self] .

From	himself	.
从	他自己	.

来自他自己。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	,	quick	as	his	legs	were	,	they	were	not	quick	enough	for	that	.
但	,	快的	作为	他的	腿	是	,	他们	是	不是	快的	足够的	为了	那	.

但是，尽管他的腿脚很快，却还不足以做到这一点。

['poʊlioʊ] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] : [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['poʊlioʊ]

Pollio	Pitcher	was	always	close	behind	him	:	he	couldn't	get	away	from	Pollio
波利奥	投手	曾是	总是	关闭	在后面	他	:	他	不能	得到	离开	从	波利奥

['pɪtʃə(r)] .

Pitcher	.
投手	.

波利奥·皮彻总是紧跟在他身后：他根本摆脱不了波利奥·皮彻。

“ [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ækt] [səʊ] , ” [sed] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] ,

“	Seems	to	me	I	never	saw	him	act	so	,	”	said	Hop	-	clover	,
“	似乎	到	我	我	绝不	锯	他	行为	所以	,	”	说	跳	-	三叶草	,

“我好像从没见过他这样，”霍普-克洛弗说道。

['pʌfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

puffing	for	breath	as	he	darted	off	,	and	rolled	over	and	over	in	the
抽气	为了	气息	作为	他	飞镖	离开	,	和	滚动	超过	和	超过	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他气喘吁吁地飞奔而去，在草地上翻滚了好几圈。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['riːəl] [leɪm] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [səʊ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [get] [bæk]

“	I'm	getting	real	lame	,	running	round	so	long	;	and	I'm	afraid	we	sha'n't	get	back
“	我是	获得	真实的	瘸	,	跑步	圆形的	所以	长的	;	和	我是	害怕的	我们	不会	得到	后退

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] .

before	supper	.
前	晚餐	.

“我跑了这么久，腿都酸了；恐怕我们晚饭前回不来了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][hɒp] - ['klәʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
" You must pardon Hop - clover for thinking a good deal about her
" 你 必须 赦免 跳 - 三叶草 为了 思维 一个 好的 交易 关于 她
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

"请原谅霍普-克洛弗一直在想着她的晚餐。"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪf] [-]
Perhaps you would think as much about it as she did , if [180]
也许 你 会 思考 作为 很多 关于 它 作为 她 做过 , 如果 [-]

如果[180]你或许也会像她一样认真思考这个问题。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] .
you were in the habit of feeling hungry half the time .
你 是 在 这 习惯 的 感觉 饥饿的 一半 这 时间 .

你总是感觉饿，而且这种情况持续了一半的时间。

" [wel] , [wiːl; wil][gəʊ][bæk] [naʊ] [ɪf] ['pɒʊlioʊ][wɪl] , " [sed] ['pəʊzi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk]
" Well , we'll go back now if Pollio will , " said Posy , though she wanted to pick
" 出色地 , 出色地 去 后退 现在 如果 波利奥 将要 , " 说 铭文 , 尽管 她 通缉 到 挑选
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

"好吧，如果波利奥愿意的话，我们现在就回去，"波西说道，尽管她也想去采花。

" [kʌm] , ['pɒʊlioʊ] . "
" Come , Pollio . "
" 来 , 波利奥 . "

"来吧，波利奥。"

" [əʊ] , [gəʊ] - [lɒŋ] !
" Oh , go ' long !
" 哦 , 去 - 长的 !

"哦，走远点！"

[aɪl] [kʌm] [wen] [ai][get] ['redi] , " [sed] [hiː; hi] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
I'll come when I get ready , " said he , climbing a tree , and dangling
患病的 来 什么时候 我 得到 准备好 , " 说 他 , 攀登 一个 树 , 和 悬挂
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] .
from a limb .
从 一个 肢 .

"我准备好了就来，"他一边说着，一边爬上一棵树，挂在树枝上。

[ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
They went ; and , the moment they were out of hearing , he began to
他们 去 ; 和 , 这 片刻 他们 是 出去 的 听力 , 他 开始 到
[meɪk] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,
make strange noises ,
制作 奇怪的 噪音 ,

他们走了；他们刚一走远，他就开始发出奇怪的声音。

— ['huːtɪŋ] , ['bɑːkɪŋ] , ['krəʊɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] .
— hooting , barking , crowing , groaning .
— 倒彩 , 叫声 , 鸣叫 , 呻吟 .

—发出呼啸声、吠叫声、啼叫声、呻吟声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] :
He thought it would be some relief , but it wasn't :
他 想法 它 会 是 一些 宽慰 , 但 它 不是 :

他原以为这会让他松一口气，但事实并非如此：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tu:; tə] [əb'teɪn] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [tel] ['mɪstə(r)] .

there	was	only	one	way	to	obtain	relief	,	and	that	was	to	tell	Mr	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	到	获得	宽慰	,	和	那	曾是	到	告诉	先生	.

['lɪtl,fi:ld] [ðə; ði] [tru:θ] .

Littlefield	the	truth	.
利特菲尔德	这	真相	.

只有一条路可以得到解脱，那就是告诉利特菲尔德先生真相。

“ [wɒt] , [tel] [hɪm] [ai] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ?

“	What	,	tell	him	I	broke	his	chaise	?
”	什么	,	告诉	他	我	打破	他的	躺椅	?

“什么？告诉他我弄坏了他的躺椅吗？”

[ai] ['nidnt] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃɑ:nt] !

I	needn't	,	and	I	sha'n't	!
我	不必	,	和	我	不会	!

我不需要，我也不会！

[hi:; hi] [woʊnt] [laɪk] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] [ɪf] [ai] [du:; də] .

He	won't	like	me	any	more	if	I	do	.
他	惯于	喜欢	我	任何	更多的	如果	我	做	.

如果我那样做，他就不会再喜欢我了。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [naʊ] , - [kɔ:z] [ai] [lɑ:ft] [ɪn] ['mi:tɪŋ] .

He	doesn't	like	me	much	now	,	'	cause	I	laughed	in	meeting	.
他	不	喜欢	我	很多	现在	,	-	原因	我	笑了	在	会议	.

他现在不太喜欢我，因为我在会议上笑了。

” ['poʊlioʊ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

”	Pollio	writhed	and	twisted	.
”	波利奥	扭动	和	扭曲	.

波利奥扭动着身体，挣扎着。

[ɪf] [ðə; ði] ['skwirəlz] [-]

If	the	squirrels	[	181	]
如果	这	松鼠	[	-	]

如果松鼠[181]

[ænd; ənd] [tri:] - [təudz] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi]

and	tree	-	toads	had	stopped	to	watch	him	,	they	would	have	thought	he
和	树	-	蟾蜍	有	停止	到	手表	他	,	他们	会	有	想法	他

[wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

was	crazy	.
曾是	疯狂的	.

如果树蟾蜍停下来观看他，它们一定会认为他疯了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'laʊd] [tu:] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [bæd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	talked	aloud	too	;	but	he	spoke	his	bad	thoughts	,	and	kept	his	good
他	谈话	大声	也	;	但	他	辐	他的	坏的	想法	,	和	保留	他的	好的

[θɔ:ts] [tu:; tə] [hɪm'self] .

thoughts	to	himself	.
想法	到	他自己	.

他也经常自言自语；但他总是把坏想法说出来，把好想法藏在心里。

“ [ai] [woʊnt] [tel] !

“	I	won't	tell	!
”	我	惯于	告诉	!

“我不会说的！”

[kætʃ] [ˌem 'i:] ['telɪŋ] !

Catch	me	telling	!
抓住	我	讲述	!

别让我说出去！

[duː; də][aɪ][wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɒt][ə; eɪ] - ['jʌŋstə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Do	I	want	him	to	think	my	father's	got	a	'	youngster	'	for	a	boy	?
做	我	想	他	到	思考	我的	父亲的	得到	一个	-	青少年	-	为了	一个	男生	?

我希望他觉得我父亲有个"小儿子"吗?

" [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [təʊd] .

"	Then	he	pulled	up	a	tuft	of	grass	,	and	threw	it	at	a	toad	.
"	然后	他	拉	向上	一个	簇	的	草	,	和	扔	它	在	一个	蟾蜍	.

"然后他拔起一丛草，扔向一只蟾蜍。"

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɒz; wəz] [gʊd] .

But	,	all	the	while	,	the	other	half	of	his	thoughts	was	good	.
但	,	全部	这	尽管	,	这	其他	一半	的	他的	想法	曾是	好的	.

但与此同时，他脑海中另一半的想法却是好的。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['poʊlioʊ] .

The	angels	knew	it	;	for	they	had	charge	of	Pollio	.
这	天使	知道	它	;	为了	他们	有	收费	的	波利奥	.

天使们知道这件事，因为他们负责看管波利奥。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] ,

If	you	had	been	there	,	you	couldn't	have	heard	the	still	small	voice	,
如果	你	有	到过	那里	,	你	不能	有	听到	这	仍然	小的	嗓音	,

如果你当时在场，就听不到那微弱的声音了。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , ['seɪɪŋ] , —

deep	down	in	his	soul	,	saying	,	—
深的	向下	在	他的	灵魂	,	说	,	—

他内心深处说道：

" [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tel] ?

"	Think	I'd	be	so	mean	as	not	to	tell	?
"	思考	ID	是	所以	意思是	作为	不是	到	告诉	?

你觉得我会那么坏，不告诉别人吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəls] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	But	the	angels	heard	it	,	and	smiled	.
"	但	这	天使	听到	它	,	和	微笑	.

"但天使们听到了，并笑了。"

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

They	knew	it	was	hard	work	for	the	little	fellow	to	make	up	his	mind	,
他们	知道	它	曾是	难的	工作	为了	这	小的	同伴	到	制作	向上	他的	头脑	,

他们知道，对这个小家伙来说，下定决心很不容易。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [skəuldid] [ænd; ənd] [skaul] .

and	that	was	why	he	scolded	and	scowled	.
和	那	曾是	为什么	他	责骂	和	皱着眉头	.

这就是他训斥和皱眉的原因。

['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [-]

Mr	.	Littlefield	[	182	]
先生	.	利特菲尔德	[	-	]

利特菲尔德先生[182]

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd]['poʊlioʊ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] .

was	fond	of	him	,	and	Pollio	liked	to	be	liked	.
曾是	喜爱	的	他	,	和	波利奥	喜欢	到	是	喜欢	.

他很喜欢他，而波利奥也喜欢被人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][rɪ'kwaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

It	did	require	courage	this	time	to	tell	the	truth	and	be	despised	.
它	做过	要求	勇气	这	时间	到	告诉	这	真相	和	是	被鄙视的	.

这一次，说出真相并因此遭受鄙视，确实需要勇气。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkə(r)] [wʊd] [seɪ] , —
Of course the good Quaker would say , —
的 课程 这 好的 贵格会 会 说 , —

当然，那位善良的贵格会说——

" [wel] , [nə'pəʊlɪən] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðiː] [bi'heiv] ,
" Well , Napoleon , if this is the way thee behaves ,
" 出色地 , 拿破仑 , 如果 这 是 这 方式 你 行为 ,

"好吧，拿破仑，如果你就是这样行事的，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'gen] .
I don't want thee to come to my house visiting again .
我 不 想 你 到 来 到 我的 房子 访问 再次 .

我不想让你再来我家拜访。

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

"啊，好吧！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] ['poʊlioʊ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
but you needn't think Pollio wasn't going to walk up to his duty like a man .
但 你 不必 思考 波利奥 不是 去 到 走 向上 到 他的 责任 喜欢 一个 男人 .

但你无需认为波利奥不会像个男人一样挺身而出，履行他的职责。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,
What is the use of a father and mother , and uncle and aunt ,
什么 是 这 使用 的 一个 父亲 和 母亲 , 和 叔叔 和 阿姨 ,

父亲、母亲、叔叔、阿姨有什么用?

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
to tell you what is right , if you won't do it ?
到 告诉 你 什么 是 正确的 , 如果 你 惯于 做 它 ?

如果你不肯去做，我又怎么告诉你什么是对的呢?

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
He wasn't a coward and a liar : if he had been ,
他 不是 一个 懦夫 和 一个 说谎者 : 如果 他 有 到过 ,

他既不是懦夫也不是骗子：如果他真是那样，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm] ;
I wouldn't have written this story about him ;
我 不会 有 书面 这 故事 关于 他 ;

我原本不会写关于他的故事;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ə; eɪ] [sneɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['gəʊɪŋ]
but I must confess a snail could have walked faster than he did going
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

但我必须承认，他回屋子的速度，蜗牛都比他走得快。

" [wel] , [wel] , [nə'pəʊlɪən] !
" Well , well , Napoleon !
" 出色地 , 出色地 , 拿破仑 !

"哎呀，拿破仑！"

[ðiː] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ðaɪ] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] , ['smaɪlɪŋ] ,
Thee came pretty near losing thy supper , " said Mr . Littlefield , smiling ,
汝 来了 漂亮的 靠近 输 你的 晚餐 , " 说 先生 . 利特菲尔德 , 微笑 ,

"你差点就没吃晚饭了，"利特菲尔德先生笑着说。

[æz; əz]['poʊlioʊ] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] . [-]

as	Pollio	came	slowly	toward	him	,	and	pulled	him	by	the	sleeve	.	[	183	]
作为	波利奥	来了	缓慢地	朝向	他	,	和	拉	他	经过	这	袖子	.	[	-	]

波利奥慢慢地朝他走来，拽着他的袖子。[183]

['sʌpə(r)] !

Supper	!
晚餐	!

晚餐！

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌmps] [ðæt] [ə; eɪ] [krʌm] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊkt] [hɪm] !

Why	,	his	throat	was	so	full	of	lumps	that	a	crumb	would	have	choked	him	!
为什么	,	他的	喉	曾是	所以	满的	的	肿块	那	一个	屑	会	有	窒息	他	!

他喉咙里塞满了东西，一块面包屑就能把他噎住！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Not	a	word	could	he	speak	as	he	dragged	his	friend	along	to	the	stable	.
不是	一个	单词	可以	他	说话	作为	他	拖拽	他的	朋友	沿着	到	这	稳定的	.

他一句话也说不出来，只好拖着朋友走向马厩。

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [sɔː] [ðə; ði]

The	worst	was	over	now	;	for	,	the	moment	Mr	.	Littlefield	saw	the
这	最差	曾是	超过	现在	;	为了	,	这	片刻	先生	.	利特菲尔德	锯	这

['brəʊkən] ['kærɪdʒ] ,

broken	carriage	,
破碎的	运输	,

最糟糕的时刻已经过去了；因为，当利特菲尔德先生看到那辆破损的马车时，

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

he	knew	the	whole	story	.
他	知道	这	所有的	故事	.

他知道全部真相。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] [vekst] .

I	cannot	say	he	wasn't	vexed	.
我	不能	说	他	不是	烦恼	.

我不能说他当时不生气。

['poʊlioʊ][hæd; həd] [pruːvd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , — ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]

Pollio	had	proved	more	troublesome	than	he	had	expected	,	—	chasing	the
波利奥	有	已证实	更多的	麻烦的	比	他	有	预期的	,	—	追逐	这

[kaʊz] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] ,

cows	,	putting	the	wheelbarrow	,
牛	,	推杆	这	独轮车	,

波利奥比他预想的更麻烦——追赶牛群，推着独轮车，

[reɪk] , [ænd; ənd] [həʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['kærɪdʒ] .

rake	,	and	hoe	out	of	place	,	and	now	meddling	with	this	new	carriage	.
耙	,	和	锄	出去	的	地方	,	和	现在	干预	和	这	新的	运输	.

耙子和锄头移位了，现在又来摆弄这辆新马车。

[bʌt; bət] [frend] ['lɪtlˌfiːld] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] :

But	Friend	Littlefield	knew	how	to	rule	his	own	spirit	:
但	朋友	利特菲尔德	知道	如何	到	规则	他的	自己的	精神	:

但利特菲尔德朋友懂得如何驾驭自己的情绪：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

he	would	not	speak	a	word	when	he	was	angry	.
他	会	不是	说话	一个	单词	什么时候	他	曾是	生气的	.

他生气的时候一句话也不说。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['poʊlioʊ] ,

Instead	**of**	**speaking**	**,**	**he**	**waited**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Pollio**	**,**
反而	的	请讲	,	他	等待	,	和	看起来	在	波利奥	,

他没有说话，而是静静地看着波利奥。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] .

who	**was**	**trying**	**to**	**double**	**himself**	**into**	**a**	**hard**	**knot**	**.**
WHO	曾是	尝试	到	双倍的	他自己	进入	一个	难的	结	.

他试图把自己扭成一个硬结。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mɪzəri] [muːvd] [hɪm][tuː; tə] ['pɪti] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

The	**sight**	**of**	**the**	**child's**	**misery**	**moved**	**him**	**to**	**pity**	**;**	**of**	**course**	**it**	**did**	**,**
这	视线	的	这	孩子的	苦难	已搬	他	到	遗憾	;	的	课程	它	做过	,

看到孩子悲惨的模样，他不禁心生怜悯；这当然是必然的。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][flaɪ] [ʌn'hæpi] . [-]

for	**Mr**	**.**	**Littlefield**	**couldn't**	**bear**	**to**	**see**	**even**	**a**	**fly**	**unhappy**	**.**	**[**	**184**	**]**
为了	先生	.	利特菲尔德	不能	熊	到	看	甚至	一个	飞	不开心	.	[	-	]

利特菲尔德先生连一只苍蝇不高兴都见不得。[184]

“ [wel] , [nə'pəʊlɪən] : [səʊ][maɪ] [njuː] ['kærɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] .

“	**Well**	**,**	**Napoleon**	**:**	**so**	**my**	**new**	**carriage**	**is**	**broken**	**.**
”	出色地	,	拿破仑	:	所以	我的	新的	运输	是	破碎的	.

“好吧，拿破仑：我的新马车坏了。”

[huː] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	**broke**	**it**	**?**	**”**
WHO	打破	它	?	”

谁弄坏的?

“ [aɪ][dɪd] . ”

“	**I**	**did**	**.**	**”**
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [haʊ] ? ”

“	**How**	**?**	**”**
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ ['dʒʌmpɪŋ] . ”

“	**Jumping**	**.**	**”**
”	跳	.	”

“跳跃。”

“ [dɪd][dʒɒn] [siː] [ðiː] ? ”

“	**Did**	**John**	**see**	**thee**	**?**	**”**
”	做过	约翰	看	你	?	”

约翰看见你了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [dɪd] ['enibɒdi] [els] [siː] [ðiː] ? ”

“	**Did**	**anybody**	**else**	**see**	**thee**	**?**	**”**
”	做过	任何人	别的	看	你	?	”

“还有其他人看到你吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手 Flaxie Frizzle (Little Pitchers Flaxie Frizzle)
第6/6页

“ [ðen] [wɒt] [meɪd] [ðiː] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ? ” “
“ Then what made thee come and tell ? ” “
” 然后 什么 制成 你 来 和 告诉 ? ” “

“那你为何前来禀报？”

- [kɔːz] — - [kɔːz] ” —
' Cause — ' cause ” —
- 原因 — - 原因 ” —

“原因——原因”——

“ [dɪd] [ðiː] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] ?
“ Did thee do it because it was right ?
” 做过 你 做 它 因为 它 曾是 正确的 ?

你这样做是因为你认为这是正确的吗?

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ðæt] [ˈpoʊlioʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ;
” The tone was so gentle , that Pollio ventured to look up ;
” 这 语气 曾是 所以 温和的 , 那 波利奥 冒险 到 看 向上 ;

“那语气如此温柔，以至于波利奥鼓起勇气抬起头来；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm][səʊ][ˈkaɪndli] ,
and the old gentleman was beaming down on him so kindly ,
和 这 老的 绅士 曾是 光芒四射 向下 在 他 所以 亲切地 ,

那位老先生面带慈祥的笑容俯视着他。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .
that he couldn't bear it another minute .
那 他 不能 熊 它 其他 分钟 .

他一分钟都无法忍受了。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] !
“ Oh , I'm so sorry !
” 哦 , 我是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

” [sɔb] [hiː; hi] , [ˈθrəʊɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkərz] [niːz] .
” sobbed he , throwing both arms round one of the Quaker's knees .
” 啜泣 他 , 投掷 两个都 武器 圆形的 一 的 这 贵格会 膝盖 .

他抽泣着，双臂环抱住一位贵格会教徒的膝盖。

“ [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
“ Sorry for what ?
” 对不起 为了 什么 ?

“你为什么道歉？”

[ˈsɒri] [ðiː] [təʊld] ? ”
Sorry thee told ? ”
对不起 你 讲述 ? ”

对不起，你告诉过我吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
” 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	wouldn't	have	not	told	for	[	185	]
我	不会	有	不是	讲述	为了	[	-	]

我不会不告诉[185]

['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ! ” [kraɪd] ['poʊlioʊ] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

any	thing	in	this	world	!	”	cried	Pollio	,	hunting	for	his	handkerchief	.
任何	事物	在	这	世界	!	”	哭	波利奥	,	打猎	为了	他的	手帕	.

“这世上任何东西！”波利奥一边喊着，一边四处寻找他的手帕。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

But	,	before	he	had	found	it	,	—	and	of	course	it	wasn't	in	his	pocket	,
但	,	前	他	有	成立	它	,	—	和	的	课程	它	不是	在	他的	口袋	,

但是，在他找到它之前——当然，它不在他的口袋里——

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [triː] - [təʊd] , — ['mɪstə(r)] .

for	he	had	thrown	it	at	a	tree	-	toad	,	—	Mr	.
为了	他	有	抛掷	它	在	一个	树	-	蟾蜍	,	—	先生	.

因为他把它扔向了树蟾蜍，——先生

['lɪtlˌfiːld] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌgɪŋ] .

Littlefield	had	caught	him	up	in	his	arms	,	and	was	giving	him	a	good	hugging	.
利特菲尔德	有	捕捉	他	向上	在	他的	武器	,	和	曾是	给予	他	一个	好的	拥抱	.

利特菲尔德一把抱住了他，紧紧地拥抱着他。

“ [ðiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .

“	Thee	is	one	of	the	Lord's	own	little	ones	,	”	said	he	,	kissing	him	on	both	cheeks	.
“	汝	是	一	的	这	主场	自己的	小的	一个	,	”	说	他	,	接吻	他	在	两个都	脸颊	.

“你是主的一个小孩子，”他说着，亲吻了他的双颊。

“ [ðiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [ʃeɪz] , — [ai] [woʊnt] [ʌp'həʊld] [ðiː] [ɪn] [ðæt] ,

“	Thee	didn't	do	right	to	meddle	with	my	chaise	,	—	I	won't	uphold	thee	in	that	,
“	汝	没有	做	正确的	到	插手	和	我的	躺椅	,	—	我	惯于	坚持	你	在	那	,

“你擅自改动我的马车是不对的，——我不会在这件事上袒护你。”

— [bʌt; bət] [ðiː] [dɪd] ['nəʊbli] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

—	but	thee	did	nobly	to	tell	the	truth	.
—	但	你	做过	高贵地	到	告诉	这	真相	.

但你高尚地说了真话。

[ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ðiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ðiː] !

The	Lord	bless	thee	and	keep	thee	!
这	主	保佑	你	和	保持	你	!

愿主保佑你!

[waɪ] , [nə'pəʊlɪən] , [ai] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðiː] [hɑːf] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Why	,	Napoleon	,	I	never	liked	thee	half	so	well	as	I	do	this	minute	!
为什么	,	拿破仑	,	我	绝不	喜欢	你	一半	所以	出色地	作为	我	做	这	分钟	!

哎呀，拿破仑，我从来没有像现在这样喜欢过你!

” [haʊ] [dɪd] ['poʊlioʊ] [fiːl] [ðen] ?

”	How	did	Pollio	feel	then	?
”	如何	做过	波利奥	感觉	然后	?

“波利奥当时是什么感受？”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	suppose	he	never	was	so	surprised	in	his	life	.
我	认为	他	绝不	曾是	所以	惊讶	在	他的	生活	.

我想他这辈子大概从未如此惊讶过吧。

[ðə; ðiː]['kweɪkə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ;

The	Quaker	had	to	give	him	the	use	of	his	handkerchief	for	about	two	minutes	;
这	贵格会	有	到	给	他	这	使用	的	他的	手帕	为了	关于	二	分钟	;

那位贵格会教徒不得不把自己的手帕借给他用了大约两分钟;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ʃaʊə(r)] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [-]

and	after	that	the	shower	cleared	off	,	and	a	rainbow	[	186	]
和	后	那	这	淋浴	已清除	离开	,	和	一个	彩虹	[	-	]

之后雨停了，出现了一道彩虹[186]

[ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

shone	in	his	eyes	.
闪耀	在	他的	眼睛	.

他眼中闪闪发光。

[ðə; ðiː] [lʌmps] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ðiː] [eɪk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	lumps	had	gone	out	of	his	throat	,	the	ache	had	gone	out	of	his	heart	,
这	肿块	有	已消失	出去	的	他的	喉	,	这	疼痛	有	已消失	出去	的	他的	心	,

他喉咙里的哽咽消失了，心里的痛楚也消散了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	whole	world	looked	so	beautiful	,
和	这	所有的	世界	看起来	所以	美丽的	,

世界看起来如此美丽，

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tɜːn] ['sʌmərˌsɛts] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] .

that	he	wanted	to	shout	and	turn	somersets	all	the	way	to	the	house	.
那	他	通缉	到	喊	和	转动	萨默塞特郡	全部	这	方式	到	这	房子	.

他当时真想大喊大叫，然后一路把萨默塞特郡的居民赶到房子前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] !

Such	a	supper	!
这样的	一个	晚餐	!

多么丰盛的晚餐啊!

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] [hæd; həd] [wɔːm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

Why	,	Mrs	.	Littlefield	had	warm	biscuits	and	honey	,
为什么	,	太太	.	利特菲尔德	有	温暖的	饼干	和	蜂蜜	,

莉特菲尔德太太准备了热乎乎的饼干和蜂蜜。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] ['veri] [θɪŋz] ['poʊlioʊ] [laɪkt] [best] .

just	as	if	she	knew	they	were	the	very	things	Pollio	liked	best	.
只是	作为	如果	她	知道	他们	是	这	非常	事物	波利奥	喜欢	最好的	.

仿佛她知道这些东西正是波利奥最喜欢的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [tʊk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ə; eɪ][beə(r)] - ['stɔːri] ,

And	after	tea	Mr	.	Littlefield	took	him	on	his	knee	,	and	told	him	a	bear	-	story	,
和	后	茶	先生	.	利特菲尔德	采取	他	在	他的	膝盖	,	和	讲述	他	一个	熊	-	故事	,

喝完茶后，利特菲尔德先生把他抱到膝上，给他讲了一个关于熊的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

which	was	so	funny	that	I	wish	I	could	tell	it	myself	,
哪个	曾是	所以	有趣的	那	我	希望	我	可以	告诉	它	我	,

那件事太搞笑了，我真希望自己能讲出来。

['əʊnli][aɪ][kænt] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [æz; əz][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

only	I	can't	make	you	laugh	as	the	Quaker	would	have	done	.
仅有的	我	不能	制作	你	笑	作为	这	贵格会	会	有	完毕	.

只是我无法像贵格会教徒那样逗你笑。

“ [ðə; ði] [kʌb] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪpt] .

“	THE	CUB	THAT	WAS	WHIPPED	.
“	这	幼兽	那	曾是	鞭打	.

“被鞭打的幼崽。”

“ [wʌns] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

“	Once	a	man	was	out	hunting	;	and	,	as	he	was	climbing	a	steep	hill
“	一次	一个	男人	曾是	出去	打猎	;	和	,	作为	他	曾是	攀登	一个	陡	爬坡道

,

,

,

从前有一个人外出打猎；当他爬上一座陡峭的山坡时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] .

he	met	a	little	cub	.
他	遇见	一个	小的	幼兽	.

他遇到了一只小幼崽。

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

He	thought	maybe	it	had	no	father	and	mother	,	and	he	would	like
他	想法	或许	它	有	不	父亲	和	母亲	,	和	他	会	喜欢

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

to	carry	it	home	.
到	携带	它	家	.

他想，也许这只猫没有父母，他想把它带回家。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [-]

But	,	when	he	took	it	up	in	his	arms	,	[	187	]
但	,	什么时候	他	采取	它	向上	在	他的	武器	,	[	-	]

但是，当他把它抱在怀里时，[187]

[ðə; ði] [kʌb] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪts] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	cub	cried	out	and	made	such	a	noise	that	its	mother	heard	it	from	the
这	幼兽	哭	出去	和	制成	这样的	一个	噪音	那	它是	母亲	听到	它	从	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

top	of	the	hill	,
顶部	的	这	爬坡道	,

小狮子嚎叫起来，声音之大，连山顶上的母亲都听到了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	came	tumbling	down	,	heels	over	head	,	to	see	what	was	the	matter	.
和	来了	翻滚	向下	,	高跟鞋	超过	头	,	到	看	什么	曾是	这	事情	.

然后，他跌跌撞撞地摔了下来，脚后跟翻过头顶，想看看发生了什么事。

“ [ðə; ði][mæn] [drɒpt] [ðə; ði] [kʌb] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ;

“	The	man	dropped	the	cub	in	a	moment	,	and	ran	and	hid	behind	a	tree	;
“	这	男人	掉落	这	幼兽	在	一个	片刻	,	和	跑	和	隐藏	在后面	一个	树	;

“那人立刻丢下幼崽，跑到一棵树后躲了起来；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði]['væli] , [ænd; ənd][deəd][nɒt][miːt][ðə; ði][beə(r)]

for	he	had	left	his	gun	in	the	valley	,	and	dared	not	meet	the	bear
为了	他	有	左边	他的	枪	在	这	谷	,	和	敢于	不是	见面	这	熊

[wɪ'ðaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

因为他把枪留在了山谷里，没有枪他不敢去见熊。

[hiː; hi][leɪ]['veri][stɪl][waɪl][ðə; ði][beə(r)]['hʌntɪd] ['evriweə(r)][tuː; tə][siː][wɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt]

He	lay	very	still	while	the	bear	hunted	everywhere	to	see	what	it	was	that
他	躺	非常	仍然	尽管	这	熊	猎杀	到处	到	看	什么	它	曾是	那

[hæd; həd][biːn]['trʌb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][kʌb] .

had	been	troubling	her	cub	.
有	到过	令人不安的	她	幼兽	.

他一动不动地躺着，而母熊则四处搜寻，想看看究竟是什么东西在骚扰她的幼崽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] !

He	was	so	afraid	she	would	find	him	!
他	曾是	所以	害怕的	她	会	寻找	他	!

他非常害怕她会找到他!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [smel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ;

But	she	could	not	smell	him	,	for	the	wind	was	the	wrong	way	;
但	她	可以	不是	闻	他	,	为了	这	风	曾是	这	错误的	方式	;

但她闻不到他的气味，因为风向不对；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [hɪd][hɪm] [kəm'pliːtli] .

and	she	could	not	see	him	,	for	the	tree	hid	him	completely	.
和	她	可以	不是	看	他	,	为了	这	树	隐藏	他	完全地	.

她看不见他，因为树把他完全遮住了。

“ [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][kʌb][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

“	At	last	she	gave	it	up	,	and	thought	the	cub	had	been	crying	out	for
“	在	最后的	她	给予	它	向上	,	和	想法	这	幼兽	有	到过	哭泣	出去	为了

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

“最后她放弃了，以为小狮子只是在玩耍。”

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	just	to	tease	her	.
和	只是	到	逗	她	.

只是为了逗逗她。

“ [bʌt; bət][əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] !

“	But	oh	,	she	was	so	angry	!
“	但	哦	,	她	曾是	所以	生气的	!

“但是，哦，她当时非常生气！”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]['betə(r)] ['mænəz] ?

And	what	do	you	think	she	did	to	teach	her	child	better	manners	?
和	什么	做	你	思考	她	做过	到	教	她	孩子	更好的	礼仪	?

你觉得她用了什么方法来教导孩子更好的礼仪?

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [-]

She	caught	up	that	little	[	188	]
她	捕捉	向上	那	小的	[	-	]

她追上了那个小[188]

[kʌb] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] !

cub	,	and	whipped	it	as	hard	as	she	could	with	her	paw	!
幼兽	,	和	鞭打	它	作为	难的	作为	她	可以	和	她	爪子	!

她用爪子狠狠地抽打幼崽!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [kraɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,

The	poor	thing	cried	just	like	a	baby	,
这	贫穷的	事物	哭	只是	喜欢	一个	婴儿	,

它哭得像个婴儿一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

and	the	man	could	not	help	laughing	as	he	lay	there	behind	the	tree	.
和	这	男人	可以	不是	帮助	笑	作为	他	躺	那里	在后面	这	树	.

男人躺在树后，忍不住笑了起来。

[hiː; hi] ['piti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ;

He	pitied	the	little	creature	,	for	it	did	not	deserve	the	whipping	;
他	可怜的	这	小的	生物	,	为了	它	做过	不是	应得	这	鞭打	;

他怜悯这只小动物，因为它不应该遭受鞭打；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

but	it	certainly	was	very	funny	.
但	它	当然	曾是	非常	有趣的	.

但它确实非常搞笑。

“ [wen] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ,

“	When	the	bear	had	punished	it	as	long	as	she	thought	proper	,
“	什么时候	这	熊	有	受到惩罚	它	作为	长的	作为	她	想法	恰当的	,

“当熊惩罚它足够长的时间后，

[ʃiː; ʃi] [graul] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , - [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs]

she	growled	as	if	to	say	,	'	Don't	you	ever	let	me	know	of	your	doing	this
她	咆哮	作为	如果	到	说	,	-	不	你	曾经	让	我	知道	的	你的	正在做	这

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她低声咆哮，仿佛在说：“你以后再也不许让我知道你做了这种事；

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)][den] ,

'	and	then	she	and	her	baby	trotted	off	to	their	den	,
-	和	然后	她	和	她	婴儿	小跑	离开	到	他们的	丹	,

然后她和她的宝宝小跑着回到了它们的窝里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	the	man	hurried	home	as	fast	as	he	could	.
和	这	男人	慌忙	家	作为	快速地	作为	他	可以	.

于是，那人以最快的速度赶回家了。

” ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,

”	Mr	.	Littlefield	said	this	was	a	true	story	,
”	先生	.	利特菲尔德	说	这	曾是	一个	真的	故事	,

利特菲尔德先生说这是一个真实的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] .

for	the	hunter	had	told	it	to	him	with	his	own	lips	.
为了	这	猎人	有	讲述	它	到	他	和	他的	自己的	嘴唇	.

因为猎人亲口告诉他的。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['lʌvli] .

The	rest	of	the	visit	was	lovely	.
这	休息	的	这	访问	曾是	迷人的	.

其余的行程都很愉快。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['mendɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	carriage	was	mended	next	morning	,	and	in	the	afternoon	the	children
这	运输	曾是	已修复	下一个	早晨	,	和	在	这	下午	这	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

were	to	start	for	[	189	]
是	到	开始	为了	[	-	]

第二天早上马车就修好了，下午孩子们就要出发了[189]

[həʊm] .

home	.
家	.

家。

[hɒp] - ['kləʊvə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv] ['kɒtn] - [wʊl] ,

Hop	-	clover	had	one	of	the	late	chickens	in	a	little	box	of	cotton	-	wool	,
跳	-	三叶草	有	一	的	这	晚的	鸡	在	一个	小的	盒子	的	棉布	-	羊毛	,

霍普-克洛弗把一只晚归的小鸡放在一个装满棉花的小盒子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [dəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	a	cup	of	dough	with	which	to	feed	it	on	the	way	.
和	一个	杯子	的	面团	和	哪个	到	喂养	它	在	这	方式	.

还有一小杯面团，用来路上喂它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

She	thought	she	could	keep	the	chicken	in	the	back	-	room	at	home	,	and	,
她	想法	她	可以	保持	这	鸡	在	这	后退	-	房间	在	家	,	和	,

她觉得可以把鸡养在家里后面的房间里，而且，

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [gruː] ['kəʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] . [-]

when	the	nights	grew	colder	,	it	should	sleep	with	her	in	her	own	bed	.	[
什么时候	这	夜晚	生长	更冷	,	它	应该	睡觉	和	她	在	她	自己的	床	.	[

190	]
-	]

当夜晚变得寒冷时，它应该和她一起睡在自己的床上。[190]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[hɒp] - ['kloʊvərz] [həʊm] .

HOP	-	CLOVER'S	HOME	.
跳	-	三叶草	家	.

霍普-克洛弗的家。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['iːt(ə)n] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt][æz; əz] [jet] [tuː; tə]

They	had	just	eaten	dinner	,	and	John	had	not	gone	out	as	yet	to
他们	有	只是	吃	晚餐	,	和	约翰	有	不是	已消失	出去	作为	然而	到

['hɑːnɪs] [ðə; ði] [hɔːs] .

harness	the	horse	.
马具	这	马	.

他们刚吃过晚饭，约翰还没有出去套马具。

“ [luː'sɪndə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

“	Lucinda	,	”	said	Mrs	.	Littlefield	as	they	all	went	into	the	parlor	,
“	露辛达	,	”	说	太太	.	利特菲尔德	作为	他们	全部	去	进入	这	客厅	,

“露辛达，”利特菲尔德太太说着，她们都走进了客厅。

“ [hæst] [ðaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt][hɪə(r)] ?

“	hast	thou	had	a	good	visit	here	?
“	哈斯特	你	有	一个	好的	访问	这里	?

你在这里玩得开心吗?

[kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðaɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] . ”

Come	and	put	thy	arms	round	my	neck	,	and	tell	me	.	”
来	和	放	你的	武器	圆形的	我的	脖子	,	和	告诉	我	.	”

过来，搂住我的脖子，告诉我。”

“ [əʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [taɪm] !

“	Oh	,	I've	had	a	beautiful	time	!
”	哦	,	我已经	有	一个	美丽的	时间	!

“哦，我玩得很开心！”

” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] ,

”	said	little	Hop	-	clover	with	a	sigh	of	joy	;	and	then	she	sighed	again	,
”	说	小的	跳	-	三叶草	和	一个	叹	的	喜悦	;	和	然后	她	叹了口气	再次	,

“小霍普克洛弗高兴地叹了口气说道；然后她又叹了口气。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪzrəbl] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)]

to	think	she	was	going	away	to	her	miserable	home	,	and	never	,	never
到	思考	她	曾是	去	离开	到	她	悲惨的	家	,	和	绝不	,	绝不

,

,

,

想到她要回到她那悲惨的家，而且永远，永远，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ˈhæpi] [əˈgen] .

should	be	so	happy	again	.
应该	是	所以	快乐的	再次	.

应该再次感到快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪtlˌfiːld] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mrs	.	Littlefield	looked	at	her	husband	;	and	he	came	across	the	room	,
太太	.	利特菲尔德	看起来	在	她	丈夫	;	和	他	来了	穿过	这	房间	,

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

smiling	,	and	[	191	]
微笑	,	和	[	-	]

利特菲尔德太太看着她的丈夫；他面带微笑地穿过房间走了过来，[191]

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] .

put	his	arms	around	her	and	Hop	-	clover	as	they	stood	together	.
放	他的	武器	大约	她	和	跳	-	三叶草	作为	他们	站立	一起	.

他搂着她和霍普-克洛弗，三人站在一起。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	My	wife	and	I	haven't	any	little	girl	,	”	said	he	.
”	我的	妻子	和	我	还没有	任何	小的	女孩	,	”	说	他	.

“我和妻子还没有女儿，”他说。

“ [haʊ] [wʊd] [ðiː] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [luːˈsɪndə] ?

“	How	would	thee	like	to	come	and	live	with	us	,	Lucinda	?
”	如何	会	你	喜欢	到	来	和	居住	和	我们	,	露辛达	?

“露辛达，你愿意来和我们一起生活吗？”

” [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

”	Now	think	of	that	!
”	现在	思考	的	那	!

好好想想吧！

[hɒp] - [ˈkləʊvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

Hop	-	clover	could	not	speak	for	surprise	and	joy	.
跳	-	三叶草	可以	不是	说话	为了	惊喜	和	喜悦	.

啤酒花三叶草惊讶又高兴，说不出话来。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
Besides , she couldn't believe they meant what they said : it was too good to be
除了 , 她 不能 相信 他们 意思是 什么 他们 说 : 它 曾是 也 好的 到 是
[tru:] .
true .
真的 .

此外，她无法相信他们所说的话是真的：这太好了，简直难以置信。

" [ɪf] [ði:] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [lu:'sɪndə] , [ði:] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
" If thee would really like it , Lucinda , thee don't know how glad we should be . "
" 如果 你 会 真的 喜欢 它 , 露辛达 , 你 不 知道 如何 高兴的 我们 应该 是 . "

"露辛达，如果你真的喜欢，你不知道我们应该有多高兴。"

" [əʊ] , [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] !
" Oh , I'd rather live here than go to heaven !
" 哦 , ID 相当 居住 这里 比 去 到 天堂 !

"哦，我宁愿住在这里也不愿去天堂！"

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [hɒp] - ['kləʊvə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
" cried little Hop - clover as soon as she could get her breath .
" 哭 小的 跳 - 三叶草 作为 很快 作为 她 可以 得到 她 气息 .

"小霍普·克洛弗一喘过气来就哭了起来。"

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][glæd] ;
It pleased the dear old people very much to see her so glad ;
它 高兴 这 亲爱的 老的 人们 非常 很多 到 看 她 所以 高兴的 ;

看到她这么高兴，亲爱的老人们也十分欣慰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [waɪl] ['poʊlioʊ][ænd; ənd]['pəʊzi]
and they both kissed her at the same moment , while Pollio and Posy
和 他们 两个都 亲吻 她 在 这 相同的 片刻 , 尽管 波利奥 和 铭文
[lʊkt] [ɒn][ɪn] [sə'praɪz] .
looked on in surprise .
看起来 在 在 惊喜 .

他们俩同时吻了她，波利奥和波西惊讶地看着这一切。

" [bʌt; bət] , ['lɪdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [wi:; wi][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
" But , Liddy , " said Mr . Littlefield to his wife , " we can't think of taking
" 但 , 莉迪 , " 说 先生 . 利特菲尔德 到 他的 妻子 , " 我们 不能 思考 的 采取
[hɜ:(r); hə(r)] [ən'les] [-]
her unless [192]
她 除非 [-]

"但是，莉迪，"利特菲尔德先生对妻子说，"除非[192]，否则我们无法考虑带她去。"

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
her father is willing .
她 父亲 是 愿意的 .

她父亲愿意。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm] [wen] [ai][get][tu:; tə] ['rəʊzwʊd] . "
I will go to see him when I get to Rosewood . "
我 将要 去 到 看 他 什么时候 我 得到 到 红木 . "

我到了罗斯伍德之后会去看他。

" [əʊ] ! [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ]['tru:li]['fɑ:ðə(r)] : [hi:; hi][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ai][gəʊ] , " [sed] [hɒp] - ['kləʊvə(r)]
" Oh ! he isn't my truly father : he don't care where I go , " said Hop - clover
" 哦 ! 他 不是 我的 真的 父亲 : 他 不 关心 在哪里 我 去 , " 说 跳 - 三叶草
['i:gəli] .
eagerly .
急切地 .

"哦！他不是我的亲生父亲：他根本不在乎我去哪里，"霍普-克洛弗急切地说。

['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə][keə(r)] .

Mr	.	**Littlefield**	**thought**	,	**as**	**she**	**did**	,	**that**	**he**	**wasn't**	**likely**	**to**	**care**	.
先生	.	利特菲尔德	想法	,	作为	她	做过	,	那	他	不是	可能	到	关心	.

利特菲尔德先生和她一样认为，他不太可能在意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [səʊ] ,

If	**he**	**had**	**not**	**thought**	**so**	,
如果	他	有	不是	想法	所以	,

如果他之前没有这样想过的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][hɒp] - ['kləʊvə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

he	**would**	**not**	**have**	**spoken**	**to**	**Hop**	-	**clover**	**about**	**this**	**until**	**after**	**he**	**had**
他	会	不是	有	说	到	跳	-	三叶草	关于	这	直到	后	他	有

[siːn] [hɪm] .

seen	**him**	.
已见	他	.

他要等见到霍普-克洛弗之后才会和他谈论这件事。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðiː] , [ðen] [ðiː] [kæn; kən] [pæk] [ðaɪ] [kləʊðz] ,

“ **Well**	,	**if**	**he**	**says**	**we**	**can**	**have**	**thee**	,	**then**	**thee**	**can**	**pack**	**thy**	**clothes**	,
“ 出色地	,	如果	他	说道	我们	能	有	你	,	然后	你	能	盒	你的	衣服	,

“好吧，如果他说我们可以带走你，那你就可以收拾衣服了。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	**come**	**back**	**with**	**me**	**to**	-	**morrow**	.
和	来	后退	和	我	到	-	明天	.

明天跟我一起回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][drəʊl][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [hɒp] - ['kloʊvərz] “ [kləʊðz] .

”	**It**	**was**	**droll**	**to**	**talk**	**about**	**packing**	**Hop**	-	**clover's**	**“**	**clothes**	**.**
”	它	曾是	滑稽	到	讲话	关于	包装	跳	-	三叶草	”	衣服	.

谈论打包霍普·克洛弗的“衣服”真是滑稽可笑。

” [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,

”	**Those**	**she**	**wore**	**just**	**now**	**were**	**very**	**good**	,
”	那些	她	穿着	只是	现在	是	非常	好的	,

她刚才穿的那双鞋非常好，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ræg] - [bæg] .

but	**all**	**the**	**others**	**were**	**fit**	**for**	**nothing**	**but**	**the**	**rag**	-	**bag**	**.**
但	全部	这	其他的	是	合身	为了	没有什么	但	这	抹布	-	包	.

但其他所有人都只能被扔进破布袋里。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] ['ʃɑːnt] [niːd] [maɪ] ['tʃɪkɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]

“ **Well**	,	**then**	,	**I**	**sha'n't**	**need**	**my**	**chicken**	**;**	**and**	**you**	**may**	**have**	**it**	,	**”**	**said**	**she**
“ 出色地	,	然后	,	我	不会	需要	我的	鸡	;	和	你	可能	有	它	,	”	说	她

[tuː; tə]['poʊlioʊ] ,

to	**Pollio**	,
到	波利奥	,

“那我就不需要我的鸡了；你可以把它给你，”她对波利奥说。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] - [ˌprɪn'ses] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] .

feeling	**like**	**a**	**crown**	-	**princess**	**giving**	**away**	**a**	**casket**	**of**	**jewels**	**.**
感觉	喜欢	一个	王冠	-	公主	给予	离开	一个	棺材	的	珠宝	.

感觉自己像个王储妃，要把一匣珠宝送人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [θɔːt] [hɜː'self] [ɔːl][ɪn]

I	**suppose**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**how**	**very**	,	**very**	**rich**	**Hop**	-	**clover**	**thought**	**herself**	**all**	**in**
我	认为	你	有	不	主意	如何	非常	,	非常	富有的	跳	-	三叶草	想法	她自己	全部	在

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]

a	**minute**	**.**	**[**	**193**	**]**
一个	分钟	.	[	-	]

我想你肯定不知道霍普·克洛弗在一分钟之内觉得自己有多么富有。[193]

“ [wel] , [nə'pəʊlɪən] , [ðiː] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;

“	Well	,	Napoleon	,	thee	can	keep	the	chicken	as	a	memento	of	this	visit	;
”	出色地	,	拿破仑	,	你	能	保持	这	鸡	作为	一个	纪念	的	这	访问	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“好吧，拿破仑，你可以把这只鸡留作此次访问的纪念品；而且，

[nekst] [taɪm] [ðiː] ['kɒmz] , [ðiː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtlˌfiːld] ,

next	time	thee	comes	,	thee	shall	have	something	better	,	”	said	Mrs	.	Littlefield	,
下一个	时间	你	来	,	你	将	有	某物	更好的	,	”	说	太太	.	利特菲尔德	,

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

“下次你来的时候，你会吃到更好的东西，”利特菲尔德太太笑着说。

[æz; əz]['pɒʊlioʊ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][bɒks] .

as	Pollio	danced	about	with	the	box	.
作为	波利奥	跳舞	关于	和	这	盒子	.

波利奥抱着盒子跳来跳去。

[ðə; ði][raɪd] [həʊm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] - ['stɔːri] ;

The	ride	home	was	as	pleasant	as	a	fairy	-	story	;
这	骑	家	曾是	作为	令人愉快的	作为	一个	仙女	-	故事	;

回家的路程就像童话故事一样愉快；

['əʊnli]['pɒʊlioʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] , [ænd; ənd]

only	Pollio	couldn't	help	looking	at	the	thill	that	had	been	mended	,	and
仅有的	波利奥	不能	帮助	寻找	在	这	丘陵	那	有	到过	已修复	,	和

['θɪŋkɪŋ] , —

thinking	,	—
思维	,	—

只有波利奥忍不住看着那座修好的小山丘，心想——

“ ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	Mr	.	Littlefield	was	a	jolly	good	man	to	forgive	me	.
”	先生	.	利特菲尔德	曾是	一个	快乐的	好的	男人	到	原谅	我	.

“利特菲尔德先生真是个好人，他原谅了我。”

[kætʃ] [ˌem 'iː] ['medlɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'gen] !

Catch	me	meddling	with	any	of	his	things	again	!
抓住	我	干预	和	任何	的	他的	事物	再次	!

你休想再碰他的东西！

” [hɒp] - ['kləʊvə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['pəʊzi] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [siːt] .

”	Hop	-	clover	and	little	Posy	chatted	together	in	a	low	voice	on	the	back	-	seat	.
”	跳	-	三叶草	和	小的	铭文	聊天	一起	在	一个	低的	嗓音	在	这	后退	-	座位	.

“霍普-克洛弗和小波西在后座上低声聊天。”

“ [gɒd] [dɪd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ” [sed] ['pəʊzi] .

“	God	did	take	care	of	you	,	didn't	he	?	”	said	Posy	.
”	上帝	做过	拿	关心	的	你	,	没有	他	?	”	说	铭文	.

“上帝确实照顾了你，对吧？”波西说道。

“ [əʊ] ! [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] ;

“	Oh	!	I	always	knew	He	would	,	”	replied	Hop	-	clover	with	a	joyous	smile	;
”	哦	!	我	总是	知道	他	会	,	”	回复	跳	-	三叶草	和	一个	欢乐	微笑	;

“哦！我早就知道他会的，”霍普-克洛弗笑着回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] - [ɪd] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ” [-]

“	but	I	didn't	s'pect	he'd	do	any	thing	so	nice	as	this	,	you	know	!	”	[	194	]
”	但	我	没有	-	他会	做	任何	事物	所以	好的	作为	这	,	你	知道	!	”	[	-	]

“但我没想到他会做出这么好的事，你知道吗！”[194]

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

There	wasn't	the	least	trouble	about	her	father's	giving	her	up	.
那里	不是	这	至少	麻烦	关于	她	父亲的	给予	她	向上	.

她父亲放弃她这件事，她一点也不觉得麻烦。

[hiː; hi] [sed] “ [jes] , ” [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	said	“	Yes	,	”	without	taking	his	pipe	out	of	his	mouth	;
他	说	“	是的	,	”	没有	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	;

他嘴里没放下烟斗，说道：“是的。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌfiːld] [left] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tuː; tə] “ [pæk]

and	then	Mr	.	Littlefield	left	Hop	-	clover	at	the	little	brown	house	to	“	pack
和	然后	先生	.	利特菲尔德	左边	跳	-	三叶草	在	这	小的	棕色的	房子	到	“	盒

[ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ,

up	her	things	,
向上	她	事物	,

然后，利特菲尔德先生把霍普-克洛弗留在棕色小房子里“收拾东西”。

” [waɪl] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['pɪtʃərz] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] .

”	while	he	drove	to	Judge	Pitcher's	with	the	twins	.
”	尽管	他	驾驶	到	法官	投手	和	这	双胞胎	.

”当时他正开车带着双胞胎去皮彻法官家。

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] !

“	O	mamma	!
“	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] , — [lɪv; laɪv] [wɪð] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] !

she's	going	to	live	with	'	em	,	—	live	with	'	em	always	!
她是	去	到	居住	和	-	呃	,	—	居住	和	-	呃	总是	!

她要和他们一起生活，——永远和他们一起生活！

” [kraɪd] ['pəʊzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

”	cried	Posy	,	as	they	rushed	into	the	house	.
”	哭	铭文	,	作为	他们	匆忙	进入	这	房子	.

“波西喊道，他们冲进了房子。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [huː] “ [ʃiː; ʃi] ” [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

And	before	Mrs	.	Pitcher	could	ask	who	“	she	”	was	,	and	where	she	was
和	前	太太	.	投手	可以	问	WHO	“	她	”	曾是	,	和	在哪里	她	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

going	to	live	,
去	到	居住	,

皮彻太太还没来得及问“她”是谁，要搬到哪里去，

['poʊlioʊ] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , —

Pollio	was	swinging	the	peeping	chicken	before	her	eyes	,	with	a	shout	,	—
波利奥	曾是	摇摆	这	偷窥	鸡	前	她	眼睛	,	和	一个	喊	,	—

波利奥在她眼前挥舞着那只偷窥的鸡，大喊一声——

“ [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːmentə] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ”

“	See	what	I've	got	for	a	tormento	,	mamma	!	”
“	看	什么	我已经	得到	为了	一个	折磨	,	妈妈	!	”

“妈妈，看看我给你准备了什么惊喜！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪ'laɪzə] [wɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['tɔːmentə] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [stəʊv]

“	I'm	afraid	Eliza	will	think	it's	a	tormento	if	you	keep	it	under	the	kitchen	-	stove
”	我是	害怕的	伊丽莎	将要	思考	它是	一个	折磨	如果	你	保持	它	在下面	这	厨房	-	火炉

,

,
,

“我担心如果你把它放在厨房炉灶下面，伊莱扎会觉得这是折磨。”

" [lɑːft] [ɑːnt] [æn] .
" laughed aunt Ann .
" 笑了 阿姨 安 .

“安姨妈笑了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɪf] [ðə; ði] [-]
It was not the fault of the twins if the [195]
它 曾是 不是 这 过错 的 这 双胞胎 如果 这 [-]

如果[195]

['fæməli][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɒp] - ['kləʊvə(r)] .
family did not hear what had happened to Hop - clover .
家庭 做过 不是 听到 什么 有 发生 到 跳 - 三叶草 .

家人并不知道霍普·克洛弗发生了什么事。

['pəʊzi][ræn][tuː; tə] [tel] [dʒeɪn] , [dʒeɪn][təʊld][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][təʊld] [aɪk] .
Posy ran to tell Jane , Jane told Eliza , and Eliza told Ike .
铭文 跑 到 告诉 简 , 简 讲述 伊丽莎 , 和 伊丽莎 讲述 艾克 .

波西跑去告诉简，简告诉了伊莱扎，伊莱扎告诉了艾克。

[ðen] ['nʌŋki] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glen] ;
Then Nunky came home from sketching in the glen ;
然后 笨蛋 来了 家 从 素描 在 这 格伦 ;

这时，南基从山谷里写生回来了；

[ænd; ənd]['pɒʊlioʊ][met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][glæd] [njuːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [striːt] -
and Pollio met him with the glad news before he had turned the street -
和 波利奥 遇见 他 和 这 高兴的 消息 前 他 有 转向 这 街道 -
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

波利奥还没转过街角，就带着这个好消息来迎接他了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
There was a great time of rejoicing .
那里 曾是 一个 伟大的 时间 的 欢欣鼓舞 .

那段时间大家都很开心。

['mɪsɪz] . ['pɪtʃə(r)] [set] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Mrs . Pitcher set out the best china for supper ,
太太 . 投手 放 出去 这 最好的 中国 为了 晚餐 ,

皮彻太太拿出了最好的瓷器来享用晚餐。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [dræŋk] [frend] [lɪtəlfiːldz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['brəʊmə] .
and everybody drank Friend Littlefield's health in a cup of broma .
和 大家 喝 朋友 利特菲尔德 健康 在 一个 杯子 的 布罗马 .

大家举杯祝愿利特菲尔德先生身体健康。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][bəuθ] ['pɑːləz] ,
After that , all the windows were lighted in both parlors ,
后 那 , 全部 这 视窗 是 照明 在 两个都 客厅 ,

之后，两个客厅的所有窗户都亮了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wiːld] [ʌp] [ðə; ði] [best] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ,
and the judge wheeled up the best chair for the Quaker ,
和 这 法官 带轮子的 向上 这 最好的 椅子 为了 这 贵格会 ,

法官推来一把最适合那位贵格会教徒的椅子。

[waɪl] ['nʌŋki] [pleɪd] “ [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [paɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
while Nunky played “ The Shepherd's Pipe upon the Mountain .
尽管 笨蛋 玩 “ 这 牧羊人的 管道 之上 这 山 .

而 Nunky 则演奏了《山上的牧羊人笛声》。

" [ə; eɪ] [geɪ] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] :

"	A	gay	fire	burned	in	the	grate	,	for	the	evening	was	chill	:
"	一个	同性恋	火	烧伤	在	这	格特	,	为了	这	晚上	曾是	寒意	:

“壁炉里燃着一堆温暖的篝火，因为夜晚有些凉意：

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [vɑːzɪs]

the	pictures	on	the	walls	seemed	to	smile	,	and	so	did	the	flowers	in	the	vases
这	图片	在	这	墙壁	似乎	到	微笑	,	和	所以	做过	这	花朵	在	这	花瓶

,

,

,

墙上的照片仿佛在微笑，花瓶里的花朵也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	the	flowers	in	the	carpet	.
和	这	花朵	在	这	地毯	.

还有地毯上的花朵。

['pəʊzi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [smaɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [niː] ,

Posy	thought	the	room	smiled	all	over	,	as	she	sat	on	her	papa's	knee	,
铭文	想法	这	房间	微笑	全部	超过	,	作为	她	卫星	在	她	爸爸的	膝盖	,

波西坐在爸爸的膝盖上，觉得房间里的每个人都笑了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɒp] - ['kləʊvə(r)] . [-]

and	listened	to	the	music	,	and	thought	of	Hop	-	clover	.	[	196	]
和	听着	到	这	音乐	,	和	想法	的	跳	-	三叶草	.	[	-	]

听着音乐，想起了三叶草。[196]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [həʊm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] ,

“	I	think	it's	nice	for	little	girls	to	live	in	a	home	,	”	said	she	to	herself	,
"	我	思考	它是	好的	为了	小的	女孩们	到	居住	在	一个	家	,	"	说	她	到	她自己	,

她自言自语道：“我觉得小女孩住在养老院里挺好的。”

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['wɪskəs] .

pressing	her	cheek	against	her	papa's	whiskers	.
紧迫	她	脸颊	反对	她	爸爸的	胡须	.

她把脸颊贴在爸爸的胡须上。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt]

I	could	begin	to	-	morrow	morning	,	and	tell	you	ever	so	much	more	about
我	可以	开始	到	-	明天	早晨	,	和	告诉	你	曾经	所以	很多	更多的	关于

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['poʊlioʊ] ,

her	and	Pollio	,
她	和	波利奥	,

我明天早上就可以开始，跟你讲更多关于她和波利奥的事。

— [haʊ] [njuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] :

—	how	new	things	happened	to	them	day	after	day	,	and	year	after	year	:
—	如何	新的	事物	发生	到	他们	天	后	天	,	和	年	后	年	:

——他们每天、每年都会经历新的事情：

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪntə(r)] [θɪŋks] [maɪ] [bʊk] [ɪz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ; [səʊ][aɪ][mʌst; məst][stɒp] [ðɪs] ['veri]

but	the	printer	thinks	my	book	is	long	enough	already	;	so	I	must	stop	this	very
但	这	打印机	思考	我的	书	是	长的	足够的	已经	;	所以	我	必须	停止	这	非常

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但是印刷厂认为我的书已经够长了；所以我今晚就必须停稿了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

before	the	fire	burns	low	in	the	grate	.
前	这	火	烧伤	低的	在	这	格特	.

在炉篦中的火烧得不旺之前。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt]['poʊlioʊ][ænd; ənd]['pəʊzi] , [pə'hæps] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
If **you** **really** **care** **to** **hear** **more** **about** **Pollio** **and** **Posy** **,** **perhaps** **,** **by** **and** **by** **,**
如果 你 真的 关心 到 听到 更多的 关于 波利奥 和 铭文 , 也许 , 经过 和 经过 ,

如果你真的想了解更多关于波利奥和波西的故事，或许过段时间，

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] ['kɔːrtsi] , [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
I **will** **write** **another** **book** **;** **but** **now** **we** **will** **drop** **a** **courtsey** **,** **make** **a** **bow** **,**
我 将要 写 其他 书 ; 但 现在 我们 将要 降低 一个 礼貌 , 制作 一个 弓 ,

我还会写另一本书；但现在我们先行个礼，鞠个躬。

[ænd; ənd] [seɪ] , —
and **say** **,** **—**
和 说 , —

然后说，——

“ [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] . ” [-]
“ **Good** **-** **night** **,** **little** **Pitchers** **.** **”** **[** **197** **]**
“ 好的 - 夜晚 , 小的 投手 . ” [-]

“晚安，小投手们。”[197]

['səʊfi] [meɪz] “ ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] ” [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **“** **LITTLE** **-** **FOLKS** **”** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 “ 小的 - 各位 ” 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kəʊlts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
“ **By** **and** **by** **the** **colts** **came** **to** **the** **kitchen** **window** **,** **which** **was** **open** **,**
“ 经过 和 经过 这 小马驹 来了 到 这 厨房 窗户 , 哪个 曾是 打开 ,

过了一会儿，小马驹们来到了开着的厨房窗户边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊzɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and **put** **in** **their** **noses** **to** **ask** **for** **something** **to** **eat** **.**
和 放 在 他们的 鼻子 到 问 为了 某物 到 吃 .

他们把鼻子伸进去，讨要吃的。

- [geɪv] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
Flaxie **gave** **them** **pieces** **of** **bread** **.**
- 给予 他们 件 的 面包 .

弗莱西给了他们几块面包。

” ['spesɪmən] [ɒv; əv] [kʌt] [tuː; tə] “ - ['frɪz(ə)l] ['sɪəriːz] . ” [-]
” **SPECIMEN** **OF** **CUT** **TO** **“** **FLAXIE** **FRIZZLE** **SERIES** **.** **”** **[** **198** **]**
” 标本 的 切 到 “ - 蓬松 系列 . ” [-]

“亚麻卷发系列”的剪裁样本。[198]

['səʊfi] [meɪz] “ ['lɪt(ə)l] - [fəʊks] ” [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **“** **LITTLE** **-** **FOLKS** **”** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 “ 小的 - 各位 ” 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

- [twɪn] ['kʌz(ə)nz] .
FLAXIE'S **TWIN** **COUSINS** **.**
- 双 表兄弟姐妹 .

弗莱西的双胞胎表兄弟。

“ [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] ,
“ **Another** **of** **those** **sweet** **,**
“ 其他 的 那些 甜的 ,

“又一个甜蜜的，

['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] - ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

natural	child	-	stories	in	which	the	heroine	does	and	says	just	such	things	as
自然的	孩子	-	故事	在	哪个	这	女英雄	做	和	说道	只是	这样的	事物	作为

['æktʃuəl] , [lɪv; laɪv] ,

actual	,	live	,
实际的	,	居住	,

自然的儿童故事，其中女主人公的言行举止就像真实、生动的儿童故事一样。

[fleʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

flesh	children	do	,	is	the	one	before	us	.
肉	孩子们	做	,	是	这	一	前	我们	.

肉身的孩子所做的，就是我们眼前的这个人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] ['betə(r)] , [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['mɒrəl] .

And	what	is	still	better	,	each	incident	points	a	moral	.
和	什么	是	仍然	更好的	,	每个	事件	积分	一个	道德	.

更妙的是，每件事都蕴含着一个道德教训。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdə(r)] .

The	illustrations	are	a	great	addition	to	the	delight	of	the	youthful	reader	.
这	插图	是	一个	伟大的	添加	到	这	喜	的	这	青春	读者	.

插图为小读者们增添了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] , [ɪn] [sɪ'vɪə(r)]

It	is	just	such	beautiful	books	as	this	which	bring	to	our	minds	,	in	severe
它	是	只是	这样的	美丽的	图书	作为	这	哪个	带来	到	我们的	思想	,	在	严重

['kɒntrɑːst] ,

contrast	,
对比	,

正是像这样优美的书籍，与我们脑海中浮现的画面形成了鲜明的对比：

[ðə; ði] [juːθs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːli] [deɪz] — [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd] [jʌŋ]

the	youth's	literature	of	our	early	days	—	the	good	little	boy	who	died	young
这	青年的	文学	的	我们的	早期的	天	—	这	好的	小的	男生	WHO	死亡	年轻的

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

and	the	bad	little	boy	who	went	fishing	on	Sunday	and	died	in	prison	,
和	这	坏的	小的	男生	WHO	去	钓鱼	在	星期日	和	死亡	在	监狱	,

我们早期青少年文学作品——英年早逝的好小男孩和星期天去钓鱼结果死在监狱里的坏小男孩，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θredbeə(r)] , [ɪm'prɒbəbl]

etc	.	,	etc	.	,	to	the	end	of	the	threadbare	,	improbable
ETC	.	,	ETC	.	,	到	这	结尾	的	这	破旧的	,	不太可能

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

等等等等，直到这章内容单薄、难以置信的结尾。

〞 — ['rʊərəl] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

〞	—	Rural	New	Yorker	.
〞	—	乡村的	新的	约克人	.

——一位来自纽约乡村的居民。

- - .

FLAXIE'S	KITTYLEEN	.
-	-	.

FLAXIE 的 KITTYLEEN。

" - — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['frɪz(ə)l] ['sɪəri:z] — [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['helpf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Kittyleen — one of the Flaxie Frizzle series — is a genuinely helpful as well as
" - — 一 的 这 - 蓬松 系列 — 是 一个 真的 有帮助 作为 出色地 作为
[dɪ'laɪtfəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔ:ri] .
delightfully entertaining story .
令人愉悦 娱乐 故事 .

《Kittyleen》是 Flaxie Frizzle 系列丛书中的一本，讲述了一个既实用又令人愉悦的故事。

[ðə; ði][naɪn] - [jɪə(r)] - [əʊld] - [ɪz] ['wʌrid] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
The nine - year - old Flaxie is worried , beloved , and disciplined by a bewitching
这 九 - 年 - 老的 - 是 担心 , 心爱 , 和 纪律严明的 经过 一个 迷人的
[θri:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tɔ:'mentə] ,
three - year - old tormenter ,
三 - 年 - 老的 折磨者 ,

九岁的弗莱西既忧心忡忡，又备受宠爱，同时还受到一个迷人的三岁恶霸的管教。

[hu:z] [ə'kʌmplɪʃt] ['mʌðə(r)] [ə'laʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪbəz] .
whose accomplished mother allows her to prey upon the neighbors .
谁 完成 母亲 允许 她 到 猎物 之上 这 邻居 .

她那精明能干的母亲纵容她欺压邻居。

- ['evrɪbɒdi] [felt][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑ:rləndz] ['tʃɪldrən] .
' Everybody felt the care of Mrs . Garland's children .
- 大家 毛毡 这 关心 的 太太 . 花环 孩子们 .

“每个人都能感受到加兰太太孩子们的关爱。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['peɪntɪŋ] ['tʃaɪnə] .
There were six of them , and their mother was always painting china .
那里 是 六 的 他们 , 和 他们的 母亲 曾是 总是 绘画 中国 .

他们家有六个孩子，他们的母亲总是画瓷器。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪfli] , [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] ['treɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
She did it beautifully , with graceful vines trailing over it ,
她 做过 它 非常漂亮 , 和 优美 藤蔓 尾随 超过 它 ,

她做得非常漂亮，优雅的藤蔓垂挂其上。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɒn] [sprez] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] .
and golden butterflies ready to alight on sprays of lovely flowers .
和 金的 蝴蝶 准备好 到 点燃 在 喷雾 的 迷人的 花朵 .

金色的蝴蝶准备落在美丽的花朵上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p]
Sometimes the neighbors thought it would be a fine thing if she would keep
有时 这 邻居 想法 它 会 是 一个 美好的 事物 如果 她 会 保持
[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ;
her little ones at home rather more ;
她 小的 一个 在 家 相当 更多的 ;

有时邻居们觉得，如果她能多让孩子们待在家里，那将是一件好事；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] . -
but , if she had done that , she could not have painted china . '
但 , 如果 她 有 完毕 那 , 她 可以 不是 有 绘 中国 . -

但是，如果她那样做了，她就不可能绘制瓷器了。

" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['trɪbju:n] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

- ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
FLAXIE GROWING UP .
- 生长 向上 .

FLAXIE 的成长。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

“	No	more	charming	stories	for	the	little	ones	were	ever	written	than	those
”	不	更多的	迷人	故事	为了	这	小的	一个	是	曾经	书面	比	那些

[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] [frɒm; frəm] [taɪm]

comprised	in	the	three	series	which	have	for	several	years	past	been	from	time
包括	在	这	三	系列	哪个	有	为了	一些	年	过去的	到过	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] ['səʊfi] [meɪ] .

to	time	added	to	juvenile	literature	by	Sophie	May	.
到	时间	额外	到	少年	文学	经过	苏菲	可能	.

“索菲·梅创作的这三部系列小说，多年来不时被添加到少儿文学作品中，是迄今为止写给小孩子们的最具魅力的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ['skɑːlərz]

They	have	received	the	unqualified	praise	of	many	of	the	most	practical	scholars
他们	有	已收到	这	不合格的	称赞	的	许多	的	这	最多	实际的	学者们

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

of	New	England	for	their	charming	simplicity	and	purity	of	sentiment	.
的	新的	英格兰	为了	他们的	迷人	简单	和	纯度	的	情绪	.

他们的作品以其迷人的朴素和纯洁的情感赢得了新英格兰许多最务实的学者的一致好评。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʃəʊz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - ['kærəktə(r)]

The	delightful	story	shows	the	gradual	improvement	of	dear	little	Flaxie's	character
这	愉快	故事	演出	这	逐渐地	改进	的	亲爱的	小的	-	特点

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['dɪsəplɪnz] [ɒv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

under	the	various	disciplines	of	child	-	life	and	the	sweet	influence	of	a	good
在下面	这	各种各样的	学科	的	孩子	-	生活	和	这	甜的	影响	的	一个	好的

[ænd; ənd] ['hæpi] [həʊm] .

and	happy	home	.
和	快乐的	家	.

这个令人愉悦的故事展现了可爱的小弗莱西在童年生活的各种历练以及幸福美满的家庭的甜蜜影响下，性格逐渐改善的过程。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] . ” — [həʊm]

The	illustrations	are	charming	pictures	.	”	—	Home
这	插图	是	迷人	图片	.	”	—	家

这些插图非常迷人。——《家》

['dʒɜːn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

[-] [nəʊt] : ['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Transcriber's	Note	:	Obvious	punctuation	errors	repaired	.
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神